CARTAS ENTRE RIZAL Y SUS COLEGAS DE LA PROPAGANDA

SEGUNDA PARTE

(1889 - 1896)

REPÚBLICA DE FILIPINAS
OFICINA DEL PRESIDENTE

COMISIÓN NACIONAL DEL CENTENARIO DE JOSÉ RIZAL

OFICIALES Y FUNCIONARIOS

DIOSDADO MACAPAGAL
Presidente, República de Filipinas

CHAIRMAN

ALEJANDRO R. ROCES
Secretario de Educación

VICE CHAIRMEN

FERNANDO E. V. SISON *y* SANTIAGO F. DE LA CRUZ
Secretario interino de Hacienda — *Comendador Supremo Orden de los Caballeros de Rizal*

MIEMBROS

MARIA KALAW-KATIGBAK
Chairman, Comité de Educación Senado de Filipinas

SALIH UTUTALUM
Chairman, Comité de Educación Cámara de Representantes

VICENTE G. SINCO
Presidente de la Universidad de Filipinas

GERÓNIMA T. PECSON
Chairman, Comisión Nacional de la *UNESCO*

CARLOS QUIRINO
Director interino del Buró de Bibliotecas Públicas

BENIGNO ALDANA
Director, Buró de Escuelas Públicas

JESÚS E. PERPIÑÁN
Director, Buró de Escuelas Privadas

LUIS MONTILLA
Chairman, Comité Histórico de Filipinas

EUFRONIO M. ALIP
Presidente, Sociedad Nacional Histórica de Filipinas

JOSÉ P. BANTUG
Agregado Cultural a la Embajada de la República de Filipinas en España (1953-1955)

LEONCIO LÓPEZ RIZAL
Miembro Fundador
Consejo Nacional de Investigación Científica

VICENTE OROSA
Ex-Secretario de Obras Públicas y Comunicaciones

EDUARDO QUISUMBING
Director, Museo Nacional

LUIS MONTILLA
Director Ejecutivo

VEDASTO G. SUAREZ
Sub-Director y Secretario

COMITÉ DE PUBLICACIONES

LEONCIO LOPEZ RIZAL Miembro
LUIS MONTILLA, Miembro
JOSE P. BANTUG, Miembro
VICENTE DEL CARMEN, Secretario

Publicaciones de la
COMISION NACIONAL DEL CENTENARIO DE JOSÉ RIZAL

ESCRITOS DE JOSÉ RIZAL

TOMO II

CORRESPONDENCIA EPISTOLAR

LIBRO TERCERO

CARTAS ENTRE RIZAL Y SUS COLEGAS DE LA PROPAGANDA

Segunda Parte

EDICIÓN DEL CENTENARIO

MANILA
COMISIÓN NACIONAL DEL CENTENARIO DE JOSÉ RIZAL
1961

TABLA DE MATERIAS

Página

163 A De Graciano Lopez-Jaena — Jaena, candidato a diputado— Precisa la ayuda de los filipinos porque "las cuestiones políticas son costosas." — El artículo "La Dinastía" de Antonia Rodriguez de Ureta. — Barcelona, 30 de Oct. (1889?) 443

164. De S. Jugo Vidal — No todos los españoles piensan igual pues algunos periódicos españoles, sobre todo de la prensa republicana, hacen cumplida justicia a Rizal. — Madrid, 11 (Noviembre) 1889 445

165. A Marcelo H. del Pilar. — Gestiones en Madrid de un "hermano." — París, 4 ñg Noviembre, 1889 447

166. A Mariano Ponce — Alargará y hará lo mejor posible *"Filipinas Dentro de Cien Años."* — París, 45 Rue de Maubeuge, 11 de Noviembre de 1889 449

167. De Antonio Luna. — "Amar no es delito" — "El desconsuelo es que estas pobres niñas hayan sufrido tanto" — Una reparación por las armas — Si se entera Juan, es capaz de venir a Barcelona — "Si sucede alguna desgracia, dile a Nelly cuanto la he querido." — Madrid, 16 Nov., 1889. Clavel 6-3º 451

168. A Mariano Ponce. — Hay muchos enemigos. — 45 Rue Maubeuge, París ,18 de Noviembre ,1889 453

169. A Marcelo H. del Pilar. — Un artículo sobre Blumentritt —*La Solidaridad* de Madrid es bueno, pero está mal imimpreso. — París, 45 Rue de Maubeuge, Ika-22 ñg Noviembre, 1889 455

170. De Mariano Ponce — La colonia española dispuesta a sostener la cuestión de Luna. — Barcelona, 26 Noviembre 1889 457

171. De Antonio Luna. — Luna escupe a la cara a Mir Deas por un artículo insultante — "Sea a muerte, a suerte, como quiera, admitiré el duelo" — Es preciso dar un escarmiento, si se quiere mantener incólume el nombre de filipino. — Nov. 26, 1889, Barcelona, Paz de la Enseñanza, No. 1-3º, 1ª 459

172. A Mariano Ponce. — Todos los filipinos en París dispuestos a apoyar a Luna en su cuestión con Mir Deas, en todas las formas — Ponce debe dirigirse a Madrid por exigencias del periódico. — Rue de Maubeuge 45- París, 29 de Noviembre de 1889 461

173. A Mariano Ponce — Se reitera la necesidad de que Ponce vaya a Madrid — Mucha demanda del *Noli* en Alemania. 45 Rue de Maubeuge, París, ikalawa ñg Disiembre, 1889 463

Página

174. A Marcelo H. del Pilar. — Material para *La Solidaridad* — Dos artículos de Blumentritt — ¿Quien as Ramiro Franco? — Si es español, sus alabanzas a *Quioquiap* son sinceras; si es filipino, son una fina ironía. El estilo de *Quioquiap* es hueco como su cabeza, pero con nervio y mucho atrevimiento — Una sugestión para el fin de años: que *La Solidaridad* publique un número que llevase trabajos, articulos, pensamientos de todos los filipinos, puramente literarios e instructivos — ¿Oferta de la dirección de *La Solidaridad* a Llorenté? — Rue Maubeuge 45, París, 5 de Diciembre de 1889 465

175. De Antonio Luna — La cuestión de Luna con Mir sometida a un Tribunal de Honor — Agradecimiento a todos los filipinos. 469

176. De Mariano Ponce — Registro en la casa de Ponce por denuncia de Mir — Libros sin pie de imprenta — Es posible que surjan complicaciones. — Barcelona, 10 Diciembre, 1889 471

177. De Mariano Ponce. — El registro de la casa de Ponce levanta polvareda en la prensa — Llega al Senado, al Consejo de Ministros — El fallo del Tribunal de Honor sepulta a Mir en la basura. — Barcelona, 16 Dic., 1889, Rambla de Canaletas 2-3º 473

178. De Antonio Luna. — "No me vuelvo atrás, pero viendo a mi familia perseguida, no es extraño que mi espírtu haya vacilado alguna vez" — Dudas de Luna sobre Nelly — "Me quiere aún" — Quiesiera saber si hago el ridículo creyendo candidamente en un cariño que no existe. — Madrid, 27 Dic., 1889. Clavel 6. 475

179. A Baldomero Roxas. — Se queja de no recibir cartas de la familia; le compromete el costo de imprimir su obra; dice que Da. Julia no está resentida de ellos (Roxas y compañeros) y les encarga almendras que les gusta mucho; Rizal se marcha a Londres y de allí se va a Alemania; enviará ejemplares de su libro si llegan allí sin dificultad; Dn. F. Torres lleva tristes impresiones de los jóvenes filipinos en Madrid que malgastan su dinero apesar de que son talentosos; debe predicarse a los jóvenes a esforzarse por el bien de la patria "Sin virtud no hay libertad"; debe crearse una colonia seria, trabajadora y estudiosa; "Las virtudes solo pueden redimir al esclavo" y solo así nos respetarán los tiranos y cooperarán con nosotros los extraños. — 45 Rue de Maubeuge, París, 28 Diciembre de 1889 477

180. De Mariano Ponce. — Magnífico el prólogo de Blumentritt al Morga — El libro es un gran golpe para los enemigos — Banquete a la prensa liberal — ¿Rovólveres silenciosos? Propuesto ensayo sobre las vidas de filipinos notables. — Barcelona, 31 Diciembre, 1889. 479

Página

181. De Guillermo Puatú. — Comida de fin de año, son alusiones a Rizal y Juan Luna como glorias filipinas. — Madrid, 2 de Enero de 1890. 481
182. A Mariano Ponce. — ¡Adelante! no temas; tú tienes buen estilo. — París, 45 Rue de Maubeuge, 3 de Enero de 1890. 483
183. De Guillermo Puatú. — Fondos para la suscrición a *El Día* Subvención ofrecida por filipinos y rechazada por el director. — Madrid, 12 de Enero de 1890. 485
184. De Fernando Canon. — No hay filipinos en Zaragoza — Un filipino defiende a un peninsular ante un Consejo de Guerra. — Zaragoza, 25 Enero 1890 487
185. De Manuel Arias y Rodríguez. — Venta en comisión de una obra de Rizal — Deportación de Manuel Hidalgo a Bohol a pesar de los execelentes informes del gobernador de Laguna — Obstaculízanse las reformas de enseñanza enunciadas por Becerra — La higiene y la prostitución reglamentadas. — Manila, 31 de Enero de 1890 489
186. De Pedro de Govantes. — Una instancia de Rizal a favor de su cuñado. — Madrid, 2 de Febrero de 1890. 491
187. De Valentín Ventura. — Cualidades de viajero de Rizal que servirán de mucho; "para que no se case o que no le cazen" — nada serio en el enfado de la familia de Pardo. — París, 5 de Febrero de 1890. 493
188. De Juan Luna. — Rizal vive "en un jardín" — Un nuevo caudro de Luna. — París, 9 de Febrero, 1890. 495
189. De Marcelo H. del Pilar. — Un escrito de Rizal sometido al Ministro Capdepon — P. Dore en desgracia — Una mala noticia — ¿Hay algun motivo sentimental en la marcha de Rizal a Bruselas? — 10 de Febrero, 1890. .. 497
190. De Marcelo H. del Pilar. — Blumentritt furioso contra Barrantes — Una serie de artículos — Los frailes quieren pactar paz con los jóvenes filipinos — Programa de acción para el mutuo acercamiento — Lo que sería la actitud de Rizal y Del Pilar. — Madrid, Atocha 43 pral. izq., 12 Febrero 1890. 501
191. A Mariano Ponce. — Artículos de Ponce que gustan a Rizal Vida barata en Bruselas, ciudad más hermosa que Barcelona — ¿Por qué no vienen más Filipinos? — 38 Rue Philippe de Champagne, Bruselas, 12 de Febrero 1890 505
192. A Mariano Ponce. — Un artículo de Mir Deas no se entiende-Bibliografías que deben publicarse — Hay mucho reptil en la fila de los enemigos — Ponce debe ir a Madrid para ayudar en la redacción del periódico. — 38 Rue Philippe Champagne, Bruselas, 16 de Febrero de 1890 507
193. De Valentín Ventura. — La vida en Bruselas no es tan barata después de todo comparada con la de París — Ventura rompe con su morena porque un Filipino nunca se prestará a papeles ridículos. — París, 24 de Febrero de 1890 509

Página

194. De Manuel Arias y Rodríguez. — De ninguna manera permitirán la circulación de la obra de Rizal — Deben ignorarse las buenas relaciones entre Rizal y Arias. Manila, 25 de Febrero de 1890 511

195. De Marcelo H del Pilar. — Datos biográficos de filipinos que estan en Europa — Se lee *La Solidaridad* en Filipinas — ¿Cesantia de Weyler? — Antagonismo entre Becerra y Weyler. — Madrid, Atocha, 43 pral. izq., 28 Febrero, 1890 513

196. De Guillermo Puatú. — Un artículo para *El Clamor*, anteriormente *La Regencia*, — Otro para *El Día*, órgano de Romero Robledo — No hay que tratar de la cuestión de diputaciones a Cortés por no asentir en ello las opiniones de aquél. — Madrid, 1 de Abril de 1890 .. 515

197. A Marcelo H. del Pilar. — Me agradaría que estampases siempre tu nombre, pues quiero ir encubriéndome poco a poco — Conseguida una deputación, Rizal se retirará para dedicarse al magisterio — La inteligencia es la única redención — ¿Quién es Hector Hactfield? — O nosotros o ellos. — 38 Rue Phil. de Champagne, Bruselas, ika-4 ñg Abril 1890 517

198. De Valentín Ventura. — Buena puntería de Rizal — Desafío entre suya y uno de la aristocracia madrileña — Plantón que da a Rizal — su chiquita — Venta de unos muebles, — París, 16 de Abril de 1890 521

199. De Antonio Luna. — Noticias sobre nuestras peninsulares batallas — Nueva técnica en el manejo del florete — La Maestra — un artículo de Luna. — Madrid, 3 Mayo, 90, 6 Clavel, 20 523

200. De Juan Luna — Nuevos cuadros de Luna — La exposición de los *Independents* — Llegada de Felipe Roxas y del jóven pintor filipino, Asunción — Los filipinos de Madrid muy jugadores. — París, 5 de Mayo 1890 525

201. De Valentín Ventura. — Mas sobre los filipinos que juegan en Madrid — Juan Luna averigua si su hermano Antonio es uno de ellos. — París, 6 de Mayo de 1890 527

202. De Valentín Ventura. — Una figurita en tierra cocida y una modelo en Bruselas. —, 15 de Mayo de 1890 529

203. De Valentín Ventura. — Cambio de dirección de Ventura. — París, 19 de Mayo de 1890 531

204. A Mariano Ponce. — Algunas contribuciones — Lo que pasa a Ponce no es — para que un indio se apure — Sábado (sin fecha) 533

205. De Juan Luna, — Publicaciones que no llegan a *La Unión* — La provincia sufre con tantas reformas — Un concurso de tiradores chinos en Madrid. — París, 26 de Mayo, 1890 535

Página

206. A Mariano Ponce. — Cartas escritas en tagalog con nuestra ortografía — La Agencia Editorial pide ejemplares del *Noli*. — 38 Rue de Champagne, Bruselas, ika-26 ng Mayo, 1890 537

207. A Marcelo H. del Pilar. — No envío artículos para que escriban y se hagan conocer otros paisanos nuestros — Ramiro Franco es de los pocos que se han atrevido a manifestar abiertamente sus ideas sobre el *Noli* — Una novela de mucha intención del mismo Franco — El filipino no viene a Europa para jugar, pues en Filipinas ya se juega demasiado. — Bruselas, ika-28 ng Mayo 1890, 38 Rue Philippe de Champagne 539

208. De Mariano Ponce. — Ya tenemos regla en que fundar la ortografía tagala — Ejemplares del *Noli* enviados a la Agencia Editorial de Arias — Mas ejemplares del *Morga* — Ramon Riego de Dios, un aprovechado compatriota, desea contarse entre los amigos de Rizal. — Barcelona, 2 Junio 1890, R. Canaletas 2-39 543

209. A Mariano Ponce. — Correspondiendo la saludo de Ramón Riego de Dios — Rizal es muy amigo de los que saben amar a su patria — Estima a los de Kawit y maragondong — Que no se marchiten en España las flores venidas de Filipinas — Bruselas, ika-4 ng Junio, 1890, 38 Rue Phil. de Champagne. 545

210. De Marcelo H. del Pilar. — La colaboración de Rizal en *La Sol*: muy aprediada — Ya se abstienen de jugar por Rizal — Villalva Hervas hablará a los Republicanos y Conservadores para que se conformen con el proyecto El asunto de su Cuñado desterrado. — Madrid, ika-8 ng Junio, 1890 547

211. A Marcelo H. del Pilar. — Rizal no se separa: sólo desea descansar y que otras plumas se luzcan — Tristes presentimientos y sueños aciagos: el fondo de una vereda con una multitud de personas vestidas de blanco, con luces blancas — Desea terminar a toda costa el 2° tomo del Noli y se dispone para cualquiera eventualidad. — Bruselas, ika 11 ng Junio, 1890 549

212. De Mariano Ponce. — Nuestra mala estrella en Barcelona — José Roxas, un compatriota prometedor, murió de sarampión, malográndose. — Jaena, desamparado por el que prometió costear sus estudios — Se empeña en ir a Cuba — Panganiban en desgracia por la fruta del cercado ajeno. — Barcelona, ika 24 ng Junio, 1890, Rambla Canaletas 2-3° 553

213. A Antonio Luna. — "El manejo de un arma da fuerza moral al individuo" — Ocupaciones de Rizal en Bruselas — Ejercicios de tiro — Posible viaje a Alemania. — 38 Rue Phil. de Champagne, Bruselas, 3 de Julio de 1890 557

Página

214. A Mariano Ponce. — Pensamientos de volver a Filipinas. "Y Dios diga lo que ha de suceder" — La propuesta ida de López Jaena a Cuba — "Mejor es volver a Filipinas y dejarse matar sosteniendo sus ideas." 38 Rue Phil. de Champagne, Bruselas, 9 de Julio de 1890 ... 559

215. De Valentín Ventura. — Ventura desiste de su proyectado viaje con Rizal a Alemania y Suiza. — París, 11 de Julio de 1890 561

216. De Mariano Ponce. — Giro de $25 a Rizal, producto de su libro — Ponce opuesto al regreso de Rizal — Correría peligro su vida — Sería mejor que se transladase a España juntándose con del Pilar y Ponce en Madrid — Serrano en Europa para una entrevista con Rizal — Jaena obtuvo del Ministerio de Ultramar pasaje gratis para Cuba. — Barcelona, 14 Julio, 1890 563

217. A Mariano Ponce. — Mal de fondos — Deseo de volver a Filipinas, aunque sea una temeridad — "Como no vamos bien por el camino de la prudencia, voy a buscar otro" —Mejor es morir en Filipinas que pasarlo mal en Europa. — 38 Rue Phil. de Champagne, Bruselas, 18 de Julio de 1890 565

218. A Marcelo H. del Pilar. — El pleito contra algunos frailes ante el Tribunal Supremo. — Bruselas, 18 de Julio, 1890 567

219. A Marcelo H. del Pilar. — Continuación de *"Indolencia de los filipinos"* — Más sobre el pleito. — 38 Rue Phil. de Champagne, Bruselas, 20 de Julio de 1890 569

220. De Juan Luna. — De Trouville a Benzeval — Luna (el pintor) de visita en Madrid — La colonia filipina: todo como antes — Por influencia de Antonio Luna los filipinos se dedican al florete — Con fama de valientes y fuertes en las armas — Un puesto en *La Solidaridad* para Antonio — Pintando paisajes o pescando camarones y *talanká*. — Benzeval Houlgate, 24 de Julio de 1890 571

221. A Mariano Ponce. — Propuesta marcha a Madrid. — Bruselas, ika 29 ñg Julio, 1890 573

222. De José M. Basa. — Carta a la Propaganda de Manila — Mediante recaudaciones Basa promete a Rizal pensionarle con $100 al mes en Madrid — Está opuesto a que Rizal venga a Manila — Le invita a establecerse en Hongkong donde progresará en su carrera. — Hongkong, 4 de Agosto de 1890 575

223. De Juan Luna. — El mismo hijo de Barrantes protesta contra su padre — Encargo de pagar los pupilajes de su hermano Antonio — Sobre el proyectado regreso al "paraiso perdido" — ¿Y la segunda parte del elogiado *Noli*? — Hágase de la juventud filipina un racimo de dispuestos combatientes por el honor de la raza — ?Qué deliciosa es la vida compestre! — Houlgate, 13 Agosto, 1890 577

Página

224. De Juan Luna. — Incidente desagradable por culpa del vino — Antonio Luna, de mucho carácter y amor propio — Que se la atara, si volvía a emborracharse — Que Rizal le aconseje como buen amigo. — Benzeval-Houlgate, Francia, 26 Aogsto, 1890 579

225. De Catalino Dimayuga. — Gracias al preceptor de Lauro — Aconseja al hijo que sea hombre de provecho — Inquietudes por el escrofulismo — Si necesita cambiar de clima que vaya al Extranjero y aprenda al lado de Rizal — Giro de una Letra de $500 como ayuda de varios amigos para la propaganda patriótica — *La Solidaridad* avanza en Batangas. — Villa de Lipa, Batangas, 8 de Octubre de 1890 581

226. De Juan Luna. — Un abono para la matrícula de su hermano Antonio — Confidencias entre buenos amigos — Nuestros detractores creen que los mejores pintores del mundo son de su raza...; Criterio mezquino! —; Todas las obras de San Agustín están en latín?. — París, 12 de Octubre, 1890, 26 Villa Dupont, 42 Rue Pergolese 583

227. De Guillermo Puatú. — Rizal, "cabeza tutelar de los filipinos" — A zanjar una cuestión de la familia Puatú con Del Pilar — Llevan la misma escapela independiente — No hay grandeza que no se consiga alcanzar con la fuerza de voluntad y la constancia. — Pontevedra, 2 de Noviembre de 1890 585

228. De Juan Luna — Sobre "Una contestación a I. de los Reyes" — Isabelo hizo mal en refutar las *Anotaciones a la Historia de Morga* — Luna dedica a Rizal un boceto de la muerte de Magallanes — Sería más apropiado el título "Victoria, de Si Lapulapu y huída de los españoles. — París, 26 Villa Dupont, 48 Rue Pergolese, 8 de Noviembre de 1890 587

229. De Raimundo de Perio. — Sostengo y sostendré nuestras ideas políticas, pero sin dinero tendré que pedir favores a personas que quizás sostengan ideas contrarias. — París y Noviembre 9, de 1890 589

230. De Eduardo Lete. — Acto salvaje de un español que indigna a Lete — Una paisana víctima del salvajismo —Que se nombre letrado y procurador para la acción contra el ofensor. — Madrid, Diciembre 5, 1890 591

231. De Juan Luna. — Una letra para el pago de pupilajes de Antonio Luna. — París 26, Villa Dupont, 48 Rue Pergolese, 17 Diciembre 1890 593

232. De Juan Luna. — Los retratos de Blumentritt bien acogidos — El lance de Rizal con Retana — No ha pasado más allá de las rectificaciones — Retana habla despectivamente de los cuadros de Luna — Que Rizal aconseje a su hermano Antonio — Los estudiantes deberían inspirarse en el ejemplo de Rizal. — París, 26 Villa Dupont, 48 Rue Pergolese, 21 de Diciembre de 1890 595

Página

233. De Esteban Villanueva. — Cortesías de pascua. — Gijón, 22 de Diciembre de 1890 597

234. De Esteban Villanueva. — Banquete de la Asociación Hispano-Filipina en honor a Becerra — Se hablará de la situación del país — Éxito y felicitaciones. — Gijón, Diciembre, después del 22, 1890. Calle Perseguido No. 24 599

235. Al P. Vicente García. — La defensa de la verdad, de la humanidad y justicia se desmerece si se agradece — Necesitamos la experiencia y el aplauso de los ancianos — Volvemos la vista hacia nuestros mayores — "Déjennos escritos sus pensamientos y los frutos de su experiencia" — Muchos han muerto sin legarnos nada más que la fama de su nombre — Hay progreso individual, no lo hay nacional — "Una lágrima y una palabra de justicia, cuando sucumba" — *"Yo he sufrido dura muerte por salvar a los hombres"* — ";Qué has hacho por tus hermanos?." — Madrid, Principe, 7 de Enero de 1891 601

236 De Luís Habaña. — D. Felipe Buencamino, abogado defensor de los demandados por la Hacienda de Kalamba — Despliega su talento en la defensa de los pobres terratenientes. — D. Doroteo Cortés y los de Santa Cruz y Pagsanjan les ayudan — Los despojados de Kalamba no temen cualquiera acción judicial adversa — Lucharán por sus derechos hasta el fin — "Nos sentimos animosos, cuando recibimos carta de Rizal con voces de éste y de Blumentritt." — Calamba, Laguna, Enero 11 de 1891 . 605

237. De Nicasio Eiggasani. — La copia del escrito presentado al Tribunal Supremo — Prolijo relato del lanzamiento de los terratemientes — Crueldades y abusos — Cuadros de desolación — El pago del canon como único remedio — Propalan que Blumentritt ha sido conquistado por los frailes. Y que a Rizal, vencido, no se le admitió el recurso de queja ante el Tribunal Supremo — Frailistas nombrados para desalentar a la gente y obligarla al pago — Otros 13 demandados — La misma espada pende sobre los de Santa Cruz — El padre de Rizal lanzado del hogar — Por cuestionar el pago de la contribución urbana. — Calamba, 14 de Enero de 1891 607

238. A José María Basa. — Conspiración urdida contra Rizal — Del Pilar, instrumento — Opuesta la Propaganda al regreso de Rizal hubo el proyecto de fundar un colegio en Hongkong con Rizal como director — Para enseñar idiomas, ciencias y artes — Kunanan será el administrador y marchará a Hongkong para escoger el sitio y buscar edificio adecuado. — Madrid, 21 de Enero de 1891 613

239. De Eduardo de Lete. — Para disipar dudas y amarguras — Interés en que desaparezcan — Lete se justifica Mezquindad de pasión — ¿Espíritu de rivalidad y envidia? —Se sincera de buena fe — Sobre el nombramiento de "uno que dirigiera nuestros trabajos y nuestra vida" —

Página

Lete no votó por Rizal por mantener su prestigio — Se encomienda al buen juicio de este — No tiene propósitos de derribarle ni satirizaba su pensamiento laudable — Acto de desagravio de Lete. — Madrid, 27 de Enero 1891 615

240. De Mariano Ponce. — Llorente se marcha — *Plárideel* para el cargo de Responsable — En espera de un artículo rizalino — "Todo igual como cuando estabas aquí" — Recuerdos de Chambery — "Todos preguntan por ti" — Con la amistad de Pepa — Referencia de Selong al *Noli* y Nelly. — Madrid, 4 Febrero, 1891 619

241. De Felipe Buencamino. — Abogado de los demandados de Kalamba — Convencido de la justicia de su causa — Interesante relato de las circunstancias del caso — La técnica de la defensa — Incidentes para agitar los ánimos de las Autoridades — Estado lamentabilísimo de los bienes de la familia Rizal — El Gobernador ofrece su concurso — Los Lucas y los Eusebios — Terrible batallar con las armas del derecho — Suspensión del juicio por seis meses — Por una formula conciliatoria — La cuestión de fondo en este litigio, es un caos en derecho-Bases para un arreglo — Poder otorgado al Sr. Iriarte. Calamba, 7 de Febrero de 1891 621

242. De Tomás Aréjola. — La influencia moral de Rizal — Alma de las animadas reuniones de Chamberí — Imperecederos recuerdos del hijo predilecto de la Patria — La senda de la gloria cuesta sacrificios — Defenderán sus doctrinas patrióticas — Bronca entre Kanoy y cabezang Tetoy y M. Rosario que culminó en trompazos — Pablico, un carácter raro — Libre de su compromiso en Filipinas, ¿por qué no formar nido de amor con la bella Adelina? 631

243. A Mariano Ponce. — "No puedo enviaros artículos por ahora" — Ya cuando sea necesaria una réplica o contra ataque y no quieran acometerlo Selong, Luna y otros, volveré a empuñar la pluma en defensa nuestra — "Es mi esperanza que yo no sea una necesidad imprescindible — Confío todo en vuestra capacidad — Cultiva esa amistad con mi tocaya — Aquí en Biarritz mi salud mejora." — Villa Eliada Biarritz, 11 Febrero, 1891 ... 635

244. A Eduardo de Lete. — Felicitando a Lete por sus campañas por Filipinas en *La Correspondencia Militar* — Las columnas de *La Solidaridad* abiertas a su pluma. — París, Abril, 1891 637

245. De Eduardo de Lete. — Los plácemes, reflejo de amistad y entusiasmo patrio — Sus escritos, trasunto de las torturas u odios en que su espíritu se nutre — Cumple su deber en la penumbra — El aplauso... no a quén no supo jamás amar a la patria por excepción o a ratos ni lo estimo singular virtud — La obra es común, una sola la meta — ¡¡La fortuna nos guíe! — 639

Página

246. A José María Basa. — Rizal decidido a reunirse con el patriota Basa en Hongkong — Sólo le detiene en París la falta de medios para el viaje — Si Basa pudiese buenamente abonarle el pasaje... Mediante una fianza pagadera en Hongkong — Piensa ejercer allá la Oftalmolología y ganarse la vida. — Grand Hotel, Boulevard Des Capucines, 12 París. — Le 4 Abril 1891 641

247. De A. Teuluz (Juan Zulueta). — Se propone a la Pp.:. la subordinación de la Sol.:. a la Jefatura de la Colonia contestación que resuelva el asunto en sentido conciliador sin afectar a nadie — Y se salve la unidad a toda costa — La Pp.:. puede relevar al Director de su órgano pero no adjudicar su dignidad y responsabilidad a jefatura de ninguna clase — Una solución que no deje desairado a Dimas Alang ni ofendido al h.:. Carmelo — A evitar un cisma. — Manila, 6 de Abril de 1891 643

248. De Antonio Luna. — La opinión de Rizal anima a Antonio Luna — Ya está publicado su libro *Impresiones* — ¿Quién lo prologará, Pí y Margall, Morayta? — Se propone arrojar al ídolo haciendo trizas el pedestal — "No espero gran éxito" — "Con qué obtenga la quinta parte de tu *Noli*" — ¿Cómo va su segunda parte? — Entre Nelly y Luna sólo existe una pura amistad avivada por el compatriotismo — Ella labraría la felicidad de Rizal — Luna con la Química Biológica. — Hortaleza 14 y 16.2, Madrid, 11 de Abril, '90. 645

249. De Antonio Luna. — Luna justifica ciertas inexactitudes en la Biografía de Rizal por él escrita — Nebulosidades que se aclaran — Quería arrancar ciertas verdades que el biografiado no podía decir por ser persona interesada o no pecar de inmodesto — "Hoy tengo que hacer muchas rectificaciones" — dice Luna — En las grandes obras se disputa la supremacía y en este concepto admito las rivalidades, patrimonio de la corteza humana — Proyectos espléndidos para el tercer certamen "que demuestre las energías potenciales de la colonia" — Las alabanzas no son más que merecidas — Las opiniones aisladas e inexactitudes, debidas a falta de datos. — Madrid 19 de Abril de 1891. 647

250. A José M. Basa — Decidido a marcharse a Hongkong tan pronto reciba la carta de Basa adelantándole el pasaje para dicho punto — Ya nada le detiene en Europa. — 38 Rue Phil. de Champagne, Bruselas, 19 de Abril, 1891. .. 651

251. De Tomás Aréjola. — Jaena, exhausto de recursos, regresa — Decidido a afrontar graves peligros en Filipinas — "Dispuesto a pelear si hay demanda, a morir si es menester" — Por su popularidad tal vez le respectarán — Si no, la sangre de las víctimas ahondará el sepulcro de los tiranos — Pero el regreso de Rizal causaría gran disgusto a toda la colonia — Sería una imprudencia, una temeridad su vuelta. — Madrid, 22 de Abril de 1891 653

Página

252. A José Basa. — Carta para la Propaganda — Deseo insistente de Rizal de reunirse cuanto antes con Basa o volver pronto a Manila — Encareciendo el pasaje. — Bruselas, 1° de Mayo, 1891 655

253. A Deodato Arellano. — Giro de 19.10 de la Propaganda por Enero y Febrero — Rizal renuncia a la pensión para volver y ejercer su profesión — Filipinas, Hongkong o el Japón — Europa le parece un destierro — Que con los $50 de su pensión la *Propaganda* costee la educación de otro joven — Cuando tenga situación independiente volverá a luchar con más bríos. — Bruselas, 1° de Mayo de 1891. 38 Rue Phil. de Champagne. 657

254. De Juan Luna. — El *bagong* encargado por Luna — La linfa de Kock — Dos cuadros en el Campo de Marte — Satisfecho de la buena demanda de sus cuadros — *Les* Ignorés, cuadro de los humildes y desheredados — Inspiración sobre temas socialistas — Que combatan el crudo materialismo, la explotación del pobre, la lucha del rico con el miserable — Leyendo *Le Socialisme contemporaire.* — París, 13 de Mayo de 1891. 659

255. A José M. Basa. — La obra *El Filibusterismo* ya concluida y dispuesta para ir a la prensa — Dentro de dos meses estará lista si hay dinero — Más profunda y perfecta y escrita con más ardor que el *Noli* — Hace dos meses que no recibe ni una letra de Basa — Dinero para la impresión de la obra. — Bruselas, 30 de Mayo de 1891. 38 Rue Phil. de Champagne 661

256. A José M. Basa. — Basa envía a Rizal el pasaje — Pide le envíe parte del Noli — Si el libro no se publica en Europa, Rizal se lo enviará — Más grande que el *Noli* — Si le sucede algo, Antonio Luna se cuidará de su publicación. — 38 Rue Phil. de Champagne, Bruselas, 13 de Junio de 1891 663

257. A José María Basa. — Rizal recibe el pasaje de Basa — Publica la segunda parte de su *Noli* antes de dejar Europa — Tres meses sin recibir ni un céntimo — Para imprimir su obra, Rizal ha empeñado sus alhajas — Entre amarguras y estrecheces del vivir — Descorazonado — Le han desamparado los que le prometieron costear la publicación de su libro. — 32 Rue de Flandre, Gand, 9 de Julio de 1891. 665

258. A Eduardo de Lete. — Datos sobre dos colonias agrícolas en Bélgica — La de Hoogstraten para hombres y la de Brujas para mujeres — A aquella van los vagabundos mendigos y gente sin ocupación — Las escuelas agrícolas para los menores — Roturacion de terrenos incultos (defrichement) — Los criminales van a las prisiones. — 9 Rue du Hainaut, Gand, le 29 Juillet 1891 667

259. A José M. Basa. — Libros de Rizal avaluados en más de $600 enviados a Basa — Sellos de Macao para Blumen-

tritt, "el que más trabaja por Filipinas" — La impresión del *Filibusterismo* avanza — "Pero como no me llega dinero tendré que suspenderla" — Con 2,500 francos se podría montar una buena imprenta y explotarla entre dos. — 9, Rue du Hainaut, Gante, 6 de Agosto de 1891. 669

260. De Marcelo H. del Pilar. — Se cumplimentará la orden para Graciano — También la relativa al premio para Luna — La voz de Manila es ¡Reconciliación! Pero ¿hay realmente resentimiento entre Rizal y Del Pilar? — Agradeciendo el elogio — "Que su pluma engalane otra vez nuestras páginas, así anularíamos la intriga frailuna en Filipinas. — Madrid, 7 de Agosto de 1891 671

261. De Juan Luna. — Gracias por el premio para su hermano Antonio — Biografías filipinas para un concurso de escritores *igorrotes* — El único concursante — Rizal no consintió que se incluya su biografía — Juan Luna también por la supresion de la suya — Las biografías en *La Solidaridad,* contraproducentes — Juan Luna, miembro de la *Societe Nacionale de Beaux-Arts* — La permanencia de estudiantes filipinos en Madrid — Nuestros artistas — M. Zaragoza, Director de la Escuela de Pintura. 673

262. A Marcelo H. del Pilar. — Resentimientos y disidencias? — Es hablar de lo que no existe — "Dejé de escribir en *La Solidaridad* por mi libro, para que se luzcan nuevas plumas y haya unidad en los trabajos" — "Esto aumenta tu prestigio... En el momento necesario me vereis llegar como un cuerpo de ejército para caer sobre los flancos del enemigo... Lucho por *La Nación,* no contra empresas particulares" — Alejandrino y Evangelista estudian — Los domingos comemos a la filipina y hablamos de Patría. — 9, Rue du Hainaut, Gand, le 12 Aout, 1891 675

263. A Juan Zulueta. — Respecto al responsable de la Colonia filipina de Madrid y la dirección de *La Solidaridad* — Rizal explica su actitud desde un plano elevado — Todo está allanado con su retirada de la Colonia — Su admirable espíritu de sacrificio — Su disciplina moral patriótica — Su abnegación y desinterés a prueba — "Mi completa sumisión a su voluntad que quiero interpretar por la voluntad de mi país. — Copia manuscrita hecha por M. Ponce. Europa, 14 de Agosto, '91 677

264. De Kanoy (Galicano Apacible). — "Lo del incidente no te preocupe" — La grandeza está en razón directa del número de los enemigos — Lo del naviazgo de 11 años — El alfiler no se ha perdido — Kanoy regresará también y quiere ser combarcano de Rizal — Otros de la Colonia que salen para distintos puntos. — Madrid, 19 de Agosto de 1891, Hortaleza, 14-y 16-2° 681

265. De Juan Luna. — Hará los dibujos para la segunda edición del *Noli* — Más interesantes los grabados para las escenas conmovedoras — Entrevista con Rizal en París antes de su

Página

regreso — Sobre poderes otorgados a Govantes. — París, 12 de Agosto de 1891 683

266. A Mariano Ponce. La contestación a *La Propaganda* enviada por conducto de Selo — Le zahieren demasiado algunos de aquella hermandad patriótica sin comprender la realidad de los hechos. — 9, Rue du Hainaut, Gante, ika 24 ñg Agosto, 1891. 685

267. A José María Basa. — Rizal saldrá para Hongkong con su obra ya impresa. — 9, Rue du Hainaut, Gand, 26 de Agosto, 1891 687

268. De Graciano López-Jaena. — Sobre el alegado conflicto entre Selo y Rizal — Los de la Hermandad de S. Patricio lamentan el incidente — Carta de Selo en que se tergiversan hechos — López Jaena y Moisés Salvador defienden a Rizal — Entrevista de D. Basilio Teodoro con Jaena — "Nada de España" — A obtener la redención— Proposición a Rizal — Explicaciones de Basa — Jaena pensionado con $40 — Orden de captura — Jaena por la publicación de un periódico revolucionario *El Baguio* — Solo mediante la revolución — Otros informes interesantes. — Barcelona. 26 de Agosto, 1891 689

269. De Antonio Luna. — Situación lamentable se los redactores de *La Solidaridad* — "La explotación del hombre por el hombre" — Luna se indigna por su postergación y otras injusticias y anomalías — Hay dinero pero no lo hay — En cambio grandes despilfarros, viajes inútiles, ninguna iniciativa, campaña muerta — Quejas a la propaganda por conducto de Rizal contra los que administran el periódico. — Madrid, 12 de Septiembre, 1891, Hortaleza 14 y 16-20. 699

270. A José María Basa. — A Hongkong con 800 ejemplares del *Filibusterismo* en cuanto reciba dinero — Ejemplares, por adelantado, para Basa y Sixto López — Pero que no metan ruido para que no se prohiba la entrada del libro en Manila — Rizal rehusa el ofrecimiento de *La Propaganda* de pensionarle con $100 — "Llegan tan irregularmente, es decir, que no llegan" — "Prefiero trabajar y vivir a costa mía." — Gand, le 18 Sept., 9, Rue du Hainaut. 703

271. A Marcelo H. del Pilar. *El Filibusterismo* de tendencia paralela a la de *La Solidaridad* — Rizal indiferente a cualquiera crítica que se haga de su obra — Aviso de Manila de enviar a Luna el premio de $50, transmitido por Rizal a Del Pilar — "Me retiro por completo de la política" — dice Rizal — Desde Manila o Hongkong escribiré mis obras — No perderé de vista vuestra marcha estar a vuestra altura. — 9, Rue du Hainaut, Gand, le 22 de Sept., 1891 705

272. De Juan Luna. — Tocando las llagas filipinas de su primera novela — Exponiendo el cáncer social — Rizal

creador de nuestra novela — Levantarás con tus escritos la independencia de pensar" — Su permanencia en Europa por nuestro bien, — En Filipinas, con la nueva ley del bandolerismo, peligraría su vida. — París, 23 de Sept., 1891. 707

273. De Trinidad Pardo de Tavera. — Felicitaciones sinceras — ¿Para cuándo la tercera parte? — ¿A qué vendrá Barrantes — con que la obra está impresa en Alemania?. — París, 23 de Sept., 1891 709

274. De Valentín Ventura. — Generoso ofrecimiento de un buen amigo — Sobre su regreso, véngase y hablaremos — *El Filibusterismo* lo he encontrado perfecto, enérgico, sentido y poético — Me han gustado *Isagani,* dulce y enérgico, Basilio, indiferente para las cosas de su país, Juanito Pelaez y Ben Zayb — Agradecimiento por haberle dedicado el borrador. — París, 26 de Sept., 1891 711

275. De Juan Luna. — Sobre una tarjeta postal de Antonio Luna participando a Rizal haber recibido de Del Pilar el premio de $50 — Gracias y encargos. París, 30 de Sept., 1891 713

276. De Juan Luna. — Encargo de Luna sobre unos floretes. París, 2 de Octubre, 1891 715

277. De Graciano López Jaena y otros. — La colonia filipina de Barcelona felicita a Rizal por su novela *El Filibusterismo* — Joya de la literatura española — *Decálogo* de redención política y humana dignificación — Si tus preceptos se cumplen harían de un pueblo esclavizado, soberano de sus destinos. — Barcelona, 12 de Octubre de 1891.... 717

278. De Graciano López Jaena. — *El Filibusterismo* superior al Noli — Exquisito estilo, pensamientos sublimes — Al comienzo, — "luz, halagueñas esperanzas, al final sombras de duda y desesperación" — Simoun debiera sucumbir como un héroe acribillado de balazos, o como *Phortos* o Bernardo el Carpio — Otra obra que solucione el problema y apresure el día de nuestra redención — Los de la colonia de Madrid no se entienden — Luna a punto de sublevarse contra del Pilar — *El Baguio* aún no se publica. — Barcelona, 2, de Octubre de 1891. 719

279. A José María Basa. — A Hongkong por el *Melbourne* con su obra impresa — Ganar con su profesión un pequeño capital — Y vivir libre sin depender de la casualidad — Carta de Rizal para la Propaganda. — 4 bis Rue Chateaudun, París, 3 de Octubre de 1891 723

280. A Marcelo H. del Pilar. — Respetará cualquiera crítica sobre su obra *El Filibusterismo* — Escribió en la *Solidaridad,* creyéndola órgano filipino — Dejó de escribir porque según Selo, es de una empresa particular — "No sé a quién sirvo, ni cómo le sirvo" — Su amor y abnegación se pagan con recriminaciones — Los arañazos del amigo lastiman más... "Tal vez el hierro de moléculas comprimidas es inferior a la corriente de aire de

Página

moléculas libres y movibles. — 4 bis Rue Chateaudun, París, 7 de Octubre de 1891 725

281. De Mariano Ponce. — Las cartas de Rizal, enviadas a la Propaganda — Selong ausente — La contestación de Ponce, adjunta a la carta de Cor para Alejandrino — *El Filibusterismo,* libro maravilloso, como todas las brillantes producciones de su pluma — Fuerte flagelo que herirá al enemigo en lo íntimo de su ser — ¡Que llegues sin contratiempos a la madre patria! — Rubio, 13 pral., Madrid, 11 de Octubre de 1891 727

282. A Marcelo H. del Pilar. — Sobre cuestión de rivalidad política — ¿Era *La Solidaridad* de una empresa particular? — Rizal la creía empresa nacional — Graves disensiones dividen la colonia bajo el cielo de Madrid — Rizal trabaja y no duerme en la noche de la patria — No se ofende de que su *mejor amigo* le haya querido derrocar — Rizal desengañado se decide a eclipsarse, regresar al patrio lar y dejar el campo libre a los que quieren triunfar. 4 bis, Rue de Chateaudun, París, 13 de Octubre de 1891 729

283. De Graciano López Jaena. — ¡Buen viaje! — La queja de Rizal sobre el proceder de algunos halla eco en la colonia de Barcelona — Jaena apuró hasta las heces la misma copa de sinsabores — Abre su corazón a Rizal — La misma herida — "Unámonos para derribar a los que explotan el patriotismo en provecho propio" — Que Rizal dirija la *Asociación Filipina* de Hongkong fundada por Jaena — Luna se ha separado de *La Solidaridad* — Jaena candidato a diputado por un distrito de Cataluña — "Filipinas tiene que conquistar sus derechos con su sangre, lo mismo que su independencia." — Barcelona, 15 de Octubre de 1891 733

284. A Baldomero Roxas. — Siente lo que está pasando, pero aconseja mucha prudencia para que no haya escándalo —No está resentido de la colonia filipina en Madrid, pero desentiende de su política — Da gracias por el *bagoong.* — Hotel de Castille. Marsella, 18 de Octubre, 1891. 737

285. A la colonia filipina de Barcelona. — "Verdad que el tiempo está malo, la tierra no es fértil, hay mucha langosta, mucho baguio y las semilías se las lleva el viento; pero si la sementera está bien cultivada, en ella se suele encontrar anguila" — Parábolas y palabras de oro de Rizal. Europa, fines de Octubre, 1891 739

286. De Moisés E. Salvador. — Transmitiendo acuenos de la nueva Junta de Propaganda. — Vindicando el honor del h.:. *Dimas Alang* — Manila, 1° de Noviembre de 1891 741

287. De Moisés E. Salvador. — El cuñado de Carmelo frustra los acuerdos valiéndose de Cortés, opositor — Se recaudan nuevos fondos — El único partidario de *Carmelo* es su cuñado. — Manila, 3 de Noviembre, 1891 743

Página

288. De Moisés E. Salvador. —Adoptaron la ulterior medida por no estar conformes con la separación de Rizal de la política filipina — Que éste apruebe el acuerdo del Partido Rizalino — Si va al Japón, que Jaena instale el quincenario en Barcelona con el nombre de Rizal como Director. — Manila, 17 de Noviembre de 1891. 745

289. A Manuel de Camus. — Su arribo a Hongkong — Una carta de Luna — Envio de 20 *Filis*, 6 *Morgas* 4 *Nolis* con 25 por ciento de comisión — Si pudiera remitir ejemplares a Manila. — Remedios Terrace, Hongkong, 26 de Noviembre de 1891 749

290. De Manuel de Camus. — Recibo de cartas y libros de Rizal — Procurará introducirlos en Filipinas — Agradecido a aquel por regenerar el país — Odio a la política absorbente de los frailes y los frailistas. — Singapore, 5 de Diciembre de 1891. 751

291. De Sixto López. — Lo que dijo Fr. Francisco que le habían contado de Rizal — Temían que a su regreso se alborotase Kalamba — "Cara de pillo en unión con otros pillos que estan en Madrid escribiendo en *La Solidaridad*." — Emuy, 11 Diciembre, 1891 753

292. De Lorenzo Miclat y Castro. — Se ofrece a coadyuvar a Rizal con una cuota mensual — Cabeza de Barangay de Binondo — Pide su dirección para el giro de las cuotas. — Manila, San Nicolás, 30 de Diciembre de 1891 755

293. De Graciano López Jaena. — Trabajos de la colonia a favor de Kalamba — Cerca del Ministro de Ultramar — Llegue la carta a los infelices desterrados — "Armo mucho ruido aquí" — .... Jaena quiere dirigir un periódico adicto al Partido Progresista — Es una verguenza ofrecer un quincenario a un partido — No más miseria, por lo que él representa dentro del Partido Revolucionario — Los diputados Muro y Ballesteros interpelarán al Gobierno sobre los sucesos de Kalamba. — Barcelona, 6 de Enero, 1892. 757

294. De José Alejandrino. — Para contrarrestar la política de Del Pilar — Que Rizal acepte la jefatura y dirección política en Europa — Más regular la subvención — Pésame por los atropellos de Kalamba — "En nadie más podremos esperar que en nuestras propias fuerzas" — Un despreocupado vendedor de libros — Ya vistará a *Tanta Suzanne*, de Bruselas. — Bruxelles, le 8 Janvier, 1892. 759

295. De Edilberto Evangelista. — Simpatías por los de Kalamba — Merecen bien de la Patria — El atropello trasciende al país entero — Los de la *Propaganda* han vindicado a Rizal, encomendándole la dirrección de *La Solidaridad* y de nuestra politica en Europa — La vida en Gante, triste — Evangelista consagrado a los estudios. — Gand, 8 Janvier du 1892. 763

Página

296. De Aristón Bautista — Como la vida se les haga también insoportable en Manila, se los verán ya entonces allá en Borneo — Lo del *Katipunan* y un proyecto para el bienestar del publo — 10, Tour D' Auvergnie, París, le 27 Janvier, 1892 767

297. De Juan Luna. — A nombre de otro — Toda mercancía para Rizal, vigilada en la Aduana — Gran reunión en un teatro de París para protestar contra los atropellos de Kalamba — Pero no se hará justicia — España siempre al lado de su hombres de espada — 21 dibujos de Luna para el Noli — "Si quieres, ilustraré también *El Filibusterismo*" — "Qué, de la proyectada colonización en Borneo?." — París, 30 Enero, '92. 769

298. De Antonio Luna. — Prestos a defender nuestros derechos sin dejar la campaña en Madrid — Dan carácter político a los sucesos de Kalamba — Reinar por el terror — Nuestro golpe sea certero para al primera ocasión propicia — "A buscar adhesiones para sacudir el yugo y plantar una casa donde pongamos un clavo" — ¡Bien haya si ha de ser periódico independista! Borneo será un Cayo-Hueso para nosotros. — Madrid, Enero, 1892. 771

299. De Panday Pira (Pedro Serrano Laktaw). — Venerable de honor de la Logia *Nilad* por relevantes servicios a su país natal — Reorganización masónica. 773

300. De Pedro de Govantes. — Lamentando el desatre moral y material acaecido a la familia Rizal — Confianza en la gestión de Linares. — Madrid, 17 Febrero, 1892 775

301. De Graciano López Jaena. — Lleno de sobresaltos, sin esperanzas de recursos — El nuevo comité no subsiste, el antiguo agonizando — Le pidieron que volviera a su puesto y le abandonan — Coincidencia en el título de la "Liga" — Ejemplares del *Filibusterismo* para su hermano. — Barcelona, 18 de Febrero, 1892 777

302. Al Director y Redactores de *La Solidaridad* y A La Asociación Hispano-Filipina. Agradece a *La Solidaridad* su apoyo a los Kalambeños — Rizal escribió sobre los sucesos en periódicos ingleses — Ningún eco en la prensa española — Linares promete reparación de agravios — Algunos indultados — Dificultad de enviar *La Solidaridad* a Manila a ver al toro de cerca..... — 2, Rednaxela Terrace, Hongkong, 17 de Marzo, 1892 779

303. De Sixto López. — $130 de S. López para saldar cuentas en Hongkong y el resto pago de a/c de ejemplares del *Filibusterismo* — Todos renuncian a la comisión de 25 por ciento que Rizal ofrece — El circular rizalino en provincias — Encargos. — Manila, 18 de Marzo, 1892 781

304. De Aristón Bautista. — ¿Buenas noticias del rato del Gral. Despujol a Rizal? — Telegrama de Del Pilar sobre felicitación a Despujol — Impacientes por saber el resultado — Abono para el Ministerio de Fomento por la

Página

expedición del título de Rizal — Una patología diagnóstica como *abuloy* a Rizal. — 10 Tour d' Auvergnie, París, 24 de Marzo, 1892. 785

305. De Edilberto Evangelista. — Pena por las ideas conservadoras de nuestros viejos — No más cadena como herencia — Intereses de familia e ideas de patria y libertad — Morir por la Patria es un deber — Contra la estúpida expresión *Lástima de la sangre!* — Que esa ideas conservadoras no inficinoen a nuestra juventud — Voz de aliento —Los amigos se alejan de su pobreza. — Gand, 31 Marzo, 1892. 787

306. De José Alejandrino. — Ventajosas condiciones para dirigir la campaña pro-Patria — Confianza en su habilidad para trabajar por nuestra libertad — Sabrá sobreponerse a los obstáculos por tan noble causa — Nada ya podemos esperar de España — Menos de los charlatanes españoles — El destino de un país no se afianza en mera palabrería — Sobre unos encargos. — 9 Rue du Hainaut, Gand, le 13 Abril, 1892. 791

307. De Graciano López Jaena. — Luchando con la miseria y el sombrío porvenir — Su carta a Basa le demostrará su vida — "¿Que debo hacer?" — Recomienda alla asociación de Hongkong de donde surgirá algo bueno para la Patria. — Barcelona. 15 de Abril, 1892. 795

308. De Aristón Bautista — Regresa a Manila llamado por su madre — Presentimiento de una gran desgracia — Espera instrucciones de Rizal para el triunfo de los buenos intentos — Unión del partido dividido en la Metrópoli — Mantengamos *El Ideal* — Entrenado en el boxeo frances y en la espada no permitirá que se burlen de su cara los katilas. — París, le 16 Abril, 1892..... 797

309. De Edilberto Evangelista. — Entre miserias — Ayuno de noticias — "¡Qué es de la amada Patria?" — ¡No bastan los sufrimientos de siglos y los vejámenes de hoy para entretenerla de nuevo con vanas promesas? — ¿Dónde estás juventud, no estás dispuesta a verter por ella tu sangre? — Un club revolucionario — "La política es mejor a la luz de sol" — El poder no está en el gobierno sino en el pueblo" — Nostalgia de la patria. — Gand, 29 Abril, 1892. 799

310. De Mariano Ponce. — ¡Qué triste es no poder volver a la Patria! — Ayudémonos hasta que llegue el día de la venganza. — Madrid, 11 de Mayo de 1892 803

311. De Antonio Vergel de Dios. — Le desea numerosa lientela en Hongkong — Que indique a su hermano Eugenio Vergel en dónde se pueden adquirir sus libros en Filipinas. — París, 10 rue de la Tour d' Anvergne, Mayo 14 de 1892. 805

312. A Baldomero Roxas. — Anuncia haber recibido ya su título; encarga se le avise a Lete que hay $15 para su premio

que no se le puede girar desde H.K. sino desde Manila, pagadores por E. Villavicencio de Taal; Blumentritt escribe a Rizal que *La Solidaridad* va a suspenderse, lo que es una lástima, aunque Rizal no debe mezclarse en esa empresa privada de Pilar; se ha terminado el *Noli* en tagalo y ahora se traduce el cap. 8 del *Morga;* encarga que Rianzares le envié todos los *Nolis* que tenga, pues su edición se ha agotado. — Hongkong, 17 de Mayo, 1892. 2. Rednaxela Terrace 807

313. A Marcelo H. del Pilar. — Disgustado por el ataque de Lete — "¿Qué animal los ha mordido para atacarme?" "Si no me mezclo con la política, y sólo trabajo para preparar un lugar de refugio?" — Hice la figura oscura de Simoún para que se vea que los de *La Sol.*:. no son filibusteros — Un artículo sobre Borneo — Espera explicaciones satisfactorias. — Hongkong, 34 de Mayo de 1892. 2, Rednaxela Terrace 809

314. A Mariano Ponce. — Inopinado ataque de Lete — ¿Por qué Del Pilar permitió su publicación? — Se creerá que hay cisma entre los laborantes filipinos — Rizal no se dá por ofendido para que las cosas no empeoren — ¿Aparentan atarcarle para demostrar que son *similistas*? — "Seguiré mi política y trataré de adivinar vuestros fines" — "Oir ataques porque mejoren al que quiere mejorarse" — Hongkong, 23 de Mayo de 1892, 2, Rednaxela Terrace. ... 815

315. A Teuluz (Juan Zulueta). — Quejándose del artículo — "Iluso" de Lete. — Hongkong, 24 de Mayo de 1892 .. 819

316. De Graciano López Jaena. — Tarjeta postal de Rizal desde Borneo — Parabienes por la fundación de la colonia filipina — Jaena desea trasladarse allffi y cultivar caña dulce. — Barcelona, 26 de Mayo de 1892 821

317. e Aristón Bautista. — Que Rizal le envie "Instrucciones para el buen gobierno en pro de nuestros ideales." — Plaza Sta. Cruz 10, o Baer Seniod et Co. Manila, Saigon, 31 de Mayo, 1892. 823

318. A Mariano Ponce. — Es buena la idea de una imprenta tagala — Que divulgue pronto cuanto queramos — Lo que se necesita es valor, carácter y actividad. — Hongkong, 15 de Junio de 1892, 2, Rednaxele Terrace ... 825

319. A Marcelo H. Del Pilar. — "El atacarme en la *Sol*... valdría casi si ésta en sus últimos días renegase de sus principios" — "Creen que somos más útiles en el extranjero, cual si el enfermo se curase más pronto teniendo lejos de sí al médico y a la medicina. — Hongkong, 15 de Junio de 1892. 827

320. De Timoteo Paez. — Le participa a Rizal que muchos están resentidos de del Pilar por consentir la publicación de cierto artículo enojoso a la propaganda; se halla muy ocupado por la *Mas.*:.; da cuenta que la *Mas.*:. ha progresado mucho en seis meses contando hoy con 120-140

miembros, y 1 Gran Triang.:. — Manila 19 de Junio de 1892 829

321. A sus paisanos. — Anuncia a los filipinos que es muy arriesgado el paso que está por dar después de haberlo meditado; no puede vivir sabiendo que muchos sufren persecuciones por él (Rizal), ni ver a sus hermanos y sus familias perseguidos como criminales; da gustoso su vida por librar a tantos inocentes de la persecución. — Hongkong, 20 de Junio de 1892 831

322. De Jose Alejandrino. — Abreu muere de tisis — Triste es morir joven con hermoso porvenir;. — Manifestacion de duelo por parte de los professores y amigos del finado —Orientación de los asuntos filipinos y proyectos de Rizal — Ayudará en la Propaganda de *El Filibusterismo*. — Gand, le 7 jullet, 1892, 9 Rue du Hainaut 833

323. De Eduardo de Lete. — Lete extrañado de que Rizal se crea aludido en su artículo satírico — No es Rizal el Quijote revolucionario por el combatido — Rizal no es de los que creen que con una bicoca se hace un movimiento. — Madrid, 20 de Julio de 1892 837

324. De Marcelo H. del Pilar. — Apenado por la deportación de Rizal — Pronto te seguiré a ver si esparcimos la semilla — Pi y Margall y la colonia de Europa deploran lo mismo — Según Del Pilar no es Rizal a quien Lete ataca — Era un sugestivo llamamiento a la reflexión y deber — Maquiavelo nos divide. — Madrid, 20 de Julio de 1892 841

325. De Ildefonso Laurel. — Deplorando la infausta orden de deportación de Rizal — En espera de Vd. como su redentor y salvador — Dispuestos todos a verter la sangre por la Patria! — Manila, 3 de Septiembre, de 1892... 845

326. De Anacleto S. Del Rosario. — Su análisis de las aguas de Luzón — Obsequio a Rizal: un frasco de licor de Fehling y tubos de ensayo — Dichosos tiempos de la Congragación mariana! — El valor de los sentimientos religiosos en la adversidad — Sin ellos que sería de la vida?. — Manila, 13 de Octubre 1892 847

327. De J. M. Basa — Cuenta de Jose M. Basa por libros de Rizal y otros conceptos, de Marzo 1889, a Diciembre 1891. — El Sr. D. José Rizal de Hongkong en cuenta corriente al que suscribe. 849

328. De Valentín Ventura. — Conocimiento de embarque de un bulto enviado a Rizal por la casa Gendre de París — Por las Mensagerías Marítimas. — París 6 de Abril, 1894 851

329. De Juan Luna. — Absuelto, regresa al patrio lar — Pintó en Bilbao cuadros por encargo de personajes españoles — Rodando por el mundo se ha vuelto — un tántico filósofo — en Manila — Visitó a la familia de Rizal —

Página

Vicisitudes y desgracias — Rizal es filósofo para comprender lo que es el destino. — Alix. 12, Manila, 17 de Nov., 1894 853

330. A Jose M. Basa. — El envío de sus libros de medicina — Y su diccinario inglés y aleman — Su traslado a Ilocos o La Union — Mi libertad no es posible — dice el Gobernador Gral. — Remedio cojeras y hernias con bejuco y cañas — Hago las curas mas graciosas con los medios que hay. — Dapitan, 18 de Diciembre de 1894 855

331. De Julio Llorente. — Que a su amigo Bracken le cure la vista. — 857

332. Al Dr. Lorenzo Marques. — Libros regalados sobre carpintería y torno, conceptuados como obras revolucionarias — Se dedicará al agro — La clientela de Dapitan es pobre — Le proponen la fuga — Pero Rizal no quiere que le llamen *run away*. — Dapitan, 15 de Marzo de 1895 859

333. A José María Basa. — Piensa colonizar Ponot en la costa — Como estará en el bosque, pide su biblioteca — En Ponot se puede tener cuatro o cinco mil vacas y 40,000 cocos. — Dapitan, 10 de Abril de 1895 861

334. De S. Jugo Vidal. — Recomendando a un enfermo de la vista — La hermana de Jugo Vidal curada por Rizal. — Capiz, 20 de Octubre '95 863

335. A Pedro A. Paterno. — Condolencia por la muerte del Dr. Antonio Paterno — Fueron tan buenos amigos el finado, Minong y Rizal — Triste vivir de recuerdos — ¡Cuántos amigos de la juventud se han ido! — ¡Que solos nos vamos quedando los vivos! Dapitan, 16 de Diciembre, 1895 865

336. De Jose M. Basa. A recoger un anillo. — Hongkong, 28 Abril 1896 867

337. De Francisco Villa — Abrille. — Sugestiones de un compatriota nostálgico del patrio lar — ¡Viva la República Unitaria Filipina! — Noticias de la insurrección desde un lejano rincón del mundo — Cree el Japón esta llamado a independizar del Pacífico — ¿Seremos los ingleses del Pacifico? — Disquisiciones y propositos. — 869

338. De Francisco Villa-Abrille. — Enviando su adhesion por conducto de Rizal al Comité general de la Revolución. — Barracas al Sud, República Argentina, Sept., 29/96 873

163

De Graciano López Jaena

Jaena, candidato a diputado — Precisa la ayuda de los filipinos porque «las cuestiones políticas son costosas» — El artículo «La Dinastía» de Antonia Rodríguez de Ureta.

* * *

Barcelona, 30 de Oct. [¿1889?]

SR. DN. JOSÉ RIZAL.

QUERIDO RIZAL: Recibí tu grata de Marsella, en ella veo que estás disgustado porque he estampado tu nombre en el artículo mío — crítica sobre tu obra. Ten en cuenta que en todos los escritos al pie de la cita se pone el nombre del autor, es esto lo que he hecho, no es porque tú como supones, que lo hayas solicitado, sino porque esta es la costumbre en los artículos periodísticos y en muchas obras con citas. Sabe pués que tu nombre allí estampado no es firma sino *pié de cita.*

Te ruego encarezcas a . . . para que me ayuden a fin de que yo en las próximas elecciones pueda presentarme diputado en aquellos distritos que cité en mi carta anterior. He pasado penas y no en vano me he dedicado a la vida política republicana desde el año 1881. Mis ambiciones personales son llegar a ser diputado y en las actuales circunstancias, puedo prosperar si los filipinos me ayudaran en mi empresa. Tú sabes que no bastan los $40 mensuales que me pasan para yo aquí agitar mi candidatura. Las cuestiones políticas son costosas, por eso confío en tí para que convenzas a esa gente que pretenden coadyuvar a mis esfuerzos. En cuanto a mis ideales políticos con respecto a Filipinas nada hay que esperar de España.

Nada más por ahora, deseo que me contestes a vuelta de correo.

Tuyo siempre,

GRACIANO LÓPEZ JAENA.

P.D.: Lee «La Dinastía» que envío a la Asociación y verás lo que dice de tí Antonia Rodríguez de Ureta.

164

De S. Jugo Vidal

No todos los españoles piensan igual pues algunos periódicos españoles, sobre todo de la prensa republicana, hacen cumplida justicia a Rizal.

* * *

Madrid, 11 (Nov.) 1889.

QUERIDO Y DISTINGUIDO AMIGO RIZAL: Recibi tu apreciada del 7 del presente, que ha sido para mí un gran placer leer su contenido, porque por ella he sabido la realidad del estado actual de nuestro desgraciado país.

Veo que lo que escribes, sientes y me han llegado al alma las muchas y muchas iniquidades que tú pintas, en especial, la infame conducta del gobierno para con tu querida familia.

Pero no creas que todos los españoles piensan igual, porque yo que he seguido con avidez las manifestaciones de la prensa madrileña y de provincias, he leído a raíz de los sucesos de Manila, algunos artículos bien escritos y recuerdo que en algunos de ellos te hacían cumplida justicia, en especial en la prensa republicana.

¿Podremos esperar algo el día de mañana que hubiera aquí un cambio radical de gobierno? Creo que sí, aunque no confío mucho de los políticos españoles. Si te escribo esto no será para decirte que yo tengo esperanzas, no, sino que debemos, como tú dices, influir en la instrucción de nuestros compatriotas para prepararles un porvenir mejor.

Demostrado está que todos debemos aportar nuestro grano de arena a la instrucción del pueblo filipino, y como pudiera suceder que algunos números de nuestro humilde semanario llegaran a sus manos, espero de tí, nos dés algún escrito, que como producto de tu bien cortada pluma será un favor para las columnas del periódico.

Pasando a lo que dices referente a la suscripción de ésa, que todos quieren por meses, y esto obedece a otras empresas anteriormente frustradas, creo que tienes razón y como me gusta respetar la decisión de cada cual, desde luego me conformo con tu indicación tanto más cuanto que sale ganando la empresa.

Te doy gracias por tu confianza en mí, y las más expresivas por tu actividad de la que espero buenos y provechosos resultados para nuestro periódico.

Mis recuerdos a los amigos y tú dispón de tu amigo que te aprecia de veras.

S. Jugo Vidal.

P.D.: Por el correo de hoy te remito un paquete de 25 ejemplares y me dispensarás que no remita desde aquí los números a los suscritores por la carencia de fajas y dirección que he mandado imprimir. De todos modos, aparte los números que yo envié posteriormente a los suscritores de ésa, te remitiré constantemente un paquete para llenar los extravíos de correos.

Vale.

165

A Marcelo H. Del Pilar

Gestiones en Madrid de un «hermano».

* * *

París, 4 ñg Noviembre, 1889.

Rd. L. M.

KAIBIGANG SELO:

Ang may taglay nitong sulat ay isan lihim na kapatid natin sa *Rd. L. M.* no. 2 ang taas. Walang sukat at dapat makaalam na siya'y kapatid kundi ikaw lamang at akó.

May lákad siya rian sa Madrid alinsunod sa kaniyang pagkaapi sa Maynila. Upan ding sa panahong haharapin ay huag siyang muling masiphayo'y nagnanasa siyang magkamit ñg isang mataas na kaginoohan sa Simbahan sa Catedral, canongía bagá. Kaya ñga, alinsunod sa pañgako niya sa akin na tayo'y tutuluñgan niyang *lihim,* sa lahat ñg makakaya, iniaalay ko naman sa kaniya ang ating tulong. Ikaw at si Llorente'y: alinsunod sa inyong mga katungkulan sa inyong *Katipunan*: ay sa banta ko'y makatutulong. May taglay na gagastahin, nguni at kung maaari na huag totoong magatasan, ay di lalong mabuti. Ang matitipid ay maibibigay sa *Sol*: sa banta ko'y matutugtog ninyo ang kalooban ni Morayta at ni Becerra; ang magbingibingihang iba sa mga taong ito, ay mapakakalansingan sa tainga.

Kailangang huag mabangit sa kanino mang harapan ang pagkakapatid namin o natin. Kung baga mat isasanguni mo kay Llorente'y huag mong ipahahalata kung sino, dahil at na ipangako ko na walang makaaalam kundi ikaw at ako; ito'y hindi sa takot ko kay Llorente; lubos ang kapanatagan ko sa kaniya. Ipinauubaya ko sa isip mo at bait ang lihim at ang pagpapalakad ng sadya.

Ano ang dahil at di sumusulat sa akin ang mga I.B. ng *Rd. L. M.*?

Tinangap ko ang *Sol*: mabuti sa dilang mabuti. Wala akong sukat itulak o kabigin. Ang kay *Tagailog* ay totoong magaling.

Ito na lamang.

G. Indio Bravo.
*Rd. L. M.**

---

* Amigo Selo:

El portador de esta carta es un hermano nuestro secreto en la Rd. L. M.[1] con el grado no. 2. Nadie debe enterarse de que es hermano fuera de nosotros dos.

Va a Madrid con un objetivo, a causa del agravio de que ha sido víctima en Manila. A fin de que en el futuro no pueda ser humillado otra vez, ansía obtener un alto puesto en la iglesia Catedral, como una canonjía. Le ofrecí nuestra ayuda por la promesa que me hizo de que nos ayudaría a su vez secretamente. Creo que tú y Llorente gracias a los cargos que ocupáis en vuestra asociación estáis en situación de ayudar. Trae dinero pero sería mejor, si ello fuese posible, que no gastase demasiado. Lo que se ahorrase se podría dar a la *Sol*:. Creo que podréis ganar la voluntad de Morayta[2] y de Becerra; a los que, fuera de éstos, se mostrasen sordos, se les podría hacer oír el tintineo del oro.

Es preciso que no se mente en presencia de otros el hecho de que somos hermanos. Si hablas de esto a Llorente no le digas de quien se trata, pues yo le he prometido que solamente tú y yo lo sabríamos; no es que tema algo de Llorente, pues tengo plena confianza en él. Fío a tu juicio y consideración el secreto y la misión de gestionar lo debido.

¿Cómo es que no me escriben los I. B.[3] de *Rd. L. M.*?

He recibido la *Sol*:; es lo mejor de lo mejor. Todo lo que trae es bueno. El artículo de *Taga-ilog*[4] es excelente.

Esto es todo.

G. Indio Bravo
Rd. L. M.

166

A Mariano Ponce

Alargará y hará lo mejor posible «Filipinas Dentro de Cien Años».

* * *

París, 45 Rue de Maubeuge
11 de Noviembre de 1889.

MINAMAHAL KONG KAIBIGAN:

Kasabay nitong tatangapin mo ang mga *pruebas* na aking napaghusay. Ngaion ko lamang tinangap.

Alinsunod sa *Feria de las Mujeres,* sa banta ko ay may katotohanan, kaya ñga't maipalilimbag mo, ñguni at kailañgan lamang iyong sabihing hinañgo sa Ateneo; dahilán at susup ako sa panahon, ay pinagusig ko sana búkas sa Biblioteca; gaion ma'y tetelegrama ako sa iyo kung sakali't kabulaanan.

Matagal mo nang itinanong sa akin kung saan may nabibiling *El Sánscrito en la Lengua Tagalog.* Ypatawad mo sa akin ang diko agad pagka sagot sa iyo, dala ñg marami kong kaabalahan. Kung may kailañgan kang isa'y isulat mo sa akin; ñguni at kung marami, ay magpahánap ka sa Madrid at doon mayroon, sa mga libreria ni Fernando Fe at sa Calle Alcalá, o sa librería ni Cuevas.

Kapus ako sa panahon ñgayong mapadal'han ko kayo ñg isang artículo.

Ang «Filipinas Dentro De Cien Años,» ay aking pahahabain, at ilalabas ko ang aking galing; bahala na kaming mag hulaan, at mag hulihan ñg salamanká.

Ang obrang aking ipinalilimbag ay akin nang natapus. Maaasahang sisiput sa loob ñg ilang lingo; tapus na ang husay ñg *prueba.*

Yto na lamang muna, kumusta sa lahat dian.

Kumusta kay Rojas.

LAONG LAAN.*

---

* MI QUERIDO AMIGO:

Juntamente con sta recibirás las pruebas[1] que he corregidor. Solamente ahora las he recibido.

De acuerdo con la *Feria de las Mujeres,*[2] parece que es verdad, así es que puedes mandarlo imprimir, sólo que debes advertir que se ha sacado del Ateneo; si no estuviese tan necesitado de tiempo, hubiese ido a investigar en la Biblioteca; con todo yo te mandaré un telegrama si resulta falso.

Hace tiempo que me estás preguntando donde se podría adquirir *El Sánscrito en la Lengua Tagalog.*[3] Perdóname que no te haya contestado inmediatamente, debido a mis muchas ocupaciones. Si necesitas un ejemplar, pídemelo por carta, pero si necesitas varios, mándalos buscar en Madrid donde los hay, en las librerías de Fernando Fe y en la Calle Alcalá o en la librería de Cuevas.

No tengo tiempo ahora para mandaros un artículo.

Yo alargaré «Filipinas Dentro de Cien Años»[4] y agotaré toda mi habilidad; ya nos cuidaremos de adivinarnos y sorprendernos mutuamente nuestros juegos de prestidigitación.

He terminado ya la obra[5] que estoy imprimiendo. Puedes esperar que saldrá dentro de alguna semana; ya están arregladas las pruebas.

Sin más por hoy, recuerdos a todos.

Recuerdos a Rojas.

LAONG LAAN.

167

De Antonio Luna

«Amar no es delito» — «El desconsuelo es que estas pobres niñas hayan sufrido tanto» — Una reparación por las armas — Si se entera Juan, es capaz de venir a Barcelona — «Si sucede alguna desgracia, dile a Nelly cuánto la he querido».

* * *

Madrid, 16 Nov., 1889.
Clavel 6-3º

QUERIDO RIZAL: Agradezco sobremanera todas las noticias que me diste ayer; por ellas sólo acabo al fin de enterarme de esa dichosísima cuestión que ha venido a estallar como una bomba en medio de las familias respectivas.

Comprenderás que aquí no hay grave delito, porque amar no es delito, y si culpa tuvimos, fué por haber ocultado estos amores.

Por nuestra parte, hemos hecho lo siguiente: a la carta de Juan en que me da solemne reprensión, le contesto en términos pacíficos.

A Tula también la escribí pidiendo excusas; a Mme. Boustead pidiendo excusas también y diciendo que amaba a su hija; en todas estas cartas pidiendo siempre mil perdones y acusándonos a los dos como los *únicos y verdaderos* culpables. ¿Qué te parece? He hecho que Dimayuga escribiera también a Tula para darle mil explicaciones. Yo creo, en conciencia, que nos hemos portado valientemente y salvando en todo a nuestras chicas, aunque todo nuestro desconsuelo es el que estas pobres niñas han sufrido tanto y tanto por nosotros, que somos los causantes. Por lo demás si sentimos íntimamente lo sucedido, creo que la cosa no valía la pena de que se armara tanto *gulú*.

De todos modos quizá serán ellas muy benévolas, si supieran que dentro de algunos días tal vez pudiera desaparecer del libro de los libros. Es mi secreto que lo guardarás, sobre todo, que no llegue a oídos de mi hermano. Hoy a las tres me marcho en el *express* de Barcelona para aquella capital, para pedir una reparación por medio de las armas al autor del artículo «A *Taga-ilog*» en el *Pueblo Soberano*. Este señor cree que *Taga-ilog* es Juan Luna y le acusa de ingrato, filibustero, indecente, sucio, cita párrafos de Cañamaque en que nos pone a los indios de una manera cochinísima. En fin que unánimemente la colonia me ha dicho que no tengo más remedio que ir y batirme.

No me queda, pues, otro recurso y por eso, me marcho inmediatamente. He consultado a mi maestro de armas y me ha dicho que puesto que tengo la elección de armas, que elija la espada que ya tiro y que no tenga cuidado. Me dará una carta para Pardini en Barcelona para que me facilite lo necesario para todo.

Los de aquí, en su mayoría, aplauden mi determinación. Yo no sé si obro bien, pero no siento en mi conciencia el remordimiento del ofensor.

Adiós, chico; supongo que ocultarás a mi hermano todo. Si él lo sabe, es capaz de ir a Barcelona; pero él tiene familia, tiene que perder más que yo, además soy yo el autor de «Impresiones Madrileñas» y yo el único responsable de él. Adiós; si sucede alguna desgracia, dile (como un favor te pido) a Nelly cuánto la he querido.

Recibe un abrazo fuerte de tu amigo

ANTONIO.

Los paisanos me facilitarán recursos.

168

A Mariano Ponce

Hay muchos enemigos.

* * *

45 Rue Maubeuge
París, 18 de Noviembre, 1889.

MAHAL NA KAIBIGAN:

Naipadalá ko na sa iyong matagal ang prueba; kaya ñga't hindi mo tinangap ay dahil sa nawala. Padal'han mo akó agad ñg pañgalawa: nasa akin ng sulat-kamay.

Marami tayong kaaway at mga nagsisipagñgalit: ululan natin ang pakikipaglaban ñg huag tayong maghiwa-hiwalay.

Ako pasasa biblioteka.

Ang iyong kaibigan

LAONG LAAN.*

---

* QUERIDO AMIGO:

Yo te he mandado ya desde hace tiempo las pruebas; si no las has recibido, es porque se habrán perdido. Mándame inmediatamente otras; tengo el manuscrito.[1]

Tenemos muchos enemigos y están furiosos; afrontemos la lucha para que no estemos desunidos.

Voy a la Biblioteca.

Tu amigo,

LAONG LAAN.

169

A Marcelo H. Del Pilar

Un artículo sobre Blumentritt—*La Solidaridad* de Madrid es bueno, pero está mal impreso.

* * *

París, 45 Rue de Maubeuge,
Ika 22 ng Noviembre, 1889.

MAHAL NA KAIBIGAN: Ipinagpauna ko ang artículong tungkol kay Blumentritt. Ilagay mo kung ibig ang aking firmang *Laong-Laan* o *Dimas Alang* ñguni't huag ang Rizal. Kalákip ang isang sulat ni Luna, sampu ñg notang dapat lumabas.

Ang *Sol*: sa Madrid ay magaling, ñguni at masama ang pagkalimbag, kulang sa linis ang corrección: kailangang ikaw ay matuluñgan, at hindi mo magagangpanang lahat. Malaon ko nang ipinadalá kay Naning ang corrección, di umano'y nawala raw.

Sa susunod ñg número lalabas ang III; sa banta ko'y magiging puno ñg II; ang nasa ko'y sumulong ng sumulong, ñguni at huag magbitaw ñg sandata at huag magpakita ñg samá.

Ibati mo ako sa lahat ñg I. B. (Indios Bravos), Bautista, Aguilera, iba pa. ¿Ano ang lagay ni Llorente?

LAONG LAAN.*

---

* QUERIDO AMIGO:

Adelanto el artículo sobre Blumentritt.[1] Si tú quieres, pon mi firma *Laong-Laan* o *Dimas Alang*, pero no Rizal. Adjunta va una carta de Luna,[2] lo mismo que las notas que deben salir.

La Sol: de Madrid es buena aunque tiene mala impresión y es irregular la corrección; necesitas que te ayuden, pues no puedes encargarte de todo. Yo he enviado desde hace tiempo la corrección a Naning, pero dice que se ha perdido.

En el siguiente número saldrá el III;[3] sospecho que será el principio del II; lo que quiero es que se vaya desarrollando pero que no deje las armas y no demuestre debilidad.

Saluda de mi parte a todos los Indios Bravos, Bautista,[4] Aguilera, y otros. ¿Cómo está Llorente?

LAONG LAAN

170

De Mariano Ponce

La colonia española dispuesta a sostener la cuestión de Luna.

* * *

Barcelona, 26 Noviembre 1889.

Sr. D. J. Rizal.

Querido Pepe: Podrás enterarte de la carta de Luna. Toda la colonia está dispuesta a sostener esta cuestión, para lo cual vosotros debéis ayudarnos. Dije mal que todos están dispuestos aquí. Los otros siguen siendo retraídos.

Te remito recorte del Remitido de Mir.

Mañana te envío los ejemplares del folleto de Blumentritt.

Tuyo

Naning.

171

De Antonio Luna

Luna escupe a la cara a Mir Deas por un artículo insultante — «Sea a muerte, a suerte, como quiera, admitiré el duelo» — Es preciso dar un escarmiento, si se quiere mantener incólume el nombre de filipino.

* * *

Nov. 26, 1889
Barcelona, Paz de la Enseñanza,
No. 1-3º, 1ª

QUERIDO RIZAL: Esta tarde me he visto en la imprescindible necesidad de buscar a Mir Deas y de escupirle a la cara.

El hecho tuvo lugar en el Café de la Pajarera (Siglo XIX) con motivo de otro artículo remitido a *El Diluvio* contestación al nuestro en que estaban las actas. Fuí a buscarle, le pregunté quién era (pues no lo conocía), le dije que era un infame, un cobarde y un canalla, le eché un salivazo a la cara y le arrojé mi tarjeta al rostro. Resultado: un alboroto grande, mucho barullo, y ahora espero que me envíe padrinos para matarnos, pero no sé si será capaz de todo esto. Espero tranquilo. La serie de insultos que nos ha dirigido, sin contestar nuestras aseveraciones y conclusiones, no pide otra cosa. Sea a muerte, a suerte, como quiera, admitiré el duelo. De este modo creo hacer ver que nosotros los filipinos tenemos más dignidad, más valor, más honra que este insultador rastrero y cobarde que nos ha salido al paso.

Creo haber satisfecho de este modo nuestra dignidad ultrajada. ¿Qué pueden, ahora, decir?

Os suplico *suscrición, suscrición* para sostener la querella que se piensa entablar contra este señor. Yo no puedo ya hacer

más. Si se bate o no se bate, de todos modos se necesita darle un escarmiento en otra forma.

Es preciso, es necesario, imprescindible si se quiere tener incólume el buen nombre de filipino.

Saludo a todos y extended la noticia a los buenos paisanos.

Os abraza vuestro amigo,

ANTONIO.

172

A Mariano Ponce

Todos los filipinos en París dispuestos a apoyar a Luna en su cuestion con Mir Deas, en todas las formas — Ponce debe dirigirse a Madrid por exigencias del periódico.

* * *

Rue de Maubeuge 45
París, 29 de Noviembre de 1889.

KAIBIGAN: Kung sakali't tangapin mo ito bago ka tumulak sa Madrid, ay sabihin mo lamang sa mga kababayan diyan na *kaming lahat dini ay tutulong* sa loob, lakas, salapi at ano pa mang bagay, sa ano mang mangyari alinsunod sa cuestión Luna. Magpapadalá kami riyan ng salapi.

Tinangap ko ang lahat na isinulat mo sa akin.

Lumakad ka na sa Madrid sapagkat doon ay ikaw ay kailangan. Masama ang lakad ng periodico kung wala ka. Doon mo tatangapin ang mga libro ni Pardo.

Yto na lamang.

LAONG LAAN.*

---

* AMIGO:

Si recibes ésta antes de tu marcha a Madrid, dí a los paisanos de ahí que *todos los de aquí ayudaremos* con la voluntad, fuerza, dinero y otras cosas en todo lo que pueda ocurrir en la cuestión de Luna.[1] Mandaremos fondos.

He recibido todas tus cartas.

Márchate ya a Madrid porque allí te necesitan. Marcha mal el periódico[2] cuando no estás. Allí recibirás los libros de Pardo.[3]

Sin más,

LAONG LAAN.

173

A Mariano Ponce

Se reitera la necesidad de que Ponce vaya a Madrid — Mucha demanda del *Noli* en Alemania.

* * *

45 Rue de Maubeuge,
París, ikalawa ñg Disiembre, 1889.

MAHAL NA KAIBIGAN: Kasama nitong ihuhulog ko ngayon sa Correo ang dalawang libro ni P. de Tavera; ito'y alay ko naman sa iyo, dahil sa totoo nang marami ang tinangap kong utang na loob sa iyo. Huwag mong akalaing ito'y ganti; kung baga man ito'y patubo lamang ng aking hiram. Nalaunan, dahilan sa marami kong kaabalahan. Kailangang totoong ikaw ay pasa Madrid. — Masabi mo lamang sa akin bago ka tumulak kung ilan pa ang *Noli me tángere* ko riyan. Magpadala ka sana sa Hamburgo (Alemania) ñg isang dalawang pu at lima kay C. *Boysen, Buchandlung; Grosse Bleichen* 32, *Hamburg,* dahilan at sa ito'y humihiñgi ñg marami, sapagkat maraming taga kabilang dágat na nagbibilin. Ylagay mong halaga'y walong franco, kasama na ang gastos ñg pagpapadala. — Huag parang impreso kundi parang pakete at nang huag mamahal. Ypagtanong mo muna sa isang comisionista kung magkano kaya. Padalhan mo naman ako ñg isang 4 o 5.

Ang kaibigan mong

LAONG LAAN.*

---

* París, 2 de Diciembre, 1889.

APRECIADO AMIGO:

Con ésta pongo en correos hoy los dos libros[1] de P. de Tavera; te los regalo porque ya son demasiados los favores que he recibido de tí.

No te creas que esto es un pago; en todo caso no es más que el interés de lo que debo. No te los pude enviar enseguida pues estoy muy ocupado. Es muy necesario que vayas a Madrid. Haz el favor de decirme cuántos *Noli me tángere* tengo ahí, antes de que te marches. Sería bueno que enviases a Hamburgo, Alemania, unos veinticinco, a nombre de C. *Boysen,*[2] *Buchhandllung; Grosse Bleichen* 32, *Hamburg,* pues éste pide muchos porque han hecho encargo muchos allende el mar. Pón el precio de ocho francos, incluyendo los gastos de envío; no los mandas como impresos, sino como paquetes para que no resulten caros. Infórmate antes de un comisionista cuánto vendrían a ser. Envíame también unos cuatro o cinco.

Tu amigo

LAONG LAAN.

174

A Marcelo H. Del Pilar

Material para La Solidaridad — Dos artículos de Blumentritt — ¿Quién es Ramiro Franco? — Si es español, sus alabanzas a *Quioquiap* son sinceras; si es filipino, son una fina ironía El estilo de *Quioquiap* es hueco como su cabeza, pero con nervio y mucho atrevimiento — Una sugestión para el fin de año: que *La Solidaridad* publique un número que llevase trabajos, artículos, pensamientos de todos los filipinos, puramente literarios e instructivos — ¿Oferta de la dirección de *La Solidaridad* a Llorente?

* * *

Rue Maubeuge 45,
París, 5 de Disiembre de 1889.

Mi Querido Amigo: Allí van para la imprenta la continuación[1] de «Filipinas Dentro de Cien Años,» unas poesías,[2] y las cartas de Blumenritt.[3] Las someto todas al juicio de los Directores de la Sol: y sólo pido cuiden bien de corregir las pruebas. Desearía que si fuese posible se tirasen después en páginas para que «Filipinas Dentro de Cien Años,» pueda correr por Manila y provincias: *si possibile est;* la poesía[4] puede publicarse (si vale la pena) cuando falte artículo, para llenar el vacío.

Soy de opinión que de las dos cartas[6] de Blumentritt, sólo se publique en el periódico la dirigida al coronel Verdugo, haciendo mención sin embargo de la otra, aunque Blumentritt me manifestó el deseo de que se publicasen ambas. La carta para el General se puede publicar en pliego aparte, para darle gusto a nuestro buen amigo; las líneas con lápiz rojo deben sustituirse por puntos suspensivos. Quizás más tarde, Blumentritt me lo agradecerá.

Ahora vamos al No. 20 de la *Sol:*

Está muy bien impreso, muchísimo mejor corregido, aunque se le escapó un *decirle a esos* al fin de las Cosas de Manila; *peccata minuta.* Felicito sin embargo a los que la publicaron. El artículo[6] de Blumentritt es de lo mejor que nuestro amigo ha escrito, yo ya le felicité; el de Murgas[7] también está muy bien; a propósito de Murgas te incluyo la siguiente carta que recibí de Pangasinán: es menester pensar en poner corresponsal en Dagupan o Lingayén.

En la cuestión Luna-Mir, el comentario decía que había reproducido la *Sol*: las actas:[8] el lector se queda con las ganas. Es un olvido.

En el Arte y Letras veo un Sr. Ramiro Franco* que yo tendría mucho gusto en conocer quién es. Es un escritor muy elegante y muy galano y ese señor debe ser de valer, cuando, a pesar de su admiración por los escritos de *Quioquiap,* (Pablo Feced) no se le han pegado las frases hinchadas y huecas de éste, su estilo inflado que sorprende de golpe pero que analizado se queda ridículo y delata ignorancia y charlatanería. Tengo que creer al ver el estilo hermoso, natural y fino del Sr. Franco que sus alabanzas a *Quioquiap* son meras cortesías, necesarias para luego tener más derecho a vapulearle. Tal vez me equivoque; si el Sr. Franco es español, comprendo su admiración y la creeré sincera, pues es común entre los escritores españoles dejarse seducir por artificios retóricos; si es filipino (¿Rosario? ¿Aguirre?) casi, casi puedo afirmar que hay en el fondo de sus alabanzas una refinadísima ironía y una picardía que más tarde se hará conocer. Sea quien fuere, me alegro en el alma y me felicito de la valiosa colaboración del Sr. Franco; dime quién es, si es posible, y si es un amigo y paisano felicítale de todas veras. Lástima grande que no tengo yo aquí los «Esbozos y Pinceladas» de *Quioquiap* para comunicarle las frases de fantasmagoría y de ampolla de este señor. Sólo me acuerdo ahora de dos: «tener la cabeza pendiente de un abismo,» «el subsuelo donde *germinan las patogenias*» (la patogenia no puede germinar en ningún subsuelo ni entresuelo; la patogenia, o la génesis de enfermedad, no puede tener lugar sin un cuerpo vivo). Leyendo y analizando con cuidado su estilo, se ve que está hueco como la cabeza. Hay que concederle que tiene mucho nervio, mucho atrevimiento, (atrevimiento sobre todo) y mucha facilidad en la pluma. Repito mis felicitaciones al Sr. Franco: si es un *castila,* no le digas

* Dominador Gómez, según Teodoro M. Kalaw.—Ed.

nada ni de mi parte ni de nadie, y sí conténtate con decir que me ha gustado mucho su estilo, pues hay que reconocer la verdad. En este caso, cuídate mucho de él, no vaya a hacer de nuestro periódico un periódico de *Quioquiap;* se burlarían de nosotros y nos despreciarían todos, pues dirán que después de la basura que sobre los Indios *Quioquiap* amontonó, todavía le cantamos alabanzas. Así cuidadito. Ser consecuentes. Blumentritt le ha atacado y con razón y eso que no era filipino, no digan le hemos tenido miedo a ese *Quio.* e imploramos su gracia.

Sinulatan ko na si I. B. (Indio Bravo) ñguni at hindi pa akó sinasagot. Kailañgan kong matanto kung bakit at ang mga I. B., ay ayaw sumagot sa aking mga sulat.*

Se me ocurre una idea. Tienen ahí los filipinos la costumbre de comer juntos el 31 de Diciembre. (En vez de comer en un restaurant, se podía comer mejor en una casa, más en familia.) Ahora bien, ¿qué dices tú si la *Sol*: publicase un número o suplemento aparte, que llevase trabajos, escritos, pensamientos, etc., de todos los filipinos, con la condición de que no han de ser políticos, ni polémica, sino puramente literarios e instructivos? ¿Se podrían tirar ejemplares para regalar y vender en Filipinas, dando una prueba de la unión de los filipinos?

Sondea allí la opinión de todos.

Llorente[9] me dijo antes que le habían ofrecido la dirección de la *Sol*: yo le contesté que lo aceptase, con la consulta tuya. ¿Qué hay de esto?

Memorias a todos.

Tuyo,

RIZAL.

---

* He escrito ya a I. B. pero hasta ahora no me han contestado. Necesito saber por qué los I. B. no contestan mis cartas.

175

De Antonio Luna

La cuestión de Luna con Mir sometida a un Tribunal de Honor — Agradecimiento a todos los filipinos.

* * *

QUERIDO RIZAL: Pensaba escribirte ayer pero me fué imposible. Hoy lo hago contestando a las tuyas.

La cuestión ya sabes en qué ha quedado. Antes de mi marcha la sometí al fallo de un Tribunal de Honor formado por el Sindicato de la Prensa de Barcelona. Ya, creo, habrá fallado y lo sabremos pronto. La demanda es preciso que se haga. Ya sabes que a Ponce por denuncia de Mir le ha registrado el Juzgado, por consiguiente, es necesario que no le dejemos para que éste no tenga imitadores.

También creo que debéis remitir inmediatamente fondos a Barcelona. Se ha gastado de 40 a 50 ds. sólo en comunicados y es preciso además obsequiar a los estómagos agradecidos que han tomado parte en la *juerga*.

Aquí, en vista de que *El Diluvio* se negó a publicar un último remitido, se publicará, tan pronto recibamos el fallo, un número extraordinario.

Estoy muy agradecido a toda la colonia de aquí, de Barcelona y de todas partes. Aunque la cuestión no era más que personal se han interesado por mi personalidad y han contribuído con todos sus esfuerzos.

A los de Barcelona les debo mucho, muchísimo: a Graciano, a tu primo y a todos.

Tuyo que te abraza,

ANTONIO.

Recuerdos de Lauro, Aguilera y Roxas.

176

De Mariano Ponce

Registro en la casa de Ponce por denuncia de Mir — Libros sin pie de imprenta — Es posible que surjan complicaciones.

* * *

Barcelona, 10 Dic., 1889.

QUERIDO PEPE: Natangap ko ang mga libro ni Pardo de Tavera. Maraming salamat.

Magpapadala akong madali sa Hamburgo ñg dalawang pu at limang *Noli.* Mayroon pa dining mga 100 ejemplares.

Ang babuy na si Mier-Das, ay nasok na suplong, at isinuplong na dini raw ay nag papalimbag kami ñg mga librong walang *pie de imprenta.* Rinikisa ang aking bahay ñguni't walang nakuha kundi tatlo o apat na *Vision,* ilang *Cuestión de sumo interes* ni P. Rodriguez at ilang dasalan. Hiniñgi ko sa Gobernador mangyaring ihulog sa Juzgado ang salitaan, upang maaring ma ihablá ko ang suplong, yamang ang nahuling mga librito ay di nag sasaysay na ako ang may palimbag, ni ang bilang na dahop ay makapagpapatotoong kami ang nagpalimbag. Ang saysay ko sa juzgado ay ang mga limbag na iyon ay tinangap sa Redacción de *Sol*:; na di ko man napansin kung mayroon o walang *pie de imprenta,* at palibhasay ang mga nabasa ko'i wala namang laban ni sa Religión ni sa Constitución, kaya di ko man pinansin.

Ito ang nakapigil sa aking pagalis. Ngayo'i iniintay ko ang *fallo* ñg Juez; at saka ko ipag sasakdal ang walang hiyang yaon.

Iniintay namin ang pañgako ninyong aboloy....

No tengo motivos para temer; pero no es nada imposible que en el curso del sumario surjan complicaciones inesperadas. Estad alerta por lo tanto.

La cuestión de D. J. Luna está encargada al abogado Dn. Emilio Junoy.

Sa *Diluvio* ñg hapong ito ay lumabas ang sueltong mababasa mo: bukas ay pasisinoñgaliñgan ko ito.

Ang iyong si

NANING.

---

* QUERIDO PEPE:

He recibido los libros de Pardo de Tavera. Muchas gracias.

Mandaré inmediatamente a Hamburgo veinticinco ejemplares del *Noli*. Todavia quedan aquí unos cien ejemplares.

El cochino de Mier-Das se ha metido a espía y ya ha denunciado que aquí hemos mandado imprimir libros sin pie de imprenta. Requisaron mi casa pero no encontraron más que unos tres o cuatro ejemplares de la *Visión* y la *Cuestión de sumo interés* de P. Rodriguez y unos cuantos devocionarios. Pedí al Gobernador que trasladase el asunto al Juzgado para que pudiese yo demandar al denunciador, ya que los libritos cogidos no indican que haya yo sido el responsable de su impresión, como tampoco lo indican los números sorprendidos. Mi declaración ante el juzgado es que aquellos impresos los recibí de la Redacción del *Sol*; y que ni siquiera me habia fijado en si tenían o no pie de imprenta, no preocupándome de nada ya que no contenían nada contra la Religión o la Constitución.

Esto es lo que impidió mi salida. Ahora estoy esperando el fallo del juez. Ya demandaré después al responsable.

Estamos esperando las contribuciones que habéis prometido.

No tengo motivos para temer; pero no es nada imposible que en el curso del sumario surjan complicaciones inesperadas. Estad alerta por lo tanto.

La cuestión de D. J. Luna está encargada al abogado Dn. Emilio Junoy.

En el *Diluvio* de esta tarde salió el suelto que lo podrás leer: mañana contradiré esto.

Tuyo

MANING

177

De Mariano Ponce

El registro de la casa de Ponce levanta polvareda en la prensa — Llega al Senado, al Congreso y al Consejo de Ministros — El fallo del Tribunal de Honor sepulta a Mir en la basura.

* * *

Barcelona, 16 Dic., 1889
Rambla de Canaletas 2-3.º

QUERIDO PEPE: Nunca había imaginado que la cuestión del registro en mi casa levantase tanta polvareda. Los periódicos de Barcelona y Madrid, la dedicaron sendos artículos y los corresponsales telegrafiaron extensamente. Gracias que la parte sensata de esta prensa ha abogado por nosotros; figúrate el sambenito que nos hubieran echado encima a no ser por esto. Por los periódicos que te remití habrás podido seguir paso a paso esta cuestión. Ahora la cuestión depende del fallo del juez. Supongo que será favorable, toda vez que no tendrán por donde agarrarse. Aconsejadnos acerca de lo que debemos hacer. En el Senado y Congreso y en el Consejo de Ministros se ocuparon de esto.

Te remito adjuntos recortes de *El Día* y de un telegrama que hemos remitido a Becerra.

La opinión pública es nuestra en ambas cuestiones. Señala a Mier Das como denunciador.

El fallo del tribunal de honor no falta más que dos firmas que se recogerán esta tarde. Se publicará en los periódicos. Con esto, Mir se queda sepultado en la basura.

Galicano te envía recuerdos.

Te remito el talón resguardo de la caja de 25 ej. *Noli* remitidos a Mr. C. Boysen (Hamburg). Va en pequeña velocidad. Remítele este talón.

Te abraza tu

NANING.

178

De Antonio Luna

«No me vuelvo atrás, pero viendo a mi familia perseguida, no es extraño que mi espíritu haya vacilado alguna vez» — Dudas de Luna sobre Nelly — «Me quiere aún» — «Quisiera saber si hago el ridículo creyendo cándidamente en un cariño que no existe».

* * *

Madrid, 27 Dic., 1889.
Clavel 6.

QUERIDO RIZAL: He recibido tu carta y no puede contestarla a tiempo debido, por encontrarme con el dengue o con lo que sea la enfermedad reinante.

Debo, ante todo, felicitarte por tu nuevo libro, aunque ya lo inicié por telegrama anteayer, como habrás visto. Aún no he podido enterarme de tu obra, pero lo haré con un placer grandísimo cuando sus dueños, por favor especial, me lo dejen. Sin embargo, a hurtadillas he podido pillar ya algo, que me ha gustado en extremo.

Sobre lo que dices en tu carta, a la verdad, merece contestarse. Dios me libre de contestarte sobre los cargos que me haces; ésos no existen y por eso los paso por alto. Yo no vuelvo jamás pasos atrás, cuando he comenzado una cosa, pero no dejarás de comprender que después de mi asunto, cuando vi que con razón y con derecho, obrando como debía, y con todo lo que quieras, ponía a mis hermanos que están en Manila y a mis padres mismos en la alternativa de ser acosados como fieras, no extrañarás, digo, que volviera en mí y aunque no culpable, me creyera como tal de las desgracias que para aquéllos pudieran venir. ¿Es esto desanimarse? Yo, en mi sentir, creo que no. ¿Negarás que por haber obrado, esta vez, conforme debía, he

escrito yo mismo mi nombre entre los enemigos de los frailes y a mi familia toda entre sus víctimas? Nada siento por mí; me basta la conciencia tranquila de haber obrado con dignidad. ¿Pero, ellos? Ése es el espantoso dilema que me desespera. Vivir sin honra, sin dignidad, pisoteado el nombre y la raza o ser causa indirecta de la desgracia de una familia entera. No siento haber hecho lo que hice, yo siempre lo haré así, si en igual caso estuviera, pero ellos, ¿qué culpa tienen si son tenidos luego como antifrailes y son perseguidos? Expuestas, pues, estas razones, creo que no dudarás que mi espíritu haya vacilado alguna vez sobre lo hecho. Repito que yo no vuelvo jamás atrás, que tengo la convicción de haber obrado bien, y que si nos tildan de no tener esto o aquello, el mejor argumento es el hecho; contra éste, no cabe la duda.

Además, sobre Nelly quisiera me dieras una noticia. Te lo pide el amigo y el paisano. ¿Me quiere aún? Nada sé de ella desde el 16 de Noviembre. Le escribí una carta hace 20 días. Escríbeme claro que esto es secundario, pero quisiera saber si hago el ridículo creyendo cándidamente en un cariño que ya no existe. Esto sería hacer el ridículo. Cosa que no quisiera, después de lo pasado con su señora madre con quien estuve *demasiado* atento.

Te abraza, deseándote felicidades y felicitándote por tu libro.

Tuyo,

ANTONIO.

Del Pilar, enfermo, en cama.

179

A Baldomero Roxas

Se queja de no recibir cartas de la familia; le compromete el costo de imprimir su obra; dice que Da. Julia no está resentida de ellos (Roxas y compañeros) y les encarga almendras que les gusta mucho; Rizal se marcha a Londres y de allí se va a Alemania; enviará ejemplares de su libro si llegan allí sin dificultad; Dn. F. Torres lleva tristes impresiones de los jóvenes filipinos en Madrid que malgastan su dinero apesar de que son talentosos; debe predicarse a los jóvenes a esforzarse por el bien de la patria; "Sin virtud no hay libertad"; debe crearse una colonia seria, trabajadora y estudiosa"; Las virtudes solo pueden redimir al esclavo" y solo así nos respetarán los tiranos y cooperarán con nosotros los extraños.

* * *

45 Rue de Maubeuge
París, 29 de Diciembre de 1889.

Mi querido amigo Roxas:

Recibí su *preciosa* carta[1] y le agradezco cuanto en ella me dice.

Muy a tiempo llegó su misiva[2] pues yo estaba bastante apurado pues ya hace tiempo que no recibo cartas de mi familia, desde el mes de Julio, y el coste de la impresión[3] de mi obra me comprometía.

Hoy envié a Lipa 4 ejemplares[4] del *Morga**. Más tarde e nviaré mas.

Dà Julia[5] no esta nada resentida de Vs., tanto es así que en la fiesta que dieron aquí se habló de V. y de Aguilera[6] y

Paz[7] me dijo antes que cuando V. viniese, le trajese almendras tostadas y saladas que le gustan mucho a ella y a Heloisa.[8]

El 4 o 5 de Enero me marcho a Londres a recoger mis cosas, y desde allí me voy a Alemania.[9] Desde allí les escribiré.

Como sepa que llegan allí sin dificultad los ejemplares del *Morga,* por colis postal,[10] les enviaré a Vs. tres ejemplares. Los que he enviado no han llegado al parecer pues no he recibido contestación.

Dé V. las gracias a todos los buenos amigos que han telegrafiado. Buenas pascuas y feliz añonuevo.

D. Florentino Torres[11] se marcha a Manila con muy tristes impresiones de la colonia de Madrid. Dice que la juventud filipina en la Corte solo piensa en divertirse; y no porque les falte disposición ni talento (y me citó los nombres de Dimayuga y Abreu y Alejandrino[12]), sino porque les sobra dinero. Añade ademas de que son los españoles los que le han dado las malas noticias. Parece que va allá a influir en sus amigos no envíen más sus hijos a Europa.

A ver si V. con su ejemplo les predica: precisamente en los actuales momentos en que estamos en lucha, es menester redoblar todos los esfuerzos, es menester sacrificarlo todo al bien de nuestra patria. Sin virtud no hay libertad. Procuro dirigirme a todos los filipinos, interesándoles a reformar el espí ritu de la colonia, a crear una colonia séria, trabajadora y estudiosa. Así, me dirijo a V., a Aguilera, a Llorente, a Bautista.[13] Las virtudes[14] solo pueden redimir al esclavo: es la única manera de hacer que los tiranos nos respeten y los extraños hagan causa común con nosotros.

Dé V. afectos a todos los I. B.[15]

Ya sabe V. que tiene en mí un amigo.

J. Rizal.

---

* *Sucesos de las Islas Filipinas.*

180

De Mariano Ponce

Magnífico el prólogo de Blumentritt al *Morga*—El libro es un gran golpe para los enemigos—Banquete a la prensa liberal—Revólveres silenciosos?—Propuesto ensayo sobre las vidas de filipinos notables.

* * *

Barcelona, 31 Diciembre, 1889.

Sr. D. José Rizal.

Querido Pepe: Natangap ko ang librong Sucesos. Salamat ñg marami. Uala pa akong nababasa kundi ang prólogo ni Blumentritt. Totoong magaling. Padalhan mo sana ako agad ñg mga sampung *ejemplares* ñg aking maipadala sa atin sa unang aalis na korreo. Hanga ñgayon ay hindi pa hinahatulan ako ñg hocom. Ito ang diko ika alis dini. Sapilitang babagohin ñg libro mo ang mga maling kaisipan na naghahari hanga ñgayon tunkol sa ating bayan. Isang malakas na dagok sa ating mga kaaway.

Sa ikalawa ñg buang papasok ay pipiguiñgin namin sa isang banquete ang *prensa liberal* na nag tangol sa atin sa mga salitaang ito tunkol sa maling bintang sa atin; na gaya ñg guinawa ñg Asociación Hispano-Filipina, at mga taga-ilog sa Madrid.

May nañgag sisulat sa akin na itinatanong kung totoo ñga na may lumitaw na *revólveres* na walang putok sa pag baril. Nag usisa na ako sa mga taga rini ay wala man lamang naka balita. ¿Wala ka bagang nadidinig diyan tunkol dito? Pakibalitaan mo sana, at isulat mo sa akin.

Nukal sa aking loob na maghagilap ñg mga balita tunkol sa buhay ñg mga filipinong nañgag si uñgos sa karamihan kahit

yaong nañgabuhay ñg unang panahon, at yaong panahong ito, upang malakip sa isang libro. Aeuan kung magaganap ko ang hañgad na ito; ñguni't maaasahan ko na sa tulong ñg lahat ay ma idadaos din. Uala akong balak kundi isang ensayo lamang tunkol sa buhay ñg mga násabi na. Di natago sa iyo ang kahalagahan nito kung maganap. Maipakilala sa boong sinukob na ang ating kalahian ay nag bigay din ñg mga tawong sukat mabilang sa una sa mga bantog. Padalhan mo sana ako ñg mga *datos*. Tangapin mo ang mahigpit na yakap nitong si

NANING.

P.D.: ¿Has recibido el talón resguardo de la caja que se remitió a Hamburgo?

---

* Querido Pepe:

He recibido el libro *Sucesos*. Muchas gracias. Hasta ahora no he leído más que el prólogo de Blumentritt. Es muy bueno. Sería bueno que me enviases inmediatamente unos 10 ejemplares para que yo los pueda mandar a nuestro país por el primer correo que salga. Hasta ahora el juez no ha dictado sentencia en mi caso. Esta es la razón por qué no puedo salir de aquí. A la fuerza tu libro cambiará las ideas que ahora privan sobre nuestro país. Es un gran golpe para nuestros enemigos.

El 2 del mes entrante, agasajaremos con un banquete a la *prensa liberal* que nos ha defendido contra las falsas acusaciones que formularan contra nosotros igual que lo que hicieron la Asociación Hispano-Filipina y los *taga-ilog* de Madrid.

Algunos me han escrito preguntando si es verdad que han salido revólveres silenciosos. He estado inquiriendo de los de aquí, pero ninguno ha podido darme información. ¿No has oído nada sobre esto? Haz el favor de informarte y de escribirme después.

Se me ha ocurrido buscar noticias sobre la vida de los filipinos que han sobresalido de la muchedumbre en tiempos pasados y en los tiempos actuales, para incorporarlas en un libro. No sé si podré realizar este deseo, si bien espero que con la ayuda de todos, podré verlo hecho realidad al fin. No pretendo más que hacer un ensayo sobre la vida de esos. No se te escapará la importancia de esta labor si se lleva a cabo. Se podría demostrar a todo el mundo que nuestra raza ha producido hombres que pueden contarse entre los más sabios. Sería bueno que mandases datos. Recibe el fuerte abrazo de

NANING.

181

De Guillermo Puatú

Comida de fin de año, con alusiones a Rizal y Juan Luna como glorias filipinas.

* * *

Madrid, 2 de Enero de 1890.

SR. D. JOSÉ RIZAL.
Londres.*

MUY SOR. MÍO Y MI CONSIDERACIÓN Y APRECIO:

Recibí su grata con fecha 26 de Diciembre último, adjunto un billete de veinticinco pesetas como cuota suya en la Asociación Hispano-Filipina. Ya sabrá Vd. que el nuevo tesorero de la misma es Antonio Luna, así es que tan pronto como recibí sus 5 duros, los entregué a él; como supongo que le dirá a Vd. cuando le escriba; la inauguración de la misma creo que será antes del día de Reyes, lástima grande que no estuviese Vd. aquí al menos ese día.

Me alegro mucho al enterarme de que haya llegado a sus manos la tarjeta postal que le dirigí y desde luego quedo altamente agradecido por haber aceptado mi sincera amistad.

Anteanoche, último día del año pasado, tuvimos entre la colonia la comida de costumbre; aunque modesta que otros años, reinó en ella la fraternidad y el entusiasmo; en los brindis hicieron alusiones a Vd. y a Luna (Juan) como glorias filipinas; las cuales fueron acogidas con una salva atronadora de aplausos.

Le devuelvo a Vd. igualmente las felices Pascuas que me desea en la suya y reitero una vez más mis ofertas como paisano y servidor q. b. s. m.

GUILLERMO PUATU Y CONSTANTINO.

S/c. Carrera de Sn. Gerónimo, 13, Pral.

---

* Rizal estaba aún en París.—Ed.

182

A Mariano Ponce

¡Adelante! no temas; tú tienes buen estilo.

* * *

Mr. Mariano Ponce,
Rambla de Canaletas 2-3º
Barcelona.

París, 45 Rue Maubeuge,
3 de Enero de 1890.

PILING KAIBIGAN: Tinangap ko ang sulat mo at kapagkaraka'y ipinadalá ko ang siam, ñguni at sa ñgalan ni Canon, sapagkat kung sakali't ikaw ay maalis bago dumating. Nguni at kung ikaw ay abutin ay hiñgin mo kay Canon, ibibigay niya sa iyo. Ako'y paalis at paparon sa Londres at saka ako bábalik dito at tutuñgo sa Alemania o Dinamarca. Ito na lamang. — Tutulong ako sa iyo sa lahat ñg iyong kailañgan sa libro mo, lalong lalo na sa Historia. ¡Sulung! Huag kang matakot, ma galing ang estilo mo, mahusay ang ayos.

Ito na lamang, ibati mo ako sa lahat: masayang Bagong Taon.

RIZAL.*

---

* PREDILECTO AMIGO: He recibido tu carta[1] e inmediatamente envié los nueve (ejemplares de *Morga*), si bien a nombre de Canon por si te marchabas antes de que llegasen.[2] Si llegan antes de tu marcha, pídeselos a Canon que te los va a entregar. Me voy a marchar a Londres para volver aquí después y dirigirme a Alemania o Dinamarca.[3] Esto es todo. Te ayudaré en todo lo posible a preparar tu libro,[4] sobre todo en lo que respecta a la Historia. ¡Adelante! No temas; tú tienes buen estilo; escribes bien.

Termino y dá mis recuerdos a todos. Feliz Año Nuevo.

RIZAL.

183

De Guillermo Puatú

Fondos para la suscrición a *El Día* — Subvención ofrecida por filipinos y rechazada por el director.

* * *

Madrid, 12 de Enero de 1890.

SR. DN. JOSÉ RIZAL.

MI QUERIDO AMIGO Y PAISANO: Estando el Sr. Dn. Modesto Reyes indispuesto hace ya bastantes días de un fuerte catarro que le obliga a guardar cama me ha encargado como amigo y compañero que juntamente con dicho Sor. atendamos a los fondos de la suscripción a *El Día,* le escribiese las dudas que nos ofrece su dinero recibido del Sor. Dn. Marcelo H. del Pilar para dos suscripciones por un trimestre a *El Día,* porque la suscripción a dicho periódico no cuesta más que 10 pesetas en el extranjero, y sobran por consiguiente dos duros de los seis que Vd. ha enviado, pero sospechando por otra parte que haya Vd. llegado a saber la pequeña asociación que tenemos de unos cuantos paisanos que, con el objeto de agradecer al periódico los artículos publicados en pro de Filipinas contrarrestando la oposición que los periódicos clericales hacen a toda reforma liberal para la misma, nos hemos hecho solidarios en dicha idea ofreciéndole una pequeña subvención, mas como esto lo rechazó el director temiendo que sospechasen que sus trabajos eran interesados y sí sólo admitió los 25 pesos que le dábamos como tantas suscripciones para Filipinas, aunque las reparte aquí en Madrid; hemos invitado a que nos ayuden otros paisanos, porque la carga que nos correspondía para cada uno era bastante pesada, y desgraciadamente no hemos encontrado ninguno más, quien nos ayudase; si Vd. se excluye, pues, de la conducta de dichos

invitados, cuente desde luego con el profundo agradecimiento de todos los socios, puesto que nos ayudará Vd. a llevar esta pesada carga que nos hemos impuesto hasta dentro de tres o cuatro meses en que esperamos nos ayude también nuestros compatriotas de Filipinas, quitándonos de encima algunas suscripciones, que cada uno de nosotros la hemos tomado de más por falta de otros quien las pueda cubrir. El número total de suscritores son 9, tocando a cada uno diversas cantidades según las pensiones o posición que tienen y para que el sacrificio sea común no hemos querido que alguien tenga por ahora una sola suscripción, puesto que entonces no daría más que lo suyo propio dejándonos el resto de las demás; convinimos, pues, en que las suscripciones serán interinamente hasta que llegue dinero de Filipinas desde dos duros hasta 5 mensuales para Madrid y para el extranjero con 6 reales de más que serán para sellos, pudiendo cualquier suscritor insertar en el periódico artículos suyos, siempre que dé el derecho al director de revisarlos (y corregirlos si es conveniente) para poner en la forma que usa el periódico, comprometiéndose además a publicar artículos sobre Filipinas todas las veces que no se acumulen los originales de mayor interés.

Después que haya llegado dinero sobrante de Filipinas se quedará cada suscritor con una sola, que cuesta un duro aquí en Madrid y 6 rs. de más en el extranjero, y el exceso se invertirá o bien en revivir el antiguo Círculo Hispano-Filipino o en subvencionar *El Globo* u otro periódico con el mismo objeto u otra cosa cualquiera de utilidad general para los paisanos. El único que se entiende con el director es Dn. Modesto Reyes.

Esperamos quiera Vd. asociarse con nosotros para sostener dicha empresa patriótica, queda esperando su contestación y reitera una vez más su amistad.

Su affmo. Q. B. S. M.

GUILLERMO PUATÚ.

P.D.: Las cartas que quiera Vd. dirigirme desde ahora póngalas en suplicada a dicho Sor. Dn. Modesto Reyes que vive en la calle de la Montera 24 y 28, 3º izquierda.

184

De Fernando Canon

No hay filipinos en Zaragoza—Un filipino defiende á un peninsular ante un Consejo de Guerra.

* * *

Zaragoza, 25 Enero 1890.

Querido Amigo Pepe: Recibí tu carta cariñosa y atenta, así como tu tarjeta que agradezco infinito.

He estado 15 días enfermo del trancazo o dengue y a Dios gracias ya estoy bien.

Celebro te encuentres rodeado de nuestros buenos, entusiastas y queridos amigos y paisanos Luna y Valentín a quienes te ruego les dés un abrazo fraternal de mi parte.

Ignoro la existencia del periódico que me indicas; cuanto me digas y me aconsejes lo cumpliré; por lo tanto dime a quién me he de dirigir para suscribirme.

En esta Capital no existe ningún paisano, por lo tanto me encuentro aislado como en el desierto los oasis.

Agradezco tu oferta acerca de tus libros en venta y no tengo inconveniente en aceptar gustoso tu proposición.

Como me indicaste, te envíe, bien un libro de los ya escritos, o que se escriban en España, por este correo te remito uno de mi biblioteca, que quizás te sirva para tu objeto; si deseas yo te remitiré cuantas obras se publiquen en mi imprenta, y para principiar te remito con gusto el último que se ha publicado este mes.

De mi familia sólo te digo que mi hermano Pedro ha terminado ya la carrera de Farmacia y me escribe diciendo que se

ha matriculado en primer año de Medicina. Mi Padre es el jefe de los tranvías en Manila cuya comisión dice que le tiene muy atareado.

Soy Teniente de Infantería (no te equivoques) porque me has tratado como capitán. Estoy muy bien considerado por la alta sociedad de esta Capital que con honra alterno y debido a mi comportamiento cuento con influencia.

Hoy estoy muy fastidiado, porque me ha nombrado Defensor un Coronel de Ejército procesado. Es la 1à vez en mi vida militar que me veo honrado con cargo tan difícil como delicado, pero confío en mis desvelos para poder lucirme dejando bien puesto mi nombre filipino. La defensa es muy difícil pero cabe una muy elocuente y lucida, porque tocaré el punto más singular de salir a defender a un Peninsular un filipino, hijo de la madre Patria, ajeno por completo a la carrera jurídica. El Consejo es de Oficiales Generales, por lo tanto los vocales serán Generales de Brigada, presididos por el Capitán Gral. Imagínate, querido Pepe, si llegaré al tribunal muchísimo intranquilo.

Adiós, Pepe, que sigas escribiendo, que no te olvides de mí y que seas feliz; recibe un abrazo como el ósculo de paz de tu buen amigo y paisano que te quiere de corazón.

FERNANDO.

185

De Manuel Arias y Rodríguez

Venta en comisión de una obra de Rizal—Deportación de Manuel Hidalgo a Bohol a pesar de los excelentes informes del gobernador de Laguna—Obstaculízanse las reformas de enseñanza enunciadas por Becerra—La higiene y la prostitución reglamentadas.

* * *

Manila, 31 de Enero de 1890.

SR. D. JOSÉ RIZAL.
45 Rue de Maubeuge, París.

MUY SR. MÍO DE MI MAYOR CONSIDERACIÓN: He recibido su atª y apreciable 14 Diciembre del año pasado, a la que con sumo gusto correspondo.

Desde luego y si lo tiene a bien, me haré cargo de la obra para la venta en comisión, relativa al «Ilustre Español que fué Teniente de Gobernador en Filipinas.»

Es preciso que los ejemplares se embarquen empacados en Barcelona u otro punto de la Metrópoli para la Aduana de aquí, para evitar la inspección de libros en castellano que procedan del extranjero; debiendo remitirlos por correo bien empaquetados y certificados.

De ningún modo me resiento por que haya Vd. omitido mi nombre en el sobre, toda vez que yo en su lugar procedería de igual modo al no recordarlo; además que no constituye ofensa alguna tal omisión.

Tengo sumo gusto en reiterarme como su más atto., affmo., agdo. servidor,

q.b.s.m.

MANUEL ARIAS Y RODRIGUEZ.

Particular y reservado, esto en cuanto a mi nombre. Tengo el sentimiento de comunicarle un nuevo atropello. Por instigaciones de quienes V. puede figurarse, ha sido deportado a Bohol el querido y honrado vecino de Calamba D. Manuel Hidalgo.

El Gobernador de la provincia de la Laguna, dió excelentes informes del Sr. Hidalgo, pero todo ha sido inútil.

Felicité al autor del tomito 2º de la Bib. *La Solidaridad.* Ha tenido una felicísima idea al escoger el asunto, desarrollándolo de tal modo que no caben refutaciones. Dicho opúsculo es poco conocido aquí y convendría circularlo.

Se trabaja por todos los medios para que las reformas de enseñanza enunciadas por Becerra no se lleven a cabo. Esto nos tiene muy indignados, aparte de mil y mil escándalos y vejaciones que observamos; y a mi juicio se provoca, a fin de ver si alterado el orden, se hace ver al gobierno que el mal procede de la libertad (microscópica) que ha concedido.

A mi juicio, (aunque de mala manera), se ha reglamentado la higiene y con ella la prostitución reglamentada, a la que tanto se han opuesto ciertos elementos que sólo desean el mal al prójimo y la más completa ignorancia.

Para que vea, existen peninsulares que desean la mayor prosperidad de los filipinos y la mayor cantidad posible de ilustración para los mismos . . . y cuantos beneficios conceden las leyes a cuantos residen en la Metrópoli; le recomiendo lea las «Crónicas de Filipinas» que publica el diario madrileño *El Día* empezando por la que inserta en el No. . . . correspondiente al 24 de Noviembre del año pasado en su edición de la tarde.

Siempre suyo sincero, ag.do amigo y buen h.·.

RONCESVALLES GR.·. 3º

186

De Pedro De Govantes

Una instancia de Rizal a favor de su cuñado.

* * *

Madrid, 2 de Febrero de 1890.

Sr. Dn. José Rizal.

Mi Querido Amigo: Debiendo salir para Manila dentro de 4 días no me era posible encargarme del asunto de su cuñado pero me enteré de que a la instancia de V. se decretó por el Ministro que informara el Gobernador General y no consta que se hayan recibido dichos informes. Así se lo he comunicado a Del Pilar para que asistido de Quiroga haga las mismas gestiones que yo llevé a cabo cuando lo de Fabie.

Hasta la vuelta, consérvese bien, afectos a los paisanos y V. sabe es su afmo. amº

q. b. s. m.

Pedro de Govantes.

187

De Valentín Ventura

Cualidades de viajero de Rizal que servirán de mucho «para que no se case o que no le cazen» — Nada serio en el enfado de la familia de Pardo.

* * *

París, 5 de Febrero de 1890.

Sr. D. José Rizal.

Mi Querido Amigo: A la vista tengo su carta postal del 30 de Enero y su carta del 1º del corriente; de ambas me he enterado, celebrando hayan llegado a ésa sin novedad y que la primera impresión que ha tenido de esa ciudad haya sido buena.

Me temía que después de haber vivido ocho meses en París y con las grandes *hombradas* nuestras se aburriera en ésa; pero veo que decididamente tiene V. cualidades de viajero, por lo que le felicito, pues esto servirá de mucho para que no se *case* V. o que le cazen, que es lo mismo.

Ya le decía a V. que la seriedad o enfado de la familia de Pardo no debía de preocuparle; no ha habido nada de *chisme* por parte de la señora que sabemos, sino que simplemente querían se quedara V. hasta después del miércoles para comer con ellos ese día, que era el día que cumplía años Eloisa. De ahí que Eloisa estuviera tan resentida; verdaderamente el compromiso era fuerte, peor que los . . .

El miércoles por la mañana recibí una carta de Dª Tula, invitándome para comer; fuí y en la comida me dijeron que eran los cumpleaños de Eloisa, figúrese cual habrá sido mi sorpresa, pues yo no sabía nada.

Dª Tula y Eloisa muy resentidas con V. por no haberse quedado; pero yo las dije que V. no sabía nada, porque de haber sabido algo con seguridad se hubiera quedado.

De modo que por este lado no ha habido nada de aquello de marcharse a tiempo como V. decía, pues después de lo que le digo, comprenderá que el enfado era más bien una atención.

Por fin he cobrado el *Mandat Postal* esta mañana, dígame cómo quiere que le envíe; me parece que el medio más sencillo es mandarle un billete de cien francos dentro de una carta certificada.

Han venido a buscar sus baúles, sólo que el día siguiente de haberse V. ido, vinieron a preguntar por su dirección y como entonces . . . tengo entendido que se han enviado sus bultos a la estación de ferrocarril de ésa; así es que no estará de sobra se llegue V. hasta la estación a preguntar. Ma . . . le escribirá hablándole a V. sobre el particular.

He recibido ejemplares de *La Solidaridad,* lo mismo que números del *El Día*; dígame si quiere se los mande a ésa.

Adjuntas van tres cartas para V.

Por fin hoy firmo el contrato por dos años del alquiler de la nueva casa — Rue Chateandum 4 bis.

Sigo con mis hombradas, en este momento llaman a la puerta.

Recuerdos a Alberto y V. reciba un fuerte abrazo de su verdadero amigo.

V. Ventura.

188

De Juan Luna

Rizal vive «en un jardín» — Un nuevo cuadro de Luna.

* * *

París, 9 de Febrero, 1890.

QUERIDO RIZAL: Por tu carta s! que vives casi en un jardín, y que la vida en ésa te gusta tanto, por lo barato y espacioso que son tus habitaciones.

La Colonia sigue sin novedad: tú ya conoces de qué se compone y de su calidad, nada te puedo decir pues, tú ya conoces bien a fondo lo que son.

Yo he empezado un cuadro grande, cuyo asunto moderno y sencillo ya conoces; es una calle de París en donde hay un *asilo de niños*. Tengo muy poco tiempo para hacerlo y por eso trabajo de firme.

¿Y tú qué haces? ¿Has empezado la segunda parte del *Noli*?

Acabo de concluir la portada de la *Ilustración Filipina*: representa una joven sentada, al lado un bilao con libros, y en segundo término unas chiquillas leyendo, en el fondo el volcán, «el Mayón.»

Mis recuerdos a Albert, si es que no se ha marchado ya para Berlín.

Recibe los besos de mis niños, los recuerdos de Paz y de tu affmo. amigo

LUNA.

189

De Marcelo H. Del Pilar

Un escrito de Rizal sometido al Ministro Capdepon—*P. Doré* en desgracia—Una mala noticia—Hay algún motivo sentimental en la marcha de Rizal a Bruselas?

* * *

10 de Febrero, 1890.

PILING KAIBIGAN: Tinangap ko kay Ariston ang 40 peset. na padalá mo sa ñgalan nila Pardo. Ang bayaw ko ay may bilin sa aking magkaloob ñg ptas. 70 sa círculo internacional Philiphinistes sa París: ¿Sino ang pagpapadalhan ko? Sabihin mo rin naman sa akin kun kanino ipadadalá ang mga ilak (mga pilak) dine na ibibili o ipagpapagawa ñg ia-alay kay Blumentritt.

Ipinag sabi ko na sa iyong ibinalik sa akin ni Govantes ang poder ni Maneng; ¿sino ang ibig mong palakarin natin ñg bagay na itó? Ang hain mong escrito sa Ministro Capdepon ay pinamuñga ñg decretong hinihiñgan ñg informe ang gobierno general sa atin: ang informeng ito'y wala, hindi yata uminforme ang gobierno general.

Ayon sa mga huling sulat sa akin, buhat sa Maynila, ay naalis na kay *P. Doré* ang pamamahala roon: at nahalili ay ang amá ni Angel. Nag ñgañgalan siyang M. Montilla. Ang Secretario niya na sukat pag papatakan ñg sulat ay ito:—Sr. Dn. Cándido Conrado—Sagunto 8 entresuelo dro.—Tondo.

Kun ibig mong mag padalá ñg librong marami ay ipadalá mo sa ating kaibigang Pepe Basa, at ipagbilin mong ipadalá kay Montilla alinsunod sa tagobilin nila.

May ilan ñg buan pinipigil ko sana ang pagkalaglag ni *P. Doré,* ay hindi ko napigil. Ang palagay ko'y baka nañga-

lalabuan lamang o napapainom kaya ñg ka-away ang nañgag bubudhi sa kaniyang pamamahala: si Sandico ñg dumating dito'y laban din sa kaniya ang balita; hindi ko inalumana; ñguni hindi ko malaman kun bakit nakarating din sa sinapit ñgayon.

Sinusulat kong kasalukuyan ito ay tumangap ako ñg lihim na balitang di ko ikapalagay. Ang segunda o primera raw ñg letra mong $500 ay dumating dine; ay tila ni-nenegociong sinasalapi ñg dalawang binata sa colonia, bagay na kung mag katoto'y maghahatid sa kanila sa presidio. Sinulatan ko ñgayon din si Aguilera at ñg agad agad mailigpit ang letra, hindi ko malaman kun ano ang mangyayari: ako'y hindi makapanaog at. kasalukuyan akong sinasasal ñg sipon at ubó. Agad agad mo sanang hiñgin ang letrang ito.

Tinangap ko ang artículo mo: mabuti, mabuti: si Blumentritt ay sasagot din.

Ipinakita sa akin ni Ariston ang sulat mo, ay mag tutumirá ka na pala rian sa Bruselas. Sa bagay na ito, at sa pag alis mo sa París, ay na a-ala-ala ko ang salitaan natin sa París na ang inialis mo sa Londres ay dahil sa isang dahilan: ¡baka kaya, anakin, nagka dahilan ka na naman sa París!

Ito na lamang, tangapin mo ang yakap ñg kaibigan mong si

M. H. Pilar*.

---

* Predilecto Amigo: He recibido de Aristón las 40 pesetas que has mandado en nombre de Pardo y otros. Mi cuñado me ha encargado que contribuyese 70 pesetas al Círculo Internacional Philiphinistes de París. ¿A quién se las voy a mandar? Dime también a quién se ha de enviar el dinero que hay aquí destinado para comprar o mandar hacer el regalo a Blumentritt.

Ya te he indicado que Govantes me ha devuelto el poder de Maneng. ¿A quién quieres que encarguemos la gestión de este asunto? Tu escrito sometido al ministro Capdepon produjo el decreto que pide informe a nuestro gobierno general; no existe este informe, pues parece que no lo ha preparado el gobierno general.

Según las últimas cartas que he recibido de Manila, a *P. Doré* le han quitado la administración de allí; le ha sustituído el padre de Angel. Se llama M. Montilla. Su secretario, a quien deben dirigirse las cartas, es el Sr. Dn. Cándido Conrado—Sagunto 8 entresuelo dro., Tondo.

Si quieres mandar muchos libros, mándolos a nuestro amigo Pepe Basa y encárgale que los envíe a Montilla de acuerdo con el encargo de éste.

Ya hace algunos meses que he estado tratando de evitar la caída de *P. Doré*, pero no lo he conseguido. Lo que supongo es que se han cegado o han sido predispuestos contra él por el enemigo los que combaten su administración; Sandiko, cuando llegó aquí, estaba también en

contra suya, según noticias; no hice caso; lo que no comprendo es cómo se llegó a lo ocurrido.

Mientras escribía esta carta, recibí una noticia reservada que me deja intranquilo. Dicen que la segunda o primera de tu letra de $500 ha llegado aquí; parece que la negocian dos jóvenes de la colonia, cosa que si resulta cierta les mandará a presidio. He escrito ahora mismo a Aguilera para que pudiese cobrar inmediatamente la letra y no sé lo que va a ocurrir; no puedo bajar pues estoy aquejado de catarro y tos. Debes pedir inmediatamente esta letra.

He recibido tu artículo. Bien, bien. Blumentritt contestará también.

Aristón me demostró tu carta, según la cual radicas ya ahí en Bruselas. Por esto y por tu marcha de París me acordé de lo que me dijiste en París al efecto de que habías abandonado Londres por un motivo. ¡No vayas a tener otro motivo, me dije a mí mismo, para haber abandonado París!

Esto es todo y recibe un abrazo de tu amigo

M. H. Pilar

190

De Marcelo H. Del Pilar

Blumentritt furioso contra Barrantes — Una serie de artículos — Los frailes quieren pactar paz con los jóvernes filipinos — Programa de acción para el mutuo acercamiento — Lo que sería la actitud de Rizal y Del Pilar.

* * *

Madrid, Atocha 43 pral. izq.,
12 Febrero 1890.

PILING KAIBIGAN: Makailan ko nang ipadadalá sa iyo ang kalakip na salin ay parati kong nalilimutan.

Panakaw lamang ang pagkasalin niyan, kaya kung gagamitin ay iñgatan ang mapaghinalaan ang sumalin.

Init na init na naman ang ating kaibigang austriaco; si Desbarrantes daw ay sasagutin niya ñg sunod sunod na artículo na ganito ang mga título: 1. Bismarcktudesco; 2. Malayismo; 3. Frailes y Jesuitas; 4. Las confesiones de Barrantes; 5. Idea sobre la separación de colonias.

Ang balita ko sa atin ay maigi, gulong gulo raw ang mga satsatin, dahil sa pananaog ñg sueldo fijo.

¡Ah! nalilimutan ko pala. Ng dirine si Antonio Regidor, ay nakita kaming hindi makatigil kapua ay sinabi na lamang sa aking may kindat pa, na marami, aniya, tayong pag-uusapan; paroon ka, aniya, sa bahay ñg kapatid ko o paroroon ako sa iyo. Naka-alis siya'y di kami nagkitang muli. Ng paroon ako kay Gobantes dahil sa sulat mo ay nasabi sa akin nito, na may isa aniyang mataas na tawo sa política na ang sabi sa akin ay ibig daw makipagkasundo ñg mañga fraile sa mañga binatang filipino; ay tila, aniya, ito'y dapat nating pag wariin.

Naghiwalay kaming walang naging dulo ang salitaang ito. Datapua ñg hapon ding yaon ay nagkita kami sa Café Suizo ni

Ricardo Regidor at iyan din ang sinabi sa akin at ang kaniya raw kapatid na si Antonio ay nagpapayong tayo'y pahinuhod at mahirap ang bumanga sa malakás ang kaya. Sinabi pa ni Ricardo na siya raw ay sugong talagá ni Font at Nozaleda, upang sa ñgalan nila'y makipag ka sundo sa atin. Ito ang pahayag na pithaya:

Sila raw ay siyang mañguñgulong lalakad na magkaroon sa Filipinas ñg Cámara Colonial, na siya ang sasanguniing sapilitan ñg gobierno sa ano mang kaotosang ibig ilagda; ang mañga filipino ay makikain sa presupuesto, at ito'y dugtong ko na tatangapin daw ñg fraile — maalisan ñg kapangyarihan ang general na makapagpadala sa destierro ñg walang hatol ang Tribunales de Justicia.

Sila raw ay magtatayo ñg isang partido, at pumasok daw tayo sa partidong iyan.

Sila raw ay magtatayo rin naman ñg isang periódico diario at tayo raw ay magsisulat sa periódicong ito.

Ang hinihiñgi raw lamang nila ay huag nating silang bangain.

Ang sagot ko'y mainam ang kanilang balak: kaypala, anakin, ay uala sa di pangyayari: kailañgan namin, ang wika ko, ang sila'y makasundo, dahil man laman sa lakas nila. Hindi nagkasiya si Ricardo sa sagot na ito ay ipinatiyak sa akin kun ano ang tunay na sagot: ang wika ko'y ganoon: Mag lathala, anakin, sila ñg isang programang alinsunod sa pinag-usapan na ang nakafirma ay huag kulob sino, kundi ang mañga fraile, at anyayahan nila sa gayong pañgako ang mga filipino. Asahan nila ang wika kong lahat o ang marami ay pasasakop sa kanilang bandera.

— Ay kayo ni Rizal, ¿ano bagá ang magiging tayo ninyo? — Ewan ko sa kaniya, ang sagot ko; marahil, anakin, ay pag lumitaw ang programa ay hindi namin mababanga ang programa na hindi kami rin ang masisiraan.

Tangapin mo ang yakap ni

MARCELO.*

---

* Predilecto Amigo: He estado a punto varias veces de mandarte la adjunta traducción pero siempre se me olvidaba.

Se hizo la traducción a escondidas, de manera que hay que tener cuidado si se ha de utilizar para que no se sospeche del traductor.

Nuestro amigo austriaco está otra vez muy furioso; dice que contestará a Desbarrantes con una serie de artículos con estos títulos: 1. Bis-

marcktudesco; 2. Malayismo; 3. Frailes y Jesuitas; .4 Las confesiones de Barrantes; 5. Idea sobre la separación de colonias.

Tengo buenas noticias de nuestro país, dicen que están muy inquietos los tonsurados (curas) debido a la imposición del sueldo fijo.

¡Ah! me olvidaba. Cuando estaba aquí Antonio Regidor, nos encontramos pero como no podíamos ambos quedarnos, se limitó a decirme y todavía con un guiño que teníamos muchas cosas de que hablar. Vete, me dijo, a la casa de mi hermano o, sino, iré a la tuya. Se marchó sin que nos hayamos vuelto a ver. Cuando fuí a ver a Govantes, a causa de tu carta, éste me dijo que hay un alto personaje en la política que le dijo que al parecer los frailes quieren estar en bien con los jóvenes filipinos y que, según él, debemos prestar atención a eso.

Nos separamos sin que hubiese resultado nada de nuestra conversación, pero aquella misma tarde me encontré en el Café Suizo con Ricardo Regidor y me dijo lo mismo, añadiendo que su hermano Antonio nos invitaba a que aceptásemos pues era difícil ir contra los poderosos. Añadió todavía Ricardo que había sido expresamente enviado por Font y Nozaleda para que en nombre de ellos pactase paz con nosotros. Hé aquí el propuesto programa:

Afirman que ellos encabezarán el movimiento para que hubiese en Filipinas Cámara Colonial de la que se aconsejaría imperativamente el gobierno respecto de cualquier legislación que quisiera implantar; los filipinos participarán del presupuesto, y esto es una adición mía que según él aceptarían los frailes; y se quitará al General la facultad de desterrar sin sentencia de los tribunales de justicia.

Fundarían, según él, un partido y que nos afiliáramos a este partido.

Fundarían también un periódico diario y que escribiéramos en este periódico.

Todo lo que, según él, piden de nosotros, es que no los combatamos.

Mi contestación fué que era hermoso su propósito; aun más, que tenía que realizarse; necesitamos, dije, estar en paz con ellos debido al poder que tienen. No contento Ricardo con esta contestación, quiso que yo diese una definitiva. Esto es lo que dije: que publicasen un programa de acuerdo con nuestra conversación, firmado no por cualquiera sino por los frailes y que invitasen con tales promesas a los filipinos. Añadí que podrían esperar que todos o muchos se cobijarían bajo su bandera.

—Y tú y Rizal, ¿qué actitud adoptaríais? —No respondo de él, contesté; me parece que si sale el programa, no podríamos combatirlo sin que fuésemos mismos los derrotados.

Recibe el abrazo de

MARCELO.

191

A Mariano Ponce

Artículos de Ponce que gustan a Rizal—Vida barata en Bruselas, ciudad más hermosa que Barcelona—¿Por qué no vienen más filipinos?

* * *

38 Rue Philippe de Champagne,
Bruselas, 12 de Febrero 1890.

Mi Querido Naning: Esperaba carta tuya escrita en Madrid para decirte donde vivo ahora, pero como no respirabas me supongo que aún continúas en Barcelona.

La dirección de mi casa está encima de esta carta.

He leído tus artículos[1] y me han gustado mucho. El nombre de *Pandapira,* según me ha sugerido Trinidad Pardo, puede ser *Panday Pira.* Sería muy útil que se coleccionasen tus artículos a fin de publicarlos en un librito.

¿Qué hay de mis libros?[2] ¿Han llegado ya?

Estoy aquí en Bruselas, muy bien: la vida de aquí es casi tan barata como en Barcelona; la ciudad es más bonita. Me gustaría ver por aquí a los filipinos que no saben qué hacer ni de su tiempo ni de su dinero en Madrid.

¿Por qué no te vas todavía a Madrid?

Dá memorias a todos los amigos.

Si está aún allí Galicano, dile que parece que nuestra abuela Da. Basliia Bauson[3] se ha muerto.

Memorias.

Tuyo,

Rizal.

192

A Mariano Ponce

Un artículo de Mir Deas que no se entiende—Bibliografías que deben publicarse—Hay mucho reptil en la fila de los enemigos—Ponce debe ir a Madrid para ayudar en la redacción del periódico.

* * *

38 Rue Philippe Champagne,
Bruselas, 16 de Febrero de 1890.

Mi Querido Naning: Recibí tu tarjeta postal, la *Defensa*[1] del P. G. (Padre Vicente García) y la *Moralidad.*[2] Te agradezco por tu felicitación y por la del Sr. Aréjola[3] a quien te suplico saludes de mi parte. Pienso hacer publicar la *Defensa* en la *Sol*: cuando haya falta de original; en cuanto al artículo de Mir Deas,[4] francamente te diré que después de haberlo leído dos veces, no lo he entendido; ni sé lo que quiere decir ese *tao,* ni demuestra nada, ni deduce nada: yo no le entiendo. Lo único que sé es que me trata de tú o de vos, o de vosotros. Ni tengo ganas de contestarle, ni puedo, ni debo, ni veo por qué. Yo tenía mejor idea de ese hombre como hombre y como escritor.

Con respecto a las Bibliografías[5] yo creo que debes publicar la de D. Francisco de S. Juan que salvó los 111,000 pesos en la guerra de los ingleses; la de Francisco Baltazar, la de Cruz Bagay; la de Rajang Matanda, etc.

Hay mucha perversidad, mucha maldad en la fila de nuestros enemigos; veo que tenemos que verlas no con leones sino con reptiles. Hay pues que armarse de valor y ponerse guantes antes de cogerlos. ¡Hay mucho reptil!

Yo creo que debes ir cuanto antes a Madrid para ayudar en la Redacción del periódico; veo que Marcelo no basta, pues el artículo de Blumentritt está lleno de faltas en el estilo y no lo han corregido. El No. 25 me satisface poco, por el descuido en que ha sido redactado.

Seguiré viviendo aquí en Bruselas.

Memorias a todos.

Tuyo,

RIZAL.

P.D.: Acabo de leer la noticia de la muerte de tu tío; te doy el pésame; parece que era un hombre muy apreciado por sus conocidos porque el Sr. Rojas me habló bien de él.

¡Un hombre bueno menos!

Tuyo.

193

De Valentín Ventura

La vida en Bruselas no es tan barata después de todo comparada con la de París—Ventura rompe con su «morena» porque un filipino «nunca se prestará a papeles ridículos».

* * *

París, 24 de Febrero de 1890.

Querido Amigo Pepe: Tengo dos cartas de V. sin contestar, una fechada 13 y otra del 22 recibida ayer; de ambas me he enterado y me alegro siga en ésa sin novedad.

Veo por el presupuesto que me remite en su primera que no es tan barato eso, como creyó V. en un principio, pues según dicha nota, tiene V. como gastos necesarios todos los meses, treinta y un pesos. Con igual suma, sin pagar casa ni servicio, podría V. vivir en París; población mucho más importante que ésa y que le conviene a V. mucho más, bajo todos los conceptos.

Digo sin pagar casa ni servicio, porque espero no habrá V. escarmentado en vivir conmigo y que siempre que se le ocurra venir a París, vendrá a vivir en casa. Me hará V. un favor, porque así estaré acompañado, sin gravar para nada mi presupuesto, porque lo mismo gasto ahora, que cuando estaba en ésta.

En fin, V. cuidado, como decimos por allá, ya sabe que está a su completa disposición la casa.

A propósito de la casa, en mi carta del 5 de éste, le escribía mi nueva dirección: 4-bis rue de Chateaudum, y creo no habrá trastorno ninguno en su correspondencia, y si es conveniente y más seguro, pongan a las cartas dos sobres, uno a mi nombre y dirección y otro sobre con el suyo.

No se apure con respecto a fondos, pues como dice Monsieur Raulin, nunca he estado como ahora, a la altura, le he

entregado hace dos días una primera de cambio de 200 pesos. Dígame lo que necesita para mandárselo a vuelta de correo.

Le he dado de parte de V. las gracias a Monsieur Raulin y le he dicho cargara a mi cuenta lo que ha abonado por V.

El sábado próximo, iré a verle a Luna y al mismo tiempo le llevaré el ejemplar de *Morga* para Dn. Pablo.

Nada me dice V. si ha recibido una carta de Hongkong, que le remití la semana pasada.

Va un papel que se ha recibido para V., por si le es útil.

El Día hace mucho que no lo recibo, . . .

Espero que . . . se decida a ir a pasar algunos días con V.; esto le distraerá un poco de su vida ordinaria y le recordará nuestros buenos tiempos de París.

En cambio yo casi he roto con mi morena; la otra noche fuí al teatro con ella y no sé si por azar o porque ella le dió cita a él, el caso es que a media función vino uno a saludarla y quiso quedarse, pero yo políticamente le hice comprender que molestaba, hasta que por fin se fué. A consecuencia de esto, ella se puso seria y entonces yo con la franqueza que nos caracteriza, la dije claramente que cuando ella está conmigo que no quiero que nadie venga al palco. Nos hemos separado muy disgustados y hace ya una semana que no nos hemos visto. Esta gente no quiere comprender que un filipino nunca se prestará a papeles ridículos. . . .

Por ahora no tengo más que mi rubia y me alegro porque así me puedo dedicar bien a ella, que bien lo merece, porque la pobre es bien amable.

Hasta otra, reciba un fuerte abrazo de su verdadero amigo que le aprecia.

V. Ventura

194

De Manuel Arias y Rodríguez

De ninguna manera permitirán la circulación de la obra de Rizal—Deben ignorarse las buenas relaciones entre Rizal y Arias.

* * *

Manila, 25 de Frebrero de 1890.

Sr. D. José Rizal Mercado
París.*

Muy Sr. Mío de Mi Consideración: De su atta. 10 Enero pasado retiré conocimiento de embarque de una caja libros a mi consignación, embarcada en el vapor *Melbourne* de las Mensajerías.

Hasta la fecha no ha llegado a este puerto dicha caja, la que según V. contiene la «Historia de Filipinas,»** escrita por el Dr. Morga, Teniente de Gobernador Gral. que fué de este Archipiélago; pero omite V. el número de ejemplares que la caja contiene y el peso neto, circunstancias ambas que se necesitan conocer para retirarla de la Aduana sin ser inspeccionados estos conceptos.

Siento no haya V. esperado contestación a la que se dignó dirigirme anteriormente, toda vez que en la carta del mes pasado (que le confirmo) le manifestaba la necesidad de mandar los libros bien por correo bajo paquetes certificados o en caja embarcada en Barcelona.

Todo lo procedente del extranjero, lo registran en la Aduana muy minuciosamente, al proceder al aforo; así que no respondo

* Rizal ya se trasladó a Bruselas.—Ed.
** *Sucesos de las Islas Filipinas por el Doctor Morga,* anotado por José Rizal.

de cómo y cuándo podré retirar la caja, pues el rigorismo es grande en la actualidad.

No sé cómo eludiré el que la censura intervenga; pues de ninguna manera permitirán la circulación de la obra, toda vez ya aquí corren de mano en mano algunos ejemplares y se comenta mucho lo que aparece inserto bajo la firma de D. F. Blumentritt.

Caso que se presente algún entorpecimiento mandaré la caja a Hongkong y de allí recibiré los libros en paquetes como impresos.

Aunque el franqueo sea mucho más excesivo que el flete, conviene me mande los libros bajo certificado, en paquetes cerrados por todas partes, en papel tela especial para embalajes; y el costo de todo esto se cargará al libro, pues con gusto lo pagarán los que deseen adquirirlo.

Si aun posee ejemplares del *Noli,* dígamelo así como su precio, pues suelen pedir algunas veces.

La presente, como mis sucesivas, las franquearán en Madrid o Barcelona, porque si las deposito en la Central de Correos aquí, corren el riesgo de que no lleguen a sus manos.

Sin más, suyo sincero, affmo. agdo. s. s. q. b. s. m.

MANUEL ARIAS Y RODRIGUEZ.

P.D.: Conviene que *nadie en absoluto* sepa, estamos en tan buenas relaciones, pues muchos de sus paisanos, residentes en ese continente, escriben aquí lo que en parte debieran callar y no sé por qué causas las lenguas en ésta se *dilatan* y refieren y abultan las cosas en tal forma que redunda en perjuicio de todos.

195

De Marcelo H. Del Pilar

Datos biográficos de filipinos que están en Europa — Se lee la *Solidaridad* en Filipinas — ¿Cesantía de Weyler? — Antagonismo entre Becerra y Weyler.

* * *

Madrid, Atocha, 43 pral. izq.,
28 Febrero, 1890.

PILING KAIBIGAN: Si Antonio ang naghahanap ñg datos biográficos ñg mañga kababayang nag aral dito sa Europa; hindi raw niya gagamitin sa periódico.

Kung mangyayari sana'y ipadala mo ang iyo, at gamitin niya at dili sa panahong ito ay ipina aala-ala ko sa iyong ang ñgalan mo'y hindi mo na sarili: huag ka nang maiñgay.

Ang periódico natin ay pumasok dili sa atin. Ang nañga sasamsam ñg taga correo, ayon sa balita ay ipinagbibili nila ñg mañgahate, hangang manalapi ang baua't ejemplar.

Yto'y nagpapakilala ñg malaking adhika ñg mañga kababayang makabasa ñg *Sol.*·. Tunay at iba ang nakikinabang ñg salapi; ñguni't pinakikinabañgan din naman natin ang kanilang kasakiman.

Kung papatayin natin ñgayon ang *Sol.*·. ay maraming adhika ang ating u-ulilahin: gayon man ay naroroon ako sa pagka isahán. Kung kailañgang patayin ay hindi ako makapipigil.

Tila icecesante si Weyler; tila ang ihahalile ay si general Burgos, amain ni *Padpyoh.*

Malaki ang pagkaka hiduaan ni Becerra't ni Weyler. Balang iutos ni Becerra ay ayaw tupdin ni Weyler, baua't hiñgin ni Weyler ay ayaw ipagkaloob ni Becerra.*

---

* Predilecto Amigo: Es Antonio el que anda buscando datos biográficos de paisanos que estudian aquí en Europa; dice que no los va a utilizar para el periódico.

Si es posible, manda los tuyos, pues los utilice él o no, tu nombre ya no te pertenece; no protestes más.

Nuestro periódico consiguió entrar en nuestro país al fin. Los que se incautaron de ellos en correos, los vendieron, según noticias, a veinticinco céntimos y hasta a medio peso el ejemplar.

Esto indica el gran deseo de nuestros paisanos de leer la *Sol.* Es verdad que otros se aprovechan del dinero, pero de todos modos nos aprovechamos de su avaricia.

Si hubiésemos de matar hoy a la *Sol.*, quedarían abandonados muchos ideales; sin embargo, estaré con la mayoría. Si es necesario matarlo, yo no podría impedirlo.

Parece que van a declarar cesante a Weyler; parece que el que le vá a suceder es el General Burgos, padrastro de *Padpyoh.*

Es mucho el antagonismo entre Becerra y Weyler. Toda orden de Becerra, la desobedece Weyler, y toda petición de Weyler, la deniega Becerra.

NOTA: — Sin final, por tanto sin firma, pero su contenido y carácter de la escritura son de M. H. del Pilar. Copiada del Libro Copiador, años 1889--1890, página 350 de la Colección Ponce. — Curador de Manuscritos de la Biblioteca Nacional.

196

De Guillermo Puatú

Un artículo para *El Clamor,* anteriormente *La Regencia* — Otro para *El Día,* órgano de Romero Robledo — «No hay que tratar de la cuestión de diputaciones a Cortes por no asentir en ello las opiniones de aquél».

* * *

Madrid, 1º de Abril de 1890.

SR. DN. JOSÉ RIZAL.
Bruselas.

MI QUERIDO AMIGO RIZAL: Hoy vence el plazo de su suscripción a *El Día,* es decir, de su ayuda y colaboración con nosotros; soy únicamente el encargado de enviarle los números, desde hace poco, por haberse ausentado de Madrid el Sr. Modesto Reyes y dirigido a Roma y Jerusalém con el Padre Chanco a pasar la semana santa en dichas ciudades; lástima era, para mi modo de sentir, que no haya Vd. insertado ningún artículo suyo en el periódico. Recibí su carta última dirigida desde esa hermosa Bruselas (como Vd. me refirió), no habiéndole podido contestar a tiempo, no sé si será debido a la indolencia innata que se nos atribuye, o a la atmósfera indolente que en este país respiro, propia y característica del mismo; no sé si serán los dos factores a un tiempo; pero para el caso (como Vd. ha visto), es lo mismo; bien que la voluntad sobrepuja a las circunstancias menos propicias que le rodean a una persona teniendo ésta, tan mal educada idea de nuestro país, ¿qué otra cosa se puede esperar más que la consiguiente inacción con la indolencia pecaminosa con que los cuerpos abandonados a su propio peso, se dirigen al centro de la tierra? Creyendo pues, extemporánea la contestación, a pesar de estas razones, le escribo ésta, para pedirle además como *buen tagalog,* y como buen patriota, como

amigo y como favor, un articulito para *El Clamor,* (antes *La Regencia*), acerca de nuestro país, teniendo en cuenta al escribirlo, que este periódico ha juzgado siempre las cuestiones filipinas con un ojo conservador, o mejor dicho con los dos (propios de buen castila), así es que si el artículo tiende a las reformas liberales procure aparentarlo conservador, o más bien no atacar nada de las ideas de este partido; diríjase más bien a los altos poderes. Puede Vd. simular una carta de allá, como generalmente hace su amigo Leporel en «La Correspondencia Militar,» en fin, como a Vd. mejor le parezca. Son una lástima, créalo Vd. estas ocasiones. No le he dicho todavía el motivo de esto que le pido; y no es más según creo que la Diosa Fatalidad interviniendo favorable en nuestros asuntos filipinos. Un amigo mío castila a quien la tenía por inútil a los favores que le pida, por más que siempre se me ha ofrecido, forma parte de la redacción del mismo y de su propiedad, es decir, que es uno de los propietarios y redactores del mismo. Yo le subpliqué, aprovechando aquel cambio de personal de dicho periódico y su entrada en el mismo, que hablase en sentido contrario al en que ha seguido hablando desde un principio acerca de Filipinas, y me ha pedido un artículo para ello: he aquí el motivo. A pesar de haber aquí paisanos, unos porque están *muy ocupados* (según dicen ellos) y otros a quienes no quiero dirigirme, prefiero sus escritos y más para la índole de este periódico en que hay que conformarse algún tanto a los *viejos moldes.* Otro tanto le pediré para *El Día,* pero esto no podré insertarlo, hasta que vuelva Modesto Reyes de su expedición, por no tener el gusto de tratar a su director. Adviértole por último que no trate la cuestión de diputaciones a Cortes por no asentir en ello las opiniones de Romero Robledo, el cual periódico es su órgano. Adjunto a los números de *El Día,* le envío *El Clamor* para que vea Vd. cómo es el mismo. Dejé de enviarle a Vd. artículos filipinos de su amigo Edilberto de Leporel (¿Lete o Hermana, Santiago?) por haber sabido que el amigo Aristón hacía otro tanto. Mi cordial enhorabuena por su *Morga.* Siento no poderle comunicar la de Lete por estar aún con su tradicional devoción al dios Morfeo, de que es ardiente sectario, a esta hora en que le escribo, las 4 de la tarde, pero me atrevo a no equivocarme de que es el mismo. Quisiera pasar con Vd. el verano, en cualquiera parte menos en esta Castilla.

Un abrazo,

PUATU.

197

A Marcelo H. Del Pilar

«Me agradaría que estampases siempre tu nombre, pues quiero ir encubriéndome poco a poco» — Consequida una diputación, Rizal se retirará para dedicarse al magisterio — La inteligencia es la única redención — ¿Quién es Hector Hartfield? — O nosotros o ellos.

* * *

38 Rue Phil. de Champagne,
Bruselas, ika 4 ñg Abril 1890.

PILING APAY:

Kapagkaraka'y ibabalik ko agad sa iyo ang pruebang padalá mo sa akin; binago kong lahat ang mga ginuhitan mo ñg pulá; mula ñgaion ay ipinamamahala ko sa iyo ang pagbabago ñg mga makakasakit na totoo, samantalang hindi mababago ang aking pagiisip, o hindi masisira kaya ang takbo ñg pananalita. Sa mumunting bagay ay ikaw na ang bahala.

Mamatamisin ko sanang ilagay mong palagi ang iyong ñgalan, sa pagkat unti-unti akong ibig sumilong; ang ibig ko sana'y ikaw ang mahalili sa akin at huag ibá, kaya ñga ang nasa ko sana'y pumirmá kang palagi, at ako nama'y unti unting uurong. Kung sakali't magkaroon tayo ñg diputado, ay uuwi na ako, at haharapin ko ang pagtuturo. Ako'y hindi makatatangap ñg diputación, kahimat dalawa sa akin mga nuno sa lahi ñg aking iná ay naging diputado (D. José Florentino at D. Lorenzo Alberto); ay ako'y layo sa bagay na iyán. Kaya ang nasa ko sana'y ikaw ang humanda, kung sakali't tayo'y magkaroon. Kapag tayo'y nagkaroon nian, ay tapus na ang aking hañgad. ¿Anó ang nangyayari at si Naning at si Gomez ay hindi na nasulat?

Pinagsisikapan kong mabuti ang pagaaral bagay sa mga nangyayari sa ating bayan. Inaakala ko na walang makatutubos sa atin kundi ang ating ulo, *materialiter vel idealiter sumptum.* Sa isipan kong ito'y ako'y nananatili pa. Ang *diputación* ay makapupugal sa Pilipinas sa malaong panahon; kung ang mg̃a kababayan sana ay may ibang loob, ay dapat nating iwaksi ang diputación, nguni't at sa tayô natin, sa kawalangbahalaan ñg mga kababayan, ay ang *diputación* ay mabuti; mabuti ang tali sa paa sa baliting abut-siko. ¡Anong gagawin!

Sino ba si *Hector Hartfield*?

Dumadamay ako sa sakit mo bagay sa pagkasunog ñg iyong bahay. Singilin mo sa kanila ang balang pawid, lapat, sahig at pako; isipin mong magaling na maibayad nila ang isa man lamang convento. Tayo'y para ñg kuitib; hindi na tayo dapat umasa sa kapayapaan: o tayo o silá!

Sa susunod na número ay aking susulatin ang artículo «Justicia,» bagay sa pumatay sa Iloilo.

Yto na lamang, ibati mo ako sa lahat.

Ang iyong kaibigan,

RIZAL.*

---

* Predilecto Compañero:

Te devolveré inmediatamente las pruebas[1] que me has mandado. He cambiado todo lo que habías marcado con rojo; de hoy en adelante dejo a tu arbitrio el cambiar todo lo que pudiese ofender mucho, mientras no se cambien mis ideas y no se interrumpa la tersura del estilo. Te doy completa libertad para las cosas pequeñas.

A mí me agradaría que estampases siempre tu nombre, pues quiero ir encubriéndome poco a poco; lo que quiero es que tú me sucedas y no otro,[2] y esa es la razón por qué me gustaría que firmases siempre y yo me iré retirando. Si conseguimos un diputado, me retiraré y me dedicaré al magisterio. No podría aceptar ninguna diputación aunque dos de mis antepasados por parte de mi madre han sido diputados (D. José Florentino y D. Lorenzo Alberto). Ya estoy alejado de esas cosas. Mi deseo es, pues, que te prepares por si conseguimos eso. Si lo conseguimos estará colmada mi ambición. ¿Qué pasa, que ni Gómez ni Naning escriben?

Estoy estudiando asiduamente los acontecimientos de nuestro país. Creo que nada podrá redimirnos más que la inteligencia, *materialiter vel idealiter sumptum.* Todavía persisto en esta creencia. La diputación pesará a Filipinas por mucho tiempo. Si nuestros paisanos sintiesen de distinto modo, deberíamos rechazar la diputación, pero tal como estamos, con esta indiferencia de los paisanos, la diputación es buena. Es mejor estar atados de los pies que codo con codo. ¡Qué vamos a hacer!

¿Quién es *Hector Hartfield*?[3]

Te acompaño en tu dolor por el incendio de tu casa.[4] Cóbrales por la nipa, *lapat,* suelo y clavos. Piensa bien la manera de que paguen siquiera con uno de sus conventos. Somos ya como las hormigas; no debemos ya confiar en la paz: ¡o nosotros o ellos!

Para el próximo número escribiré el artículo «Justicia,[5]» sobre el que mató en Iloílo.

Sin más, saluda de mi parte a todos.

Tu amigo,

Rizal.

198

De Valentín Ventura

Buena puntería de Rizal — Desafío entre un *suya* y uno de la aristocracia madrileña — Plantón que da a Rizal «su chiquita» — Venta de unos muebles.

* * *

París, 16 de Abril de 1890.

Sr. Dn. José Rizal.
Bruxelles.

Querido Amigo: A la vista tengo sus dos últimas, fechadas respectivamente en 27 de Marzo y 14 del corriente mes, de las que me he enterado, y me alegro siga bien de salud y que cada día haga progresos en el tiro al blanco.

El cartón que me remite V. es hermoso, se vé que ya domina su pulso, pues aunque no ha dado mucho al negro, todos los agujeros están a un mismo lado del cartón. Falta saber a que distancia ha acribillado dicho cartón, porque si lo ha hecho V. a veinticinco pasos, no seré yo el que le provoque a un desafío a pistola.

Apropósito de desafío, ¿sabe V. quién de los *suyas* de Madrid es el que por poco desafía a uno de la aristocracia madrileña por cuestiones de moda? Para que se entere, le incluyo dos recortes de *El Imparcial* que hablan del particular . . .

Le felicito a V. por el plantón que le ha dado su chiquita, porque supone economía de varias cosas: dinero, tiempo y . . . la Providencia.

El japonés de María, la suiza, se ha ido; si se cartea V. con ella, puede hacerlo dándola el pésame, porque parece era muy bueno para ella.

Ayer recibí carta de Albert y me dice que hace mucho le escribió a V. y se extraña de no recibir contestación. También me dice haberle mandado la lista de los números premiados de la tómbola; así es que le devuelvo su billete para que lo mire, pues aquí ya no se venden listas. Mírelo, porque el primer premio todavía está sin recoger y puede ser que sea su número el que haya sido favorecido; aunque no lo creo, porque la Providencia le protege y como de ganar . . . sin embargo mírelo.

Por más que he hecho lo posible, no he podido vender los muebles de V. por más de 550 francos, y para ello he tenido que dar muchas cosas pequeñas mías y aprovechar la ocasión de que Monsieur Raulin, socio de Ramírez, deseaba poner casa. En los almacenes sólo me ofrecían por todo lo suyo de 350 a 400 francos.

De modo que por los muebles sólo me debe V. 250 francos, de ochocientos que eran.

Con su carta de ayer, recibí la letra de 750 francos que me incluía, y conforme a lo que me indica V. en la suya, adjuntos van 250 francos, quedándome 500 a cuenta de nuestras cuentas. Si necesita más, escriba, que yo estoy bien de fondos en este momento.

Hasta otra, un fuerte abrazo de su amigo que le aprecia.

V. Ventura.

199

De Antonio Luna

Noticias sobre «nuestras peninsulares batallas» — Nueva técnica en el manejo del florete — «La Maestra,» un artículo de Luna.

* * *

Madrid, 3 Mayo, 90,
6 Clavel, 2º

QUERIDO RIZAL:

Me dispensarás que no te haya escrito, pues no he tenido tiempo libre para ello.

¿Quién te dió la noticia de nuestras peninsulares batallas? Verdaderamente hemos tenido una suerte admirable esta vez; Gómez recibió satisfacción y una carta del Conde de Asmir. Creen que Gómez es un tirador que mata las moscas a balazos. A García le dió también el capitán Urbina toda clase de satisfacciones por escrito después de haber recibido un palo. En suma, no podemos pedir más. Las cosas han salido a pedir de boca y nosotros nos hemos convencido de que hay mucha chá chara, pero poco hacer.

Pero esto no seguirá así y no todos serán iguales; y pues que parece ya declararse una especie de hostilidad entre ellos y nosotros, hay que prepararse para el avenir. Alguno tiene que pagar el pato y no hay que vivir desprevenidos.

La sala Carbonel y Sanz tiene cuatro filipinos: Ponce, Galicano, Puatu, y yo. Llorente con el Zuavo y Lete que, *dice él,* ha nacido para tirar a las armas, pero que no sabe ni ponerse en guardia, tiran en el centro militar en donde no hay uno que sepa algo.

Yo he pasado por las cuestiones pasadas una ansiedad terrible, pues comprendía las consecuencias para el que no sabe ni

coger un sable o un florete. Se acuerdan de Sta. Bárbara cuando truena, así, yo sufría tanto o más que los mismos interesados. Pero las cosas han salido de tal modo que han quedado nuestros paisanos en buenísima situación.

Tan pronto pueda, comenzaré mis lecciones de sable.

El asalto resultó bastante bueno. Con el primero con quién tiré, hice un asalto muy violento, pues no nos aveníamos. Con el segundo, resultó bien. Con el primero, estuvimos casi iguales. Con el segundo, le llevé alguna ventaja. He variado completamente. Casi no me muevo nada y los golpes que procuro hacer, son el golpe recto y el pase. La prensa se ocupó de ello.

Ingenua e imparcialmente, ¿qué te parece mi articulejo «La Maestra,» etc., prescindiendo de las erratas?

Tienes que darme más apuntes tuyos. En lo mejor del caso me dejas a oscuras, precisamente en aquello que es más saliente y del que tengo noticias demasiado vagas. Suplico y espero que me proporcionarás estos datos y el nombre de tu madre y apellido.

Adiós, chico; tus libros se los dí, como te escribí, a Marcelo. El los colocará o los habrá ya colocado, pues esto hace ya meses. Recibe un abrazo de tu invariable amigo,

ANTONIO.

Recuerdos de Galicano que vive conmigo.

200

De Juan Luna

Nuevos cuadros de Luna — La exposición de los *Independents* — Llegada de Felipe Roxas y del joven pintor filipino, Asunción — Los filipinos de Madrid muy jugadores.

* * *

París, 5 de Mayo, 1890.

Querido Rizal:

He tenido mucho que trabajar para concluir algunos cuadros; uno para el Salón de Champ de Marte y otro de poca importancia para el de Madrid (aquí he presentado en cuadro por puro compromiso). Todo esto es para decirte que no me ha faltado voluntad para contestar a tu carta del 22 de Febrero.

Con respecto a las biografías filipinas, yo sólo te he dicho mi parecer, sin *prohibir* a *La Solidaridad* su publicación, pues no he pretendido nunca influir en nada en la dirección del periódico, y siento que mi carta la hayas mandado a Del Pilar porque no tengo con él la confianza y amistad como contigo, y pudiera él interpretar mi carta como pretenciosa y de persona entrometida.

Aquí tenemos también la exposición de los *Independents*. Hay unos que son cuadros enteramente mosaicos, con los colores más puros del arco íris; otros, peores en la forma y en dibujo que las enseñas grotescas en las ferias y otros, que pintan un paisaje en donde tú puedes ver todos los asuntos que tu imaginación quiera; en fin, unos locos algunos e incapaces los más. Pero gracias que el Salón se ha abierto y nos podemos consolar, y eso que el Salón es bastante mediano. Yo pertenezco al Salón disidente y F. Hidalgo al viejo y rutinario. Éste ha presentado un retrato de Mme. Boustead. En el Salón disidente se ha rehusado la mar de obras; de manera que de lo bueno, poco.

Ha llegado de Manila Felipe Roxas con su mujer e hijos, ha venido por 8 años para educar a estos y pintar algo. Vino con él otro joven filipino, Asunción de apellido, para seguir sus estudios pictóricos, pensionado por Agustina Medel (parte roida por bichos.) Recuerdos de casa, tuyo.

LUNA.

P.D.: A Filipinas ha llegado la fama de jugadores que gozan los filipinos de Madrid: es una verdadera calamidad para los padres filipinos esta noticia.

201

De Valentín Ventura

Más sobre los filipinos que juegan en Madrid—Juan Luna averigua si su hermano Antonio es uno de ellos.

* * *

París, 6 de Mayo de 1890.

SR. DN. JOSÉ RIZAL.
Bruxelles.

QUERIDO AMIGO PEPE: Adjunta va una carta que recibí esta mañana para V.; no nos explicamos lo que ha pasado esta vez con el correo de Filipinas; el vapor llegó el miércoles de la semana pasada a Marsella y sólo esta mañana se ha recibido la correspondencia.

Hace más de un mes que no recibo números de la *Solidaridad*, y esto no me extraña puesto que ni siquiera estoy suscrito a ella; dígame a quién hay que entregar la suscripción. Me haría V. un favor si quisiera escribir a Madrid dando mi nueva dirección.

Otro favor. Hace una semana he recibido una carta de Juan Luna, en la que me pide por favor escriba a Madrid, averiguando si su hermano Antonio juega; como hace mucho que no sostengo correspondencia con ningún paisano residente en Madrid, acudo a V. para que pueda darme informes sobre lo que se desea averiguar.

Parece que en Filipinas se sabe que los paisanos en Madrid no hacen otra cosa que jugar; por tanto, V. que tiene cierta influencia sobre el elemento joven, escriba a algunos para que se dediquen un poco a cosa más útil y que comprendan que haciendo lo que hacen, no sólo se hacen mal ellos mismos, sino que perjudican también a nuestros paisanos, pues muchos pa-

dres mandarían a sus hijos si no fuera por la fama que ellos han cobrado en Madrid.

Dicen que ha llegado Felipe Roxas, todavía no le he visto, ni sé si es verdad, parece que viene con toda la familia.

Sin otra cosa, reciba un fuerte abrazo de su amigo que le aprecia,

V. VENTURA.

P.D.: Recibí su carta postal del 17 de Abril. Tiro a menudo a las armas y espero, que para cuando vaya a buscarle a esa por Julio, podremos tirar.

202

De Valentín Ventura

Una figurita en tierra cocida y una modelo en Bruselas.

* * *

París, 15 de Mayo de 1890.

SR. DN. JOSÉ RIZAL.
Bruxelles.

QUERIDO AMIGO: Hace cinco días recibí por *colis postal** una caja con una figurita en tierra cocida, que por la firma ví que era de V.; inmediatamente le escribí una carta, dándole a V. un millón de gracias por su delicado recuerdo, ejem! pero después de escrita la carta, pensé en que la figurita en cuestión podía no estar dedicada a mí y sí sólo habérmela V. dirigido para yo darla a alguien y escribiéndole yo una carta en la que le deba las gracias, podía comprometerle; creí prudente esperar, por ver si me escribía V. algo y rompí la carta.

Han pasado cinco días desde entonces y V. no me ha escrito nada sobre el particular, tanto peor para V., pero yo no quiero pasar por más tiempo por *impoli et mal elevé*** y le escribo ahora para darle un millón de gracias.

Dígame francamente si la que le sirvió de modelo existe en Bruxelles, porque la verdad es que si existe, vale la pena de hacer un viaje a esa nada más que para admirarla y hacer *sa connaissance.*

Si la figurita está dedicada a otra persona, dígamelo francamente, porque me parece que entre nosotros hay franqueza suficiente para no andar con *complementos,* como decía el otro.

* Paquete postal.
** Descortés y mal educado.

¿Recibió V. una carta mía con otra dentro que recibí para V. de Filipinas?

¿Qué hay de viaje? Yo sigo con mis proyectos de antes, es decir: salir de París el 14 de Julio, pasar con V. en esa quince días y después continuar nuestro viaje a Alemania.

He recibido el paquete de *La Solidaridad* que me manda V.; dígame a quien hay que pagar la suscripción.

Reciba un fuerte abrazo de su amigo que le aprecia.

V. VENTURA.

203

De Valentín Ventura

Cambio de dirección de Ventura.

* * *

París, 19 de Mayo de 1890.

SR. DN. JOSÉ RIZAL.
Bruxelles.

QUERIDO AMIGO RIZAL: Hace un siglo que no tengo carta de V. ¿qué le pasa? Está V. enfermo? Avise.

Le he mandado dos cartas certificadas, una con los conocimientos de embarque de sus libros para Iloílo y otra con cien francos dentro. ¿Las recibió V.?

También se ha recibido para V. una carta certificada de no sé dónde; la criada ha dado al cartero su dirección; supongo la habrá recibido.

El sábado próximo me mudo a la nueva casa, 4 bis rue de Chateaudum; de modo que si me escribe V. después de entonces, puede dirigir sus cartas con la nueva dirección.

Al mismo tiempo que ésta, echo a correos una carta con sellos Hongkong y dos periódicos.

No escribo más, porque estoy en lo peor de la mudanza.

Suyo,

V. VENTURA.

204

A Mariano Ponce

Algunas contribuciones—Lo que pasa a Ponce no es «para que un indio se apure».

* * *

Sábado (sin fecha)

QUERIDO NANING:

Allí te envío 166.50 pesetas producto de la pequeña suscripción que aquí hemos tenido.[1] No te las he podido enviar antes por falta de *salapi* pues yo no estoy muy rico.

Las suscripciones[2] son como siguen:

D. T. H. Pardo de Tavera	50.00
D. F. Pardo de Tavera	20.00
D. Valentín Ventura	50.00
D. Ramón Abarca	20.00
D. José Rizal	20.00

Siento mucho lo que te ha pasado a tí, pero me parece que no es para que un indio se apure. Hay que conservar la sangre fría y la tranquilidad. Es raro entrar en lid sin salir lastimado.[3]

Véte cuanto antes a Madrid.

Dí a Luna cuando le escribas que no hemos podido mandar antes por mi falta de *cuapi*.[4]

Envíame algunos *Barrantes y el Teatro Tagalo,* y todas las *Visiones* que queden allí[5]

Afectos a todos.

Tuyo,

RIZAL.

205

De Juan Luna

Publicaciones que no llegan a La Unión—La provincia sufre con tantas reformas—Un concurso de tiradores *chinos* en Madrid.

* * *

París, 26 de Mayo 1890.

Sr. Dn. José Rizal.

Querido Rizal: Por carta que acabo de recibir de La Unión, mi hermano establecido en aquella provincia no ha recibido el folleto de Blumentritt, *Consideraciones del Estado de Filipinas* y otros números de la *Solidaridad* que le he mandado «certificados.» Los folletos iban con otros prospectos y el Administrador de Correos en Agoo le dijo a mi hermano que los periódicos venían empaquetados de la Administración de Manila: de modo que en Manila se encargan de hacer limpieza de lo certificado.

Mi hermano desea suscribirse a la *Solidaridad;* dime si él la recibirá en Agoo, pues por mi conducto es imposible, he probado *tres* veces mandarla a él y en las *tres* no la ha recibido.

En su carta me dice que la provincia sufre con tantas reformas, no por malas sino por la mala aplicación que se las dá por la gente contraria a todo progreso: Los impuestos exhorbitantes y los recargos más aun. Que hay muchísimos abusos. . . .

Que por Manila han circulado rumores de que el Gobernador de Barcelona había decomisado varios paquetes y folletos (parte roida por bichos) del pintor Luna. Chico! qué gente, qué gentuza! Díme qué sabes de desafíos de filipinos de Madrid, parece que estos se ván portando dignamente. No estaría mal un concurso de tiradores *chinos* en Madrid dentro de un año

por ejemplo: para que nos respeten y nos conozcan más los *kastilas* de *entremez.*

Recuerdos de Paz, besos de Luling y Bíbi y un abrazo de tu affmo.

JUAN LUNA.

P.D. Mi hermano está amistado con frailes y otras personalidades de su provincia, pero asímismo puede servir mucho, y es sin embargo de nuestra causa y antifraile.

206

A Mariano Ponce

Cartas escritas en tagalog con nuestra ortografía — La Agencia Editorial pide ejemplares del *Noli.*

* * *

38 Rue Phil. de Champagne
Bruselas, ika 26 ñg Mayo 1890.

PILING KAIBIGAN:

Tinangap ko ang mga librong iyong ipinadalá sa akin, at nakita na nasusulat na alinsunod sa ating ortografía. Tila mandin gayo'y ang bagay na ito'y atin nang napaglinis. Sinoman ay makapagsasabi na tayo'y mayroon ñg ating sarili.

Mainam ang pagkakasalin sa wikang tagalog ñg «Arancel»; dapat purihin at tularan ang gayong pagkakatagalog.

Pinasasalamatan din naman kitá bagay sa mga *Publicidad* na ipinadalá mo sa akin: di ko minabuting sagutin sa pagka't ang *Publicidad* ay kaibigan natin: ang wika ko'y *transeat.*

Nagagalak ako sa hatol o pagputol ñg Juez dian ñg iyong usap. Kung wala nang nakakapigil sa iyo sa Barcelona, ay mangyari sanang pasa Madrid ka na, sa pagkat kailañgan ka doon sa mahusay na pagpapalimbag ñg *Sol*: halatá ang kakulañgan mo.

Ibati mo ako sa mga kaibigan at sa iba't iba pa.

Ang iyong kaibigan

RIZAL.

P.D.: Si D. Manuel Arias Rodríguez sa Agencia Editorial ay humihiñgi sa akin ñg *Noli*: mag bigay ka kaya sa kaniyáng

Corresponsal sa Barcelona, sabihin mo lamang na kailañgan balutin at inising magaling; maibibigay mo ang lahat na iyong ibigin.

Ito na lamang, salamat.*

---

* Predilecto Amigo: He recibido los libros que me has enviado y he visto que estaban escritos de acuerdo con nuestra ortografía. Parece que ya hemos resuelto esta cuestión. Cualquiera podría decir que ya tenemos nuestra propia.

Es buena la traducción al tagalog del «Arancéli[1]»; debe alabarse e imitarse tal traducción.

Te doy las gracias también por los números de *La Publicidad*[2] que me has mandado; no he creído conveniente contestar porque *La Publicidad* es amiga nuestra; lo que digo es *transeat*.

Me alegro de que el Juez haya decidido o cortado vuestro pleito.[3] Si no hay nada ya que te detenga en Barcelona, haz el favor de marcharte a Madrid ya, pues se te necesita allá para la redacción del *Sol*: se nota tu ausencia.

Transmite mis recuerdos a los amigos y demás conocidos.

Tu amigo,

Rizal.

P.D.: Don Manuel Arias Rodríguez[4] de la Agencia Editorial me pide ejemplares del *Noli*: sería bueno que los mandases a su corresponsal en Barcelona advirtiéndole solamente que los envuelva y resguarde bien; puedas entregarle cuantos ejemplares quieran.

Sin más y gracias.

207

A Marcelo H. Del Pilar

«No envío artículos para que escriban y se hagan conocer otros paisanos nuestros» — Ramiro Franco es de los pocos que se han atrevido a manifestar abiertamente sus ideas sobre el *Noli* — Una novela de mucha intención del mismo Franco — El Filipino no viene a Europa para jugar, pues en Filipinas ya se juega demasiado.

* * *

Bruselas, ika 28 ñg Mayo, 1890,
38 Rue Philippe de Champagne.

PILING KAIBIGAN:

Sadya akong hindi nagpadalá sa iyó ñg *artículo* sa ating *Sol*: upang makapahiñgá ang mga nábasa at makasulat naman ang ibá nating mga kababayang dapat makilala ñg lahát. Marami sa ating natatagong mutya, o di nabubuli kayáng sarisaring bató, na waláng kinakailañgan kundi dalhin sa liwanag at nang tanghalín ñg lahat; dahil dito'y ang nasa ko'y tumago muna sa lilim upang ding ang mga bago'y lumitaw.*

Da mis más expresivas gracias al Sr. Ramiro Franco (Dominador Gómez) por las buenas palabras que él me dedica en su «Pónganle título»[1]; es uno de los pocos paisanos que como tú y como Ponce se han atrevido a manifestar abiertamente sus ideas sobre el *Noli me tángere*: espero con ansia leer la continuación de su novela.

---

* Predilecto Amigo:

Adrede no te he mandado ningún artículo para nuestra *Sol*: para que puedan descansar los lectores y escribir los otros paisanos nuestros que deben ser conocidos por todos. Tenemos muchas perlas escondidas o brillantes en bruto que sólo necesitan salir a la claridad para la contemplación de todos; es por esto que deseo estar a la sombra para que surjan los nuevos.

Si me es permitido hacerle una amistosa observación, que le suplico no la tome a mal, le diría que se nota demasiado en sus escritos la nota aristocrático-sportsmanista, tanto cuando describe hasta los detalles del coche y del hotel, como cuando describe las escenas y reproduce los diálogos de sus personajes. No quiero decir que esto sea un defecto, no; es hasta un mérito si el que escribe fuese un *no filipino*. Pero, en la condición en que estamos, y cuando escribimos para ilustrar y levantar el ánimo de la masa miserable de nuestro país, hablar del dorado y del reflejo de los espejos, hablar del groom y del lujoso coche con preferencia a nuestro estado social y político, es hablar de cuadros, de esculturas, de espectáculos y panoramas a enfermos de la vista. Indudablemente que la continuación será digna del principio, pues la novela comienza con mucha intención y promete ser un estudio crítico de la vida de los filpinos en Europa. Sería de desear que estos artículos se reprodujesen después en forma de libritos destinados a la venta en Filipinas.

Ang mga kababayan sa París ay dumadaing dahil sa hindi nila pangtangap ñg *Sol*: sa tuitui akong tumatangap, ñg mga número ay ako'y nagpapadalá doon. Magpadalá ka kay Mme. Boustead, 3 Rue des Bassins.

Paghaharap ni Calvo Muñoz[2] ñg *proyecto de ley*, ay padalhán mo akó ñg mga diariong may taglay ñg mga pulung sa Congreso.*

Luna, en París se queja de los juegos de los filipinos de Madrid, lo mismo Ventura. Dicen que noticias de Filipinas refieren que los padres están muy descontentos; parece que D. Felipe Roxas[3] es quien les ha enterado de que estos juegos se saben en Manila. Temo que estemos sirviendo el juego de los frailes. ¿No hay allí nada que les recuerde que el filipino no viene a Europa para jugar y divertirse sino para trabajar por su libertad y por la dignidad de su raza? Para jugar, no es necesario dejar Filipinas, pues allá ya se juega demasiado. Si nosotros los que estamos llamados a hacer algo, si nosotros, en quienes el pobre pueblo pone sus modestas esperanzas, pasamos nuestro tiempo en estas cosas, precisamente cuando los años de la juventud se deben utilizar en algo más noble y grandioso por lo mismo que la juventud es noble y generosa, témome mucho

---

* Los paisanos de París se quejan porque no reciben *La Sol*: siempre que yo recibo números se los mando allí. Manda tú el periódico a Mme. Boustead, 3 Rue des Bassins.

Cuando Calvo Muñoz presente su proyecto de ley, mándame números de los diarios que hablen sobre las sesiones del Congreso.

que no estemos luchando por una ilusión inútil y que en vez de ser dignos de la libertad, sólo seamos dignos de la esclavitud.

Apelo al patriotismo de todos los filipinos para dar al pueblo español una prueba de que somos superiores a nuestra desgracia, y de que ni somos embrutecibles ni se pueden adormecer nuestros nobles sentimientos con la corrupción de las costumbres.[4]

Tuyo,

RIZAL.

208

De Mariano Ponce

Ya tenemos regla en que fundar la ortografía tagala — Ejemplares del *Noli* enviados a la Agencia Editorial de Arias — Más ejemplares del *Morga* — Ramón Riego de Dios un aprovechado compatriota desea contarse entre los amigos de Rizal.

* * *

Barcelona, 2 Junio, 1890,
R. Canaletas 2-39

SR. D. J. RIZAL.
Bruselas.

PILING KAIBIGAN: Tinangap ko an giyong sulat ñg 26 ñg nakaraan. Sa ortografíang tagalog ñg *Arancel* ay mayroon din mağisağisang maling nakaligtaan, dalá ñg di pa natin kasanayan. Tayo'y mayroon ñg panununtunang *regla;* di na maliwag ang pag sasanay. Mauunti na nating ma ikakalat sa ating lupa.

Inaasahan kong sa loob ñg buang ito'y ma kapasasa Madrid na ako. Akin munang unti-unting ipadadala sa Hongkong iyaring isang buntong librong na lalagak sa akin.

Kinausap ko ang corresponsal ni Arias dini. Walang na ipadalá sa correong naális dini noong ika 30 ñg buang nakaraan, kundi labing dalawang *Noli* lamang. Tingnán natin kung sa susunod na correo ay makapagpapadala pa ñg ilan.

Padal'han mo ako ñg tatlo o apat na *Morga.* Gayon ding padal'han mo ako ñg isa mong retrato: makailan na kong sulatan ñg aking anak, na hinihiğan ako ñg retrato mo.

Isa sa kasama ko sa bahay, si Ramón Riego de Dios, tagalog at taga Maragondong, ay nag papadala sa iyo ñg magalang na bati, at nagnanasang mábilang siya sa mga kaibigan mo. Ito'y

estudiante de medicina at pintor, medalla sa Amsterdam, at diploma sa Madrid, o *mención honorífica.* Mabuting kababayan; maibigin sa ating bayan.

Ang iyong kaibigang tagi.

NANING.*

---

* Predilecto Amigo:

He recibido tu carta del 26 del mes pasado. En la ortografía tagala del *Arancel* se nos han deslizado algunos errores porque no estamos todavía muy versados. Ya tenemos *regla* en que fundarnos; ya no nos costará acostumbrarnos. Poco a poco podremos irla divulgando en nuestro país.

Espero que dentro de este mes podré irme ya a Madrid. Primero iré mandando poco a poco a Hongkong este montón de libros que tengo.

Le he hablado al corresponsal de Arias de aquí. Por el correo que salió de aquí el 30 del mes pasado no pude enviar más que doce ejemplares del *Noli.* Veremos si puedo mandar más por el correo próximo.

Mándame tres o cuatro ejemplares del *Morga.* Mándame también un retrato tuyo; ya varias veces me ha escrito mi hijo pidiendo un retrato tuyo.

Uno de mis compañeros de casa es Ramón Riego de Dios, tagalo, natural de Maragondong, que te envía respetuosos saludos y desea contarse entre tus amigos. Es estudiante de medicina y pintor, medalla de Amsterdam y diploma o mención honorífica en Madrid. Es un buen paisano; ama mucho a nuestro país.

Tu particular amigo,

Naning.

209

A Mariano Ponce

Correspondiendo al saludo de Ramón Riego de Dios—Rizal es muy amigo de los que saben amar a su patria—Estima a los de Kawit y Maragondong—«Que no se marchiten en España las flores venidas de Filipinas».

* * *

Bruselas, ika 4 ñg Junio, 1890
38 Rue Phil. de Champagne.

Sr. D. Mariano Ponce,
Barcelona, España.

Piling Kaibigan: Upang maabutan ka nitong aking sulat ay sasagutin ko agad ang iyong tinangap ko ğayon at ipadadalá ko rin agad ang tatlong *Morga* sa *Colis Postal.*

Kalakip nito ang aking larawang kuha sa París nang kapanahunang ipinalilimbag ko ang *Morga.*

Minamabuti kong totoo ang iyong artículo sa *Sol*: halatang mabuti kang magmamasid at magmamálas, sayang lamang at hindi ka sumusulat ñg isang malakilaking libro.

Iganti mo ako sa pagbati ñg kababayang si Ramón Riego de Dios. Sabihin mong ako'y kaibigan ñg lahat na kababayan, kasing-isip man o kaaway kaya, ğuni't lubos at lalo sa mğa kababayang marunong magmahal sa sarili. Bukod dito mayroon din naman akong malaking pagtiğin sa mga taga Kawit, at maraming kakilala doon, sa Maragondong man. Kahimanawari'y huag ding masira sa España, huag ding maluuy ang mğa bulaklak na galing sa Filipinas; maraming totoo ang mğa batang inaasahan at inasahan, ğuni't pagdating sa Madrid ay nağalibang at nağapawi. Inaasahan kong ang kaibígang Riego ay hihigit ñg malaki sa kay Rizal, na ñg una'y estudiante rin sa Medicina at

pintor; ğuni't si Rizal ay di nagka medalla sa Amsterdam ni sa Madrid sanhi sa pintura. Malaking totoo ang pagasa ko na ang nasíbul na kabataan ay lalampas ng malaki sa nakaraan o sa hinaharap.

Nabalitaan kong namatay ang anak ni Roxas; anó at paano ang pagkamatay?

Maanong matuloy ka na sa pagparoon mo sa Madrid; pukawin mo sana doon ang loob ñg mğa bata; malaking totoo ang daing ñg mga nasa París bagay sa pagsusugal ñg mga kababayang na sa Madrid; alam na raw sa Maynila at masama ang loob ng mğa magugulang.

Ito na lamang; ibatí mo ako sa lahat.

RIZAL.*

---

* Bruselas, 4 de Junio 1890

Predilecto Amigo:

Para que te alcance mi carta, contesto inmediatamente la tuya[1] que acabo de recibir hoy y también te envío los dos ejemplares de *Morga* en *Colis Postal.*[2]

Adjunto mi fotografía tomada en París cuando estaba imprimiendo el *Morga.*

Considero muy bueno tu artículo publicado en la *Sol*: se ve que miras y observas bien y es lástima que no escribas un libro más extenso.

Corresponde por mí al saludo de nuestro paisano Ramón Riego de Dios.[3] Dile que soy amigo de todos los paisanos, simpatizadores o enemigos, y más aun de los paisanos que saben amar a su patria. Además de esto, yo guardo mucha consideración a los de Kawit, donde cuento con muchos amigos, lo mismo que en Maragondong. Ojalá que no se estropeen en España, que no se marchiten las flores venidas de Filipinas; son muchos los jóvenes muy prometedores que cuando llegan a Madrid se distraen y se echan a perder. Espero que el amigo Riego sobrepujará en gran manera a Rizal que anteriormente era también estudiante de medicina y pintor, si bien nunca se llevó medalla de pintura en Amsterdam y en Madrid. Grande es mi esperanza de que la juventud naciente sobrepasará a la pasada y a la futura.

Me he enterado de que ha muerto el hijo de Roxas,[4] cómo y de qué murio?

Ojalá que emprendas al fin tu marcha a Madrid; despierta allí la voluntad de los chicos; muchas son las quejas de los de París contra los paisanos que se dedican al juego en Madrid; dicen que están enterados ya los de Manila y que los padres de familia están disgustados.

Sin más, recuerdos a todos.

Rizal.

210

De Marcelo H. Del Pilar

La colaboración de Rizal en la *Sol*: muy apreciada—Ya se abstienen de jugar por Rizal—Villalva Hervás hablará a los Republicanos y Conservadores para que se conformen con el proyecto de la *Solidaridad*—Esperan la contestación de Rizal sobre el asunto de su cuñado desterrado.

* * *

Madrid, ika 8 ñg Junio, 1890

PILING KAIBIGAN:

Tinangap ko ang sulat mong ika 28 ñg Mayo, at pinapaninimdim ako ñg pahayag mong sinadya ang di pagpapadalá ng artículo at lilisanin mo na ang pag tulong sa *Sol.*·. Sakaling may ipinagkulang ako sa iyo—bagay na malayong kusain ko—ay mangyari sanang ipaunawá mo at nang maalaman ko naman ang sukat kong pag tikahan. Samantala ay maniwalá kang sa mga kasaliwaang palad na nag sususon-suson sa buhay ko ay hindi maka payag yaring loob sa ganitong pañguñgulila.

Kalakip nito ang sulat ni Dominador sa akin. Ang magandang hatol mo sa mañga kababayang sugarol ay diniñgig ñg mga kinabataan: kay pala'y magkaroon ñg mabuting buñga.

Sabihin mo sana sa nañga sa París, na susulat sila rine kung kinukulang ñg periódico, sapagkat di kami sumasala ñg pagpapadalá roon, ay kundi sa sulat mo'y boo ang pag-asa kong sila'y nakatatangap.

Si Calvo Muñoz ay hindi pa bumabalik buhat ñg pasa Alhama, kaya't ang *proyecto* ay hindi pa nahahain hanga ngayon.

Ang pinakakalulua ñg proyecto ay iyan ding nalalaman sa *Solidaridad* datapua't ang bilang ñg diputado'y labing anim lamang at ang cuota ñg contribución ay $30.

Si Villalva Hervás (diputado republicano) ay nañgañgakong hindi lamang ang partido niya kundi makikiusap pa siya sa mga conservador na mag si ayon sa adhikang ito. May pag-asa siya kay Silvela. Si Kunanan ang bahalá na kay Gamazo.

Dumating dine si Juan Luna; ¿kailan ka ba paririne? Hinihintay ka namin. Inusisá ko kay Kunanan ang tungkol kay Maneng ay sumulat daw siya sa iyo at hinihintay raw ang sagot mo.

M. H. Del Pilar.*

---

* Predilecto Amigo:

Recibí tu carta del 28 de mayo y me dió mucho que pensar tu afirmación de que a propósito no habías mandado ningún artículo y de que dejarías de ayudar a la *Sol.*·. Si en algo te he faltado—cosa que no haría adrede—haz el favor de decírmelo para que yo sepa de qué me he de arrepentir. En el entretanto, créeme que en medio de las desgracias repetidas que amargan a mi vida, no transigiré con esta orfandad.

Adjunta va la carta de Dominador para mí. Los jóvenes han prestado oídos a los consejos que has dado a nuestros paisanos que se dedicaban a jugar aquí; al parecer han dado buenos frutos.

Dí a los de París que escriban aquí si les falta el periódico, pues nunca fallamos en mandarlo allí; sin tu carta, hubiese creído que lo recibían.

Calvo Muñoz no ha vuelto todavía desde que se marchó a Alhama, así es que hasta ahora no se ha presentado el proyecto.

El alma del proyecto es lo que contenía la *Solidaridad,* si bien el número de diputados era solamente diez y seis y la cuota de contribución era $30.

Villalva Hervás (diputado republicano) promete que no solamente a su partido sino que también a los conservadores hablará para que se conformen con el proyecto. Confían en Silvela. Kunanan se encargará de Gamazo.

Ha llegado aquí Juan Luna; ¿cuándo vienes? Te esperamos. Le pregunté a Kunanan sobre el asunto de Maneng y me contestó que te había escrito y que esperaba tu contestación.

M. H. Del Pilar.

211

A Marcelo H. Del Pilar

Rizal no se separa: sólo desea descansar y que otras plumas se luzcan — Tristes presentimientos y sueños aciagos: el fondo de una vereda con una multitud de personas vestidas de blanco, con luces blancas — Desea terminar a toda costa el 2º tomo del *Noli* y se dispone para cualquiera eventualidad.

* * *

Bruselas, ika 11 ñg Junio, 1890.

SR. D. MARCELO H. DEL PILAR,
Madrid, España.

PILING KAIBIGAN: Katatangap ko pa lamang ñg iyong sulat na sasagutin ko agad alang alang sa mga balak ñg iyong loob.

Napakalayo naman ang abot ñg iyong manukala sa pag isip mong ako'y hihiwalay sa *Sol.*·. dahil sa sama ñg loob; tila di mo pa ako kilala: ako'y hindi pintigin, at kung sakali ma't may isinama ang aking loob, ay ako'y magsasabi at hindi hihiwalay sa pagtulong at sa pakikipaglaban.

Ang nasa ko'y lumitaw ang ibá at mabihasa ang taiğa ñg ibá sa ibang ğalan. Ako'y sinisiglahan ñg malulungkot na pagiísip, bagama't di lubos ang aking paniniwala. Niaong kabataan ko'y paniwala akong lubos na di ako sasapit sa tatlong pung taon, aywan kung bakit gayon ang isipan ko. Mayroon na ğayong halos dalawang buan na halos gabi gabi'y wala akong ibang pağarap kundi ang mğa patay kong kaibigan at kamaganak. Minsan pa ğa'y nanaginip ako na lumulusong di umano sa isang landas pa sa ilalim ñg lupa, at doo'y wala akong dinatnan kundi ang karamihan ñg taong nag upo, puti ng gayak, puti ang mukha, walang imik, at libot ñg ilaw na putí, nakita ko roon ang dalawa kong kapatid, isa'y patay nang malaon at isa'y buhay pa. Bagamat di ako paniwala sa mğa bagay na ito,

bagamat malakas na totoo ang katawan ko, wala akong sakit, wala akong takot, ğuni't ako'y humahanda rin sa kamatáyan, inihahanda ko ang aking maiiwan, at ako'y tumatalaga sa anoman: *Laong Laan* ang tunay kong ğalan. Kaya ibig kong matapus na pilit ang ikalawang putol ñg *Noli;* sa isang sakali, ibig ko sanang huag matapus ang aking sinimulan kundi mayroong makapagpatuloy. Kaya ñga ang nasa ko'y ang mğa bago'y makilala at sumilang. Huag mong akalaing ako'y namamanglaw o nalulungkot kaya: tuing makalawa'y ako'y naghihimnasia at nag eesgrima, nagsasanay sa pag baril, ğuni't ¿sino ang makatatalos ñg darating na sakuna?

Minsan minsan din ay ako'y magpapadalá sa iyo ñg artículong may kahulugan.

Ojalá nuestros paisanos de allí obedezcan la voz de su corazón y dediquen el precioso tiempo de su juventud a algo más grande digno de ellos. Nosotros no tenemos la suerte de los otros jóvenes que pueden disponer de su tiempo y de su porvenir; nosotros tenemos sobre nosotros un deber: el rescatar a nuestra madre de su cautividad: ang iná nati'y nasasanla, kailağang a ting tubusin muna, bago tayo makapag aliw.*

Ito na lamang.

RIZAL.*

---

* Predilecto Amigo:

Acabo de recibir tu carta[1] que contesto inmediatamente en gracia a tus sentimientos.

Ha ido demasiado lejos tu apreciación al suponer que me voy a separar de *Sol.·.* a causa de disgustos; no parece sino que no me conoces todavía; yo no soy sensible y aun cuando tuviese algún disgusto, yo diría la verdad y no dejaría de ayudar y de luchar.[2]

Lo que quiero es que surjan otros y que los oídos se acostumbren a otros nombres. Me asaltan tristes presentimientos, si bien a ellos no doy entero crédito. En mi niñez era mi fuerte creencia de que no llegaría a los treinta años y yo no sé por qué pensaba de aquella manera.[3] Ya van dos meses que casi todas las noches no sueño más que en amigos y parientes muertos. Una vez hasta soñé que yo bajaba por una vereda que conducía al fondo de la tierra y allí me encontré con una multitud de personas sentadas, vestidas de blanco, con caras blancas, calladas, y rodeadas de luces blancas; allí ví a dos hermanos míos, hoy muerto ya el uno y todavía vivo el otro. Si bien no creo en estas cosas, si bien es muy fuerte mi cuerpo y no tengo ninguna enfermedad, con todo me preparo para la muerte, arreglo lo que voy a dejar y me dis-

---

. . .: nuestra madre está empeñada; debemos rescatarla antes de que nos divirtamos.

pongo para cualquier eventualidad: *Laong Laan*[4] es mi verdadero nombre. Por eso quiero terminar a cualquier costa el segundo tomo del *Noli* y si es posible no quiero dejar lo que he empezado sin nadie que pueda continuarlo. Por eso deseo que los nuevos se conozcan y se luzcan. No creas que me entristezco o me entrego a la melancolía; cada dos días hago gimnasia y practico la esgrima y me ejercito en el tiro, pero ¿quien puede prever las desgracias que puedan venir?

De vez en cuando sin embargo te iré mandando artículos de algún alcance.[5]

Sin más.

Rizal.

212

De Mariano Ponce

Nuestra mala estrella en Barcelona—José Roxas, un compatriota prometedor, murió de sarampión, malográndose. Jaena, desamparado por el que prometió costear sus estudios—Se empeña en ir a Cuba—Panganiban en desgracia por la fruta del cercado ajeno.

* * *

Barcelona, ika 24 ñg Junio, 1890,
Rambla Canaletas 2-3º

SR. D. JOSÉ RIZAL,
Bruselas.

MAHAL KONG KAIBIGAN: Tinangap ko sa kapanahunan ang iyong sulat, at ipatawad ang di ko pagka sagot agad. Salamat ñg marami tunkol sa larawan at gayon din sa tatlong Morgang tinangap ko din. Di pa ako napasasa Madrid, pagka't sabi ni Marcelo ay nagbabalak siyang parini sa Barcelona: isinulat ko sa kaniyang akin siyang aantain, ñg magkasama na kami ñg pag pasa Madrid pag balik niya.

Ng ika 19 ñg Mayo namatay dini sa Barcelona at sa Fonda de Oriente, na tinuluyan mo ñg parine ká, si José Roxas, sa sakit na tigdás. Ñg malais dini at pasa Madrid ang anak na ito, ay iniwan sa isang colegio dini ang anak na munting lalake. Ñg mg̃a unang araw ñg Mayo ay tinigdás ito sa colegiong kinaroroonan, at ñg isulat ni Roces sa mg̃a magulang ang pagkakasakit na ito, ay dagling naparine ang iná at si Pepe. Agad nilang inilipat sa Fonda ang may sakit na di nalaon ang pag galing. Ñg kasalukuyang nag papalakás ñg maliit, ay siyang pag kakasakit ni Pepe ñg sakit ding yaon, at ikalimang araw ñg pagkahiga ay namatay. Di ipinahintulot ñg mg̃a magulang na kaming mga kababayan ay

makipag libing, sa takot na makisama sa amin. Si Kang Pedro ay makailan kong dalawin sa mg̃a unang pagparine. Ngayo'y nañga sa Madrid.

Kasamáng totoo ñg ating palad. Ang isang kapatid nating sukat na maasahan, ang siya pang na papahamak. Ng̃ parine ang pinsan ni Graciano ñg taong nakaraan ay sa mabisa naming pakiusap ay nañgakong pag gugulan si Graciano upang matapus ang pag aaral. Ng̃ dumating doon ay sumulat, na nag tatalusira sa ipinañgako. Si Graciano ay nag pipilit g̃ayong pasá Cuba kahit papano. May . . . na ambagan, upang maibayad sa paglayag.

Si Pepe Pañganiban, ay kalumbay lumbay ang napag sasapit, sa pañgañgaluniya sa isang may asawa. Nahuli ñg lalaki. Si Pepe ay nag karoon ñg totoong malaking kamalian na ibinigay sa babae ang mga documentos ñg pag aaral, at sumulat ñg bagay na di nararapat: sulat at mg̃a kasulatang ñgayo'y na sa kamay ñg lalake. Malaong nagtatago sa bahay ni Canon; g̃uni't noong Sabado ñg gabi ay natagpuan siya sa Plaza de Cataluña ñg asawa na kasama ang isang kaibigan. Pinagtuluñgan siya ñg dalawa na pinag hampasanan, na baga ma't na ibual niya ang isa, ay tumangap siya ñg isang hampas sa ulo na lumaho ang dugo. Ngayo'y magaling na ang sugat; di nakarating sa Hokoman ang bagay na ito. Ang hañgad namin ay mabawi ang mg̃a kasulatan, at mapapag hiwalay ang dalawang magkaluniya. Ipinakalilihim ang mg̃a bagay na ito, na ibinabalita ko sa iyo nang matalastas mo ang kawalán nating ñg palad. Iniintay namin dini si J. Luna. Magpadala ka pa ñg anim na *Morga* at maraming kababayang humihiñgi. Pa patakin mo kay Santiago Ycasiano, «Xuelá 25, 3º-2ª» at baka di na ako abutan. Ang pag bati ni Riego, at ñg lahat. Ang iyong si,

NANING.*

---

* Querido Amigo:

He recibido a tiempo tu carta y perdona que no te haya contestado en seguida. Muchas gracias por el retrato lo mismo que por los tres ejemplares del *Noli* que también he recibido. No me he marchado aún a Madrid porque, según Marcelo, él piensa venir aquí a Barcelona. Le he dicho que le esperaría para que pudiese ir ya con él a su vuelta a Madrid.

El 19 de Mayo murió de sarampión aquí en Barcelona, en la Fonda de Oriente, donde te hospedaste cuando veniste aquí, José Roxas. Cuando él se marchó de aquí para Madrid, dejó en un colegio de aquí a su

hijo menor. A principios de Mayo, enfermó de sarampión el chiquillo en el colegio y cuando Roces escribió a los padres sobre esta enfermedad, vinieron la madre y Pepe. Trasladaron inmediatamente al enfermo a la Fonda y no tardó en curarse. Cuando estaba convaleciendo el pequeño, cayó Pepe enfermo del mismo mal, y después de cinco días en cama, murió. Los padres no nos permitieron a los paisanos ir al entierro, por miedo a ir con nosotros. Mang Pedro me visitó varias veces durante sus primeras venidas. Ahora se halla en Madrid.

Muy mala es nuestra fortuna. Un hermano nuestro de quien podíamos esperar es el que precisamente se malogró. Cuando el año pasado vino aquí el primo de Graciano prometió, llevado por nuestra insistencia, costear el resto de los estudios de Graciano. Cuando llegó allí escribió dando las espaldas a la promesa. Graciano se empeña ahora en marcharse a Cuba de cualquier modo. Se ha iniciado una contribución para costear su viaje.

Pepe Panganiban llega a muy dolorosos extremos por enredarse con una casada. Fué cogido por el marido. Pepe cometió el grandísimo error de entregar a la mujer los documentos referentes a sus estudios y escribió una carta indiscreta; la carta y los documentos están ahora en manos del marido. Estuvo escondiéndose por mucho tiempo en la casa de Canon, pero el Sábado por la noche le encontró en la plaza de Cataluña el marido acompañado de un amigo. Le golpearon los dos a la par y por más que él logró tumbar a uno, recibió un golpe en la cabeza que le hizo sangrar. Ahora ya está bien la herida; el asunto no llegó a los tribunales. Lo que queremos es rescatar los documentos y separar a los amantes. Se guarda mucha reserva sobre este asunto; si te lo participo es para que te enteres de nuestra mala suerte. Esperamos aquí a J. Luna. Manda otros seis ejemplares del *Morga,* pues hay muchos paisanos que los piden. Envíalos a Santiago Ycasiano, «Xuelá 25, 3º—2ª», pues podrian no alcanzarme. Recuerdos de Riego y de todos. Tuyo,

NANING.

213

A Antonio Luna

«El manejo de un arma da fuerza moral al individuo» — Ocupaciones de Rizal en Bruselas — Ejercicios de tiro — Posible viaje a Alemania.

* * *

38 Rue Phil. de Champagne,
Bruselas, 3 de Julio de 1890.

Sr. D. Antonio Luna.

Mi Querido Antonio: Os felicito cordilamente a todos y a ti en particular por el feliz y brillante asalto que habéis dado en el Estudio de tu hermano.[1] Está bien que la juventud se dedique a algo más serio y noble que el juego de cartas: y como dice muy bien Marco Espada, el manejo de un arma da fuerza moral al individuo y le hace prudente y comedido.

Te felicito también por tus «Amoríos».[2] Te recomiendo solamente que tengas mucho cuidado en no herir susceptibilidades de *mujeres*: tú ya me entiendes. Por lo demás tus artículos están escritos en un estilo fácil, flúido, animado. Tu «Laksamana», a pesar de lo bueno que de él dices, resulta un infeliz. La carta del padre no se sabe dónde termina. Dispénsame que me permita estas pequeñas observaciones.

Mi madre se llama Da. Teodora Alonso de Quintos, de la familia de D. José Florentino,[3] nieta si mal no me acuerdo.

Aquí continúo trabajando y estudiando: voy a Clínica, leo, escribo, voy al gimnasio y a la sala de armas. En cuanto al tiro, aquí te envío un cartón[4] con diez balas: el cartón está hecho a 7 metros y medio. A veinticinco metros de distancia pongo todos los 20 tiros dentro de un cartón de 20 centímetros de alto

por 20 de ancho. Voy despacio, pero a fuerza de constancia llegaré a tirar regularmente, y supliré con mi voluntad las pocas cualidades de tirador que me dió la naturaleza.

Cuando me escribas, dime qué hacen ahí los Indios Bravos y no bravos y qué proyectos tienen.

Como estoy bastante . . . mal de fondos desearía saber si el *Morga* ha producido algo, si hay algunas pesetas recogidas. Para esto, te suplicaría te enterases de los que han recibido paquetes: me acuerdo haberte enviado tres ejemplares: uno estaba destinado para ti.

Consérvate bueno y sigue haciendo progresos en tus estudios.

Tu amigo,

RIZAL.

P.D.: Parece que Ventura y yo vamos a emprender un viaje por Alemania el mes que viene.[5]

214

A Mariano Ponce

Pensamientos de volver a Filipinas «Y Dios diga lo que ha de suceder» — La propuesta ida de López Jaena a Cuba — «Mejor es volver a Filipinas y dejarse matar sosteniendo sus ideas.»

* * *

38 Rue Phil. de Champagne,
Bruselas, 9 de Julio de 1890.

Sr. D. Mariano Ponce,
Barcelona, España.

Mi Querido Naning: Recibí tu grata y enterado de ella,[1] te envié los 6 ejemplares a la dirección de nuserto amigo Icasiano.[2]

Lamento mucho lo que le ha sucedido a nuestro amigo Pañganiban.[3] Desearía saliese bien del lance y que después su vida y sus días, muy preciosos para nuestro país, no se hallen amenazados de otros males semejantes.

Yo no sé cuánto te debo, pero tú debes tener una cuenta exacta de todo. Si algo resulta en mi favor, y no necesitas de ese algo, te agradecería me lo girases, pues voy mal de fondos: hace muchos meses que no recibo nada de Filipinas. Por esto tengo pensamientos de volver allá cuanto antes y Dios diga lo que ha de suceder.

Graciano debe hacer lo mismo; en vez de ir a Cuba para coger una fiebre amarilla, debe ir a Filipinas para dejarse matar sosteniendo sus ideas: sólo una vez se muere, y si no se muere bien, s pierde una buena ocasión que ya no se ha de presentar.[4]

Que vaya resueltamente a desafiar el peligro y el peligro huirá, o al menos, será un mártir de sus ideas. Estoy opuesto a su ida a Cuba: es inútil; Cuba está exhausta; es una cáscara de nuez. Si uno ha de morir, que muera al menos en su país, por su país y para su país.

Tuyo,

RIZAL.

215

De Valentín Ventura

Ventura desiste de su proyectado viaje con Rizal a Alemania y Suiza

* * *

París, 11 de Julio de 1890.

Sr. Dn. José Rizal.
Bruxelles.

Querido Amigo: Cambio de decoración. Desisto por este año de mi viaje a Alemania y Suiza, por razones que ya le diré cuando nos veamos.

Si continúa V. en ésa, pienso hacerle una visita, no sé cuándo, porque ya no quiero hacer proyectos, para que no me llame el hombre de los proyectos; creeré sea para el 22, pero yo le escribiré, pues mi viaje depende del correo que reciba de Manila, que debe llegar el 20.

Respecto al cuarto, no hay que apurarse: una vez que no pueda tener uno en su misma casa, creo que cuartos en un hotel no faltarán en Bruxelles.

No sé si ya sabrá, que Trinidad Pardo, es padre de un niño por segunda vez. Mañana es el bautizo.

Su amigo que le aprecia,

V. Ventura.

216

De Mariano Ponce

Giro de $25 a Rizal producto de su libro—Ponce opuesto al regreso de Rizal—Correría peligro su vida—Sería mejor que se trasladase a España juntándose con Del Pilar y Ponce en Madrid—Serrano en Europa para una entrevista con Rizal—Jaena obtuvo del Ministerio de Ultramar pasaje gratis para Cuba.

* * *

Barcelona, 14 Julio, 1890.

SR. D. J. RIZAL.

PILING KAIBIGAN: Tangapin mo ang isang L/ na kalakip nito, halagang dalawang pu't limang piso. Hindi ko pa mabilog ang cuenta, dalá ñg ako'y dipa nakatatangap ñg sagot, tunkol sa mga librong ipinadalá ko sa Maynila. Iniuna kong ipinadalá sa iyo iyan, at kaya ganiyan lamang ay wala na akong pilak sa kamay: kung magkaroon ako ay padadal'han pa kita. Isipin mong magaling bago ka mag balak umuwi sa Filipinas. Bukod pa sa ikaw ay di makagagalaw doon, ay pañganib ang buhay mo. Si Graciano'y nag pipilit pasa Habana. Binigian ñg Ministerio de Ultramar ñg *pasaje gratis*. Nağağakong buhat doo'y gagawin ang boong kaya sa ika gagaling ñg ating bayan. Si P. Serrano'y nandito na sa Europa, ayon sa sabi ñg mga diario sa Maynila; sa akala ko'y pakikipagkitaan ka. Kung makakikita ka kahit papano sa Europa ay di maigi ang umuwi. Parine ka kaya sa España kasama ni Selong at ako sa Madrid. Tangapin mo ang mahigpit na yakap nitong ivong si

NANING.

P.D.: Sagutin mo sana agad kung natangap mo ito, pagka't hindi ko *macertifica* sa kakulangan ng panahon. Tinangap ko ang anim na *Morga.**

Dime si podemos publicar en un folletito tu carta en tagalog a las *dalagas* de Malolos: en caso afirmativo dime con qué quieres firmarla. Si quieres que aparezca con un pseudónimo habrá que modificar el principio que dice «Ñg aking sulatin ang *Noli me tángere,* etc.»

---

* Predilecto Amigo:

Recibe la adjunta letra por $25. No he podido redondear todavía la cuenta, pues hasta ahora no he recibido contestación sobre los libros que he mandado a Manila. Anticipé el envío de esta pequeña mandaré en seguida. Madura bien antes de decidirte a volver a Filipinas. Además de que allí no podrías moverte bien, todavía peligraría tu vida. Graciano se empeña en ir a la Habana. El Ministerio de Ultramar le dió un pasaje gratis. Promete que desde allí hará todo lo posible por el bien de nuestro país. P. Serrano se halla ya aquí en Europa, según los periódicos de Manila; supongo que se verá contigo. Si de alguna manera pudieras quedarte en Europa, no te convendría retirarte. Hasta creo que sería mejor que viniese a España, estar con Selong (Del Pilar) y conmigo en Madrid. Recibe un estrecho abrazo de tu.

NANING.

P.D.: Haz el favor de contestar esta carta al recibirla, pues no he podido certificarla debido a la falta de tiempo. He recibido los seis ejemplares del *Morga.*

217

A Mariano Ponce

Mal de fondos — Deseo de volver a Filipinas, aunque sea una temeridad — «Como no vamos bien por el camino de la prudencia, voy a buscar otros» — Mejor en Filipinas que pasarlo mal en Europa.

* * *

38 Rue Phil. de Champagne,
Bruselas, 18 de Julio de 1890.

SR. D. MARIANO PONCE,
Barcelona, España.

PILING KAIBIGAN: Sa kapanahúnan tinangap ko ang maha*lagá* mong sulat kalakip ang isang daa't dalawang pu at limang franco katumbas ñg 166 francos sa pagka't may 25% ka: sa maka tuwid ay labing pitong *Morga*. Sa makatuwid ay ako ang may utang sa iyo: siğilin mo sa *Noling* napadalá sa Maynila.

Ang wika ko'y sa *kapanahúnan,* sa pagka't iisa na ang franco'ng natitíra sa akin ñg aking matangap ang abuloy mo. Pinadalhan ako ni Serrano ñg 100 franco upang maibayad ko sa pagparoon sa París, ñguni at aking isinauli. Kaya ñga maraming salamat.

Kung minamarapat mong malimbag ang sulat sa taga Malolos, ay ipalimbag mo, sa pağalan ko; kailağan ko lamang ay pagigihin ang wikang tagalog, at sa bagay na ito'y ibig ko sanang mabasa ang mga prueba, at saká ikaw na ang bahalang magpakinis, yamang sa balak ko'y bihabihasa ka sa wikang tagalog sa pagka't marami ka riang kapulong: ang *Arancel* ay isang katunayan nitong aking sinasabi.*

---

* PREDILECTO AMIGO:

A tiempo recibí tu apreciada[1] con los ciento veinticinco francos equivalentes a ciento sesenta y seis francos, porque tienes el veinticinco

Si Graciano persiste en su deseo de ir a la Habana, que vaya y lleve buen viaje; quizás su fortuna esté allá; le digo, sin embargo, que si sus esperanzas no se realizan, que vuelva sus ojos hacia su país, y si yo estoy allá o en alguna colonia vecina, por pequeña que fuese mi posición, que venga hacia mí y podremos vivir juntos.[5]

Yo quiero volver a Filipinas[6] y aunque sea una temeridad y una imprudencia, ¿qué importa? los filipinos son todos muy prudentes, y por eso así anda nuestro país, y como me parece que no vamos bien por el camino de la prudencia, voy a buscar otro: ¿quién sabe si verdaderamente aquél no es un país especial que se debe gobernar por leyes especiales? Lo único que me puede detener es si mis padres se oponen: yo tengo el deber de no turbar sus últimos días; en ese caso esperaré trabajando para ganarme la vida en otra parte cualquiera del mundo.

Pedro Serrano está en París:[7] yo no sé aún a qué viene. Como esté mejor de fondos, iré a verle. Te agradezco tu desprendimiento de invitarme a vivir contigo y con Del Pilar y si posible fuese con Serrano también; los cuatro podríamos organizar toda la colonia filipina en Europa; los cuatro podríamos ser cuatro mosqueteros mejores que los de Dumas, pero, amigo mío, no quiero ser gravoso a nadie, no quiero tampoco contraer más deudas.

Memorias a todos.

Tuyo,

RIZAL.

P.D.: En este momento acabo de recibir una carta de mi hermano para decirme que gestione en Madrid el pleito contra la Hacienda:[8] si tú vas a Madrid, tal vez me decida y me vaya: escríbeme. ¿Se va también Serrano? ¿Se queda allí Marcelo?

---

por ciento:[2] es decir, 17 ejemplares del *Morga*. En resumidas cuentas, soy yo el que te debe; descuéntalo de los *Nolis* que se hayan mandado a Manila.

He dicho *a tiempo*, pues no tenía más que un franco cuando recibí tu ayuda. Serrano me mandó cien francos[3] para los gastos de mi marcha a París, pero se los devolví. Por eso te doy muchas gracias.

Si tú crees digna de imprimirse mi carta a las Malolesas, imprímela en mi nombre; únicamente quiero que se mejore mi tagalog, así es que me gustaría leer las pruebas y tú, cuídate de pulirlo, pues te creo más versado en *tagalog* ya que tienes ahí muchos con quienes hablar;[4] el *Arancel* es una prueba de esto que afirmo.

218

A Marcelo H. Del Pilar

El pleito contra algunos frailes ante el Tribunal Supremo.

* * *

Bruselas, 18 de Julio, 1890.

MR. MARCELO H. DEL PILAR,
43 Calle de Atocha,
Madrid.

PILING KAIBIGAN: Ako'y tumangap ñg sulat bagay sa aming usap sa mga Frayle na nasasakdal sa Tribunal Supremo: ang poder ay ipadadalá sa iyo: kung sakali't akala mong ako'y kailagan dian ay ako'y paparian; ğuni at kung hindi ay ako'y uuwi na sa atin.

Aalis ako dito bago matapus ang buan.

Ang sabi sa akin ñg aking kapatid ay yamang ang ipinarito mo sa Europa'y ang paglaban sa satsat, kung matalo natin ang satsat, ay totoong manghihina. Kailağang maiharap sa Tribunal Supremo bago matapus ang buan.

Pagkatangap mo ñğ sulat ay sagutin mo ako.

RIZAL.*

---

* Predilecto Amigo:

He recibido carta[1] sobre nuestro pleito contra los frailes acusados ante el Tribunal Supremo; yo te mandaré el poder; si crees necesaria mi presencia, me constituiré ahí;[2] pero si no, me retiraré ya a nuestro país.

Me marcharé de aquí antes de terminar el mes.[3]

Me dice mi hermano que ya que lo que te ha traído a Europa es nuestra lucha contra los *satsat* (curas) debemos vencerlos, pues si salen vencidos se debilitarán mucho. Debe presentarse el pleito ante el Tribunal Supremo antes de terminar el mes.

Contéstame al recibo de esta carta.

RIZAL.

219

A Marcelo H. Del Pilar

Continuación de «Indolencia de los filipinos» —
Más sobre el pleito.

* * *

38 Rue Phil. de Champagne,
Bruselas, 20 de Julio de 1890.

Sr. Don Marcelo H. del Pilar,
43 Atocha, Madrid, España.

Piling Kaibigan: Kasabay nitong tatangapin mo ang dugtong ng̃ «Indolencia de los filipinos», sampu ng̃ mga poder sa usapin dinalá ng̃ kaibigang Serrano bagay sa casaciong ihaharap sa Tribunal Supremo.

Inilakip ko sa sulat na ito ang sulat ng̃ aking kapatíd; basahin mong mabuti ang lahat, at ako'y paparian marahil ay sa loob din ng̃ buang ito. Ang sulat ng̃ aking kapatid ay huag mong ipakita sa iba. Sabihin mo lamang sa akin kung kailañgan akong madali dian. Ang plazo raw ay 60 araw mula sa 2 ng̃ Junio. Kaya iharap mo agad: saka na kita hahalinhan.

Inilakip ko rin naman ang corrección ng̃ «Indolencia»; ¿maipalilimbag ba natin itong paris ng̃ «Barrantes»? Hiling ko lamang sa iyo'y ikaw na ang bahala sa mga corrección; tila ang cajista'y may kaunting kahinaan. Pagdating ko rian ay kita'y tutuluñgan.

Huag mong sabihin sa kanino mang ako'y darating; ayaw akong ako'y salubungin ng̃ sinoman. Si Naning sana'y datnan ko dian; di malayong makasabay ko si Serrano.

Basahin mong magaling ang sulat ng̃ aking kapatid.

¿May matutuluyan ba ako rian?

Ito na lamang.

RIZAL.

Mabuti ang artículo mo sa política.*

---

* PREDILECTO AMIGO·

Adjuntos recibirás la continuación de «Indolencia de los Filipinas»[1] y el poder traído por el amigo Serrano referente al recurso de casación, interpuesto ante el Tribunal Supremo.[2]

Incluyo la carta[3] de mi hermano; léela bien y llegaré ahí dentro de este mes. No enseñes a ninguno la carta de mi hermano. Dime si es necesario que yo apresure mi ida. Dicen que el plazo es de sesenta días, a partir del 2 de junio. Preséntalo pues inmediatamente y ya te relevaré después.

Incluyo también la corrección de «Indolencia[4]»: ¿podemos imprimirlo lo mismo que el «Barrantes»? Lo único que te pido es que te encargues de la corrección; parece que el cajista es un poco flojo. Ya te ayudaré en cuanto llegue ahí.

No digas a nadie que llegaré; no quiero que nadie salga a mi encuentro.[5] Ojalá que el encuentre ahí a Naning; no sería extraño que viniese conmigo Serrano.[6]

Lee atentamente la carta de mi hermano.

¿Tendré donde alojarme ahí?

Sin más.

RIZAL.

Es bueno tu artículo[7] sobre política.

220

De Juan Luna

De Trouville a Benzeval—Luna (el pintor) de visita en Madrid—La colonia filipina: todo como antes—Por influencia de Antonio Luna los filipinos se dedican al florete—Con fama de valientes y fuertes en las armas—Un puesto en *La Solidaridad* para Antonio—Pintando paisajes o pescando camarones y *talanká*.

* * *

Benzeval Houlgate, 24 de Julio de 1890.

SR. D. JOSÉ RIZAL
Bruselas.

QUERIDO AMIGO RIZAL: Aquí me tienes instalado con toda mi familia; es un sitio de baños, muy bonito y no tan bullicioso como Trouville, que está distante de aquí unos 13 quilómetros.

El mes de Junio lo he pasado en Madrid, he visto a casi toda la colonia filipina: todo como antes, algunos aplicados y otros jugadores y haraganes: lo bueno es que por influencia de Antonio todos se dedican ahora al florete, y los filipinos tienen ya fama de valientes y de fuertes en las armas.

Antonio me ha pedido que te escribiera que, ya que es tan grande tu influencia en la *Solidaridad* y puesto que él apenas tiene fondos, le déis un empleo de 8 o 10 pesos al mes que le servirán para continuar las armas y otras menudencias. Ya ves que aquí se sigue lo de las influencias y de las recomendaciones para no perder la costumbre de nuestra madre patria. Yo no he querido hablar sobre el particular a Del Pilar porque no tengo con él bastante confianza.

Ya sabrás que yo le pensiono a Antonio, y sus mensualidades son de 35 duros solamente; así es que a él le vendrá de molde este regalito; en cuanto al trabajo ya sabes que él puede hacer mucho.

Dentro de poco llegarán Trinidad y familia y Tula e idem.

Nos proponemos tirar al blanco, con fusil y pistola.

Me han escrito que te vas a Manila, ¿es cierto?

Aquí me dedico a pintar paisaje y cuando no, me voy de excursión, a pie, por los pueblos cercanos; alguna vez pesco camarones y *talanca,* y mi inseparable compañero es Luling, que ya habla como un francés.

Recuerdos de Paz, besos de Luling y Bibi y un abrazo de tu amigo

LUNA.

P.O.: Vigil, director de la Biblioteca-Museo de Ultramar, me encarga te diga que si tuvieras la amabilidad de mandar a la Bibilioteca tus obras, te lo agradecería muchísimo. Contéstame.

Yo estuve en Toledo con varios filipinos; la excursión fué buena e instructiva.

Mis señas: Maison Guillemette, Benzeval-Houlgate (Calvados).

221

A Mariano Ponce

Propuesta marcha a Madrid.

* * *

Bruselas, ika 29 ñg Julio, 1890.

Mr. Mariano Ponce,
Rambla de Canaletas, 2-3º,
Barcelona, Espagne.

Piling Kaibigan: Ako'y paalis dito sa pang una ñg buang sasapit patuñgo sa Madrid. Kita sana'y matagpuan doon sampu ni Pilar. Si Serrano'y paparoon din. Darating ako sa Madrid sa ika tatlo o ika apat.

Ito na lamang.

Rizal.*

---

* Predilecto Amigo:

Saldré de aquí a principios del mes que viene para Madrid. Ojalá que te encuentre allí lo mismo que a Del Pilar. Serrano también se marcha para el mismo sitio. Llegaré a Madrid hacia el 3 o 4.[1]

Sin más.

Rizal.

222

De José M. Basa

Carta a la Propaganda de Manila — Mediante recaudaciones Basa promete a Rizal pensionarle con $100 al mes en Madrid — Está opuesto a que Rizal venga a Manila — Le invita a establecerse en Hongkong donde progresará en su carrera.

* * *

Hongkong, 4 de Agosto de 1890.

Sr. Dn. José Rizal,
Bruselas.

Querido Amigo y Paisano: Ayer recibí su grata del 11 de Julio y quedo enterado con satisfacción de su buena salud.

Recibí su carta para su familia y tendré el gusto de mandársela por el primer vapor para Manila.

Por el primer vapor mandaré copia de su carta a la dirección de la Propaganda de Manila. Voy a trabajar para ver si se consigue recoger algo y poder pensionarle con ₱100 al mes en Madrid, como V. desea; por de pronto cuente con una pequeña contribución mía y lo que me contesten los nuestros se lo participaré.

El libro del Dr. Pardo no le preocupe, que no me interesa mucho.

Por ahora no piense en ir a Manila, deje eso para otra ocasión; más tarde ya iremos juntos. De ir a Manila, véngase a Hongkong, como ya le he dicho anteriormente y no dudo que progresará en su carrera.

De sus *Morgas* he mandado hasta la fecha a la Propaganda unos 170 ejemplares; en cuanto manden el importe se lo remitiré.

Los de Madrid no me escriben. *La Solidaridad* viene con mucha irregularidad y a nombre de otro, no sé por qué. Con la nueva situación en España hemos retrocedido quince años.

Deseo que V. se conserve bueno para el bien de la patria y no piense en ir a Manila, sino en todo caso venir a Hongkong, y mande como siempre a su amigo y paisano.

J. M. Basa.

P.D.: Si V. escribe a Pilar, dígale que el Sr. Panis a quien dirige *La Solidaridad* no está ya aquí, hace tiempo se marchó a Bombay. Por pura casualidad he recibido los paquetes de este periódico. No me explico por qué no me los envían a mí, pues hace tiempo les he escrito sobre el particular y no me contestan.

Vale.

223

De Juan Luna

El mismo hijo de Barrantes protesta contra su padre — Encargo de pagar los pupilajes de su hermano Antonio — Sobre el proyectado regreso al «paraiso perdido» — ¿Y la segunda parte del elogiado *Noli?* — Hágase de la juventud filipina un racimo de dispuestos combatientes por el honor de la raza — ¡Qué deliciosa es la vida campestre!

* * *

Houlgate, 13 Agosto, 1890.

Sr. Dn. José Rizal,
Madrid, España.

Querido Rizal: Por la carta que ha recibido Trinidad, he sabido que estás en Madrid.

Es cómico eso de que el mismísimo hijo de Barrantes proteste contra su padre, y bueno sería que de este hijo os aprovecháis.

Te doy un millón de gracias por todo lo que has hecho por Antonio a quien supongo se lo habrás dicho ya.

Adjuntos te remito 100 f.s (francos) para que me hagas el favor de pagar a la patrona de Antonio, de la calle del Clavel Nº 6. Esta me reclama 250 pesetas de cuentas atrasadas de Antonio. Si éste vive todavía en la misma casa, paga a la patrona 100 f.s a cuenta y que te dé un recibo y la dices que el resto se la enviaré a mediados de Septiembre, en que espero contestación de Manila. Si Antonio ya no vive allí, no la dés, sino a Antonio.

Dispensa la molestia y un millón de gracias.

Veo que estás dispuesto a ir a Filipinas y establecerte en aquel paraíso, para mí desconocido. Por mi parte, a pesar de mis

grandes deseos de volver y abrazar a mis padres, creo, que por ahora, no podré satisfacer mis anhelos.

¿Y la segunda parte de tu tan celebrado *Noli*? Yo supongo que la imprimirás en Madrid: ya sabes que si quieres un ilustrador, puedes contar conmigo como hago por lo de Antonio, un ilustrador incógnito.

Habrás encontrado, entre nuestros paisanos, mucha afición a las armas y bueno es que déis otro asalto para que esta clase de *sports* haga de la juventud filipina un racimo de dispuestos combatientes por el honor de la tan denigrada raza de egipcios como decía nuestro inmortal poeta D. Pedro.

Dime si piensas estar allí mucho tiempo, pues yo creo que para Octubre será forzoso mi viaje a ésa.

La vida campestre nos prueba a todos y ya bajo la dirección de . . . se vive aquí lo mismo que en Tondo o en Antipolo; se fabrica *patís, tuyú* y demás comestibles. En nuestro jardin-pottajers recogemos los prosaicos *chous, haricots, sibuls, agurons,* etc.; también tenemos melocotones, manzanas y una magnífica parra. Los baños de mar, deliciosos, y mi favorito *sport* es una sarangola que me he fabricado y que es la admiración de los chicos de casa y de fuera.

Saluda en mi nombre a Del Pilar, Roxas, Apacible, Bautista, y en general a todos los buenos amigos y paisanos con los que he tenido el gusto de pasar buenos ratos en ese Madrid.

Recuerdos de Paz y Da. Juliana, besos de mis hijos y un abrazo de tu afmo. amigo.

LUNA.

224

De Juan Luna

Incidente desagradable por culpa del vino—Antonio Luna, de mucho carácter y amor propio—Que se le atara, si volvia a emborracharse—Que Rizal le aconseje como buen amigo.

* * *

Benzeval-Houlgate, Francia, 26 Agosto, '90.

SR. DN. JOSÉ RIZAL,
Madrid, España.

QUERIDO RIZAL: He recibido tu carta del 23 con el recibo de la patrona de Antonio. Siento en el alma lo que ha pasado entre tú y Antonio y entre éste y los demás amigos, porque al fin y al cabo, aunque aquél estaba borracho, estos lances son muy desagradables y los españoles de Manila se hubieran frotado las manos de contento.

Yo supongo que este suceso no será causa de ningún resentimiento entre los filipinos y Antonio, pues después de haber retirado lo que había dicho y dado su autorización para que le ataran si volvía a emborracharse, demuestra que está arrepentido de todo lo malo que ha causado a la reunión y a sus amigos.

Es cierto que Antonio tiene mucho carácter y es muy sensible en su amor propio; ésto es muy bueno, mientras la causa sea justa; así pues me abstengo de decirle nada, como tú dices esperando que algún amigo íntimo suyo le dé los consejos que yo pudiera darle, y rogándote a ti para que no le dejéis emborracharse el jueves en que os váis a reunir otra vez.

Siento mucho no poder estar en vuestras reuniones y gozar de la satisfacción de ver reunidos a todos los amigos y paisanos, y en mi nombre te ruego les digas que lejos de v.v. el recuerdo

de esos buenos amigos, desde este cincón de la Francia, es para mí muy grato esperando saludes a todos con un abrazo, brindando con VV. por Filipinas y para Filipinas y haciendo votos para que el vino español no les envenene. ¿Sabes que hubiera sido muy *dorolé* que la afición a las armas sirviera para destruirnos habiendo por allí indios batangueños y otras comparsas?*

Trinidad está aprendiendo también a tirar al florete. Su profesor es Gamoty de París y tiene dos salas, una en la rue Balzac y otra en el Bd. Haunmann.

Recuerdos de todos los de casa, de Trinidad, Tula y familia.

Tuyo,

J. LUNA.

---

* Que no lo digo por Rojas, Dimayuga, Apacible, etc.

225

De Catalino Dimayuga

Gracias al preceptor de Lauro — Aconseja al hijo que sea hombre de provecho — Inquietudes por el escrofulismo — Si necesita cambiar de clima que vaya al Extranjero y aprenda al lado de Rizal — Giro de una Letra de $500 como ayuda de varios amigos para la propaganda patriótica — *La solidaridad* avanza en Batangas.

* * *

Villa de Lipá, Batangas, 8 de Octubre de 1890.

Sr. Dn. José Rizal,
Madrid.

Mi Caro y Distinguidísimo Amigo: Con la satisfacción grandísima que me puede V. suponer, contesto a su muy grata del 5 de Agosto y me complazco agradeciéndole en el alma, el provechoso consejo que dispensa a Lauro y el interés que por otra parte demuestra V. por mí.

En casi todas mis cartas, como V. comprenderá, he procurado convencer a Lauro sobre la conveniencia de seguir una carrera, cualquiera que ella fuese, para que sea después un hombre de algún provecho en la sociedad, cursándola en esa Corte, o bien en el Extranjero; y me alegro ahora del buen acuerdo de V. que coincide con mis deseos, aunque me desconsuela por otro lado y me inquieta mucho esa enfermedad que V. me dice haber notado en su buena constitución como principio de escrofulismo, sin embargo de no ser de cuidado por ahora.

Si, pues, cree V. que se ha de fortalecer su salud cambiando de aires, puede V. decirle que al momento puede marchar al Extranjero y seguir allí una carrera en que más demuestre afición.

Como según creo, tiene V. su residencia fija en el exterior no permaneciendo en ésa más que por cortos intérvalos de tiempo, desearía y le rogaría a V. si pudiese, que él hiciera a su lado sus estudios, porque de esta manera le podría V. dirigir y aconsejarle, tanto en lo que se refiera a éstos, como en lo que afecta a su salud.

Dispénseme V. este egoísmo natural en un padre como yo, que teniendo a su hijo lejos de su hogar y expuesto a mil contingencias, busque un apoyo para las vicisitudes que le pueden sobrevenir y ninguno más que V. podría depararme la suerte, por su valía, por su desinterés y por las mil circunstancias que V. reune, como por la estimación particularísima que profeso a su persona y que hoy y siempre me congratulo en expresar.

Estoy un poco achacoso de resultas de mi antigua enfermedad, el reuma; pero tan pronto como me vea libre de esta dolencia, iré a Manila, para arreglar la pensión de Lauro consignándola bien en Liege, o en cualquier otro punto de Europa que V. designe para su residencia.

Bernardo y yo hemos recibido sus afectuosos recuerdos, y éste me encarga le reitere a V. sus ofrecimientos dándole un millón de gracias.

¿Ha recibido V. de Aguilera desde Madrid, una Letra de quinientos pesos sobre París, a la vista y a su favor, cantidad que se ha reunido aquí a expensas de unos cuantos para ayudarle en su noble propaganda? No tenemos noticia de si V. la ha recibido ya o no. Adjunta pues tengo el gusto de remitirle la tercera Letra, si es que no ha recibido la primera, ni la segunda.

Nada más puedo decir a V. sino mi agradecimiento y las mil afecciones que desde estas lejanas tierras se lo enviamos de consuno.

Me olvidaba decirle que en esta provincia, esté surtiendo un efecto grandísimo la patriótica campaña que viene sosteniendo *La Solidaridad* abogando por los intereses mal parados de este desgraciado país: casi todos los pueblos son adeptos de ella.

Deseándole toda clase de felicidades tengo el gusto de ofrecerme como siempre atento y affmo. servidor.

CATALINO DIMAYUGA

226

De Juan Luna

Un abono para la matrícula de su hermano Antonio — Confidencias entre buenos amigos — Nuestros detractores creen que los mejores pintores del mundo son de su raza . . . ¡Criterio mezquino! — ¿Todas las obras de San Agustín están en latín?

* * *

París, 12 de Octubre, 1890
26 Villa Dupont, 42 rue Pergolese.

Sr. Dn. José Rizal.

Querido Rizal: Antes de ayer recibí tu carta y hoy la de Antonio.

Las matrículas ascienden a 162 pesetas. Adjuntas van 100 y lo restante espero le adelantes, porque hoy es domingo y no podía girar en letras y, por otra parte, porque no he encontrado billete de a 50 para incluir en esta carta que vá muy de prisa puesto que, según Antonio, el 16 se cierran las matrículas.

Haz pues el favor de darle en seguida 162 pesetas, y mañana te giraré lo que falta a las 100. Dispensa mil veces estas molestias, pero, chico, yo podría evitar estas andadas tuyas remitiéndole a Antonio directamente esta suma, pero es el caso que de Manila me han enviado lo que cuesta el título de Antonio, yo se lo mandé a éste, y esta es la hora en que aún no sé si lo ha gastado todo o parte, puesto que no me ha contestado aún si posee él el título.

Estas confidencias te las hago por que veas que me veo forzoso el molestarte de esta manera.

Dile pues a Antonio que yo te he pedido por favor especial esta suma, y que si él no quiere aceptarla me harás el favor de matricular por él, y mándale las papeletas.

Da. Juliana pregunta si todas las obras de S. Agustín están en latín, porque de ser así no la servirían, como tú comprenderás.

Estoy muy atareado con la casa.

¡Qué criterio más mezquino y tan estrecho! Es cierto, propio de la gente ignorante que se cree como en todas las cosas *los mejores pintores del mundo.*

Recuerdos de Paz, Da. Juliana y besos de mis hijos.

Tuyo affmo.

LUNA.

227

De Guillermo Puatú

Rizal, «cabeza tutelar de los filipinos» — A zanjar una cuestión de la familia Puatú con Del Pilar — Llevan la misma escarapela independiente — No hay grandeza que no se consiga alcanzar con la fuerza de voluntad y la constancia.

* * *

Pontevedra, 2 de Noviembre de 1890.

Sr. Dn. José Rizal,
Madrid.

Muy Sr. Mío y Distinguido Amigo: Vd. a quien se le puede llamar con razón, cabeza tutelar de los filipinos, aunque la comparación parezca algo ridícula, porque posee la virtud de atraer consigo enconadas voluntades, zanjar las discordias y enemistades rencorosas, reunir en fiestas a hombres que no querían verse ni en la calle; a Vd. me dirijo como a tal y como amigo, para rogarle encarecidamente, se haga cargo de la adjunta carta de mi hermano que le remito.

Yo creo que mi familia no fué nunca frailera — ni uno solo de ella lo ha sido — para que se la trate de aquella manera; aparte de que yo, aunque nada represento entre Vds. siempre fuí entusiasta de la noble y legítima causa que se persigue, y realmente yo no sé el por qué de esta riña entre hermanos (porque todos son de un mismo partido); mi hermano que ni siquiera aceptó ningún arrendamiento de tierra robada (*lupang hacienda*) por más que le brindaron, y quien tuvo siempre para Vd. y para Del Pilar (a quien quisiera que Vd. se dirigiese para este asunto) palabras de simpatía por su causa, que es la nuestra; yo no sé la verdad de lo ocurrido; yo no me lo explico, será tal vez una equivocación funesta que padece la parte contraria;

no habrá quizás distinguido la misma escarapela independiente que lleva el atajado.

Aunque Vd. me ha conocido, desgraciadamente, por voluble en París, nunca lo he sido en el afecto a su persona, y cuidado si he visto soplar los vendavales de la envidia en torno a su estatua; pero esto más bien le ha favorecido que otra cosa; porque vacilante al principio sobre el movedizo pedestal en que se hallaba colocado, como nacido y levantado al calor del entusiasmo popular ha ido asentándose cada vez más, mecido por este mismo vendaval.

Yo creo que con una amistosa y feliz solución de este asunto ganaríamos todos los que militamos en su partido; además de que Vd. sabe perfectamente que en este mundo. todos servimos de algo; para eso hemos nacido; no hay grandeza por alta que parezca que no se consiga alcanzarla con las fuerzas de la voluntad y de la constancia, así es que valiéndome de esta regla, no temí molestarle, para que el día de mañana que me necesite, pueda Vd. mandarme con imperiosa confianza.

Ya comprenderá Vd. por la carta que le adjunto, la persona que tiene cerca a su lado, a quien me refiero, que es nuestro estimado compatriota y amigo Del Pilar.

Suyo affmo. s.s.q.b.s.m.

GUILLERMO PUATU.

P.D.: No puedo decirle por hoy otras circunstancias para la dirección de las cartas más que la lista de correos de Santiago (Galicia), porque me encuentro únicamente aquí en Pontevedra, de paso para aquella ciudad.

Le felicito a Vd. cordialmente por la orden de libertad, dada por el ministro a sus parientes.

228

De Juan Luna

Sobre «Una contestación a I. delos Reyes» — Isabelo hizo mal en refutar las *Anotaciones a la Historia de Morga* — Luna dedica a Rizal un boceto de la muerte de Magallanes — Sería más apropiado el título «Victoria de Si Lapulapu y huída de los españoles.»

* * *

París, 26 Villa Dupont, 48 Rue Pergolese,
8 de Noviembre de 1890.

SR. DN. JOSÉ RIZAL,

QUERIDO RIZAL: Mil gracias por tu cuenta tan detallada, no tienes precio para ser apoderado, pero para esto sé que todas son molestias, así que es un gran favor lo que me estás haciendo.

Adjunta va una letra de 120 pesetas que, con las 40 que restaron de la otra, hacen 160. Ciento cincuenta entregarás a la patrona de Antonio (mediante recibo) y las 10 que restan a Antonio, que, con las 40 que tiene de la *Soli.* tendrá para gastillos.

Te felicito por la campaña emprendida en los periódicos de ésa, y ojalá fueran atendidas tus quejas para el bien de tu familia y de nuestro país. Lo que me ha hecho penar es tu artículo «Una contestación a I. de los Reyes,» porque a pesar de tener tú muchísimas razones en tu favor, esta discordancia hará desternillar de gozo a los españoles de Manila. Isabelo (que es también amigo mío), ha hecho muy mal, pero muy mal en refutar tus *Anotaciones* exageradas quizás por tu excesivo patriotismo, pero ésto no te hace mella alguna y debieras haber dejado pasar una de esas españoladas, si así puede llamarse el *tupé* que tienen ciertos escritores en contradecir hechos por la simple razón de que *ellos se imaginan* de otra manera.

Chico, yo no sé quién me mete a decirte estas cosas, pero todo esto te lo digo por lo que te dije antes, porque se pondrán de pascuas los castilas de Manila.

He hecho un boceto de la muerte de Magallanes según la descripción de Pigafetta: es un hecho importantísimo de nuestra historia. Si le pongo por título «La Muerte de Magallanes» será homenaje de admiración por este gran hombre, (portugués por añadidura, como diría Blumentritt) pero, si le pongo, como debe ser, «Victoria de Si Lapulapu y huída de los españoles» en vez de «Muerte de Magallanes,» no habrá bicho que no lo critique y entonces se acabó el pintor le darán contra una pared al pobre ciudadano. De todas maneras, este boceto te lo dedico si te gusta.

Recuerdos de todos los de casa y de la familia Pardo. Besos de Luling y Bibi.

Un abrazo de tu amigo,

LUNA.

P.D.: ¿Conoces a Ossorio del «Resumen»? Es muy buena persona y dile a Antonio que te presente a él o si quieres una carta mía te la mandaré.

229

De Raimundo De Perio

«Sostengo y sostendré nuestras ideas políticas, pero sin dinero tendré que pedir favores a personas que quizás sostengan ideas contrarias».

* * *

París y Noviembre 9, de 1890.

Sr. Dn. José Rizal,
Madrid, España.

Mi Distinguido Amigo y Paisano: Con mis saludos te envío un millón de gracias por los favores que me has hecho.

Acerca de lo que hemos hablado referente a las ideas políticas, las sostengo y las sostendré siempre; pero mientras estoy sin dinero, tendré que pedir favores a las personas para que me coloquen, las cuales tal vez sostengan ideas contrarias a la nuestra, pero bajo cuerda haré todo lo que de mí dependa para el cumplimiento de nuestras ideas.

El viernes de esta semana saldré de ésta para Marsella.

Adiós.

Tu compañero,

Raimundo de Perio.

P.D.: Muchos recuerdos a D. Marcelo y a todos los paisanos.

230

De Eduardo Lete

Acto salvaje de un español que indigna a Lete — Una paisana víctima del salvajismo — Que se nombre letrado y procurador para la acción contra el ofensor.

* * *

Madrid, Diciembre 5, 1890.

SR. D. JOSÉ RIZAL,
Madrid, España.

AMIGO PEPE: Antes de volverme a marchar he tenido que regresar en seguida por conveniencia propia. Quiero que propongas a los amigos y paisanos que se reunen en tu casa, la realización de un pensamiento que tal vez por ser mío pudiera ser malo, pero que no lo es porque le acompaña algo que todos tenemos en mucha estima.

Siento, no poder expresarlo personalmente pues tengo mucho que hacer y quiero irme el lunes; además, no puedo encontrar a los paisanos como tú los ves en tu cátedra.

Hablando pues *ex-cáthedra* les dices que esta mañana he leído, poseído de la mayor indignación, el hecho que se refiere, bajo el epígrafe «Un Acto Salvaje», en *El Liberal.*

La criminal villanía del español . . . de Alazar, merece enérgica condenación por nuestra parte, pues hiere a la par los humanos sentimientos, los del decoro y la dignidad que no necesito encarecer.

Al fin y al cabo aunque eso no fuese, se trata de una desdichada paisana víctima del salvajismo de quienes por elocuente contrasentido, nos civilizan.

Demos muestras de vitalidad y de energía persiguiendo al criminal, ejerciendo si es más conveniente la acción pública que

como a ciudadanos la ley nos concede, nombrando nuestro letrado y nuestro procurador, pagados de nuestro peculio para que velen por los fueros de la justicia recabando en nombre nuestro de los poderes públicos, castigo ejemplar.

Si la idea es aceptable, apóyala ante los demás; si tu opinión es contraria, pues . . . no he dicho nada.

Lo que sí diré es, que estoy a tus órdenes como paisano y amigo afmo.

Hoy 5.

¿Que ha resultado de lo de Retana?

¿Y . . . ?

EDUARDO.

231

De Juan Luna

Una letra para el pago de pupilajes de Antonio Luna.

* * *

París 26, Villa Dupont, 48, Rue Pergolese
17 Diciembre 1890.

SR. DN. JOSÉ RIZAL,
Madrid, España.

QUERIDO RIZAL: Adjunta una letra de 175 pesetas: 165 las darás a la patrona de Antonio y el resto a éste, así como la carta adjunta.

Me he enterado del dinero que le has adelantado a Antonio como tú dices que ha sido necesario, te doy un millón de gracias.

Está haciendo un frío horroroso. ¡El Sena está casi helado!

Otro día seré más largo: ésta te escribo en el Credit Lynonais.

Buenas pascuas, un buen año y recuerdos de esta familia y de tu afmo.

LUNA.

P.D.: Puesta la letra veo que me he equivocado: la he puesto a nombre de Antonio sin pensar: Dile a éste que dé 165 pesetas a su patrona y que me mande el recibo.

232

De Juan Luna

Los retratos de Blumentritt bien acogidos — El lance de Rizal con Retana — No ha pasado más allá de las rectificaciones — Retana habla despectivamente de los cuadros de Luna — Que Rizal aconseje a su hermano Antonio — «Los estudiantes deberían inspirarse en el ejemplo de Rizal».

* * *

París, 26 Villa Dupont, 48 Rue Pergolese
21 de Diciembre de 1890.

Sr. Dn. José Rizal,
Madrid, España.

Querido Amigo Rizal: Según Blumentritt, parece ser que la venta de sus retratos fotográficos ha producido en Filipinas una bonita suma de dinero, y se lo han mandado. Esto me alegra mucho, porque veo que no son tan indiferentes nuestros paisanos para aquellos hombres que nos defienden y que son humanitarios.

En cuanto a tu lance con Retana, siento que no haya pasado más allá de las rectificaciones, pues esos reptiles merecen ser pisoteados, y si hubieran Vds. llegado al terreno . . . por lo menos. Me han mandado un recorte de *La Voz de España*: está escrito el articulito por Retana también, diciendo que yo no soy conocido en España, y que él ha visto todos mis cuadros, menos uno, y que a decir de los conocedores, yo no ocupo ningún puesto notable entre los pintores españoles, sino que al contrario, ¡soy un pintor de quinto o sexto orden! Dime tú ahora qué sandeces dice éste de mí, y qué criterio el suyo para que me considere ofendido. Todo esto está escrito para hacer comprender a nuestros paisanos que nosotros somos . . . lo de siempre, de raza inferior y que vamos siempre a la cola.

Siento que no se haya resuelto todavía el asunto de tu familia, pues esto les causará disgustos graves a los pobres desterrados.

Te felicito por el último artículo en la *Solidaridad.*

Antonio me escribe muy desanimado, hasta el punto de querer dejar todo estudio. Aconséjale y anímale, que la falta de dinero para ciertas comodidades no debe de ser causa de un desaliento tan general como él me manifiesta. Lo principal no le falta, ni le faltará. Por mi parte y por la de nuestros hermanos Pepe y Joaquín hemos hecho todo lo que cabe en nuestras fuerzas, ahora está tambi!n en él el corresponderlas y no desanimarse por tan poco. Aconséjale que estudie con constancia, y no como hacen algunos de nuestros paisanos, que estudian sólo cuando se acercan los exámenes; en fin, tú sabes lo que es ser estudiante, y en tu ejemplo deberían inspirarse siempre todos nuestros paisanos estudiantes, que son el porvenir de nuestra raza.

Felices pascuas y buen año nuevo.

Recuerdos de Paz y Da. Juliana, besos de los chiquillos y un abrazo de tu amigo

LUNA.

P.D.: Recuerdos y felices pascuas a todos los amigos y paisanos de esa.

¿Y cuándo piensas volver por aquí?

¿Sabes algo de Ventura? Creo que está en esa o en Barcelona.

233

De Estevan Villanueva

Cortesías de pascua.

* * *

Gijón, 22 de Diciembre de 1890

Sr. D. José Rizal,
Madrid, España.

Mi Querido Amigo y Paisano: Les escribo a Vds. estas pocas líneas, con el objeto de felicitarles a todos los paisanos y amigos y compañeros; deseándoles pasen felices y alegres pascuas.

Recuerdos a todos y a los Sres. Aristón Bautista, Cunanan, Reyes, Abella, Abreu, Tuason, Aguilera, Sugang, Del Pilar y demás amigos residentes en esa, que en este momento no recuerdo.

Sabe que le aprecia su afmo. amigo y paisano,

Esteban Villanueva

234

De Estevan Villanueva

Banquete de la Asociación Hispano-Filipina en honor a Becerra—Se hablará de la situación del país—Exito y felicitaciones.

* * *

Gijón, Diciembre, después del 22, 1890.
Calle Perseguido No. 24

SR. DN. JOSÉ RIZAL,
Madrid, España.

MI QUERIDO AMIGO RIZAL: He tenido el gusto de leer en el periódico *El Liberal* que la Asociación Hispano-Filipina celebra un banquete en honor, según veo, del Sr. Becerra, ex-Ministro de Ultramar. Supongo que hablaréis de nuestro país, y el éxito es seguro; por este motivo te felicito por anticipado, como igualmente felicito a todos los paisanos patriotas para el bien general de nuestro querido país.

Repito mis recuerdos a todos los amigos y paisanos. Deseo que pasen felices pascuas, que gasten poco, y se diviertan mucho.

Tu amigo y paisano que te quiere mucho,

ESTEBAN VILLANUEVA

235

Al P. Vicente García

La defensa de la verdad, de la humanidad y justicia se desmerece si se agradece — Necesitamos la experiencia y el aplauso de los ancianos — Volvemos la vista hacia nuestros mayores — «Déjennos escritos sus pensamientos y los frutos de su experiencia» — Muchos han muerto sin legarnos nada más que la fama de su nombre — Hay progreso individual, no lo hay nacional — «Una lágrima y una palabra de justicia, cuando sucumba» — «*Yo he sufrido dura muerte por salvar a los hombres*» — ¿Qué has hecho por tus hermanos?»

* * *

Madrid, Principe, 7 de Enero de 1891.

Sr. D. Vicente García, Pbro.
Manila.

Mi Muy Estimado Señor: Tiempo hacía que deseaba escribirle a Vd., no para darle gracias por la justa defensa que V. antes que nadie se atrevió a escribir de mi primer libro sino para dirigirme a V. en busca de luces para el incierto camino del porvenir. Digo que no tenía intención de darle a V. las gracias porque le ofendería, y porque pasos parecidos a los dados por V. en defensa de la verdad, de la humanidad y de la justicia, desmerecen, si se agradecen; ¡que Dios los premie y que los hombres se contenten en admirarlos e imitarlos!

Yo que pertenezco a una generación joven, ansiosa de hacer algo por su país e inquieta ante el misterioso porvenir, necesito acudir a los hombres que han visto mucho y estudiado mas para con su experiencia, suplir nuestros pocos años y cortos conocimientos. Necesitamos además el aplauso y la bendición de los ancianos para alentarnos en la colosal lucha y en la gi-

gantesca campaña que nos hemos echado sobre nuestros hombros de enano. Por grande que sea nuestro entusiasmo, por confiada que sea nuestra juventud, por risueñas que sean nuestras ilusiones, vacilamos sin embargo, en ciertos momentos sobre todo cuando nos vemos solos y abandonados.

En la titánica obra de la regeneración común, sin dejar de marchar adelante volvemos de cuando en cuando la vista hacia nuestros mayores para leer en sus rostros el fallo de nuestras acciones. Por esta sed de conocer lo pasado, de saber, para entrar en el porvenir, acudimos a las personas como usted. Déjennos Vds. escritos sus pensamientos y los frutos de su larga experiencia para que, condensados en un libro, no tengamos que volver a estudiar lo que han Vds. estudiado sino que la herencia que de Vds. recibamos la aumentemos tan sólo, o bien ampliándola o bien añadiendo a ella nuestra propia cosecha.

Todo el poco adelanto que los filipinos han tenido en estos tres siglos de españolismo se debe, a mi ver, a que nuestros talentos han muerto sin legarnos nada mas que la fama de su nombre. Hemos tenido grandísimas inteligencias, hemos tenido un Pinpin, un Dr. Pilapil, un Padre Pelaez, un Padre Mariano García, un Dr. Joson, etc.; tenemos aun un Benedicto Luna, un Lorenzo Francisco y otros más, y sin embargo, todo lo que estos hombres han estudiado, aprendido y descubierto morirá en ellos y concluirá en ellos, y nosotros volveremos a recomenzar el estudio de la vida. Hay pues un progreso o perfeccionamineto INDIVIDUAL en Filipinas, pero no lo hay NACIONAL, GENERAL. Hé aquí por qué el individuo es el único que se perfecciona y no la especie.

En el ocaso de la vida, cuando a la brisa fresca de la tarde se reflexiona sobre las luchas y fatigas del día, ¡cuán dulce nos sería comunicar sus pensamientos a los que se preparan para los combates del día siguiente!

La hermosa e inmaculada carrera de su vida de V., terminándose en la sublime obra de la redención de los miserables y de los que sufren, sería la mas bella sanción de nuestros sacrificios y la santa bendición para animarnos en la lucha. Yo no quiero halagarle diciéndole que mucho ha de vivir aún. ¡Ojalá viva más que yo para gloria de la patria y para mi satisfacción, pues de seguro que tendrá V. una lágrima y una palabra de justicia cuando sucumba por la causa que defiendo! Pero el orden natural de las cosas parece que pide que V. Muera antes que yo en época mas o menos lejana; ¿qué le dirá a su Dios, usted, sacerdote de una religión que ha declarado iguales

a todos los hombres? ¿Qué le dirá V. al Dios que ha odiado la tiranía y ha hecho la inteligencia libre cuando le pregunte, qué ha hecho por los infelices y por los oprimidos? ¿En qué ha empleado su extraordinaria inteligencia y su ilustración? ¿Por qué no ha seguido los impulsos de su corazón que se ha estremecido al ver por todas partes injusticia, ignorancia, abyección y sufrimientos? ¿Qué le responderá V. a ese Dios cuando le diga a usted: «Yo he sufrido dura muerte por salvar a los hombres?»

«¿Qué has hecho por tus hermanos?»

Perdone V. estas expansiones de mi corazón pero en ellas no va ninguna censura. ¿Quién soy? Un joven que aún no es hombre, que no tiene más méritos que el de pensar con arreglo a sus convicciones y expresarlas después francamente.

Admirándole siempre y deseando nos comunique parte de sus conocimientos, corto esta larga carta mía deseándole goce de buena salud.

Su afmo s. q. b. s. m.

José Rizal.

236

De Luís Habaña

D. Felipe Buencamino, abogado defensor de los demandados por la Hacienda de Kalamba — Despliega su talento en la defensa de los pobres terratenientes — D. Doroteo Cortés y los de Santa Cruz y Pagsanjan les ayudan — Los despojados de Kalamba no temen cualquiera acción judicial adversa — Lucharán por sus derechos hasta el fin — «Nos sentimos animosos, cuando recibimos carta de Rizal con voces de aliento de éste y de Blumentritt».

* * *

Calamba, Laguna, Enero 11 de 1891.

SRES. D. JOSÉ RIZAL Y D. MARCELO H. DEL PILAR,
Madrid, España.

MUY SRES. NUESTROS: Aming ipinagbibigay alam sa inio na ang asunto sa Calamba tungcol sa hacienda ay ang abogadong naglalaban ay si D. Felipe Buencamino; bagaman natatanto rin namin ang mga sira nia nang una contra sa atin, ay sapagcat nañgacong matibay at nagsabi ñg totoo ñg caniang pagcacagayon, na cia rao ay totoong nahahabag sa caniang calagayan, magbuhat nañga noon ay wala nang maquipag usap man laman sa cania na caniang capua, caya ñga labis ñgayon ang caniang pagsicise at ciay nagbabalec na sa atin; at sa naquiquita namin naman sa cania ñgayon nang paglalaban sa labing dalauang nadedemanda ay labis ang pagtatarabajo nia at mayroong gabing hindi tomotulog sa pag gaua ñg mga escrito nitong labing dalaua nacasama . . . mga pañgalan, at sa aming pagcapatuñgo sa cania ay ang procurador na si D. Mariano Buenaventura'y isa sa mga naaaua sa amin, at uala namang caming nahahalatang masama alin man sa dalaua, si Don Doroteo Cortés labis din ang pagtulong sa amin, at ang taga Sta. Cruz at Pagsanjan.

Caonte man laman hinde natatacot ang tao dine sa atin tungcol sa usap na ito at totoong lomalaban at itutuloi hangang catapusan.

Bucod sa lahat ñg ito, totoong busog na busog ang aming mga loob at nagpapatapang sa lahat sa tuing darating dine ang iniong sulat lalo na con maquita namin ang pangalan ni Don Fernando Blumentritt na sa tua namin ay halos ay mag . . .

Hangan dito at ibate caming lahat na taga Calamba cay D. Fernando Blumentritt, at sa lahat ñg Filipino ñg malaquing tua't comusta at pasasalamat at sa lahat ñg horas ay malalaman niño ang resultado ñg asunto sa hacienda tungcol sa juicio.

LUIS HABAÑA.* . .

---

* Muy Sres. nuestros: Tenemos el gusto de poner en vuestro conocimiento que el abogado D. Felipe Buencamino es quien se encargará de la defensa del asunto de Calamba, referente a la hacienda, no obstante el hecho de que estamos enterados de sus faltas contra nosotros en los comienzos; pero en vista de su fuerte promesa y del hecho de que nos dijo el motivo de su actitud anterior que le entristecía mucho, porque, desde entonces, ningún semejante queria dirigirle la palabra, y por tal motivo es tan grande su arrepentimiento que ha decidido volver a nosotros. Y por lo que hemos visto en su actual comportamiento, en la lucha que está llevando a cabo por la defensa de los doce que se hallan demandados, estamos convencidos de su sinceridad; hay noches que el pobre no duerme para tener redactados los escritos necesarios para la defensa de los citados doce demandados . . . (irreconstruible), y por habernos dirigido a él, el procurador D. Mariano Buenaventura es uno de los que tienen lástima; nada malo hemos notado en cualquiera de los dos. Dn. Doroteo Cortes nos ayuda también decididamente, asi como los de Sta. Cruz y Pagsanjan. Los despojados de Calamba no temen cualquiera acción judicial adversa y lucharán por sus derechos hasta el fin.

Aparte de todo esto, nos sentimos muy animosos y valerosos siempre que recibimos cartas de ustedes conteniendo vuestras voces de aliento, mucho más cuando vemos incluído el nombre de Dn. Fernando Blumentritt, que en nuestra alegría casi . . . (irreconstruible).

Hasta aquí, y hagan el favor de saludar en nombre de los calambeños a D. Fernando Blumentritt y todos los filipinos, expresándoles nuestra alegría, nuestros más afectuosos recuerdos y nuestro agradecimiento, a quienes les comunicaremos en cualquier tiempo el resultado del juicio referente al asunto de la hacienda.

LUIS HABAÑA.

237

De Nicasio Eigasani

La copia del escrito presentado al Tribunal Supremo — Prolijo relato del lanzamiento de los terratenientes — Crueldades y abusos — Cuadros de desolación — El pago del canon como único remedio — Propalan que Blumentritt ha sido conquistado por los frailes. Y que a Rizal, vencido, no se le admitió el recurso de queja ante el Tribunal Supremo — Frailistas nombrados para desalentar a la gente y obligarla al pago — Otros 13 demandados — La misma espada pende sobre los de Santa Cruz — El padre de Rizal lanzado del hogar—Por cuestionar el pago de la contribución urbana.

* * *

Calamba, 14 de Enero de 1891.

SRES. DON JOSÉ RIZAL Y D. MARCELO H. DEL PILAR.

MUY SEÑORES NUESTROS: Tinangap po namin ang copia ñg escrito at aming pinasasalamatan ang malabis niniong pagpapagod sa caguluhang ito; at aquing ypinagbibigay-alam sa inio ang guinagaua ng Dominico at sampu pa, ng Juez de pas dine.

Nang 14 de Agosto guinaua ang lansamiento at pinaalis cami sa aming bahay, sampu pa ng aquing mga casama, sa canicanilang bahay, at inilista ang mga tubó at maquina at iba pang casancapan, at hinde na biniguiang lugar na matrabajo pa ule ang mga tubó, caya ang ñgyari, ang nasira ay mahiguit na calahati nitong tubó, dapat na anihan ng mahiguit na isang libong pilon, ñgayon ay uala pang limang daang pilon; at ni aayao acong papihitin ng lego at Juez de pas itong aquing pinu-

hunan na ipinamile ng carabao at ypinautang sa casama at gastos sa ibat iba pa, ay aquing ipinagcacautang. Na caparis nitong aquing tubigan, ng casalucuyan tinatrabajo ay ualang nasauay na Justicia, or oficial ng Hacienda, sa paghahasic ng palay; ng dumating ang panahon na ipaáni ng aquing casama, ay pinaraquip ito sa Guardia Civil, ñg mga lego at pinagbintangan nagnanacao ñg palay at pinormajan ng diligencia at ipinadala sa Juez de 1ª instancia. Pati nitong aquing tatlong alila nagsisipagani ydeneclaración ñg lego nagnacao ñg ápat na cavang palay at ang inani ñg tubigan ay ipinasoc na lahat sa Hacienda at ni hinde biniguian ñg caparte ang mga casama, na canilang itinatangis; ang isa naman, ñg sumapit ang buan ng Octubre na magpapaani ang mga naghasic ñg palay sa bundoc, ang guinaua ñg mga lego nagsama ñg isang parejang Guardia Civil, at sinasamsam ang palay at sila ang nagpapaani at quinacabig sa buues, ang tasa sa isang cavan ay pitong cavan, ang marami ay quinuculang pa sa canilang tasa; ang pobreng magtatrabajo ay nadaing sa canila na mangyaring canilang bauasan ang tasa at ng silay labisan ng caonti; ang sagot ñg mga lego, hinde sila macacapagpatauad cahit na caunti; ang bahala'i ang Guardia Civil ang tumale sa inio; caya ang pobreng magtatrabajo, masqui na anong gauin ñg mga lego ay hinde na macaquibo cundi ang magiyacan na lamang.

Ang aming interinong cura na si padre Domingo, siang naggagala sa mga inkilino at pinañgañngaralan na «cayo'i magbayad na ñg iniong cargo sa Hacienda; at uala cayong magagaua sa mga dominico at iyan ay tunay na canila at si Don Fernando Bromintic (Blumentritt) nahulog na sa bandera ng mga praile at anong magagaua ñg iniong si D. José, talo na at hinde biniguiang lugar ang recurso de queja sa T. Supremo»; at sa lingolingo ay pinagsecermon na «cayo ay magbayad na ñg iniong mga buues o cargo sa Hacienda, at caya naghihirap ang bayan sa pagsuay sa utos ñg mga pare, ni aayao na cayong magpamisa o magtiric ñg candila.» Ang isa pang panacot, cami rao mauubos na lahat sa distierojan, na caparis ng limang napatapon sa Mindoro, at hinde na macacabalic sa Calamba.

At ang Juez de pas na napalagay dine ay si D. Vicente Roque. Ito'y propesor sa Tanauan, na hinde propuesta ñg bayan at ito'y palagay ñg mga dominico na para paghablahan ng desahucio sa mga inkilino, na ang bauat ijabla ng mga dominico ay hinahatulan ng talo, masquina maglagay ñg matuued, caya ayao paquingan cung huminge ng apelación, ni aayao biguian, at ang minamatuuid ang caniang hatol ay hinde na masisira, mis-

que saan puno isacdal, palibhasa'i binibiguian ng cuarta at buqued na hasic dalauanpung cavang vinhe at isang lagay na sacatihan, na galing sa mga mahihirap na tao at siang nanacot sa mga inquilino na sinomang idemanda sa cania, ay caniang hahatulang talo sapagca't hinde dapat maquipagcontra sa mga praile at mamumulube ng catacot tacot, caya sa hatol na ito'i ytinatangis ñg ating mga capatid at cababayan. Ang napalagay ngayon dineng capitan, si Don Lucas Quintero na siang gusto ñg mga Dominico, at siang nañgaco na caniang pagbabayarin ag̃ mga inclino, ñg buues sa Hacienda sa puerza ñg Justicia, at ang sa catunayan ay pinagcacaon ang mga inclino, at itinataboy sa Hacienda para magbayad ng buues; at siang nananacot naitong lupang ito ay cung ihinge sa cania ñg imporme ay canian patutunayan sa manga Dominico; at ang manga pabor na guinagaua sa mga Hacienda, nasira ang isang presang lupa sa ilog ng San Cristobal na dapat pagcagastahan ng mga Dominico ay pinagutos sa cania na ypaatag sa polistas na nagsisipag trabajo sa tubigan, pagdaca'i tinupad sa fuerza ñg pagca justicia, inatag ng̃ mayrong isang buan na ang taong nagtrabajo, mahiguit ysang daan, sumunod ang mga tao, palibhasa'i utos ng justicia, at itong capitang ito sa lahat ng ydenedemanda y caniang quinagagalitan na cung baquit nalaban ng usapin sa Dominico, pag caniang gusto ay ang magbayad ng buues sa Hacienda at ang ibinabala sa mga inclino ang maipatapon lahat at caniang nililibac na lahat, pinag tatauanan at uala rin naman panalo ay nagsisilaban pa ay ganitong uala ring masasapit. At ang mga Dominico ay binago na naman ang pinag-dedemandahan, at sa Juez de 1ª instancia sa Sta. Cruz, ang nadedemanda ay labing tatlo inclino, na purong para sa desahucio na ang mga pangalan D. Luis Havania, Da. Petrona Quintero, Da. Fernanda Casanias, Petronila Alviar, Da. Isabel Habacon, Don Pascual Alcaras, Ponciano Alviar, Vicente Rubio, Victor Alviar, Narciso Abacon, Dioniso Elásegui, Santos Alcaras, itoy purong nalaban sa mga Dominico, tungcol sa canilang lupa na denedesahucio at ang susunod ay mahiguit na tatlongpu na ydedemanda rin sa Sta. Cruz at ang sabi ñg mga Dominico ay caming lahat, cung matapos nang maidemanda at maalisan ñg lahat ng manga lupa, ñg cami maghirap ng catacot-tacot na hirap, at ang canilang minamatued cung maálisan man ang limang daang cataó, matitiran pa ng tatlong libo at limang daan at ang sa catunayan, mayron na apat na raang tao, ang ualang trabajo na purong casama ñg inclinong nadesahucio.

Naparis nang bahay ng yniong ama nasa poder ng Justicia, ñg dumatin dine ang Orden ng Administrador pinagdedeclara-

ción ng contribución urbana, ay ang pinipilet magdeclaración ay ang iniong ama, ng Capitan, iyan dao ualang depositario caya tatlo ñg Orden dine, ay hinde nagdedeclaración ang iniong ama, at pinaeeuan sa Justicia na nagpaalis sa canila.

Sucat hangan dito at pinag titibay namin ang aming loob sa paglaban sa mga praile hangang sa ano mang masapit at tuloy ybati ninio caming lahat, sa ating catulong sa usap na ito, at mag-utos ng macacayanan at cami ay tumatalaga.

NICASIO EIGASANI.*

---

* Calamba, 14 de Enero de 1891.

SRES. DON JOSÉ RIZAL Y D. MARCELO H. DEL PILAR
MUY SEÑORES NUESTROS:

Hemos recibido la copia del escrito, y os damos las gracias por los esfuerzos que habéis ejercido en este tan embrollado asunto, y para vuestro conocimiento, expongo en ésta lo que hacían aquí los dominicos y el Juez de Paz del pueblo.

El 14 de Agosto se ha llevado a cabo el lanzamiento, ordenándonos y a nuestros inquilinos que salgamos de nuestros propios hogares, poniendo en la lista la cañadulce, la máquina y herramientas y otros utensillos, además de negarnos la oportunidad de trabajar otra vez nuestra cañadulce que, desde entonces se ha podrido más de la mitad de la misma, la cual hubiéranos rendido más de mil pilones de azúcar en producción, en vez de los menos de quinientos que sólo hemos obtenido ahora. El lego y el Juez de Paz, no me han permitido continuar la molienda, cuya negativa me hizo seguir debiendo la cantidad ya prestada previamente de otra persona, usada para la compra del carabao, para dar préstamo a mi inquilino y para sufragar otros gastos de emergencia.

Durante el periodo de plantación en mi terreno regado, ningún oficial de los de la justicia ni agente de la hacienda apareció para suspender el trabajo; pero, cuando mi inquilino comenzaba ya a cosechar el palay, los legos mandaron a los guardias civiles para que arrestaran a aquél, acusándole de hurto de palay, cuya diligencia habia sido todavía elevada al Juez de Primera Instancia. A este asunto incluyeron como demandados a mis tres muchachos que ayudaron en la cosecha y contra las cuales declararon que habían hurtado cuatro cavánes de palay. Después de todo esto, los legos mandaron que toda la cosecha mencionada sea llevada y puesta a la hacienda sin dar al inquilino la participación que le corresponde como trabajador, hecho que le hizo llorar.

Aún más, cuando llegó el mes de Octubre, estando los trabajadores campesinos cosechando el palay en el *kaingin* los legos se llevaron con ellos al sitio una pareja de guardias civiles, y una vez en el lugar se apoderaron de todo el palay y lo mandaron cosechar. De la producción neta dedujeron el canon a razón de siete cavánes de paláy por cada caván de semilla. Muchos de los trabajadores no han podido cubrir lo necesario por la tan alta proporción en tasación que hicieron los legos. Los trabajadores les suplicaron que se rebaje un poco la tasación para que tengan algo de sobra con que comer. Los legos les contestaron que

no se puede reducir de ninguna manera la tasación diciendo con palabras amenazadoras: «Las guardias civiles ya se cuidarán de ataros». Los campesinos, entonces, en silencio se pusieron a llorar.

Nuestro cura interino Padre Domingo iba caminando de casa en casa para ver a los inquilinos a quienes aconsejaba con insistencia que pagasen sus cargos a la hacienda, participándoles que nada podrán ellos hacer con los dominicos porque son real y legalmente propietarios de aquellos terrenos en cuestión. Dice: «Don Fernando Bromentic (Blumentritt) ya ha caido bajo la bandera de los frailes; ¿qué podrá haceros Don José? Él ha perdido ya en el asunto porque el Tribunal Supremo no ha dado lugar al recurso de queja.» — Desde entonces, cada día de Domingo en su sermón, dicho cura aconsejaba a aquéllos, que paguen ya el canon a la hacienda para que el pueblo no sufra dificultades en la vida, por sus negativas a obedecer a los mandatos de los padres, a pagar misas ni ofrecer candelas. Y por fin les amenaza, como para espantarles enviar a todos al destierro como se hizo a aquellos cinco hombres, a Mindoro, quienes no podían ya volver hasta ahora a Calamba.

El Juez de Paz que aquí ha sido asignado, es Don Vicente Roque, quien era profesor en Tanawan, y que no ha sido propuesto por el pueblo. Le propusieron los dominicos para hacer de él un juez a quien pueden ellos recurrir en desahucio contra los inquilinos con un fin perverso de obligarle a declarar siempre perdido a cualquier demandado por ellos, con o sin razón alguna. El juez decía entonces, que ninguna petición de apelación será considerada, razonando que su decisión no puede ser modificada donde quiera que se apele. Resulta que a él le daba dinero y terreno capaz de ser plantado con veinte cavánes de semilla de palay, y otra parcela de tetrreno zacatal en el llano, procedente de los pobres. Ha sido el juez el que atemorizaba a los inquilinos diciéndoles que él decidirá siempre en contra de cualquiera que fuese demandado por los dominicos por cuanto que no se debe resistir contra los deseos de los frailes si no querían aquellos ser miserablemente pobres. Esta advertencia anticipada del juez hacía lamentar a nuestros hermanos y a nuestros compoblanos.

Don Lucas Quintero es el Capitán hoy, asignado aquí propuesto no por el pueblo, sino por los dominicos a cambio de su promesa a éstos a obligar por fuerza de los de la justicia, a los inquilinos para que paguen el canon a la hacienda, en cumplimiento de lo cual mandaba llamar a éstos enviándolos una vez allí, a la hacienda para pagar sus obligaciones. Les atemorizaba diciendo que si de él pidiesen algún informe sobre los terrenos en cuestión, él certificaría que esas propiedades reales son verdaderamente de los dominicos. Este Capitán favorece mucho a las haciendas como demuestra lo que él hizo sobre la presa hecha de tierra, en el río de San Cristobal, que cuando fue destruida, en lugar de que los gastos de la reparación fuesen sufragados por los dominicos, éstos le ordenaron a él, que la presa aquella fuera reparada por los polistas, los cuales respondiendo a la fuerza de los de la justicia, terminaron la obra de reparación en un mes poco más o menos, empleando cien hombres. Este Capitán se enfadaba de todos los inquilinos demandados; les insultaba riéndose de los mismos, diciéndoles que sabiendo ellos como lo saben, que de ninguna manera pueden ganar el asunto, todavía siguen resistiendo judicialmente contra los frailes.

Esta vez los dominicos trasladan el sitio donde entablar sus demandas, al Juez de Primera Instancia de Sta. Cruz. Ya cuentan con hoy, trece demandados inquilinos, por desahucio. Ellos son: Don Luis Havania, Da. Petrona Quintero, Don Fernando Cazanias, Petronila Alviar, Da. Isabel Habacon, Don Pascual Alcaras, Ponciano Alviar, Vicente Rubio, Victor Alviar, Narciso Abacon, Dionicio Elasegui, Santos Alcaras, todos éstos resistieron contra los dominicos con respecto a sus terrenos desahuciados. Seguirán a éstos otros treinta más demandados inquilinos. Los dominicos decían que después del asunto, cuando quedemos desposeidos de nuestros terrenos, sufriremos las más terribles dificultades de la vida, y explican razonando que aunque fuesen desposeidos los quinientos hombres, todavía quedarían tres mil quinientos. En realidad ya hay cuatrocientos personas sin trabajo y son todos terratenientes de los inquilinos desahuciados.

Por último, cuando llegó aquí la carta del administrador ordenando que se declare la contribución urbana en relación a la casa del padre de V., a éste le obligaba el Capitán para que hiciéra la declaración, no habiendo ningún depositario que debía responderlo. Su padre rehusó, alegando que dicha casa está ahora en poder de la justicia quien dictó la sentencia de desahucio a favor del demandante, y por tanto, a dicha justicia le incumbe hacer la requerida declaración. Van ya tres, las órdenes del Administrador, aquí recibidas sin que ninguno hubiera hecho la requerida declaración.

Hasta aquí, os hago constar que hacemos más vigorosos nuestros deseos de resistir contra los deseos viles de los frailes cualquiera que fuese su fin, y por último les suplico refiera nuestros recuerdos al que nos ayude en este asunto, quedándome de ustedes como siempre, obediente a vuestros órdenes.

NICASIO EIGASANI.

238

A José Maria Basa

Conspiración urdida contra Rizal — Del Pilar, instrumento — Opuesta la Propaganda al regreso de Rizal hubo el proyecto de fundar un colegio en Hongkong con Rizal como director — Para enseñar idiomas, ciencias y artes — Kunanan será el administrador y marchará a Hongkong para escoger el sitio y buscar edifico adecuado.

* * *

Madrid, 21 de Enero de 1891.

Sr. D. José M. Basa

Mi Querido Amigo Basa: ¡Feliz año nuevo y mejor suerte!

Por la adjunta se enterará Vd. de la conspiración[1] que quisieron urdir contra mí valiéndose de nuestro amigo Del Pilar que se prestó inconscientemente: triunfé sin embargo, pero esto me ha dejado muy disgustado.

Como la Prop.* no quiere que yo me retire, hemos concebido aquí el proyecto de levantar una escuela o colegio en Hong-Kong, dirigido por mí para enseñar idiomas, ciencias y artes, al estilo de los Colegios de los Jesuitas. ¿Qué le parece a V. la idea? El 8 de Febrero saldrá de aquí mi amigo Kunanan[2] para ir a Hong Kong y estudiar allí el asunto en cuanto a elección de sitio, edificación, etc. El será el admor. y empleará parte de su fortuna en ello.

Dejo Madrid pronto.[3]

Sin más por ahora, le suplico haga el favor de remitir la adjunta a la Prop.[4]

Suyo afmo.

Rizal.

---

* Propaganda.

239

De Eduardo Lete

Para disipar dudas y amarguras — Interés en que desaparezcan — Lete se justifica — Mezquindad de pasión — ¿Espíritu de rivalidad y envidia? Se sincera de buena fe — Sobre el nombramiento de «uno que dirigiera nuestros trabajos y nuestra vida» — Lete no votó por Rizal por mantener su prestigio — Se encomienda al buen juicio de éste — No tiene propósitos de derribarle, ni satirizaba su pensamiento laudable — Acto de desagravio de Lete.

* * *

Madrid, 27 de Enero 1891.

Sr. D. José Rizal.

Querido Pepe: Porque no parecieran inoportunas hoy ciertas manifestaciones mías, he preferido callar, pero quiero no obstante dejar bien definida mi actitud. Un buen amigo mío me ha indicado la conveniencia de que disipe ciertas dudas o amarguras que en tí existen y voy a hacerlo porque tengo más interés en que desaparezcan que en que se mantengan. Ya que hay quien hace de conductor de mi descrédito, que haga también de conductor de mi buena fe.

Sobre la conveniencia de que se nombrara uno de entre nosotros para que dirigiera nuestros trabajos y nuestra vida, obré lógicamente al no votar tu candidatura. ¿Por qué? Veámoslo. Si hubiera reconocido tu jefatura te hubiera dicho: «Se discute tu nombre y ésto no es conveniente; te reconocemos moralmente como jefe y es preciso que legalmente se haga tu nombramiento a fin de evitar en lo sucesivo que se te discuta.» Según tú, esto hubiera sido lo lógico, el que yo hubiese apoyado tu candidatura, puesto que triunfando otro no se evitaba la murmuración ni el que tu nombre o tus actos fuesen discutidos. Yo creo que sí y

voy a demostrarlo. ¿Cualquiera que hubiera sido el elegido, se hubiese logrado el fin? ¿Cómo? 1º, porque el elegido hubiera puesto todo su empeño en evitar todo género de discusión, murmuración o disidencia procurando cumplir los fines que se le designarían. 2º, no se consideraría autoritario ningún acto tuyo, ni se preocuparía de que fuese una imposición desde el momento en que no te veía revestido de autoridad con derecho a legislar. 3º, tú, conociendo tu verdadera posición, aunque te sintieras impelido (que no lo creo) a emitir una opinión que pudiera ser calificada, por interpretación, de autoritaria, te hubieras guardado muy mucho de ello, porque sabes cumplir con tus deberes y compromisos estrictamente. ¿Es lógica mi conducta? Espero tu opinión imparcial. ¿Que no voté tu candidatura? Es cierto. ¿Por qué lo hice? Lo he manifestado ya más de una vez; porque no juzgué tu carácter el más apropiado para adecuarse al modo de ser de la colonia en sus diversos aspectos y por lo que es aun más lógico, porque habiendo tú manifestado tu decidido propósito de ausentarte . . . no acostumbro a poner en duda las palabras tuyas, por lo que no quise invalidar mi voto. He aquí todo.

Pero pasemos a otro punto, pues esto me parece claramente expuesto.

Me extraña a mí, que valiendo yo tan poco y que siendo mi «ecuación personal», como dicen los alemanes, tan insignificante, se ocupen de mis palabras o de mis actos para interpretarlos maliciosamente. Se ha dicho que no tengo más propósito que el de *derribarte*. No debo objetar nada a esta aseveración; yo la entrego a la consideración y al juicio de quienes saben pensar alto y sentir hondo. Para venerar o querer no hago uso de pedestales, por lo tanto huelgan los derrumbamientos; además he aprendido que por alta que aparezca . . . la cabeza, siempre tiene los pies en el mismo nivel en que se encuentran los míos. ¿Para qué pues, he de pensar en derribos impertinentes?

Pero aun hay más. Mi pensamiento de entrar en el certamen, se ha atribuído a burla, suponiendo que satirizaba tu pensamiento laudable. Si mi mentis no es sobrado, invoco el testimonio de los amigos Luna, Reyes, Rosario y otros para que avaloren mi afirmación.

Admírome aun de otra especie a mi llegada no hace muchos días, la que por lo menos revela muy mala intención. Se ha resucitado el dicho que se me atribuye relativo a que el *Noli* está escrito con los pies. ¿Qué se pretende con ésto? No lo sé

ni me importa; mas compadezco a los maldicientes que les guardo rencor. Pero muy mucho me apesadumbra, porque suponen en mí un sentimiento que no abrigué jamás, la envidia. Si yo me considero un cuerpo opaco, ¿cómo he de pretender irradiar luz que no poseo? No han de dolerme, pues, los ajenos lauros tanto menos, cuanto más estimo las personas a ellos acreedoras. Además, mis actos y mis palabras fueron siempre reflejo fiel de mis opiniones y pensamientos y yo sostengo siempre cuanto digo, por eso me causa pesar que me atribuyan cosas que no he dicho. Por mi honor juré en pasada ocasión no haber emitido juicio tan grosero; ¿he de pasarme la vida en un perpetuo mentís? De hoy más, reto al que tal expresión me atribuye que lo sostenga en el terreno del honor como lo ha sostenido en el de la calumnia, para demostrarle que soy sostenedor de mis convicciones y sé decirle que miente . . . lo mismo al que inventó la frase, que al que por referencia de ella se hace solidario.

Tal vez así logre sellar para siempre mi rotunda negación; tal vez así no vuelva a resucitar especie tal invocada en ocasión como ésta con tan miserables intentos; tal vez así se logre la paz de los espíritus.

Suma este acto de desagravios a los muchos que tengo hechos ya y al que me fuerza, bien a pesar mío, quien cree demostrarte mejor su afecto, denigrándome.

Juzga en última instancia y dime si tengo razón. A los demás quizá hubiera parecido todo esto impertinente; a tí, creo que no lo parecerá; no he querido callar todo esto, porque es mi deseo evitarnos asperezas que son injustificadas y nada conducentes a hacer más sinceros nuestros lazos de afecto.

Olvido a esas miserias; a tí te toca hacer comprender todo esto a tus amigos, ya que a guisa de relapso me veo forzado a hacer declaraciones a diario.

Y mándame como a amigo y paisano que no cacarea ninguno de estos conceptos, porque fía al tiempo la mejor demostración.

Tuyo,

De Lete.

240

De Mariano Ponce

Llorente se marcha — *Pláridel* para el cargo de Responsable — En espera de un artículo rizalino — «Todos igual como cuando estabas aquí» — Recuerdos de Chambery — «Todos preguntan por tí» — Con la amistad de Pepa — Referencia de Selong al *Noli* y Nelly.

* * *

Madrid, 4 Febrero 1891.

SR. DN. JOSÉ RIZAL,

Kaibigang Pili: Natangap ko ang sulat mo ng̃ 30 ng̃ buang nagdaan; at ikinagalak ng̃ lahat ang pagdating mo diang hinahon.

Kasabay nito ang mga Nº ng̃ ating periódico.

Si Llorente ay aalis kágabihan.

Marahil ay isinulat na sa iyo, na ang labas ng̃ elecciones para Resp. (Responsable) ay nahulog kay *Pláridel.* Bukas ang jura.

Inaasahan ni Selong na mag papadalá ka ng̃ artículong laan sa lalabas na número sa 15.

Paris din ng̃ iwan mo ito. Sa mga pagkakatipon sa Chamberi ay sa bahay ni Felisa ay totoong napaghahalata ang pagkatiwalag mo: hinahanap-hanap ka ng̃ lahat.

Tuloy ang pakikipag amistad* ko kay Pepa.

Pinakaaasam ng̃ lahat ang hugpon sa *Noli.* Ibinigay sa akin ni Alejandrino ang kalakip na L/ at tarjeta upang ipadala sa iyo.

*** Kinastila ko ang pañguñgusap na ito, pagkat kung sasabihi'y pakikipagibigan, ay malapit pang kamalian.**

Wala pang nababagong anoman dini na sukat ibalita.

Tangapin mo ang mahigpit na yakap ng̃ iyong si

M. PONCE.

P.D.: Sa paghuhugpong sa *Noli* ay baká mapalitan ang O ng̃ E. Pagkaiñgatan mo sanang huag magkagayon, o magkagayon na ñga sana. Ibati mo ako sa kanilang mag i-iná, lalong lalo na sa E. ng̃ *Noli.*

SELONG.

---

* Madrid, 4 Febrero 1891.

SR. DON JOSÉ RIZAL.
PREDILECTO AMIGO:

He recibido tu carta del mes pasado, y que todos se alegraron al saber que tu llegada allí ha sido feliz y pacífica.

Adjunto te envío los números de nuestro periódico.

Llorente saldrá esta noche.

Quizás le ha escrito ya alguien que el resultado de las elecciones para el cargo de Responsable ha favorecido a *Pláridel.* El prestará juramento mañana.

Selo espera de ti para que enviaras un artículo a fin de publicarlo en el número del 15.

Todo es igual cuando estabas aquí. En las reuniones en Chambery, en la casa de Felisa, se nota con seriedad tu ausencia. Todos estan en busca de tí.

Se continúa mi relación de amistad con Pepa.

Todos esperan la continuación del *Noli.* Alejandrino me ha dado la adjunta L/ y la tarjeta para que las envíe a tí.

Aún no hay nuevos casos aquí que informarte.

Acepta los más cordiales abrazos de este tu,

M. PONCE.

P.D.: Que no dejes cambiar el O con E al unirla al *Noli* su adicional.

Evite que suceda el cambio, o ojalá que así los suceda. Recuerdos a la madre y a la hija, mucho más a E del *Noli.*

SELONG

241

De Felipe Buencamino

Abogado de los demandados de Kalamba — Convencido de la justicia de su causa — Interesante relato de las circunstancias del caso — La técnica de la defensa — Incidentes de que se aprovecharon los demandantes para agitar los ánimos de las Autoridades — Estado lamentabilísimo de los bienes de la familia Rizal — El Gobernador ofrece su concurso — Los Lucas y los Eusebios — Terrible batallar con las armas del derecho — Suspensión del juicio por seis meses — Por una fórmula conciliatoria — La cuestión de fondo en este litigio, es un caos en derecho—Bases para un arreglo— Poder otorgado al Sr. Iriarte.

* * *

Calamba, 7 de Febrero de 1891.

SOR. DON JOSÉ RIZAL

MUY SOR. MÍO DE TODA MI ESTIMACIÓN Y CARIÑO: Escribo a Vd. desde la casa de su buena hermana Sisa, después de conferenciar con sus muy queridos y respetables papás, y después también de oír el parecer de sus buenos compoblanos, dignos todos de mejor suerte, y a quienes debo la honra de hospedarme en esta su casa para la defensa de sus pleitos con los dominicos y los sucesos que se complicaron en el desenvolvimiento del pleito los que exigieron en mí la necesidad de venir a ver y palpar las cosas y las personas que juegan en tan escabroso como delicado asunto.

Buscáronme sus paisanos a fines de Diciembre para defender a doce demandados de desahucio, y al convencerme de

la justicia de sus excepciones, así como de la falta de razón de las demandas interpuestas tanto en la forma como en el fondo, acepté su defensa con la franqueza y la lealtad propias de mi deber. Contaba también con el apoyo de la Audiencia, porque esta marcha hoy con la vista fija en el Tribunal Supremo, y había mostrado a los magistrados que habían sido citadas y demandadas Dña. Petrona Quintero, y Dña. Petronila Albiar sin la asistencia ni licencia marital siendo, como V. sabe, mujeres casadas. El juicio se celebró siendo asistidas mis partes de Dn. Juan P. Tagle, amigo mío, y única persona con valor para arrostrar el peligro de hacer frente al fraile, peligro que Vdes. no tienen alli, pero que aquí abunda a todos nosotros sus paisanos, haciendo temerosos a los más, y desgraciados a los que de frente embisten.

El Sr. Tagle llevaba mis instrucciones por escrito y les iba a ponerlas en lectura en el acto del juicio, pero a petición de la parte contraria, el Juez denegó al Sor. Tagle aquella forma de exposición, porque dice que todo debe ser de palabra en juicio verbales, como si el decir leyendo lo que se dice no fuera decir de palabra, pues la Ley prohibe la presentación de escritos en forma, pero no exposiciones verbales por lectura como necesariamente habría de hacerse para un hombre bueno que no sea Abogado.

En tiempo oportuno interpuse incidentes de nulidad por la falta de licencia de los maridos de las mujeres casadas arriba mencionadas, mediante el procurador Arquiza,y el Juez desechó los escritos alegando el haber fallado el juicio cuando los escritos se presentaron, lo cual es falso porque en las notas de presentación constaba lo contrario, y se probaba también en nuestros recibos expedidos por el actuario.

A la vez notificaba el fallo por estrados no siendo ausentes los demandados.

Con tales motivos formulé nuevos incidentes de nulidad contra el fallo por falsedad en la publicación, porque así se deducía de las fechas de la presentación de los primeros escritos de nulidad de 8 de Enero. Y como la nulidad era de carácter previo y especial pronunciamiento, claro es que el actuario, que tenía noticia del día de su presentación, mal podía publicar la sentencia del Juez el día 9, porque este acto como continuación del curso de los autos principales estaba de hecho por la Ley en suspenso desde dicho día 8.

Del auto de no admisión de los escritos de nulidad pedí reposición, y después de angustias mil, y de esfuerzos extraor-

dinarios y agotando todos mis resortes con el eficaz concurso del Sor. Gobantes (D. Pedro), conseguí inclinar el ánimo del Juez para que no volviera a desechar estos nuevos recursos y entregué los autos a Dn. Vicente Reyes, para que le haga las minutas de las providencias.

Respiré en 22 de Enero . . ., pues con tal fecha dictó el Juez los autos de sustanciación de los nuevos recursos.

Pero sucedieron dos hechos extraños, si se quiere, a los pleitos que llevo, pero que la parte contraria aprovechó para agitar los ánimos de las Autoridades.

Me refiero a la fatal coincidencia del crimen en la Procuración de Franciscanos en la fecha aquella de la resolución desfavorable del Tribunal Supremo en el asunto de Nicasio Egasani.

Los dominicos corrieron voces trompeteras de su triunfo en el pueblo, y los Lucas y los Eusebios, sus eternos partidarios, atemorizaron a sus compoblanos de V.

Los mismos llevaban a la casa Hacienda al Director Gral. Sor. Vega y éste no perdonó ocasión de recomendar al Gobernador y demás Autoridades que le fueron a visitar el mayor celo por la causa de los dominicos.

Y con tales circunstancias y sin esperar la solución de las demandas pendientes, citan y emplazan a otros treinta y uno para el día 3 de este mes, los que me trajeron también sus paisanos, y habiendo observado, que, no obstante el cuidado que la parte contraria tomó de la lección pasada haciendo la citación a los maridos de las mujeres casadas, cometieron la misma falta con respecto a Martina Alcaraz, esposa de un tal Agapito y hermana de Pascual Alcaraz, acepté asimismo la defensa de estos nuevamente demandados.

Acaso se le ocurra a V. decir por qué mi atención de Abogado dá más preferencia a la cuestión de forma y no a la de fondo, curiosidad natural que paso a satisfacer, porque también es conveniente el hacerlo ahora y no después para la completa inteligencia de mi conducta.

La cuestión de fondo en este pleito es un caos en derecho. Los frailes no podrán justificar el dominio de las tierras de Calamba, pero tampoco sus paisanos pueden hacerlo. Lo que hay de cierto es el hecho histórico del arrendamiento, y los estrechos moldes de las leyes comunes permiten a la parte contraria pedir a los Jueces, 1º el cumplimiento de los desahucios,

y 2º o sea luego los juicios declarativos de propiedad. Esta es opinión mía reservada, no aún decisiva, porque no hay ley clara ni para lo mío ni para lo contrario, y en tal situación me he fijado más en las armas de forma, porque con ellas impido por muchos meses el curso de los autos principales, ganando tiempo para que mis clientes puedan recoger sus cosechas, para que la pesada atmósfera antes aludida se vaya despejando, para que allí se pueda llegar a un cambio de Gobierno, y para que yo pueda irme enterando despacio de tan complejo asunto, y reunir datos históricos de fuerza probatoria contundente cuando se llegue a la contestación de las demandas.

Fué—según como antes decía y reanudando el curso principal de esta carta—el día 3 señalado para el juicio, y habiendo recogido impresiones muy malas de todas las Autoridades de la provincia, y después de acordar con mis clientes, con Arquiza y con Vicente Reyes, pedí al Juez una suspensión del juicio comenzado ya por lectura de la demanda, y la pedí no en nombre de mis clientes, sino como acto mío particular, ofreciéndome en el tiempo de seis meses hallar una fórmula de solución útil y práctica para todos (no de transacción), suspensión a la que se adhirió la parte contraria.

Quería demostrar con mi actitud que yo y mis partes no éramos los promovedores del pleito (que era la acusación principal que los frailes habían imbuido a las Autoridades), y que por el contrario nosotros deseamos nada más que la paz dentro del derecho y de la más estricta legalidad, y conseguí producir en el ánimo de todos el efecto deseado, por lo que he venido a parar a este su pueblo para aquí tratar con mis clientes el asunto en su nuevo giro, y con el objeto además de palpar y tocar de cerca el estado real y verdadero de nuestras necesidades.

Mis impresiones son tristísimas, quisiera evitar a V. la amargura de conocerlas, pero la necesidad por una parte, de que V. conozca la verdad de la situación, y la exigencia por otra de su apreciable familia y compoblanos me imponen el deber de trasladarle todo cuanto he visto y he oído, sin hacer comentario dejando a su buen juicio el hacerlo.

Sus ancianos padres, hermanas y sobrinos, buenos todos de salud. Aquellos primeros me recibieron con lágrimas, porque ya me conocían por mi amigo de la juventud su hermano Paciano, mi desventurado y queridísimo Paciano. Corriéronme también las lágrimas, y pasado este momento, aunque breve pero intenso siempre, entramos en la intimidad de las conferencias.

Nada diré de sus hermanos políticos que con Paciano se hallan desterrados en Mindoro, buenos todos, según últimas noticias que trajo su primo Ticio, por quien llevo ya escritas tres cartas a mi amigo, y recibida una de él, que adjunto.

Nada diré del estado de soledad en que están sus padres y sus hermanas, aunque, sí, diré que éstas son valerosas, fuertes, y dignísimas hermanas de V.

Pero sí debo hablarle del estado lamentabilísimo de todos vuestros bienes, pues viejos sus padres, teniendo atenciones propias sus queridas hermanas, movidos y agitados constantemente los fieles a Paciano, aquellas fuentes de riqueza y bienestar estan en completo abandono, y pronto se convertirán en bosques y en zarzales parásitos por virtud de su propia fertilidad.

Sus paisanos quebrantados de fatiga y exhaustos de dinero, acobardados además por un nuevo incidente ocurrido en la cabecera en la tarde del día del juicio, que determinó la prisión de un tal Fausto, escribiente del Notario, que entusiasmado por el insignificante discurso que eché en el acto del juicio, lo iba publicando por las calles y por las plazas, acción de la que se aprovechó la parte contraria para hacer denuncia de filibusterismo al Gobernador y por poco nos reducen a todos a prisión, gracias a la actitud noble y franca del Sor. Yriarte, que ante tal acción se ha puesto incondicionalmente de nuestro lado, y merced también (perdóneme V. la inmodestia) a la actitud enérgica que opuse a las sospechas del Gobernador dándome por preso con mi toga, y solicitando desde luego la formación del expediente gubernativo, o de un consejo militar como decía el Comandante de la Guardia Civil que vino aquí a vigilarme el día 4, que visité por 1ª vez a sus padres; desfallecidos, repito, sus paisanos y sin fuerzas y sin dinero, opté desde luego por un aplazamiento de la situación actual, y para inclinar a ello el ánimo de la parte contraria, propuse el arreglo mediante la representación de Dn. Francisco Yriarte, que se ofreció a nosotros generosa e incondicionalmente, y que acepté porque sabíamos que nada hace ni dice sino por inspiración de D. Vicente Reyes.

El Gobernador se complació en extremo ante tal actitud y ofreció su concurso.

Sus padres y compoblanos aprobaron, después de tres días, las bases adjuntas, a las que también va copia del poder otorgado a favor de Dn. Francisco, y después que V. las haya leído, se convencerá, a mi juicio, del poco partido que puedo sacar como abogado, dados todos los antecedentes que arriba quedan detallados.

Yo no tengo esperanza de conseguir nada, y por el contrario creo que los pleitos vendrán pronto, pero sean 15 días, sean 30 el plazo que medie siempre será un respiro, dentro del cual mis clientes consagran su actividad en recoger las cosechas (circunstancia importante en que la parte contraria ha puesto toda su malvada intención, pues coincidió la interposición de los desahucios con la época precisa de la recolección), y descansar de sus fatigas, y preparar nuevos recursos para entrar fuertes en las próximas luchas. (Aunque por lo que veo y observo ya están rendidos por completo.)

Por mi parte, necesito también descansar, pues llevo un mes y días consagrado sólo en trabajar sobre asunto tan escabroso, no tanto por las cuestiones de derecho que envuelve, sino por lo fácil y dado que es a otras complicaciones de distinto orden por la malicia de la parte contraria, y que nos hacen despertar la atención a todo género de detalles y de circunstancias de influencia notoria para el buen tacto con que es imprescindible guiar esta empresa.

Gracias a mis prudentes precauciones (y perdóneme V. esta nueva inmodestia) llevo ya conseguidos dos principales objetos:

1º Variar en tales términos la actitud del Gobernador y demás autoridades con respecto a mis clientes, como que se me ha quitado ya del mando al Capitán Lucas, sustituyendo el teniente Mayor Dn. Procopio Pabalan, y ordenando a la Guardia Civil que no haga medidas violentas y disponiendo que el Tribunal me facilite auxilios de todo género como Comisionado por él para establecer avenencia entre los disidentes de la vecindad, tanto que aquí en la escalera de la casa de su hermana Sisa hay un teniente de justicia a mi disposición, pero del que hacen uso todos mis clientes menos yo, pues para mí no lo he pedido, sino para ellos con objeto de restablecer su prestigio en el pueblo perdido y aniquilado por las iniquidades de Monpeon, Lucas, Eusebio y Avilés, a quienes Dios confunda a todos.

El Sor. D. Leopoldo Molano que gobierna esta provincia, le he visto muy noble, leal y caballero, amante, además, de sus gobernados cuando llevan razón y justicia, impresionable como nuevo, pero fácil de desimpresionarse, porque escucha. Digo esto, porque todos los españoles de aquí me dicen que con Monpeon estaría hoy preso por la actitud mía enérgica del día cuatro, actitud que disipó la atmósfera creada con el incidente Fausto, e hizo salir a éste inmediatamente del peligro que corría.

Excuso decirle a V. el pánico que cundió en toda la cabecera, y en este pueblo, pero ya está todo disipado, y puede decirse que desde ayer 6, que vine por segunda vez, respiramos paz y quietud, por lo que he aprovechado estos momentos de descanso para escribirle esta mi molesta carta, hecha de corrido para que llegue a Manila a tiempo y salga por el correo del 10.

En resumen:

1º Suspensos todos los pleitos.

2º Los clientes descansados.

3º Atmósfera despejada.

4º Sus padres y mis clientes contentos con la salida de Lucas del Tribunal.

5º Yriarte con poder para tratar con los dominicos el arreglo con sujeción a las bases que van adjuntas con la copia del poder.

¡Ah! Se me olvidaba decirle a V. que el Sor. Molano ha hecho especial declaración de no seguir las medidas de violencia empleadas por su antecesor sin hechos probados y formación de expediente en regla; que ofrece a sus padres su persona y su autoridad para cuanto le necesiten; que ha procurado apaciguar las ánimos de las autoridades para deshacer aquella atmósfera creada por desleales noticias contra su familia; y que le ofrece a V. todo género de garantías desde allí y acá si quiere venir a su país. Ha prometido igualmente hacer una visita a sus viejos para el día que yo le avise.

Y he aquí todo lo que por ahora he conseguido en un mes de trabajo en favor de mis clientes, de sus padres, y de sus compoblanos.

Poco es todavía para lo que merecen los infelices en justicia, y por lo que les debo por su cariñoso tratamiento hacia mí, y por lo bien que me pagan, pero yo ya he empleado todos mis recursos, y la poca inteligencia que Dios me ha dado en la dirección de pleitos.

Concluyo rogándole a V. me perdone la molestia que le causo con mi mala letra y pluma muy corrida, y reciba la más alta distinción y sincera amistad que le ofrece.

FELIPE BUENCAMINO.

Perdóneme que la falta de tiempo fuese causa de que la carta vaya con enmiendas. Para otra ocasión le escribiré mejor.

Un favor. Un abrazo para mi cuñado Abreu y que estudie mucho para evitar el ridículo de volver acá como salió.

BASES

1ª Liberación del casco de la población, reconociéndose dueño, a cada uno, de los solares que ocupan sus casas, camarines, edificios y huertas.

2ª Examen de los títulos de propiedad y sumisión incondicional a la opinión unánime de tres letrados, nombrados de común acuerdo por ambas partes. En caso de discordia se nombrarán otros tres, y la opinión unánime de dos será la ejecutoria.

3ª Autorización . . . para que puedan ocupar interinamente sus casas y tierras, comprometiéndose dejarlas inmediatamente si el arreglo fracasara.

4ª Condiciones equitativas de arrendamiento si los títulos resultaren legítimos.

5ª Corte de cuentas hasta el día de la fecha del arreglo.

6ª Las costas serán por mitad de ambas partes.

Calamba, 6 de Febrero de 1891.

PODER ESPECIAL

En Calamba, pueblo de esta provincia a 6 de Frebrero de mil ochocientos nuventa y uno: Ante mí Dn. Procopio Pabalán, teniente primero del mismo y gobernadorcillo accidental por licencia del propietario, actuando con mis testigos acompañados que al final se expresan, comparecieron los principales Dn. Francisco Rizal Mercado, D. Luis Habaña y Dn. Nicolás Llamas, todos exgobernadorcillos, Dn. Máximo Ustaris, Dn. Basilio Aguilar, y Dn. Aquilino Gecolea, todos cabezas actuales de Barangay con cédula personal respectivamente y expusieron: Que por sí y como principales conocen a sus convecinos y causantes de su citación, que los comparecientes sostienen pleitos pendientes unos, y estorbados otros en el Juzgado de 1ª Instancia de esta provincia, y reclamación gubernativa ante el Sr. Gobernador Civil de la misma sobre desahucio, propiedad y pertenencia de todos los terrenos y solares que comprende el término jurisdiccional de Calamba con la representación de la corporación religiosa de padres Dominicos de la provincia del Santísimo Rosario de Manila, y aconsejados y amonestados en primer lugar por el Sr. Gobernador Civil de esta provincia Dn. Leopoldo Molano y en segundo lugar por otras personas respetables para entablar una avenencia razonable y equitativa entre ambas partes, y aprovechando la generosa intervención que les ofrece el Excmo. Sor. Dn. Francisco de Yriarte inspirado por verdadera caridad cristiana que de antiguo informa y ha informado siempre los actos de dicho Sor. Excmo., por sí y a nombre de todos sus compoblanos otorgan al mismo poderes amplios, bastantes, y cuanto ha menester en derecho para que con arreglo a las bases que van por separado entable, gestione y ultime la deseada avenencia con las partes que representan a los padres Dominicos, autorizándole expresa y especialmente el someter dicha avenencia a la alta aprobación de Dn. Leopoldo Molano, Gobernador Civil de esta provincia, para proceder a la protocoli-

zación y ejecución de lo que se conviniere. También le autorizan para sustituir este poder especial a la persona y personas que quiera y por las veces que quiera hacerlo.

Los comparecientes obligan su vida y corazón al Excmo. Sor. Dn. Francisco Yriarte por su paternal intervención en este asunto tan escabroso y difícil, tanto por la importancia de las personas litigantes, como por la magnitud de la materia sobre que versa, no dudando que dicho Sor. empleará en favor de sus representados todo el amor, celo, y caridad propios sólo de los españoles, como lo ha demostrado en los once años que ha sido su amado jefe y Alcalde Mayor de esta provincia, comprometiéndose a pasar por lo que hiciere en virtud de todas las cláusulas de este poder.

Así lo dijeron y otorgaron los mencionados comparecientes ratificándose en un todo al contenido de este instrumento público después de serles interpretado literal e íntegramente por el Abogado D. Felipe Buencamino, firmando todos después del Gobernadorcillo, de que nosotros los acompañados damos fe.

242

De Tomás Aréjola

La influencia moral de Rizal — Alma de las animadas reuniones de Chamberí — Imperecederos recuerdos del hijo predilecto de la Patria — La senda de la gloria cuesta sacrificios — Defenderán sus doctrnas patrióticas — Bronca entre Kanoy y cabezang Tetoy y M. Rosario que culminó en trompazos — Pablico, un carácter raro — Libre de su compromiso en Filipinas, ¿por qué no formar nido de amor con la bella Adelina?

* * *

Sr. D. José Rizal.

Mi Estimado Amigo Pepe: Agradeciendo el recuerdo que me envía V. en su carta a Pablico, complázcome en dirigirle la presente no tanto por cumplir mi amistosa promesa al despedirme, como por el gusto especial que tengo de comunicarme con quien como a V. profeso singular simpatía y profunda admiración.

Hé aquí mis impresiones.

Apenas nos daba V. la espalda, se ha echado muy de menos su presencia de V. en nuestras reuniones, en las de Chamberí especialmente; excusado es decir quién era el alma de aquellas viernesadas.

En nuestras comilonas . . . hablamos siempre de V., y hay quienes exclaman: Si el buen Rizal estuviera aquí; otros acordándose de V., dicen: con más gusto comeríamos al lado de nuestro ilustre paisano Rizal. Los más, observamos, que hallan especial complacencia en obsequiar al que se . . . de la Patria y de sus paisanos gracias a toda suerte de consideraciones. En fin, que en la colonia en gral. y en la casa de la B. . . . ta en particular ha dejado gratísimos e imperecederos recuerdos.

Digo de la Colonia en gral. en el sentido de que no todos han estado de acuerdo con V., unos por antiguos resentimientos, efecto de un orgullo inmoderado, otros por antipatía sólo explicable cuando el espíritu de la envidia se apodera de los corazones y la mayor parte engañada por una rigidéz e imposición que equivocadamente se le atribuyeron a V. por sus contrarios.

El camino de la gloria siempre cuesta sacrificios; tolérelos V. por la patria, desechando rencores y resentimientos, después de todo, los que le admiramos, los que nos adherimos después de todo, los que le admiramos, los que nos adherimos de corazón a sus ideas y convicciones, los que reconocemos a V. en lo que vale, somos los más dispuestos a sostener en la medida de nuestras inteligencias sus doctrinas acerca de la cuestión de Filipinas.

La verdad es ésta: la influencia moral de V. sobre nosotros, es indiscutible: la primera reunión que celebramos después que V. se marchó, se ha inaugurado con un incidente desagradable. Nos reuníamos para elegir Resp.; y no sé por qué motivo, el caso es que Kanoy y Modesto se agarraron de palabras, terciando M. Rosario que continuó con el primero la bronca hasta darse de trompazos. Prueba de que a pesar del carácter de Resp. (¿decano?) de cabezang Tetoy, y de Consejero *iniciador de Lete* por sufragio de la mayoría, no han sido suficientes para poner orden donde era necesario, ni a dotar a la Colonia de una seriedad que su organización exige, y era preciso el tacto y la virtud persuasiva de un Rizal para que de cuanto queramos hacer para el bien común de la patria, resulte todo a pedir de boca. Todo esto lo confesamos nosotros, y forzoso es que lo confiesen tres o cuatro prójimos andando el tiempo.

Su primo de V. Pablo, es un infeliz (en el buen sentido de la palabra); su marcha de V. le ha causado tan honda sensación que apenas llegamos a casa desde la Estación, se puso a llorar como un niño hasta después de cenar en que le aconsejamos se acostase y durmiese tranquilamente. Otro día bromeándose con Ruiz acabó llorando amargamente. Anteayer se picó con unas bromas mías, quiso estrellarme el vaso en la cara, para después reconciliarse conmigo abrazándome y pidiéndome perdón deshecho en llanto. Un hombre así, es verdaderamente un infeliz, por eso le quiero más.

En su carta, habla V. repetidas veces de Adelina Boustead que tanto puede ser Mme. o Mlle. De esta Srta. que es, según

* Responsable. — *Ed.*

su carta, también filipina, me han informado aquí varias veces desde el año pasado. Me dijeron que es muy recomendable por su educación esmeradísima, por sus bellísimas cualidades morales y físicas y, por añadidura, por ser filipina. En esta ocasión y toda vez que está V. allí al calor del trato y atenciones de esa familia, me permito la osada libertad de hacerle las siguientes reflexiones. Por V. mismo sé que está ya por hoy libre de su compromiso en Filipinas. Por otra parte, mientras no varíe el estado de cosas allá no es prudente su permanencia de V. en nuestro país, y aun dado caso que esto pudiera ser, no le dejarían nunca tranquilo en su hogar, por consiguiente es de temer que casándose V. en vez de felicidad sólo halle V. amarguras y sinsabores. Y ¿qué remedio queda? qué solución cabe ante tan fundados temores? Vea V .si le conviene Mlle. Boustead, preténdala, cásese con ella que estamos aquí para aplaudir tan buen acto.

Lauro se marchó el día 6 del presente y Llorente tres o cuatro días después. D. . . . P. . . . se escapó de Madrid; nadie sabe su paradero, ha dejado muchas trampas, que ascienden a 500 pesos. Nos da vergüenza semejantes conductas que redundan en desprestigio de esta colonia.

Hasta otra. Cuente siempre con el aprecio y adhesión de su amigo,

TOMÁS.

243

A Mariano Ponce

«No puedo enviaros artículos por ahora» — Ya cuando sea necesaria una réplica o contra ataque y no quieran acometerlo Selong, Luna y otros, volveré a empuñar la pluma en defensa nuestra — «Es mi esperanza que yo no sea una necesidad imprescindible — Confío todo en vuestra capacidad — Cultiva esa *amistad* con mi tocaya — Aquí en Biarritz mi salud mejora.»

* * *

Villa Eliada
Biarritz, 11 Febrero, 1891.

Sr. D. Mariano Ponce

Kaibigang Pili: Tinangap ko ang padalá mong sulat sampu ñg mga *Soli*: Salamat.

Huag na muna ninyo akong hing'an ñg artículo para sa *Soli* at totoo akong maraming kaabalahan. Sakali't may sukat saguting hindí makaya nina Selong at Luna at iba pa—dağang ito'y hindí mangyayari—ay saká ko na pag tiyagaang tikman tikman; awa ñg Dios ay tila mandin natutupad ang mahigpit kong nasà na huag akong maging kailağan, sa pagka't mahigpit akong kaya na ninyong lahat ang lahat dian. Pasusúlok na lamang akong untî untí, at gaganapin ko ang aking makakaya.

Ibati mo ako sa lahat ñg mga kaibigan at kakilalang magtanong sa akin.

Sulong ang pakikipag *amistad mo kay tokaya.* Tueng ka lamang magkamali baká pagsulat mo sa akin ay mag palit ka ñg *e* at mailagay mo'y *a.* Mapalad ang paris ni Selong na magkamali ma'y maliwanag ding parang na sikat ang araw, o arao o aurora.

Malaki na ang itinaba ko rito sapul ñg ako'y dumating; di na hupiak ang aking pisgi na paris ñg dati, palibhasà baga'y maaga akong matulog at walang kinalilitohan.

Kung dumating na si Mamang Piro ay ibati mo ako at sabihin mong dinadamdam ko ang pagka alis kong hindi na kami nagkita.

Ito na lamang

JOSÉ RIZAL.*

---

* Villa Eliada
Biarritz, 11 febrero, 1891.

SR. D. MARIANO PONCE,
DISTINCUIDO AMIGO:

He recibido tu carta con los números del *Soli*: gracias.

No me pidais por ahora artículos para el *Soli*, porque estoy muy preocupado.[1] Cuando sea necesaria una réplica yno puedan acometerlo Selong, Luna y otros, aunque esto no puede ser, entonces procuraré hacerlo. Gracias a Dios que parece se están cumpliendo mis deseos de que no se me considere imprescindible, pues creo yo que ya sóis capaces de todo allí. Me arrinconaré poco a poco, y haré lo que pueda mi capacidad.

Recuerdos a todos los amigos y conocidos que preguntasen por mí.

Conserva esa amistad con mi tocaya. Procura no equivocarte al escribirme, cabiando la *e* con *a*.[2] Dichoso aquél que como Selong aunque se equivoque conserva su claridad semejante a la del sol de la mañana o la aurora.[3]

Me he puesto muy grueso desde mi llegada aquí; mis mejillas ya no están hundidas como antes, pues duermo temprano y no tengo nada por que preocuparme.

Si llega Mang Piro, salúdale de mi parte y dile que he sentido mucho el haber partido sin habernos visto antes.

Es todo

JOSÉ RIZAL.

244

A Eduardo De Lete

(Tarjeta de visita)

Felicitando a Lete por sus campañas por Filipinas en La *Correspondencia Militar* — La columnas de *La Solidaridad* abiertas a su pluma.

* * *

París, Abril, 1891.

Sr. Don Eduardo de Lete,
Madrid

José Rizal
(Islas Filipinas)

felicita a su amigo Lete por la activa campaña en *La Correspondencia Militar* a favor de nuestro país, y desea de todo corazón continúe en tan noble como desinteresado empeño. Inútil es decir que las columnas de *La Solidaridad* están abiertas a su pluma.[1]

245

De Eduardo De Lete

Los plácemes, reflejo de amistad y entusiasmo patrio — Sus escritos, trasunto de las torturas u odios en que su espíritu se nutre — Cumple su deber en la penumbra — El aplauso . . . no a quién no supo jamás amar a la patria por excepción o a ratos ni lo estimó singular virtud — La obra es común, una sola la meta — ¡La fortuna nos guíe!

* * *

EDUARDO DE LETE*

estima muy mucho los plácemes de su amigo Rizal, tanto más, cuanto que inmerecidos le parecen, pues si sus escritos pueden merecer alguna estimación a su autor, es porque son fidelísimo trasunto de las torturas o de los odios en que su espíritu se nutre.

No esperó aplauso alguno, ni trató de romper el aislamiento en el que la fatalidad o sus torpezas le colocaron bien a su pesar, y por eso los estima mucho más. Cumplía y cumple un sagrado deber, en la penumbra, sí, pero es el que informó siempre sus determinaciones, y se sentía y se siente satisfecho.

Y más hiciera si más le fuese dado. No se hizo acreedor por tanto al aplauso, porque éste más le deprime que le halaga. El aplauso se concede a la excepción o al mérito, pero no a quién no supo jamás amar a la patria por excepción o a ratos, ni lo estimó singular virtud.

No es este rasgo altanero; harto sabe que su amigo Rizal no abrigó semejantes propósitos; muy al contrario, *sin reservas* cree sus plácemes reflejo de la amistad y del entusiasmo patrio; pero convendrá en que pudieran traducirse por aquel epigramá-

(Contestación a la anterior tarjeta de Rizal)

tico aplauso que en otra ocasión recibió concebido en ingenuos pero expresivos conceptos; «No esperaba cosa igual de ti» con lo que quiso decir sin duda que no *esperaba menos*. . . .

Por lo demás, agradece también el ofrecimiento que se le hace de las columnas de *La Solidaridad,* pero seguramente no le será dado, bien que con pesar, hacer uso de la galantería pues son sobradas sus ocupaciones, unidas a las de otro periódico, *La Reforma,* de cuya redacción entra a formar parte.

La obra es común, y si son diversas las rutas, una sola es la meta donde los buenos fuerza será que se encuentren el día del triunfo o de la derrota, sumadas las energías todas en un común esfuerzo.

¡La fortuna nos guíe! Que no siempre habrá de ser enemiga o esquiva.

La amistad es una también y cuando emana de lo hondo sabe sobreponerse a las miserias de la realidad.

Recibe un fraternal abrazo de quien sabes te quiere como hermano,

EDUARDO.

246

A José María Basa

Rizal decidido a reunirse con el patriota Basa en Hongkong—Sólo le detiene en París la falta de medios para el viaje—Si Basa pudiese buenamente abonarle el pasaje . . . Mediante una fianza pagadera en Hongkong—Piensa ejercer allá la Oftalmología y ganarse la vida.

* * *

Grand Hotel
Boulevard Des Capucines, 12
París.

le 4 Abril 1891.

Sr. D. José M. Basa,
Hongkong.

Mi Muy Querido Amigo: En contestación a su atenta[1] de V., manifiéstole mi gran deseo de irme a reunir con V. allí dentro del plazo más corto; tan sólo me detiene aquí la falta de medios para hacer el viaje: si V. pudiese buenamente abonarme por medio de una carta orden a la Compañía de Mensajerías Marítimas para un pasaje de primera hasta Hongkong podría yo realizar mi pensamiento.

Lo que hay es que esta cantidad no se la podré abonar sino algunos meses después que me establezca, pues necesitaré ganarla. Si este paso le puede a V. perjudicar en sus intereses o le puede a V. causar alguna molestia bastante grande, suplícole no lo haga. Caso de que sea posible, puede V. dirigírmela a París, 4 bis Rue de Chateaudun (chez Mr. Ventura).

La carta debe ser una especie de fianza pagadera allí del *solo importe del pasaje, en el caso de que yo me embarque,*

porque como podré morirme o podrá sucederme alguna cosa,[2] no quiero que V. pierda nada si no me embarco o si se retrasa mi viaje.

Adjunta va una carta para mi familia con una fotografía dentro que le suplico a V. haga llegar a su destino.[3]

Tenga bien en cuenta de poner esta condición de *si me embarco,* porque temo que suceda algo y no se siga el viaje.

En Hongkong pienso ejercer la Oftalmología y ganarme con ella la vida.[4]

Deseando se encuentre V. bueno y sano en compañía de toda la familia,

Me despido hasta otra.

José Rizal.

247

De *A. Teuluz* (Juan Zulueta)

Se propone a la Pp. · .[a] la subordinación de la Sol. · . a la Jefatura de la Colonia — Contestación que resuelva el asunto en sentido conciliador sin afectar a nadie — Y se salve la unidad a toda costa — La Pp.:. puede relevar al Director de su órgano pero no adjudicar su dignidad y responsabilidad a jefatura de ninguna clase — Una solución que no deje desairado a *Dimas Alang* ni ofendido al h.:. Carmelo — A evitar un cisma.

* * *

Manila, 6 de Abril de 1891.

H. S. P.[b]
SR. DN. DIMAS ALANG
París.

Nuestro Q.·. La Pp.·. en Junta plena celebrada el 16 del pasado se ha enterado de su carta dirigida al h.·. Conrado participando la constitución de la Colonia Filipina en Madrid, siendo V. elegido Jefe responsable de la misma, y proponiendo en su virtud, como una de las condiciones de su Reglamento la subordinación en lo político de la *Sol.*·. a la Jefatura de la Colonia.

La Pp.·. en su vista acordó nombrar una ponencia, para la cual fué elegido el que tiene la honra de dirigirse a V. para que estudiando el asunto en todas sus fases, proponga y redacte un proyecto de contestación, que sin afectar a nadie, lo resuelva en sentido altamente conciliador, con objeto de que se salve la unidad a toda costa.

---

a Propaganda, o sea la Junta que se encargaba en Manila de la compaña de obtener reformas políticas en Filipinas. — *Ed.*
b Hermandad de San Patricio, según Teodoro M. Kalaw. — *Ed.*
c Uno de los varios pseudónimos de Rizal. — *Ed.*

Sencilla parece, pero difícil es, a mi juicio, la tarea a que ahora se halla sometida esta ponencia porque tiene que cumplir con el compromiso de conciliar la dignidad de dos personas queridas, ambas imprescindibles a la causa que perseguimos, que de adoptarse una solución concreta, tiene que resolver un problema o crear un conflicto, tanto más difícil, cuanto que hay que ponerse en juego la propia dignidad de la Pp.·. que pugna con sus propios sentimientos.

Según se deduce de la propuesta, queda sentado el principio, si no me equivoco, de que una vez subordinada la *Sol.*·., queda de hecho subordinado su Director; y en este concepto ¿puede considerarse la Pp.·. con atribuciones para obligar al expresado Director a esa subordinación, por más que el patriotismo fuese el principal fundamento de la constitución de ese periódico? Además, ¿no tiene, por ventura, ese Director por razón de su cargo responsabilidades propias y exclusivas ante la ley que de ningún modo puede traspasarlas a determinada jefatura? Este es el problema que tratamos de resolver y en verdad no encontramos aún su solución en sentido conciliador. Verdad es que la Pp.·. tiene derecho de relevar al Director de su periódico cuando éste no responde con sus actos al objeto ni a los ideales de su constitución, pero la ponencia no la considera con derecho para adjudicar la dignidad ni las responsabilidades de éste a jefatura de ninguna clase. Por esta razón, a su modo de ver, la solución es tanto más problemática cuanto más se profundiza, para poder resolver, sin afectar a nadie, como la Pp.·. la impone, que es su mayor deseo complacerle.

En esta situación y en la alternativa de que resolviendo la propuesta, pudiese considerarse V. desairado u ofendido el h.·. Carmelo, esta ponencia se ve precisada a apelar a su nunca desmentido patriotismo, para que como autor de la propuesta, se sirva aconsejarla la solución que mejor proceda en sentido conciliador, como la Pp.·. desea.

Salvar la unidad a toda costa es el lema de la Pp.·. en este asunto; y la ponencia en su deseo de secundar con toda sinceridad a este noble propósito, para evitar un cisma, se ha valido de este paso para llegar a una solución conciliadora, segura de que V. con su sobrado talento, sabrá abordarla, sin afectar a nadie, sacrificando a la causa de nuestras aspiraciones, y a la realización de nuestros ideales.

Enviándole el ósculo de paz, saluda a V. su h.·.

A. Teuluz
Secretario.

248

De Antonio Luna

La opinión de Rizal anima a Antonio Luna—Ya está publicado su libro *Impresiones*—¿Quién lo prologará, Pi y Margall, Morayta?—Se propone arrojar al ídolo haciendo trizas el pedestal—«No espero gran éxito»—«Con qué obtenga la quinta parte de tu *Noli*»—¿Cómo va su segunda parte?—Entre Nelly y Luna sólo existe una pura amistad avivada por el compatriotismo—Ella labraría la felicidad de Rizal—Luna con la Química Biológica.

* * *

Hortaleza 14 y 16.2, Madrid
11 de Abril, '91

SR. DN. JOSÉ RIZAL,
Bruselas.

MI QUERIDO AMIGO RIZAL: Recibí tu carta fechada en Bruselas el 8; ¿ya estás allí? Yo te creía aún en París. Gracias por las felicitaciones que me diriges; ciertamente, chico, me anima tu opinión, pero no creas que me envanezco por eso. Voy a darte la noticia de que mis *Impresiones* ya están publicadas. Resultan un volumen en 8ª, mayor de 266 páginas y bastante bien impreso. Hoy estoy con la cuestión del prólogo. ¿Quién lo pone? o ¿quién lo pondrá? y hasta ahora no lo sé. Pensé en ti, en Blumentritt, en Pilar, pero todos sois parciales para los que lo lean; pensé en Pi y Margall, pero está enfermo. En fin, que lo último será Morayta, porque después de todo es una opinión peninsular. ¿Qué te parece? Yo creo que aunque mi libro no ataca a ninguna institución, ni a ninguna autoridad, tiene la maldita presunción de arrojar al ídolo haciendo trizas el pedestal, por eso se me figura que le atacarán de una manera bárbara. Veremos cómo salgo del laberinto en que me he metido. ¿Éxito?

No espero grande; con que obtenga la quinta parte de tu *Noli*, me daría por muy satisfecho.

Y tu segunda parte, ¿Cómo va? Ah! Iba a preguntarte si te parece bien que conserve el pseudónimo guardando mi nombre, o al contrario.

Con respecto a lo de Nelly, francamente, creo que nada existe entre ella y yo, más que una de esas amistades, avivadas por el compatriotismo. Me parece que no hay nada más. Palabra de honor. Fuí su novio, nos carteamos, la quise porque comprendí cuánto valía, pero circunstancias extrañas, hicieron que se evaporara toda aquella felicidad un tiempo acariciada. Ella es buena, está naturalmente dotada de las prendas estimables en una joven y yo creo que hará no sólo tu felicidad, sino la de cualquier otro que sea digno de ella. Me extendí mucho, chico. Te felicito como se felicita a un amigo; no con aquellas reticencias que tuve para con Atanasio Lacsamana. En tu caso pasa todo lo contrario. ¡Enhorabuena!

Ahora estoy matándome con la Q. Biológica y demás asignaturas del Doctorado.

Recuerdos de Galicano y recibe un abrazo de tu amigo.

ANTONIO.

249

De Antonio Luna

Luna justifica ciertas inexactitudes en la Biografía de Rizal por él escrita — Nebulosidades que se aclaran — Me las quería arrancar ciertas verdades que el biografiado no podía decir por ser persona interesada o no pecar de inmodesto — «Hoy tengo que hacer muchas rectificaciones,» dice Luna — «En las grandes obras se disputa la supremacía y en este concepto admito las rivalidades, patrimonio de la corteza humana» — Proyectos espléndidos para el tercer certamen «que demuestre las energías potenciales de la colonia» — Las alabanzas no son más que merecidas — Las opiniones aisladas e inexactitudes, debidas a falta de datos.

* * *

Madrid, 19 de Abril de 1891.

Sr. Dn. José Rizal.

Querido Pepe: Hoy mismo acabo de recibir tu carta y merece una pronta respuesta. Todo lo que en ella dices, era lo que quería arrancar de tí por uno u otro medio para enterarme de ciertas nebulosidades en que deseaba penetrar. Hoy el misterio se aclara y tengo que hacer muchas, pero muchas rectificaciones. Te he tratado con cierta rudeza para conseguir de tí lo que de otro modo no lo hubiera alcanzado nunca. Digo más: un amigo que vió tu biografía, me hizo notar lo que tú consideras un juicio algo ligero; yo le dije a ese amigo: *Escribo así, porque tengo mi objeto y puede que lo consiga;* más tarde Aguilera me hizo igual o parecida observación y me limité a contestar que un objetivo tenía. Aquel deseo no era otra cosa que arrancar ciertas verdades que tú no podías decírmelas por ser persona interesada o no pecar de inmodesto. Conseguido ésto, ya te lo aclaro, porque así debo hacerlo. Pero, si de una

parte me alegra todo lo que me dices, por otra me entristece: me has iniciado, me he iniciado yo mismo, en un asunto de cuya verdad no quería o temía convencerme: el de las rivalidades. Yo tengo mi opinión formada; en otras circunstancias, si hubieras leído lo que de tí pensaba, te convencerías de que es muy distinto de lo que has leído. He sacrificado tu personalidad en vista de datos proporcionados, tú nada me diste, yo en aquella fecha no estuve en Manila, lo que deseaba era luz, más luz y al fin héme aquí con nuevas noticias que comparadas con aquéllos vendrán a acercarse, yo creo, a la verdad. Si tú hubieras tenido más detalles que los encontrados por mí, a fuerza de indagar o inquirir, ¿qué hubieras hecho? Lo escrito. Además, como ya te dije, te pinchaba para que saltaras y *echaras por esa boca* como por aquí dicen. Naturalmente, en las grandes obras, siempre se disputa la supremacia, los primeros puestos y sólo en este concepto admito las rivalidades que después de todo son patrimonio de la corteza humana.

Otra cosa voy a aclararte. Tratar con algún rigor a la gente que vale, yo creo que es lo más aceptable. Decir frases hermosas que nada explican, alabanzas espléndidas que hieran los ojos, los oídos, comprenderás que es juicio parcial. Tú habrás observado que no hay una biografía que como la tuya tenga más bases para levantar una crítica. Hechos hablan, no las frases escritas. Se critica, porque hay algo concreto, condensado, una obra. Si se ataca, es porque hay algo que atacar; si se emiten opiniones en pro o en contra, es porque existe algo que merezca la atención o la admiración de propios o extraños. Era hacerte poco favor si hubiera limitado mis aspiraciones a hacer tu apoteosis. ¿No crees tú, esto? ¿Tú no crees que no hay quién diga de tí que eres un talento elevado por la oportunidad? Pues precisamente, para afear esa opinión es por la que expongo a los ojos de todos. ¿Tú no crees que no hay quién te acusa de personalidad? Por eso lo escribí, pero conste que no podía hacer una defensa acalorada, porque carecía de esos datos que ahora poseo. Cuestión delicada ha sido tu biografía para mí; para hacerla, necesité tres meses, casi el mismo tiempo empleado en escribir la mitad del volumen. Tu biografía no es mi opinión completa, tiene muchas cosas expuestas que hay que defenderlas de una manera justa y equitativa. Claramente: no está completa, como la obra no está completa, pues, dado caso que algún día se publique, quisiera aumentar con otros datos más.

Mi manera de pensar (y esto lo digo como si a mí mismo lo dijera) es la de no consentir que tu biografía se retire bajo

ningún concepto; comprendo que por delicadeza me indiques esto, pero, chico, francamente, no puedo complacerte. Ahora, en vista de que tu biografía no está completa yo te pido que me la dejes completar. Es lo mismo que hubiera pedido antes de dar al público esas cuartillas.

Yo he sentido de veras que no haya tenido competidores; todos mis esfuerzos de animar a los paisanos han resultado infructuosos. ¡Qué lástima, cuando yo sé que se tenían proyectos muy espléndidos de este primer certamen que demuestre de algún modo las energías potenciales de nuestra colonia!

Chico, ¡desengáñate! Cuando se ataca a una persona, es porque puede vivir aislada, sin el medio ambiente de la vulgaridad. Basta que se aleje uno de la nebulosa común para que sea objeto de estudio y yo te felicito porque has conseguido eso. Las alabanzas que hice de ti no son más que merecidas; ahora, las opiniones aisladas o algunas inexactitudes no son más que debidas a falta de datos.

En fin, recuerdos a Alejandrino, y tú sabes que te quiere tu amigo,

ANTONIO.

P.D.·. No puedes figurarte la sonrisa que tenía cuando leía tu carta; era como ésas que animan el rostro cuando se consigue un fin.

Gracias por la opinión tuya sobre mis cuartillas. Si algo ha salido de mis manos más incompleto, más cuajado de lagunas y con cabos sueltos, es esa selección de siluetas y es que materialmente, el tiempo ha sido corto y tú sabes ya qué es esta vida madrileña tan llena de diversiones y tan huérfana de constancia.

Adiós.

El mismo.

Hortaleza 14 y 16.

250

A José M. Basa

Decidido a marcharse a Hongkong tan pronto reciba la carta de Basa adenlantándole el pasaje para dicho punto — Ya nada le detiene en Europa.

* * *

38 Rue Phil. de Champagne,
Bruselas, 19 de Abril, 1891

Sr. D. José Basa,
Hongkong.

Mi Querido Amigo Basa: En mi anterior le he hablado a V. de si podía adelantarme el pasaje para ésa por las Mensajerías francesas; hoy vuelvo a insistir, decidido a marcharme tan pronto como reciba su carta, pues nada me detiene ya en Europa. Tan pronto como reciba su carta me embarcaré por el primer correo: si ahora tuviese dinero me embarcaba en seguida.[1]

Adjuntas van una carta para Buencamino[2] y otra para mi familia.[3] Parece que Buencamino se ha arrepentido de su pasado y ahora trabaja otra vez por sus paisanos.[4]

Espero que nos veamos pronto. Va un retrato mío como un recuerdo.

Su afmo.

Rizal.

Puede dirigirme su carta a 38 Rue Phil. de Champagne, Bruxelles.

251

De Tomás Aréjola

Jaena, exhausto de recursos, regresa — Decidido a afrontar graves peligros en Filipinas — «Dispuesto a pelear si hay demanda, a morir si es menester» — Por su popularidad tal vez le respetarán — Si no, la sangre de las víctimas ahondará el sepulcro de los tiranos — Pero el regreso de Rizal causaría gran disgusto a toda la colonia — Sería una imprudencia, una temeridad su vuelta.

* * *

Madrid, 22 de Abril de 1891.

Sr. Dn. José Rizal,
Bruselas.

Mi Muy Querido Pepe: Es en mi poder su grata y extráñame que no hiciese mención de mis anteriores que con el folleto del P. Font le he remitido a Biarritz. ¿Han llegado a sus manos?

Graciano, obligado por la necesidad, ha decidido marcharse a Filipinas y hoy está en camino para aquellas tierras queridas. Me ha escrito desde Port Said lamentando su suerte que le arrastra a afrontar tan graves peligros como los que le esperan en Filipinas. Hállase, sin embargo, resignado abrigando alguna esperanza de volver a vernos. Hé aquí sus palabras: «Si me salvo de la cárcel, del destierro, antes de siete meses estaré de vuelta y os saludaré siempre como amigos y paisanos. Si llego a ser sacrificado me gloriaré de ser el primer mártir del pueblo filipino. Voy sin miedo, a todo me resigno, dispuesto a todo, a pelear si hay demanda, a morir si es menester.»

Como V. ve, Pepe, va Graciano a Filipinas a entregar, como quien dice, su pelleja a sus enemigos; en cambio, siendo tan distinto hoy el modo de ser de aquellas Islas, nuestra patria

común, y popular el nombre de López Jaena en aquellas provincias, me inclino a creer que alguna consideración le tendrán, tanto porque no desearían el escándalo, como porque una arbitrariedad con él, empeoraría la causa que defienden. Sucederá en Filipinas lo que en otros pueblos: la sangre de las víctimas ahondó el sepulcro de los tiranos y precipitó su ruina.

Si ante los horrores de la miseria y las tristes contingencias de una vida precaria, no me ha sorprendido la marcha de Graciano en busca de otro *modus vivendi* acaso mejor y más seguro; en V., amigo Pepe, una resolución de esta naturaleza no lo creo procedente ni viable siquiera, pues no está V. ni mucho menos en las circunstancias de Jaena que para evitar un mal mayor, que se cebó en él en la oscuridad, ha preferido el menor que, en medio de la luz, siquiera le puede dar nombre y proporcionarle la pública gratitud de sus conciudadanos. Opino, por tanto, que así como apruebo, aunque con dolor, la ida de Graciano, la de V. me proporcionaría el mayor disgusto y sobre todo a esta Colonia, pues nosotros y algunos amigos de Manila, creemos ser una imprudencia y más que imprudencia, una temeridad la vuelta de V. por ahora a Filipinas. Sólo desoyendo consejos de amigos puede V. marchar con libertad y desembarazo, y en este caso, nuestros compatriotas de allá le dirían a V. lo que el General Prim al Gral. O'Donnell en Africa cuando éste en una batalla acudió al sitio de más peligro: «Mi General, aquí mando yo, vuestra vida no os pertenece, es de la nación que os ha confiado su suerte. ¡Salvadla!»

¿De todos modos, no se encuentra V. bien en el extranjero? ¿No halla V. esa ansiada tranquilidad que le permita dedicarse a sus*

---

* Según Teodoro M. Kalaw, esta carta que falta la última página fue escrita por Tomás Aréjola, por su estilo y caligrafía. — *Ed.*

252

A José María Basa

Carta para la Propaganda — Deseo insistente de Rizal de reunirse cuanto antes con Basa o volver pronto a Manila — Encareciendo el pasaje.

* * *

Bruselas, 1º de Mayo, 1891.

SR. D. JOSÉ M. BASA,
Hongkong.

Mi Muy Querido Amigo Basa: Adjunta va una carta para la Prop.[1]; estoy deseando reunirme ya con V. o volver pronto a Manila. Así es que insisto en el pasaje, si es posible, aunque sea tomando a interés el dinero con un pequeño por ciento.[2]

Me encuentro bien.

Puede V. enterarse de estas cartas.

Su Afmo.

RIZAL.

253

A Deodato Arellano

Giro de 19, 10 de la *Propaganda* por Enero y Febrero — Rizal renuncia a la pensión para volver y ejercer su profesión — Filipinas, Hongkong o el Japón — Europa le parece un destierro — Que con los $50 de su pensión la *Propaganda* costee la educación de otro joven — Cuando tenga situación independiente volverá a luchar con más bríos.

* * *

Bruselas, 1º de Mayo de 1891,
38 Rue Phil. de Champagne.

SR. A. L. LORENA,*
Manila.

MI QUERIDO HERMANO: Por conducto de D. J. A. recibí su carta[1] de V. del 13 de febrero con una letra[2] de 19-10 que me envía la Prop.·. por los meses de Enero y Febrero, y doyle las gracias por semejante atención.

Para evitar un aumento en las atenciones de la misma creo necesario mi retiro a fin de establecerme y ganarme mi subsistencia. Mi punto escogido es o Filipinas, Hongkong o el Japón, porque Europa me parece un destierro y por esto anuncio mi intención a la Pp.·. para que pueda tomar su determinación.[3]

Con los $50 mensuales que ella me envía, podía hacer otra cosa mejor, cual es, costear la educación de otro joven que no esté en mis condiciones, pues semejante suma si bien es suficiente para vivir en cualquier punto de Europa, no basta para *hacer algo* y para llevar a cabo los pensamientos que uno pueda abrigar.

* Uno de los seudónimos de Deodato Arellano, según Teodoro M. Kalaw. — *Ed.*

En consecuencia he pedido al amigo Basa me facilite los medios de mi vuelta para que pueda con mi trabajo ganarme una pequeña fortuna, a fin de que si al cabo de algunos años me puedo colocar en una situación independiente, pueda emprender la campaña con más bríos y más efecto que hasta ahora.

En la adjunta carta al subdirector[4] ·me explayo más; sírvase V. comunicárselo y expresar a la Pp.·. mi profunda gratitud.

Soy de V. atento servidor

DIMAS ALANG.

254

De Juan Luna

El *bagong* encargado por Luna — La linfa de Kock — Dos cuadros en el Campo de Marte — Satisfecho de la buena demanda de sus cuadros — *Les Ignorés,* cuadro de los humildes y desheredados — Inspiración sobre temas socialistas — Que combatan el crudo materialismo, la explotación del pobre, la lucha del rico con el miserable — Leyendo Le *Socialisme contemporaire.*

* * *

París, 13 de Mayo de 1891.

SR. DN. JOSÉ RIZAL,
Bruselas.

QUERIDO RIZAL: El *bagong* todavía no hemos probado. ¿Piensas volver?

El amigo Albert se ha marchado a Manila y lleva la linfa tan célebre de Kock.

En ésta seguimos sin novedad, la familia bien y el tiempo mejor.

Mañana se inaugura el Salón del Campo de Marte. Es la primera vez que tengo los dos cuadros en la *cimaise* o zócalo. Me puedo dar por satisfecho (por ahora) que sabes cómo mando yo los cuadros, como patatas al mercado. A mi cuadro del entierro le titulé *Les Ignorés* y como habrás visto me ocupo ahora de los humildes y desheredados.

¿Qué libro me aconsejarías que lea para inspirarme en lo mismo? ¡¡De alguno que hubiese escrito en contra de este tan desnudo materialismo y de esta explotación infame del pobre; de la lucha del rico con el miserable!!

Estoy buscando un asunto digno de ser desarrollado en una tela de ocho metros.

Estoy leyendo *Le Socialisme Contemporaire* por E. de Laveleye, en donde ha recopilado las teorías de Carl Marx, Lasalle, etc., el socialismo católico, el conservador, el evangélico, etc. Me interesa muchísimo, pero yo lo que quisiera es un libro que pusiera en relieve las miserias de nuestra sociedad contemporánea; una especie de Divina Comedia, un Dante que se paseare por los talleres en donde apenas se respira y en donde vería a hombres, chiquillos y mujeres en el estado más miserable que imaginar se pueda. Chico, yo mismo he ido a ver una fundición de hierro: he pasado allí cinco horas y créeme que por más duro que tenga uno el corazón, el espectáculo que yo ví allí me ha impresionado muchísimo. Nuestros compatriotas con todo lo malo que hacen allí los frailes, son felices comparados con esta miseria y muerte. Había un taller en donde se molía arena y carbón, éste al convertirse en polvo finísimo por la acción de los molinos se levantaba en grandes nubarrones, y toda la pieza parecía envuelta en humo: allí todo estaba lleno de polvo. y los diez o doce trabajadores que se ocupaban en rellenar con sus palas el molino tenían el aspecto de cadáveres; ¡tal era la facha miserable de los pobres! Yo estuve 3 o 4 minutos y me parecía que había tragado arena y polvo toda mi vida: se me metía por las narices, por la boca, por los ojos . . . y pensar que aquellos infelices respiraban 12 horas carbón y polvo; yo creo que infaliblemente están condenados a la muerte y que es un crimen el abandonar así a tan pobre gente.

Mil recuerdos de Paz y Da. Juliana, besos de los chiquillos y un abrazo de tu afmo.

LUNA.

P.D.: Te recuerdo lo que me has prometido para el Oriente de Manila, para mi hermano José, que de paso te digo le han nombrado médico de San Juan de Dios.

255

A José María Basa

La obra *El Filibusterismo* ya concluida y dispuesta para ir a la prensa — Dentro de dos meses estará lista si hay dinero — Más profunda y perfecta y escrita con más ardor que el *Noli* — Hace dos meses que no recibe ni una letra de Basa — Dinero para la impresión de la obra.

* * *

Bruselas, 30 de Mayo de 1891,
38 Rue Phil. de Champagne.

Sr. D. José M. Basa,
Hongkong.

Amigo Basa: Mi obra está toda dispuesta para ir a la prensa[1]; los veinte primeros capítulos están ya corregidos y pueden imprimirse, y los que quedan los estoy recopiando. Si recibo dinero la tendréis de seguro el Julio. La escribo con más ardor que el *Noli* y aunque no es tan alegre, al menos es más profunda y más perfecta.

Por la adjunta carta, que puede V. leer, sabrá lo que le digo a mi familia.[2] Le recomiendo y le suplico eficazmente haga llegar a su destinación segura y prontamente.

Me extraña no recibir de V. ni una sola letra: hace ya dos meses que no respira V. ¿Está V. enfermo?

Afectos y memorias a todos.

Por si no recibo dinero, puede V. hacer que me giren para la impresión de la obra?[3] Si no, me marcho de aquí y me reuno con V.

Suyo afmo.

José Rizal.

256

A José María Basa

Basa envía a Rizal el pasaje — Pide le envíe parte del *Noli* — Si el libro no se publica en Europa, Rizal se lo enviará — Más grande que el *Noli* — Si le sucede algo, Antonio Luna se cuidará de su publicación.

* * *

38 Rue Phil. de Champagne,
Bruselas, 13 de Junio de 1891.

SR. D. JOSÉ M. BASA,
Hongkong.

MI DISTINGUIDO PAISANO Y QUERIDO AMIGO: Hace algunos días que recibí un telegrama que dice: Pasaje enviado,[1] traiga *Noli gírame imparte.*

Yo creo que este *gírame imparte* quiere decir que le envíe a V. parte del *Noli.* Estoy ahora en tratos con una casa y como no sé si se imprime aquí o en España no le puedo aún enviar allí; en el caso de que no se publique aquí, allí se lo enviaré por el próximo correo. No quedan más que unos tres capítulos por corregir. Es más grande que el *Noli,* primera parte.[2] Se concluirá antes del 16 de este mes.[3] Si acaso me sucede cualquier cosa, dejo el cuidado de su publicación a Antonio Luna, en cuestión de corrección.

No vuelva V. a enviarme telegramas *por causa mía* porque me da pena pensar en tanto dinero perdido; le agradezco su amabilidad, pero es mucha amabilidad, y yo sé esperar y tener paciencia.

Si mi *Noli* no se publica, al día siguiente de recibir yo su carta de V. con el pasaje tomaré el tren; si mi obra se publica tendré que esperar se termnie la publicación.[4]

Sin más por ahora, afectos a todos y hasta dentro de poco.

Su afmo.

RIZAL.

257

A José María Basa

Rizal recibe el pasaje de Basa — Publica la segunda parte de su *Noli* antes de dejar Europa — Tres meses sin recibir ni un céntimo — Para imprimir su obra, Rizal ha empeñado sus alhajas — Entre amarguras y estrecheces del vivir — Descorazonado — Le han desamparado los que le prometieron costear la publicación de su libro.

* * *

32 Rue de Flandre,
Gand, 9 de Julio de 1891.

SR. D. JOSÉ M. BASA,
Hongkong.

MI DISTINGUIDO Y BUEN AMIGO: Recibí su carta[1] del 3 de junio juntamente con la dirigida al director de las Mess. Marí timas, y si no me embarco al instante, es porque en el momento éste estoy imprimiendo la segunda parte del *Noli me tángere,* como V. puede ver por las adjuntas páginas. He preferido publicarlo de cualquiera manera antes de dejar Europa, porque me parece que es una lástima no hacerlo. Como hace tres meses que no recibo ni un céntimo, he empeñado todo lo que tengo para publicar esta obra y seguiré publicándola hasta que pueda, y cuando ya nada tenga que empeñar, entonces me detendré y me volveré para estar a su lado de V. Estoy cansado ya de creer en nuestros paisanos: todos parece que se han unido para amargarme la vida; han estado impidiendo mi vuelta prometiéndome enviar una pensión, y después de haberlo hecho un mes, no han vuelto a acordarse de mí. Últimamente recibí a principios de Abril otra carta de la Prop. enviándome 100 pesos por la pensión de Enero y Febrero, y *prometiéndome* enviar

cada mes con regularidad, ¡y ahora estamos en Julio y no he vuelto a recibir un céntimo! Algunos ricos me han estado prometiendo y ofreciéndome dinero para publicar mi obra; ahora, que lo acepto, ni mandan siquiera un céntimo. Tengo ya todas mis alhajas empeñadas, vivo en un pequeño cuarto, como en un modestísimo restaurant para economizar y poder publicar mi obra; dentro de poco tendré que detenerla si no llega ningún dinero.[2] . . . ¡Ah! le digo a V., que si no fuera por V., si no fuera porque creo que hay todavía verdaderos buenos filipinos, ¡me dan ganas de enviar al diablo paisanos y todo! ¿Por quién me han tomado? Precisamente, cuando uno necesita tener su espíritu tranquilo y su imaginación libre, ¡venirle a uno con engaños y mezquindades!

Yo no sé, quizás por el correo que viene o dentro de este mes, si los fondos que espero no llegan, enviaré a paseo obra y todo y me embarcaré para vivir y trabajar por mi cuenta. . . . A veces me dan ganas de quemar mi manuscrito, pero pienso en V., y sé que hay muchos buenos, muchos que verdaderamente aman a su país.

Dándole las gracias por su bondad en enviarme mi pasaje, le envío un abrazo fraternal.

Suyo,

RIZAL.

P.D.: He enviado mis cuatro cajas de libros[3] y otros efectos allí, pagadero el pasaje a su llegada: si me sucede cualquier cosa, V. puede vender todos mis libros y objetos y quedarse con el producto de la venta como indemnización. En libros y demás cosas tengo allí por valor de 600 pesos, cuando menos.

Vale.

Guarde el más absoluto secreto acerca de mi obra,[4] pues pueden los frailes olerla . . . y prepararse. Queme V. inmediatamente las páginas que le envío.

258

A Eduardo De Lete

Datos sobre dos colonias agrícolas en Bélgica — La de *Hoogstraten* para hombres y la de Brujas para mujeres — A aquélla van los vagabundos, mendigos y gente sin ocupación — Las escuelas agrícolas para los menores — Roturación de terrenos incultos (*défrichement*) — Los criminales van a las prisiones.

* * *

9, Rue du Hainaut,
Gand le 29 Juillet 1891.

Sr. D. Eduardo Lete,
España.

Mi Querido Amigo Eduardo: Recibí tu carta y enterado de ella fuíme a Bruselas para enterarme del asunto en los ministerios: hé aquí lo que en el de Justicia me han dicho.

Hay dos colonias agrícolas en Bélgica, la de Hoogstraten para hombres y la de Brujas para mujeres: allí van todos los vagabundos, mendigos, gente sin ocupación arriba de los 18 años de edad. Los ídem, ídem, ídem menores de 18 años, no van a las colonias agrícolas sino a las *escuelas* agrícolas donde deben estar hasta los 20 años para inculcar en ellos hábitos de trabajo. Los que van a las colonias agrícolas son empleados bajo la dirección de un jefe en la roturación de los terrenos incultos (*défrichement*); ganan *a lo más 25 céntimos* diarios; se les alquila a los particulares que tienen terrenos, etc. Estos veinticinco céntimos se guardan para entregárselos al fin de su condena que dura tres, seis, nueve meses hasta dos años máximum según sean reincidentes. Hay muchos que al salir gastan todo su dinero en una orgía, y después vuelven al antiguo vicio para ser otra vez condenados: según me ha dicho el empleado, hay vagabundos o mendigos que vuelven ocho y quince veces. Durante el tiempo de su permanencia, su alimen-

tación está a cargo de la región donde *últimamente* han residido por espacio de cinco años, cosa aquí muy fácil de averiguar. Esta región, pueblo (*commune*) paga 65 céntimos diarios por los que pueden trabajar, y 85 por los inválidos. Los que van a estas colonias agrícolas *no son* criminales, sino sólo los vagabundos, mendigos, los que se dedican a vender tonterías en las calles: los criminales van a las prisiones, donde suelen ganar más, porque por lo general son gente que saben un oficio cualquiera. Los vagabundos no aprenden gran cosa en las colonias; su trabajo es muy basto y suelen ser perezosos, holgazanes, etc. Su número asciende a unos 4,000 en invierno y a unos 3,000 en verano, el número de los hombres es el décuplo del de las mujeres. La alimentación que se les da no es gran cosa.

Hé aquí todos los datos que he podido obtener del mismo empleado del ministerio. Si te sirven, bien, y si no, escríbeme qué es lo que deseas.[2]

Memorias a los que preguntan por mí.

Tuyo

RIZAL.

259

A José María Basa

Libros de Rizal avaluados en más de $600 enviados a Basa — Sellos de Macao para Blumentritt, «el que más trabaja por Filipinas» — La impresión del *Filibusterismo* avanza — «Pero como no me llega dinero tendré que suspenderla» — Con 2,500 francos se podría montar una buena imprenta y explotarla entre dos.

* * *

9, Rue du Hainaut,
Gante, 6 de Agosto de 1891.

Sr. D José M. Basa,
Hongkong.

Mi Querido Amigo Basa: Adjunto le envío a V. el reconocimiento[1] de 4 cajas de libros que envío allí: como ya le dije, su porte es pagadero allí. Si me sucede cualquier cosa, todos esos libros pasan a ser de su propiedad de usted, en el caso de que mi familia no le abone la cantidad que le debo. Hay allí en libros solamente más de 600 pesos.

El amigo Blumentritt desea le envíen sellos de Macao; algún filipino en Macao residente hará muy bien en escribirle enviándole sellos. Hágase por complacerle que es el que más trabaja por Filipinas.

Como usted verá por el recorte adjunto la impresión de la 2ª parte avanza, y estoy ya en la pág. 112. Pero como no me llega dinero y debo a todo el mundo y estoy empeñado, tendré que suspender la publicación y dejar la obra a la mitad.[2] Es una lástima, porque me parece que esta segunda parte tiene más importancia que la primera, y si yo no la termino aquí, no se terminará jamás. Pero la culpa no será mía ni de usted; la culpa será de los otros, usted no puede hacer por mí más de lo

que ha hecho, y yo no puedo escribir, estudiar y ganarme la vida. . . . Mi *Morga* no me produjo más que lo que usted me envío y los 200 pesos de Rodríguez Arias; mi *Noli* nada, y esta todo lo contrario. Con el producto de esta obra confiaba pagarle a usted y a los otros acreedores.[3]

Aquí se venden máquinas de imprenta por valor de 1,800 francos: puede imprimir ocho páginas como el *Noli* y lo puede manejar un solo hombre. Los caracteres como estos de mi nueva obra cuestan 3 fr. el kilo: yo creo que con 2,500 fr. podemos montar una buena imprenta y explotarla entre dos.[4]

Sin más, muchas memorias y afectos a sus hijos.

Suyo,

RIZAL.

260

De Marcelo H. Del Pilar

Se cumplimentará la orden para Graciano — También la relativa al premio para Luna — La voz de Manila es ¡Reconciliación! — Pero hay realmente resentimiento entre Rizal y Del Pilar? — Agradeciendo el elogio — «Que su pluma engalane otra vez las páginas de la Sol., así «anularíamos la intriga frailuna en Filipinas.»

* * *

Madrid, 7 de Agosto de 1891

Sr. Dn. José Rizal,
Gante.

Mi Querido Amigo: Es en mi poder tu grata de 4 del actual y por ella me he enterado de quién ha merecido el premio que propusiste a Manila. Quedo en cumplir la orden que me anuncias tan luego la reciba: la que he recibido se refiere a Graciano, que viene ya de regreso. Tal vez venga por el próximo correo la que se refiere a Luna, en cuyo caso tranquilízate que no esperará demasiado nuestro *Taga-ilog*.

Lo que me dicen de Manila es que nos reconciliemos; y como entiendo que no existe resentimiento entre nosotros, no sé cómo empezar. Muchas veces he tenido la pluma para escribirte sobre esto, pero otras tantas tuve que desistir, pesaroso y hasta desalentado con la idea de resultar en disidencia con mi mejor amigo sin comerlo ni beberlo, como se suele decir. En fin, tú si tienes resentimientos, te suplico los depongas; si me consideras en falta y esta falta es perdonable, perdóname.

Agradezco tu felicitación a la *Sol.*·. y la endoso a los autores de los hermosos artículos y picadillos picantes. Hubiera resultado mucho más felicitable nuestro periódico, si no lo hu-

bieras dejado huérfano de tus trabajos. Bien quisiéramos que los reanudes: no sólo solidificaríamos la *Sol.*·. sino que anularíamos la intriga frailuna en Filipinas, según la cual reina completa desavenencia entre nosotros y que Dn. Miguel Morayta nos abandonó.

Memorias a Alejandrino y dispón de tu amigo

PILAR.

261

De Juan Luna

Gracias por el premio para su hermano Antonio — Biografías filipinas para un concurso de escritores *igorrotes* — El único concursante — Rizal no consintió que se incluya su biografía — Juan Luna también por la supresión de la suya — Las biografías en *La Solidaridad,* contraproducentes — Juan Luna miembro de la *Societé Nationale de Beaux-Arts* — La permanencia de estudiantes filipinos en Madrid — Nuestros artistas — M. Zaragoza, Director de la Escuela de Pintura.

* * *

SR. D. JOSÉ RIZAL,
Gante.

QUERIDO RIZAL: He recibido tu carta y el programa de la escuela de Artes de Gand. Mil gracias.

Te doy también las gracais por lo de Antonio; él me dijo que había escrito unas biografías de filipinos para un concurso de escritores *igorrotes* (?) y que al presentarlas en el plazo señalado resultó que no había otro trabajo más que el suyo. De modo que no tenía ninguna gracia que se lo dieran y por eso te doy las gracias, porque bien le hacen falta los 50 pesos: lo que siento es que hayas puesto y propuesto la condición de que se suprimiera tu biografía, pues caso de que se imprimiera, yo por mi parte haría también suprimir mi biografía, pues está hecha por un hermano, es decir, de mi familia.

Creo que tú no debes oponerte a que se publique la tuya, pues a mi entender una biografía no tiene nada de ficticio y falso y los méritos deben exponerse tales como son.

Creo que la causa no sea la que una vez te escribimos, es decir, yo en nombre de Trinidad, que las biografías en la

Sol.·. eran contraproducentes, pues eran como alabarse a sí mismos, y si es por lo que tú dices en tu carta, yo con más razón haré que supriman la mía.

Es verdad que me han hecho individuo asociado de la Société Nationale de Beaux-Arts, nombramiento que no me lo esperaba y que me da la ventaja de exponer hasta 10 cuadros en Champs de Mars, sin tener que pasar por el jurado tan severo de admisión.

Mil gracias por tus felicitaciones. Voy todas las mañanas a la abadía de St. Denis; es muy bonita y tiene efectos muy fantásticos, efecto de las vidrieras.

Estoy esperando la contestación de mis padres para que Antonio se venga a París y a Bruselas. Tú ya sabes que siempre he sido de opinión de que los filipinos no se queden en Madrid más que el tiempo necesario a sus estudios universitarios, y esto porque no podrían ejercer en Manila con títulos franceses o alemanes.

Por lo que toca a los artistas, ya ves qué resultado han dado Villanueva y Sugan; lo que siento es que les suceda otro tanto a V., Francisco y Asunción.

A M. Zaragoza le han nombrado Director de la Escuela de Pintura de Manila. Yo apuesto a que han tenido en cuenta su estancia en Roma.

LUNA.

262

A Marcelo H. Del Pilar

¿Resentimientos y disidencias? — Es hablar de lo que no existe — «Dejé de escribir en *La Solidaridad* por mi libro, para que se luzcan nuevas plumas y haya unidad en los trabajos» — «Esto aumenta tu prestigo . . . En el momento necesario me veréis llegar como un cuerpo de ejército para caer sobre los flancos del enemigo . . . Lucho por la Nación, no contra empresas particulares» — Alejandrino y Evangelista estudian — Los domingos comemos a la filipina y hablamos de Patria.

* * *

9, Rue du Hainaut,
Gand. le 12 Aout, 1891.

Sr. D. Marcelo H. del Pilar,
Madrid.

Mi Querido Amigo: Me ha sorprendido en extremo tu carta[1] hablándome de resentimientos, disidencias y reconciliaciones, etc.; yo creo que es inútil hablar de lo que no existe, y si ha existido, ya debió evaporarse en el pasado.[2] Opino como tú, que no habiendo nada, no se debe perder tiempo hablando sobre ello.

Si dejé de escribir en la *Sol.*:. ha sido por varias razones: 1ª que necesito tiempo para trabajar en mi libro; 2ª que quería que otros filipinos trabajasen también; 3ª he considerado que en el partido vale mucho que haya unidad en los trabajos; y puesto que tú ya estás arriba y yo tengo también mis ideas, vale más dejarte dirigir solo la política tal como la comprendes y no meterme en ella. Esto tiene dos ventajas: nos deja a ambos en libertad, y aumenta tu prestigio, lo cual es muy necesario, pues

en nuestro país se necesitan hombres de prestigio. Esto no quiere decir que no trabaje yo y siga el curso de los trabajos vuestros: yo soy como un cuerpo de ejército que en el momento necesario me veréis llegar para caer sobre los flancos del enemigo que tenéis delante. Sólo pido a Dios que me dé los medios para hacerlo.[3] Además, francamente no me gusta perder el tiempo atacando y luchando con empresas particulares como la del P. Font, *Quioquiap* y otros. Yo lucho por la nación, Filipinas.[4]

Si Ponce tiene todavía ejemplares del *Noli,* le suplico envíe uno con la adjunta carta para el Sr. Vigil[5]; y si este señor pide otro ejemplar todavía, que lo haga también sin pedir el pago. En el caso de que ya no tenga, hazme el favor de decírselo a mi primo Rianzares[6] que debe tener algunos ejemplares todavía.

Aquí todos estamos bien; Alejandrino y Evangelista[7] trabajan y estudian; los domingos por la tarde nos reunimos y comemos a la filipina y pasamos la noche charlando y discutiendo sobre problemas filipinos, sobre matemáticas y sobre principios políticos.[8] Hasta ahora no se nos ha ocurrido comprar cartas ni jugar al ajedréz.

Sin más, memorias a todos de los amigos de aquí, y tú dispón de tu amigo

RIZAL.

263

De Juan Zulueta

Respecto al responsable de la Colonia filipina de Madrid y la dirección de *La Solidaridad* — Rizal explica su actitud desde un plano elevado — Todo está allanado con su retirada de la Colonia — Su admirable espíritu de sacrificio — Su disciplina moral patriótica — Su abnegación y desinterés a prueba — «Mi completa sumisión a su voluntad que quiero interpretar por la voluntad de mi país».

* * *

*Europa, 14 de Agosto, '91.

SR. DN. A. TEULUZ,
Manila.

MI QUERIDO HER.:. En contestación a su atenta[1] del 5 de Abril, recibida hace tres días por conducto del her.·. *Carmelo* (Marcelo H. del Pilar) en que me habla de la cuestión suscitada respecto al Resp. (Responsable) de la Colonia Filipina de Madrid y a Dirección de la *Sol.*·. tengo el honor de comunicarle lo siguiente:

Que todo está allanado con mi retirada de la Colonia de Madrid, y con la elección del mismo director del periódico para el cargo de Responsable de la misma.

Que nunca fué mi ánimo provocar conflictos; que la idea no partió de mí sino de otras personas; que nunca he tenido deseos de subordinar ni la *Sol.*:. ni a su director a mi Jefatura.[2] Entendía solamente que si yo iba a ser Resp. de los actos de la Colonia en lo político así como en lo moral, natural era que yo tuviese también poderes para impedir todo acto que pueda comprometer la paz de la Colonia y en este sentido entendía que la *Sol.*·. siendo el órgano de la misma, en lo político debía ser

* Copia manuscrita hecha por M. Ponce.

subordinado. El amigo *Carmelo* me dijo entonces que la *Sol.*·. era de una empresa particular y por esto sometí la cuestión a su alto dictamen de ustedes. Por lo demás, es inútil seguir hablando del asunto, pues como dije ya, todo se ha allanado con mi retirada. Renuncio a dar más pormenores ni a hablar de recuerdos que para mí son penosos y para ustedes serían indiferentes. Que conste que entre el her.·. *Carmelo* y mi humilde persona no ha habido jamás serio conflicto; yo no sé si tiene él quejas de mí; de mi parte sólo puedo decir que si en algo me he resentido ha sido por la desconfianza que él ha manifestado en mi intervención en la dirección política de la *Sol.*·. pero lo comprendo muy bien desde el instante en que como nombrado por ustedes, no tenía él derecho a ceder la más pequeña parte de sus facultades, sin consultar a ustedes. Así todo se desvanece.

He sabido por otros conductos que allí en ese centro se ha criticado mi actitud y alguien ha dicho que yo desunía a la Colonia. Si esto es cierto, lo lamento de todas veras, pero renuncio a explicarme y a sincerarme. Mi conciencia me dice que puedo estar tranquilo sobre el particular. ¿Qué era lo unido antes de mi intervención? ¿Quién era el poder de la Colonia que he querido derribar? Durante todo el tiempo de las elecciones he querido siempre retirar mi candidatura y no he parado hasta retirarme y, sin embargo, yo tenía los votos de la mayoría. ¿Es esto desunir? En vista pues de esto, y como no basta que uno tenga buenos deseos y buena voluntad para estar libre de acusaciones, creo que tomo el prudente partido de retirarme de la política para que sepultado en el olvido, no pueda yo ser una sombra en nuestro partido. La *Sol.*·. va muy bien, trabajaré solo inspirándome en la marcha general de la P. (Propaganda) y en las necesidades del país, pues todo quiero ser menos perturbador de la unión que desde mi más tierna niñez he deseado para mis paisanos. Testigo todo mi pasado, testigos mis escritos.

Esta proposición mía le suplico a la Propaganda la acepte, porque necesito gozar de cierta paz para pensar fríamente en los intereses de Filipinas sin que me cieguen impresiones del momento. Tengo bastantes enemigos en el exterior[3] y no los quiero tener en el interior, y como mi aspiración no es tener honores ni desempeñar cargos sino ver lo *justo,* lo *exacto,* lo *conveniente* en materias políticas, y como los ataques de los amigos me hieren más que toda la masa armada de los enemigos, claro está que si me expongo a tales riesgos, me expongo también a perder mi poca serenidad.

Voy a terminar esta carta dando las gracias a la P. por su amabilidad y finura conmigo y deseándole un verdadero éxito, asegurándole siempre mi completa sumisión a su voluntad, que quiero interpretar por la voluntad de mi país. Tengo mi satisfacción al recordar que en esta época fatal para las personalidades, la mía la más diminuta y la que menos ha hecho es la más feliz porque conserva aún las simpatías de Vds. Y para borrar recuerdos algún tanto amargos, voy a decirles que Bismarck, después de fundar y consolidar un imperio poderoso como ninguno, ahora está abandonado y olvidado, ¿por qué? ¡por nada! Parnell, el que unificó el espíritu irlandés, ahora está desprestigiado y enciende la guerra civil, ¿por qué? por una mujer. Boulanger, después de tocar de cerca una corona imperial y gastarse catorce millones, vive aquí oscuro y olvidado, ¿por qué? por haber sido demasiado prudente. En cambio yo, yo que no he creado más que un P. Dámaso y un Capn. Tiago, que al lado del imperio alemán, de la liga irlandesa, y de la corona imperial de Francia, son menos que títeres al lado del Apolo de Belvedére, yo me he escapado de esta tormenta y soy feliz con la mistad que VV. me dispensan.[4]

Suplícole pues presente mis respetos al Director de la P. cuyas órdenes siempre espero; y confiando que dentro de poco nos hemos de ver le envío el ósculo de paz.

DIMASALANG.

264

De Kanoy (Galicano Apacible)

«Lo del incidente no te preocupe» — La grandeza está en razón directa del número de los enemigos — Lo del noviazgo de 11 años — El alfiler no se la perdido — Kanoy regresará también y quiere ser combarcano de Rizal — Otros de la Colonia que salen para distintos puntos.

* * *

Madrid, 19 de Agosto de 1891,
Hortaleza, 14-y 16-2º

SR. DN. JOSÉ RIZAL,
Gante.

QUERIDO PRIMO. Recibí tu carta de fecha 12 del corriente, que por su contenido pesimista siento no poder decir *grata,* como es mi deseo y siguiendo las prescripciones del «Estilo de cartas,» que mi maestro me mandaba copiar, cuando era niño, para con testar a las cartas de mi familia.

Yo no sé si te refieres a lo que te pasó aquí en tus últimos días de estancia en esta *coronada* Villa cuando hablas de numerosos amigos y admiradores que *has tenido* o a otro asunto que yo no sepa. Si es por lo de . . . creo que eres bastante práctico para olvidarlo y hacer caso a unos cuantos que por . . . tú mismo calificarás, han armado aquel incidente y esto no podrá empañar en lo más mínimo tu fama entre la gente sensata; al contrario aumenta más tu importancia por aquello de que la grandeza está en razón directa del número de los enemigos . . . tanto dominio tienen las pasiones en la humanidad.

Lo del noviazgo de 11 años, no me atrevo a comentar, porque juzgando un sentimiento entra mucho la personalidad del que juzga y . . . no sé a dónde voy a parar metiéndome en juicios sobre lo que te ha pasado, cuando con toda seguridad tú,

por tu talento especial, sin que esto alargue tu nariz más de una vara, ves mucho mejor que yo. Dispénsame pues si me he extralimitado en algo: atribúyelo todo a lo mucho que te aprecio para condolerme de todo lo que te pasa.

El alfiler no se ha perdido: ayer lo desempeñó el padre Chanco. Este me encarga que te lo escribiera así. Morada me dijo que en cuanto reciba dinero lo sacará del padre Chanco para mandártelo. Es excusado decirte que si yo llego a tener dinero antes que Morada haré esa operación.

Yo también me retiraré pronto a Filipinas: en las últimas cartas que he recibido de mi familia, mi madre me dice que me mandará dinero dentro de dos o tres meses para retirarme: ella está enfermiza a consecuencia del trancazo. Ya te escribiré antes de marcharme. Escríbeme también la fecha en que te vas a marchar, pues tendría mucho gusto en ser tu combarcano.

Hoy se marcha Vicente Francisco a Filipinas. Dentro de esta semana saldrán de aquí Abella y Aristón para París y Abreu para ésa a ingresar en la carrera de ingeniero con Alejandrino.

Yo apenas salgo de casa durante estos días, pues casi durante una semana estuve con conatos de indigestión bucólica y con epistaxis muy frecuentes y abundantes, de manera que el sol me perjudicaba bastante, aunque el verano de Madrid es mucho más caloroso que el de Filipinas.

¿Cuándo se publicará tu nueva obra?; ya tengo deseos de conocerla.

Aunque hace ya cerca de 6 meses que no recibo cartas de Trozo, sé por cartas de mi familia que están buenos y sin novedad.

Memorias a Alejandrino y Edilberto.

Tu primo,

KANOY.

Pregunta a Alejandrino de mi parte si se siente capaz de construir caminos buenos, para el *paragus* de mi . . . si sigue siendo *miki*. Yo . . . la *azul esfera*.

265

De Juan Luna

Hará los dibujos para la segunda edición del Noli — Más interesantes los grabados para las escenas conmovedoras — Entrevista con Rizal en París antes de su regreso — Sobre poderes otorgados a Govantes.

* * *

París, 21 de Agosto de 1891.

Sr. Dn. José Rizal,
Gante.

Querido Amigo Rizal: Mil gracias por los *programas* de Gand y Bruselas que he recibido.

Haré los dibujos que quieras para la segunda edición del *Noli*. Me parece que has tenido una buena idea, pues si no te cuesta tanto, será más interesante con los grabados que conmueven a las masas cuando ven alguna estampa en donde hay algún asesinato u otra cosa de sensación.

Me alegraré verte en París en Septiembre y sobre todo si vas a Filipinas.

¿Es verdad que tu familia le ha dado poderes a Pedro Govantes para que vea de levantar el destierro de algunos de tus parientes? Esto me ha dicho D. Antonio Marcaida que está aquí en París, con su mujer, la hermana de Chuidian. Dime si ha conseguido algo Govantes ahora que es diputado y sobrino de su tío.

Recuerdos de Paz, besos de los chiquillos y un abrazo de tu afmo.

Luna.

266

A Mariano Ponce

La contestación a *La Propaganda* enviada por conducto de Selo — Le zahieren demasiado algunos de aquella hermandad patriótica sin comprender la realidad de los hechos.

* * *

9, Rue du Hainaut,
Gante, ika 24 ñg Agosto, 1891.

SR. D. MARIANO PONCE,
Madrid.

PILING KAIBIGAN: Kalákip nito ang dalawang sulat na mababasa mo at masasabi mo kay Selo (Marcelo H. del Pilar); kung sakali't may anó pa mang hindi mo maibígan, ikaw na ang bahala. Sinulat ko kapwà, at hindi ko ipaglilihim sa iyo na ako'y totoong nasasaktan sa mga ipinaratang sa akin doon sa atin sa Maynila.

¿Nagpadalá ka bagá ñg libro kay Vigil?

Masabi mo lamang sa akin kung mayroon pa akó rian ñg *Noli*. Ibig kong mag wî ñg ilan.

Huag mong akalaing malayo ang loob ko sa inyo; kasama rin ninyo ako; ibig ko lamang magpalampás ñg sigwá.

Ito na lamang at ikaw ay magutos.

Ang iyong kaibigan,

RIZAL.

P.D.: Ang kalakip na sulat ay para sa P. (Propaganda); yamang sa kamay ni Selong nagdaan ang sulat, sa kamay din naman niya dapat magdaan ang sagot.*

* *La traducción sigue en la siguiente página.*

* 9 Rue du Hainaut,
Gante, 24 de Agosto, 1891.

Sr. D. Mariano Ponce,
Madrid.

Distinguido amigo:

Adjuntas con la presente van las dos cartas[1] que puedes leer y decir a Selo (Marcelo H. del Pilar); y en caso que haya algo que no te guste, usa tu discreción. He escrito ambas cartas, y no te ocultaré que me han causado mucho daño las imputaciones contra mí en Manila.[2]

¿Has enviado acaso algún libro a Vigil?[3]

Díme por favor si todavía hay *Noli* allí para mí. Quisiera llevar algunos ejemplares al retirarme.

No pienses que mi pensamiento ya se aleja de vosotros;[4] estoy siempre con vosotros; quiero solamente que pase la tempestad.

Hasta aquí y mande a este

Tu amigo,

Rizal.

P.D.: La adjunta carta[5] es para la P. (Propaganda); ya que en manos de Selo ha pasado la carta, debe también pasar en sus manos la contestación.

---

* **Traducción de la carta anterior.**

267

A José María Basa

Rizal saldrá para Hongkong con su obra ya impresa.

* * *

9, Rue du Hainaut,
Gand, 26 de Agosto, 1891.

Sr. D. José M. Basa,
Hongkong.

Mi Querido Amigo: Le escribo aprisa para decirle que mi obra[1] adelanta: dentro de un mes la tendrá usted, y a mí con ella. Estudio la manera de hacerla entrar en Manila.[2]

Ha llegado Graciano.

Suyo afmo.

Rizal.

268

De Graciano López Jaena

Sobre el alegado conflicto entre Selo y Rizal — Los de la Hermandad de S. Patricio lamentan el incidente — Carta de Selo en que se tergiversan hechos — López Jaena y Moisés Salvador defienden a Rizal — Entrevista de D. Basilio Teodoro con Jaena — «Nada de España» — A obtener la redención — Proposición a Rizal — Explicaciones de Basa — Jaena pensionado con $40 — Orden de captura — Jaena por la publicación de un periódico revolucionario *El Baguio* — Sólo mediante la revolución—Otros informes interesantes.

* * *

Barcelona, 26 de Agosto, 1891.

Sr. Dn. José Rizal,
Gante.

Querido Rizal: Recibí tu carta de 20 del actual, contéstola exponiéndote el objeto de la conferencia.

El conflicto habido entre Marcelo y tú ha causado honda sensación en Manila y en el seno del comité de la H. de S. Patricio, se lamentó esa desavenencia surgida. Preguntáronme la causa y el motivo del conflicto, mas como yo lo ignoraba, nada pude decirles más que por conjeturas y lo que he oído de boca de algunos: la mayoría del comité como fabricado por Marcelo te culpaban, yo te defendí. En Marilao, en casa de la nuera de Doroteo Cortés, donde asistí a la reunión a que se me invitó, se leyó una larguísima epístola de Del Pilar, dirigida al comité, donde reseñaba el origen de los disgustos habidos entre tú y él y el de la Colonia de Madrid; se tergiversaron por él los hechos

haciéndolos a su favor que nuestro amigo, mi compañero de reunión, Moisés Salvador, intervino y te defendió acaloradamente.*

Mas, todo esto no es el objeto de la conferencia.

En uno de los cuatro días durante mi azarosa estancia en Manila, solicitó conferenciar conmigo secretamente Dn. Basilio Teodoro y para ello tuvimos que ir en coche a las nueve de la noche a la Luneta. Allí preguntóme sobre lo que opinaba del Gobierno español con respecto a Filipinas: contestéle que nada se podía esperar de España, ni de su gobierno, que Filipinas si quiere disfrutar de sus derechos y libertades, tiene ella misma que procurar su redención. Y hablando de ti me encareció te exponga la siguiente proposición:

Quedarte en Europa y América viajando para explorar los ánimos de los gobiernos de las demás naciones sobre Filipinas y el concepto que de ella tienen.

Para ello te darán doscientos pesos mensuales abonándote además los gastos de viaje.

Tal es el objeto de la conferencia; si te conviene, escríbele secretamente a Basilio Teodoro, pues este señor dice que esto no es de la incumbencia del comité, sino iniciativa suya y de unos cuantos amigos.

Otra cosa.

---

* Del Pilar explicó a los de Manila su conflicto con Rizal, en una carta larga dirigida a su cuñado Dato de fecha 31 de Marzo de 1891. Debe ser la misma carta a que alude López Jaena. Héla aquí:

Madrid, 31 de Marzo de 1891.

«Ka Dato: Con fechas 8 y 20 de Febrero recibí tus cartas del último correo como también las de Tsanay, Ponciano y las dirigidas a Teófilo y Dn. Fernando. También me entregaron de casa de Bayo una carta para Rizal, que se mandó en seguida a su destino como aquéllas.

«Os debo explicación de lo que llamáis conflicto entre Rizal y yo, pues el laconismo de mi anterior indicación parece ha dado lugar a este juicio. No hubo tal conflicto entre nosotros, entre los individuos de la colonia, aunque sí en la elección de jefe hubo bandos de Rizalistas y Pilaristas. Ahí debe estar ya el Doctor Rosario y os podrá dar razón más detallada. He aquí cómo ocurrió eso que hasta ahora llamo una puerilidad.

«Es tradicional costumbre en la colonia comer en fraternal banquete en la noche del 31 de Diciembre. En la mañana de aquel día, se suscitó en esta casa la conveniencia de que se tomase Champagne, ya que los chicos se habían esmerado en preparar sus respectivos discursos: Se arbitraron mil medios para que hubiese Champagne para la noche; y en la hora del almuerzo se bromeó tanto entre nosotros, pero yo calla-

Basa me ha dicho te dijera a ti su situación para este comité nuevo. El comité antiguo le tomó todos los ejemplares del *Morga* que tú le enviaste, y la nueva organización del comité parece ser que quiere evadirse de las cuentas. Hasta el presente el Sr. Basa no ha recibido un céntimo de los *Morgas* a pesar de las reiteradas cartas que él mismo ha dirigido al comité pidiéndoles cuenta y se le contestó que se investigará y se le enviará en cuanto pueda liquidar un caballero, pertinente antes al comité, hoy fuera de él, en cuyo poder se halla el dinero de los *Morgas*.

También me encargó te dijera a ti el concepto del telegrama que te envió a primeros de Junio por mi redactado: que para los gastos de impresión de la segunda parte del *Noli* puedes tomar dinero de alguna casa comercial de Bruselas que tenga relaciones con alguna de las de Hongkong girando contra él. No te envió letra porque estaba en la inteligencia de que te pondrías inmediatamente en camino.

El comité sin yo solicitarlo me pensiona con ₱40 pesos mensuales; es poco, poquísimo, para la labor a que yo me dedico, la política, porque tú bien sabes que el tener que estar entre personajes y la política, acarrea muchos gastos. Es también esta pensión mía insegura, pues a decirte verdad desconfío mucho de aquel comité, porque no tiene ni base ni fundamento; es además en su mayoría hechura de Marcelo y en vista de lo que pasa

---

dito y sin decir nada llevaba el pensamiento de costear el Champagne: quería darles esta sorpresa. Dicho y hecho, después del almuerzo fuí a casa de Bayo a tomar dinero que destinaba al Champagne de la noche. De casa de Bayo y a eso de las tres de la tarde me fuí a casa de Da. Justa Jugo (filipina) donde estábamos invitados todos a tomar té, por ser cumpleaños de un hijo suyo. Estando allí llegó más tarde Rizal, y éste me llamó aparte y me dijo: 'Antes de venir pasé por tu casa y ví allí redactarse una proposición pidiendo que costeases el café de esta noche.' 'Aceptado,' contesté yo. Figúrate cómo no había de aceptarlo cuando me disponía a costear algo más.

«Llega la noche, la gente joven siempre alegre firmaban un papel que no me permiten leer; y a la hora de sentarnos a la mesa, se da lectura de la proposición firmada por 25 comensales (eramos 31, me parece) una proposición que costeara yo el café, los puros Cunanan y el Champagne Rizal y Dominador Gómez (este último no había llegado aún).

«Expresé mi aceptación y Cunanan también. Pero Rizal tuvo el buen o mal gusto de protestar y discutir. Intenté ahogar aquella protesta proponiendo que el Champagne lo costeasen además de los señalados, Modesto Reyes y Mariano Abella, que también aceptaban; pero sea porque no me oyó Rizal porque estábamos distantes uno del otro, yo en el centro presidencial de la mesa y él en el extremo izquierdo y los autores de la proposición en el extremo derecho; ello es que no se hizo

a Basa en sus relaciones con aquél. Si acepté esta pensión módica, fué porque estando en Manila era lo primero que se me ofrecía y para salir cuanto antes de aquella vida de peligros, de sobresaltos en que me veía, pues a las 24 horas de estar en Manila, lo supo todo el mundo y a pesar de mis precauciones, los individuos del mismo comité que me escondían y trataban de ocultarme, eran los mismos que a sus amigos decían *sotto voce* que he llegado, de modo que era el secreto a voces; y todos querían verme, saludarme, estrechar mi mano. Estando aún en Manila ya se me buscaba por el Gobierno extraoficialmente y no bien hube salido se dictó auto de captura contra mí.

---

caso de mi proyectado refuerzo y a propuesta de Rizal empezó en el extremo izquierdo una recaudación de una peseta por individuo para Champagne. En medio del bullicio, se me acercó uno y me habló al oído diciendo: 'Señor director, queda retirada la proposición pero agradecemos su condescendencia por el café, no esperábamos menos de su amabilidad.'

«Comprendí la amargura que provocó la protesta de Rizal. Éste que no se apercibía de ella, seguía alegre y decidor, yo preocupado de que hubiese un conflicto. La recaudación de una peseta se pagó desde el extremo izquierdo hasta el centro, de aquí al extremo derecho nadie quiso dar.

«Empezaron pullitas ingeniosísimas pero sangrientas para Rizal desde el extremo derecho; pero aproveché la ocasión en que Rizal no se apercibía del alcance de aquellas pullas y me levanté acercándome a los del extremo derecho para decirles en secreto que hiciesen el favor de no agriar aquella fraternal reunión. Todos me escucharon y pasó la comida sin repetirse las pullas.

«Llega el momento de los brindis. El doctor Rosario lo inició y tan magnífico el período en que lamentó la desaplicación de algunos en sus estudios que arrancó estruendoso aplauso; pero al final del aplauso se oyó la voz de Rizal que decía: 'Debemos sentirlo en vez de aplaudir.' Esto avinagró algunas miradas y pasó.

«Terminado el banquete, acompañé con Naning a Da. Micaela y Marina que fueron a ver el banquete y se retiraban solas a media noche; retirámonos luego a la calle de Atocha y allí encontré todavía reunidos a los de las pullas. Eran las cinco de la madrugada y como tenía una cita para las ocho en seguida me metí en la cama, pero no dejé de comprender que allí se murmuraba de Rizal, se le acusaba de amigo de imponerse y qué sé yo más en que ya no me fijé.

«A las ocho de la mañana acudí a la cita y después a eso de las doce almorcé y volví a dormir. Pero a las cinco de la tarde me despiertan diciéndome que la colonia estaba citada en mi gabinete para una reunión cuyo objeto era nombrar un jefe a quien acatar; y en efecto iban llegando a mi gabinete los individuos de la colonia. Entre soñoliento y despierto, me extrañé de tan repentina determinación y por de pronto dije que no veía la necesidad de semejante organización. Seguí acostado en la cama y pensando, pensando, se me ocurrió el recelo de que aquello fuese una celada contra Rizal con el objeto de hacerle ver que su jefatura no era indiscutible como muchos la creían. Aquella idea me hizo levantar de la cama dispuesto a conspirar contra el pensamiento, que se

Si yo hubiera podido estar un par de semanas, hubiera podido sacar algo más y a no haberse presentado expontáneamente conmigo el comité, pues el padre de Moisés, Capitán Ambrosio, trataba de pensionarme en unión con algunos amigos. Aún estoy gestionando a fin de que Capitán Ambrosio y otros amigos sigan aquel pensamiento, porque preveo la inseguridad de que el comité cumpla sus compromisos conmigo. Ya he observado la primera falta en él; estando yo en Manila me prometió enviarme fondos a Hongkong para los gastos de viaje de Marsella a Bruselas para verte y conferenciar contigo y de Bruselas a Madrid para ver a Marcelo a fin de calmar los ánimos

---

anunciaba como medio de unificar a la colonia (que ya estaba unificada). Busqué elementos, pero todos me salían con que era la mejor manera de unificarnos y por otra parte no me atrevía a lanzar mi sospecha porque carecía de fundamento visible.

«A esto llega Rizal rodeado de las personas que iniciaron el pensamiento con apoyo del mismo Rizal, y sin tiempo para yo maniobrar, nos constituimos en sesión. Se propuso la idea por Lete, apoyó su proposición anunciando que contaba con el apoyo de Rizal. Tomaron la palabra algunos pidiendo aclaraciones, y yo a la interpelación de los proponentes, contesté rebatiendo el pensamiento. 'Toda institución, toda organización' dije, 'sólo tiene razón de ser cluando obedece a una necesidad sentida: ¿a qué necesidad obedece esta nueva organización? Para fines políticos dentro de la legalidad tenemos a la Asociación Hispano-Filipina; para los fines de la propaganda tenemos otro círculo a nuestra disposición con valiosos apoyos.'

«En fin, todos me contradijeron y fuí derrotado como único opositor al pensamiento. Naning pensaba como yo, pero no creyó oportuno insistir y se calló.

«Se nombró una comisión para redactar los estatutos siendo elegidos Llorente, Rizal y yo. La Comisión se reunió acto seguido y nom bró ponente a Rizal.

«Redactado el proyecto de Estatutos, me había propuesto aprobarlo sin leerlo, que para mí bastaba estar hecho por Rizal para darlo por bien hecho y así lo dije a Llorente, pero éste insistió en que lo leyera sin embargo. Me entretuve en ojearlo y me chocó un artículo que decía que el jefe de la colonia tendrá la dirección de la política de ésta y *La Solidaridad* le será subordinada.

«Llamé la atención de Rizal diciendo que sobra este artículo, pues *La Solidaridad* depende de otra entidad. Él me contestó: 'Callate ya que al fin y al cabo serás elegido jefe, pues yo y mis compañeros de casa votaremos por ti y por consiguiente no importa eso.' Le expliqué otras consideraciones que conseguí modificar en el seno de la comisión dicho artículo, redactándolo en los términos siguientes: que el jefe tendrá la dirección de su política y en tal sentido *La Solidaridad* será su órgano oficial.

«Reunidos en Junta general para la discusión del reglamento y al llegar a la lectura del artículo indicado, se formuló una pregunta sobre la inteligencia de eso de 'órgano oficial' si significaba subordinación. Me tocaba contestar y contesté que aquello quería decir que el jefe de

de ambos. Y no me han cumplido este particular y otras cosas más, por eso aún estoy intranquilo de mi porvenir.

Y aquella gente pretende que yo escriba una obra, pero no comprenden que sin tranquilidad, y sin libertad no se puede hacer una obra de mérito. Y no sé el concepto que tienen de hacer un libro; se figuran que escribir una obra es como beber un vaso de agua. Así es que, si puedes, convénceles de que necesito algo más de la pensión para viajar y para registrar Bibliotecas, para yo hacer una obra.

El Capitán Beltrán del vapor *Don Juan,* donde me embarqué enrolado, te manda recuerdos y abrazos, me dice que se acuerda mucho de tí. Gracias a este buen *tao* me he salvado del peligro.

El comité, en su carta a Basa, dice que en carta de Junio te mandó cuatrocientos o quinientos pesos que Marcelo te en-

---

la colonia tiene en *La Solidaridad* el medio de publicar sus acuerdos y sus pensamientos y sin serle subordinado el periódico estaba dispuesto a insertar sus determinaciones de carácter auténtico. Rizal sin dirigirse directamente a mí, dijo: 'Y si *La Solidaridad* publica algo que no convenga a los intereses de la colonia, ¿se haría solidaria la colonia de lo que diga *La Solidaridad*?'

«Acepté no haber oído esta pregunta y dije: 'Señores, *La Solidaridad* está dispuesta a prestar todo género de servicios a la colonia y a lo que no sea colonia siempre que se trata del bien de Filipinas; lo que no puede hacer es abdicar de su independencia; y no puede hacerlo porque pertenece a otra entidad muy respetable cuyas instrucciones son bien terminantes y bien incompatibles con toda subordinación a ninguna otra colectividad que no me designe previamente. Podéis, pues, votar hasta por unanimidad la subordinación del periódico, si el periódico no se subordina, carecerían de validéz vuestros votos.'

«Fué acogida con aprobación esta explicación y Rizal anunció que pediría a ese Centro la autorización que hacía falta para vincular el periódico a la colonia.

«Terminada la discusión del reglamento se procedió a la elección del jefe y entonces no resultó la mayoría reglamentaria. Los candidatos éramos Rizal y yo. Se repite hasta tres veces la elección y resultó lo mismo, y nos separamos Rizal y yo con la mayor cordialidad, tanto que él me dijo que como se repetiría la elección al día siguiente, convenía que eligiéramos un tercero de coalición para evitar la formación de bandos, a lo cual me conformé.

«En la tarde del día siguiente se repitió la elección; yo tenía precisión de salir y no asistí a este acto dejando mis poderes a Naning para votar y tomar acuerdos. A mi regreso a casa me encontré con las noticias siguientes: que a la primera elección tampoco resultó mayoría; que en suvista Naning conferenció en secreto con Rizal proponiéndole un tercer candidato de coalición que recomendasen ambos partidos contendientes; que Rizal sin aceptar ni rechazar la proposición, contestó que él iría al extranjero a trabajar aislado, que donde hay dos filipinos no

tregará, y te seguirá dando cien pesos con tal que no vayas a Hongkong o al Japón. No sé si los has recibido.

Con respecto a Filipinas, veo que allí hay más miedo que otra cosa. Los frailes se crecen ante esa actitud miedosa de los que allí se dicen directores del porvenir de Filipinas. Prueba al canto: Solicité del comité que enviara de su seno tres o cuatro individuos a Hongkong para una conferencia de notables, a fin de encauzar la propaganda y poner base a ese comité y no se atrevieron por miedo. El presidente Cortés es el primero que está lleno de miedo.

¿Qué te parecen esos dos adjuntos trabajos míos? El uno, el pequeño, no se atrevieron a hacerlo circular en Manila por sobrado miedo.

Con respecto a lo que yo pienso, he propuesto a Basa que gestionara de los acaudalados de Manila, extraños al comité,

---

es posible la unión; que se repitió la elección por segunda vez y tampoco dió resultado; que en vista de ésto Rizal contó los votos a su favor en presencia de todos y dijo: 'Bien, ya sé que tengo 19 amigos en la colonia, adiós, señores, voy a preparar mi maleta, hasta después,' y cogió el sombrero y se marchó. Naning como tenía mis instrucciones de evitar el triunfo de mi candidatura, conferenció con los que sabía él votaban por mí y les dijo que en aras de la concordia sacrificasen sus votos en favor de Rizal. Dominador Gómez, una vez adoptado este acuerdo, tomó la palabra y anunció en su discurso que la aspiración de su partido es la concordia de la colonia y estaba dispuesto a sacrificar sus votos en favor de la candidatura Rizal. Se repitió la elección y resultó elegido Rizal.

Se eligió un consejero de los dos que según reglamento debe haber y resultó nombrado Lete. En la elección del otro consejero no resultó mayoría entre Naning y Apacible y se suspendió el acto para repetirlo el día siguiente. Los rizalistas acordaron apoyar la candidatura de Naning (Apacible es rizalista); pero Naning trabajó para que los pilaristas no le eligieran quedando acordado votar por la candidatura del doctor Rosario. Llega el día siguiente y la hora de elección que me tocó presidir, y otra vez resultó reñida: no pudo obtener mayoría la candidatura Rosario. Es más; el mismo Rizal dijo, que no aceptaría la jefatura si triunfa la candidatura de Rosario. Me hablan los rizalistas para que volviese por la candidatura de Naning, y les contesté que ellos han visto en mí todo género de concesiones en aras de la conciliación, pero a la altura en que llegaron las cosas, era preciso también que ellos buscaran otro medio conciliatorio. A esto se me acerca Rosario, y me dijo: 'Director, llevemos hasta el extremo nuestra condescendencia; ya hemos cedido en la jefatura; cedamos también ahora para que conste que no somos los elementos de discordia.' Suspendí la sesión para conferenciar y de común acuerdo fué propuesto un tercero de coalición: D. Modesto Reyes. Se hace la elección y resultó elegido.

«Señalóse el día de la toma de posesión y el acto se verificó bajo mi presidencia. Leída el acta dirigí a Rizal la pregunta consiguiente de

el sostenimiento del periódico que trato de fundar aquí o en el extranjero con el titulo de *El Baguio* auspiciándolo el partido revolucionario, porque según mi criterio, Filipinas nada puede alcanzar sino por la Revolución.

También he notado que nuestros nombres y sobre todo el tuyo son objeto de explotación por parte de algunos, pués han dicho a Basa, Olaguivel, Lozada y otros que los de Batangas están dando mucho dinero para tí en Manila y las cantidades no aparecen. Ya te lo dirá Basa cuando llegues a Hong-kong.

Si puedes, antes tú de partir, pasa por Barcelona, si yo puedo, te despediré en Marsella.

Te ruego que todo esto que te escribo sea secreto, sea únicamente para tu gobierno para no quedarme yo perjudicado ante los ojos del comité.

---

si aceptaba el cargo y estaba dispuesto a jurarlo, y entonces pidió la palabra. Pronunció un largo discurso recriminatorio, pinchó a Lete, y añadió: que el Sr. del Pilar debió de haber retirado inmediatamente su candidatura, con tanto mayor motivo cuanto que él mismo (yo) había juzgado inoportuno su triunfo (verdad que lo dije); que en Manila hubiera sido mal recibida la noticia de su derrota, pues que allí le reconocen por jefe, y siendo jefe de los de Manila cabía muy mal no serlo también en Madrid; que la jefatura en Manila consta en la carta que el Centro le ha dirigido comparándole con Ruiz Zorrilla y además era indiscutible su jefatura allí, puesto que es obra suya todo movimiento de opinión que allí se agita en estos momentos. (Mucho esfuerzo necesité para conservarme serio desde la presidencia.)

«Terminado el discurso pidió la palabra Lete, y antes de concedérsele le advertí que el acto no era para entablar controversias sino para dar posesión del cargo, y Lete me tranquilizó diciendo que no se proponía discutir nada, sino sólo decir dos palabras para sincerarse de los cargos que le resultaban dirigidos.

«En fin recibí juramento a Rizal y Consejeros, y les dí posesión de sus cargos. Dominador Gómez y Tomás Aréjola pronunciaron discursos alusivos al acto; no sin hacer mención de la conducta conciliatoria con que se distinguieron los pilaristas.

«Víme por tanto precisado a hablar y dije poco más o menos: En la Colonia filipina no debe haber división y no la hay: unos son los sentimientos que nos animan, unos los ideales que perseguimos: la abolición en Filipinas de toda traba a nuestras libertades, y a su tiempo y conveniente razón la del pabellón de España también. Con las divisiones no se va a ninguna parte y ya que se nos hace la justicia de reconocer nuestra abnegación en aras de la concordia, no pido otra cosa más que todos depongan la amargura que hubiesen sentido con motivo de las pasadas luchas.

«Así terminó el acto. Semanas después realizó Rizal su proyectado viaje al Extranjero y resulté elegido para el cargo que dejó vacante. Pensé renunciarlo, pero temiendo que interpretaran mal mi renuncia, acepté.

«Esa es la historia verídica del caso: apela al testimonio de los que hace poco regresaron allí. Ahora dejo a su prudencia el uso que debe

Moisés me ha encargado te diga que los *Morgas* se hallan en el Gobierno civil y que ya te escribirá.

Ahora aprendo el inglés, pues como me vayan aquí mal las cosas, tal vez me vuelva a Hong-kong.

Basa con toda la colonia de Hong-kong te manda recuerdos como también Lecaroz. Contéstame.

Tuyo,

GRACIANO.

---

hacerse de estas indicaciones. Soy de parecer que debemos evitar a toda costa un juicio desfavorable a nuestro Rizal: quiero conservar incólume el nombre tan grande de que allí goza. Recordarás que cuando él se empeñaba en regresar allí, os hice especial recomendación de estar a la mira de cuanto pudiera empequeñecerle: pues precisamente yo lo hice porque ya preveía en él, actos que hoy acabo de ver. Es que mi nombre se ha formado en las bibliotecas, y en las bibliotecas no se tiene en cuenta el medio ambiente de la realidad para obrar.»

MARCELO.

269

De Antonio Luna

Situación lamentable de los redactores de *La Solidaridad* — «La explotación del hombre por el hombre» — Luna se indigna por su postergación y otras injusticias y anomalías — Hay dinero, pero no lo hay — En cambio grandes despilfarros viajes inútiles, ninguna iniciativa, campaña muerta — Quejas a La Propaganda por conducto de Rizal contra los que administran el periódico.

* * *

Madrid, 12 de Septiembre, 1891,
Hortaleza 14 y 16-20.

SR. DN. JOSÉ RIZAL,
Gante.

QUERIDO RIZAL: Hoy he sabido que te marchas para Manila el próximo mes de Octubre por causas bien tristes, según datos que he podido recoger. La palma para estos trabajos nuestros es la destrucción de nuestro porvenir y burla burlando servimos de pantalla para que otros merodeen a la sombra. En fin, la explotación del hombre por hombre, sintéticamente hablando. Me refiero, particularmente, a la situación de los redactores de *La Solidaridad,* entre los cuales me encuentro yo. Dicen que la sociedad tiene y manda mucho dinero a España para pagar a los que trabajan y escriben. Cartas cantan que me las han leido. Por consiguiente, si esto es verdad, me parece que hacemos el papel de primos, toda vez que en Filipinas se da con la creencia de que se paga y remunera. Y no vale hablar aquí de patriotismo, pues lo que aquí sucede es lo siguiente: se explota el entusiasmo y la actividad personales, por la razón sencilla de que se quita lo que a uno se tiene señalado. Todo esto me ha sublevado, pues aquí me están diciendo que hago un papel bastante triste, según las noticias que de Manila reciben.

Por un favor especial que de tí partió, me señalaron 8 duros al mes; hace un año justo que, a pesar de mi cumplimiento y trabajando más de lo estipulado, todavía no he recibido una especie de ascenso que me alentara a continuar. Escribo dos, tres y más artículos cada número, como podrás ver y, sin embargo, a pesar de robar tiempo a mis obligaciones escolares, me veo con el sueldo de carromatero (como le llamo), sin esperanzas de subir a más. Si es verdad que se envían miles de duros, ¿en qué se emplean, dónde se invierten? Mi libro se está muriendo de risa, no se imprimen ni folletos ni libros, se paga con miseria . . . ¿qué es esto? En cambio grandes despilfarros, viajes inútiles, abandono completo, ninguna iniciativa, campaña muerta. Esto es un suicidio completo. Hoy por hoy, el quincenario está en mis manos y los dos números que han salido estando yo, no tienen más que un artículo de Naning. He ahí, en claro, todo el trabajo de los obreros de la P. Hoy ha sido un verdadero escándalo: casi no había material y he tenido que hacer en un día cuatro artículos, porque ni del Pilar ni Naning hacen absolutamente nada. Esto es una bendición. La cuestión de los premios no se hubiera removido si no hubiera sido por tu carta y todos aquellos proyectos para alentar se hubieran evaporado en medio de esta resistencia pasiva que es la mejor muralla. ¿Qué más natural, correcto y agradable que haberme iniciado en los misterios de la P., si misterios tiene? Pues no. Monopolio completo para que permanezcamos en una dichosa duda sobre lo que pudiera ser nuestra esperanza. Mucho cacareo de dinero, alarde de que se cuentan con grandes fondos para decir luego (palabras de nuestro Director): «Hay dinero, pero a quién se va a dar?; trabaja alguno algo?» Cualquiera comprende esta zambra. Esta Administración absolutista es peor que la del Estado: quiere empleados, trabajo y sacrificio y no encuentra a la persona a quien pagar. *¡Tableau!* En vista de todas estas anomalías va a ser preciso que la actual situación se resuelva de un modo u otro y ya casi nos hemos conjurado a declararnos en amistosa huelga, pero huelga al fin. Ya que encontramos resistencia pasiva haremos huelga de amigos y váyase lo uno por lo otro, y no será extraño que te sorprenda algún día la noticia siguiente: Ha dejado de pertenecer a la redacción, etc., etc. D. Fulano, D. Zutano y yo, etc., etc. Veremos entonces el monopolio y la graciosa explotación. Cartas de Manila dicen que debe la Asociación H. P.[a] recibir fondos de allá, pues al Tesorero se le deben unas cuantas pesetas y no se

---

a Asociacón Hispano-Filipina. — *Ed.*

las pagan y allá viven en la felíz creencia de que se trabaja con fé, con actividad, con patriotismo, con desinterés y . . . monopólicamente. Si en esto va a consistir nuestra campaña, si los ideales que yo creo y he creído santos y sagrados, para mí, tienen adoradores impíos, por el estilo de los chinos *clistianos,* prefiero abjurar por completo de mis opiniones, porque ante enormidad tan grande, precisa quitarse la camisa y arrancarse hasta el último cabello. ¡Lástima de esfuerzos y derechos y libertades por alcanzar! Voy creyendo, bien a pesar mío, que no somos dignos ni de libertad, ni de nada; pueblo esclavo viviremos largo tiempo siendo el servidor humilde de nuestros amos que nos cruzarán la cara con el látigo. Es triste, pero es verdad. Estoy esperando con ansia la venida de Graciano a fin de atar cabos y cuando estemos enterados y cargados de razón comenzaremos nuestro ataque general en toda la línea. Veremos cómo se defenderán. Estoy dispuesto a dejar de escribir en *La Sol.*·., pues si continuara así sería consentir de buena fe y a sabiendas que nos traten como a servidores. Síntesis: «Trabajad, venga patriotismo, trabajo intelectual; exponed la pelleja, colocaos a la vanguardia, que de cuando en cuando os daré para bizcochitos y con esto os taparé la boca.» ¡Hombre de Dios, por los clavos de Cristo, que es esto poco gracioso y muy denigrante! Bizcochos para los patriotas? ¿Qué será para los que trabajen? ¿Ensaimadas? ¿Con manteca o sin ella? Yo no sé aún el giro que este asunto va a tomar, pero está tomando tan grandes proporciones que no se pueden definir sus límites.

Basta por hoy; si la propaganda filipina tiene alguna *interview* contigo, puedes leer una por una estas líneas escritas por mí con la sonrisa en los labios, pero con un pesar en el corazón y un desengaño en el cerebro.

En fin, chico, hasta otra. Supongo que me escribirás antes de tu marcha. He recibido tu última; procuraré marcharme cuanto antes.

Recuerdos a Alejandrino, Evangelista y Abreu.

Un abrazo de tu amigo

ANTONIO.

270

A José María Basa

A Hongkong con 800 ejemplares del *Filibusterismo,* en cuanto reciba dinero — Ejemplares, por adelantado, para Basa y Sixto López — Pero que no metan ruido para que no se prohiba la entrada del libro en Manila — Rizal rehusa el ofrecimiento da *La Propaganda* de pensionarle con $100 — «Llegan tan irregularmente, es decir, que no llegan» — «Prefiero trabajar y vivir a costa mía»

* * *

Gand, le 18 Sept., 1891.
9, Rue du Hainaut,

Sr. D. José M. Basa,
Hong-kong.

Mi Querido Amigo Basa: Por este correo recibirá V. dos ejemplares de mi *Fili,* uno para V. y otro para el amigo Sixto López,[1] en el caso de que aún allí.

Si por el correo siguiente recibo dinero para embarcarme, lo haré el 4 de Octubre y llegaré allí el 4 o 5 de Noviembre, tra yendo conmigo unos 800 ejemplares. Conviene, pues, que Vs. lean estos dos volúmenes sin meter mucho ruido para que no puedan impedir la entrada de los que quedan, en Manila.

Doy gracias a mi amigo Sixto y a V. y espero que nos veamos pronto. El ofrecimiento que me hace la Pp. de darme 100 pesos mensuales no lo puedo aceptar, porque llegan tan iregularmente, es decir, que no llegan y, como V. bien sabe, yo no puedo vivir de esperanzas ni promesas. Tanto como se me ha prometido, sólo he recibido hasta ahora trescientos pesos[2] de los meses de Febrero, Marzo y Abril. Mayo, Junio, Julio, Agosto y Septiembre se me deberán, y yo prefiero trabajar y vivir a costa mía.

Siento mucho le vayan mal los negocios; en el caso de que a V. le haga falta dinero los ejemplares de mi *Morga* y de mi *Fili* responderán de lo que le debo.

Aquí han estado los amigos Aristón Bautista y Abella[3] y se han ido a Alemania.

Si me llegasen unos 100 pesos, de seguro que salgo el 4 de Octubre.

Sin más por ahora, reciba V. un abrazo de su afmo.

RIZAL.

Afectos a mi amigo Sixto.

271

A Marcelo H. Del Pilar

El *Filibusterismo* de tendencia paralela a la de la *Solidaridad* — Rizal indiferente a cualquiera crítica que se haga de su obra — Aviso de Manila de enviar a Luna el premio de $50, transmitido por Rizal a Del Pilar — «Me retiro por completo de la política,» dice Rizal — Desde Manila o Hongkong escribiré mis obras — No perderé de vista vuestra marcha para estar a vuestra altura.

* * *

9, Rue du Hainaut,
Gand, le 22 de Sept., 1891.

Sr. D. Marcelo H. del Pilar,
Madrid.

Mi Querido Amigo: Ahora enviamos allí algunos ejemplares de mi obra *El Filibusterismo*[1]: un ejemplar te lo dedico. Si quieres más, no tienes mas que escribirme.

Yo no necesito darte explicaciones, porque tú mismo vas a comprender el fin de la obra, cuya marcha es paralela a la *Sol.*·

Inútil es decirte que no deseo que la *Sol.*·. lo alabe o se ocupe de él. Puedes hacer que lo juzgue el que lo encuentre más malo, o que no lo juzgue. Eso está en tí. Una vez que la obra se publica pertenece al dominio del público. Casi hasta conviene que mi obra sea atacada en la *Sol.*·. para que aparezca ésta como opuesta a las ideas filibusteras y consiga los fines que se propone.

He recibido un aviso de Manila, fechado 10 de Julio, en que me reitera el aviso de enviar a Luna 50 pesos.[2] Si lo has recibido, te suplico me los remitas, porque ya he dado aviso a

Manila de que he recibido de tí $200; y como la *Sol.*·. hace constar que el premio no es mío, bueno es que estén las cosas en su lugar.

Yo me marcho el mes que viene, el 4 creo yo, si tienes algo que encargar, prepáralo. La *Sol.*·. puede o no anunciarlo cuando me marche, pero vale más que no lo anuncia, porque como a nadie interesa, es inútil.

Yo me retiro por completo de la Política, como ya te lo he anunciado y creo que hago bien. Necesito paz y tranquilidad y ya que lo hacéis bien, y ninguna falta se nota,[3] a qué meterme? Desde Manila o desde Hongkong escribiré mis obras y no perderé nunca de vista vuestra marcha para estar a vuestra altura.

Sin más, recibe un abrazo de tu amigo que te quiere y te desea éxito en todas tus empresas.

Tuyo afmo.

RIZAL.

272

De Juan Luna

Tocando las llagas filipinas de su primera novela — Exponiendo el cáncer social — Rizal creador de nuestra novela — "Levantarás con tus escritos la independencia de pensar» — Su permanencia en Europa por nuestro bien — En Filipinas, con la nueva ley del bandolerismo peligraría su vida.

* * *

París, 23 de Sept., 1891.

Sr. D. José Rizal,
Gante.

Querido Rizal: Ventura me trajo tu nuevo trabajo y los para Trinidad y Félix que los entregué ya.

Te felicito por tu obra maestra, pues a mi poco entender continúas tocando las llagas filipinas de tu primera novela, que expresa el estado de nuestra pobre Filipinas y en tus ideas se asimilan miles y miles de desgraciados. En fin, eres el creador de nuestra novela y el que levantará con sus escritos la independencia de pensar, que es la primera de las libertades, si no la única, que el hombre tiene.

Ahora espero y auguro que vaya a Filipinas tanto trabajo, por ti acumulado, y que tú te quedes en Europa a trabajar por el bien de los millones de filipinos que somos.

Con la nueva ley del bandolerismo, te pegarán cuatro tiros en un cuarto de hora de mal humor y venganza del primer sargento de la G. C., y lo hecho, hecho se queda. En fin, tú piénsalo bien: no se puede ir con ideas nobles y levantadas, porque los frailes no las tienen y traidoramente quitarán un grande estorbo para continuar sus maldades.

Si vienes por aquí, consérvame uno o dos ejemplares para mí, ya que eres tan amable en ofrecerme.

Da. Juliana es una de tus admiradoras, a su modo, y creo que debías dedicarla un ejemplar. Esto te lo digo, porque ella decía que tú le habías regalado tu primer libro. No digas que te lo he dicho. Antonio se vendrá pronto.

Recuerdos a los paisanos de ésa, felicitando a los futuros ingenieros por su aplicación.

Tuyo,

LUNA.

273

De Trinidad Pardo De Tavera

Felicitaciones sinceras — ¿Para cuándo la tercera parte? — ¿A qué vendrá Barrantes con que la obra está impresa en Alemania?

* * *

París, 23 de Septiembre, 1891.

Sr. D. José Rizal,
Gante.

Querido Rizal: Ayer recibí su obra, hoy la he acabado de devorar. Apenas empezará V. a hacer envíos de ella, cuando yo ya le pregunto si para cuándo la 3ª parte.

Reciba V. mi enhorabuena, mis felicitaciones sinceras y conmovidas y ya que Dios le ha dado a V. talento y energías para ello, siga en la senda que le ha trazado.

Recibe un abrazo de su amigo y paisano.

Trinidad.

P.D.: No ando aún bien. Qué apuesta V. que Barrantes u otro de ellos va a venir con que la obra está otra vez impresa en Alemania?

274

De Valentín Ventura

Generoso ofrecimiento de un buen amigo — «Sobre su regreso, véngase y hablaremos» — *El Filibusterismo* lo he encontrado perfecto, enérgico, sentido y poético — Me han gustado *Isagani*, dulce y enérgico, Basilio, indiferente para las cosas de su país, Juanito Pelaez y Ben Zayb — Agradecimiento por haberle dedicado el borrador.

* * *

París, 26 de Septiembre, 1891.

Sr. D. José Rizal,
Gante.

Querido Amigo Pepe: En este momento recibo su carta de ayer y sin pérdida de tiempo le contesto, para que pueda hacer lo que le parezca mejor, sin pensar en la cuestión de fondos.

Ayer le remití doscientos francos, y en la carta que le escribí, le decía que si necesitaba más, me lo dijera. Puede, pues, contar con los ciento cincuenta pesos, y algo más, si necesita, sin que tengamos que recurrir a nadie, precisamente estoy bien de fondos y fondos que no necesito.

Telegrafíeme si quiere le mande a ésa los ciento cincuenta pesos, o parte solamente. No se preocupe para nada de lo que me tiene tomado, porque no lo necesito.

Respecto a su vuelta a Manila o Hong-kong, véngase y hablaremos de ello.

Sin duda le habrá a V. chocado el que no le dijera nada de cómo me ha parecido su obra *El Filibusterismo*. Francamente, la leí una vez y pienso volverla a leer, por ver si encuentro algo que me permita hacer una pequeña observación; porque decirle sólo que lo he encontrado perfecto, bien, correcto, enérgico, sen-

tido y poético, como probablemente se lo habrán dicho, no vale la pena; vista y conocida nuestra amistad, ya debe de suponer que aunque son éstas mis impresiones, es inútil se lo escriba.

De todos sus personajes o tipos de V., el que más me ha gustado es Isagani, por su carácter dulce y poético cuando se trata de Paulita y enérgico y consecuente cuando habla con sus enemigos y por su país; Basilio, tampoco está mal, sólo que me parece que bien merecido le está todo lo que le pasa, por ser tan indiferente para las cosas de su país; Juanito Pelaez y Ben-Zayb, son dos tipos, que me parece ha tenido V. por originales, a dos paisanos nuestros; uno, que conocimos en Barcelona, luego estuvo con nosotros en Madrid y que actualmente está en Filipinas; y el otro lo conocimos aquí durante la Exposición. ¿Los reconoce V.?

Le agradezco mucho el haberme dedicado el borrador, pero ya sabe que somos como dos hermanos y por lo tanto debo ser el último; así es que si tiene algún compromiso, dedíqueselo sin ningún reparo.

Cuando venga traiga tres o cuatro ejemplares; ¿no le parece a V. que debe dedicar un ejemplar a Ramírez?

Suyo afmo. amigo que le aprecia,

V. VENTURA.

275

De Juan Luna

Sobre una trajeta postal de Antonio Luna participando a Rizal haber recibido de Del Pilar el premio de $50—Gracias y encargos.

* * *

París, 30 de Septiembre, 1891.

Sr. Dn. José Rizal.

Querido Rizal: En este momento recibo una tarjeta postal de Antonio para ti, y que no te lo mando por no saber si estás ya en ésta; dice así:

> Querido Rizal: Por conducto de Marcelo recibí anteayer una letra a mi nombre por valor de 50 pesos. Es el premio que me han dado acompañado de una carta. Endosé la letra a Marcelo para que te la remita; no sé si lo hará inmediatamente.
>
> Puedes, pues, ponerle un telegrama para que te los gire en donde sea, pues lo necesitarás para el viaje.
>
> Buien viaje y un abrazo de
>
> Antonio.
>
> Madrid, 28 de Septiembre, '91.

He puesto un telegrama a Ventura preguntándole si estás en París.

Acabo de recibir los libros para Da. Juliana y Tula y los tres que me mandas, por los cuales te doy un millón de gracias. Da. Juliana me encarga te las dé en su nombre, muy expresivas. A Tula lo daré cuando vuelva de Bereck, que será dentro de dos o tres días. Dime cuándo piensas pasar por ésta y cuándo te embarcas, para molestarte mandando alguna cosita a mi familia de Manila.

Recuerdos de los de casa, besos de los chiquillos y un abrazo de tu afmo. amigo,

LUNA.

INSTRUCCIONES DE LOS ENCARGOS DE J. LUNA

Adjunta la factura de los abanicos para la Aduana. Derechos y demás gastos cobrarás a Da. Trinidad de Zobel.

Factura de los cuadros que llevas y de los que sacarás en casa de Urbano. Estos precios son para los *hambugueros* y los de rebaja a los verdaderos aficionados.

Todos los gastos de la Virgen de Lourdes cobrarás a José Luna. Valor de la imagen 12 duros. El porte está pagado hasta Marsella.

Te ruego que cobres *todos* los gastos pues se trata de *un pequeño comercio* que tenemos con Trinidad Zobel y José Luna.

Te corresponde el 10 por ciento de las ventas de mis cuadros: si no me cobras no te volveré a mandar nada para la venta.

Las fotografías entregarás a Pepe, mi hermano.

Si no vas a Manila puedes expedir el cajón de la virgen a Pepe y los abanicos a Trinidad. No corre prisa ninguno de los encargos.

Un millón de gracias.

Tuyo,

LUNA.

Haz una visita a mi antiguo Capitán: es un filipino verdadero y que conoce mucha gente portuguesa de Macao en Hong-kong. Fué mi capitán en el Bergantín Rivadavia; piloto J. Marqués y un servidor pilotín o agregado.

Me dijeron que está como agente de la Compañía Tabacalera en Singapore y agente de otras fábricas de tabacos.

276

DE JUAN LUNA

Encargo de Luna sobre unos floretes.

* * *

París, 2 de Octubre, 1891.

SR. DN. JOSÉ RIZAL,
París.

QUERIDO RIZAL: Cuando vengas mañana, sábado, haz el favor de pasar antes por casa del armero a recoger el florete francés que allí dejó Antonio para que le pusieran una nueva hoja; págale lo que cuesta. Si puedes y no te pesa, recoge también los floretes italianos.

Haz el favor de decir a Valentín Ventura que si puede venir conmigo al Consulado mañana, sábado, nos veremos en el café Durand a las 2; *si no puede* que me ponga un telegrama.

Tuyo afmo.

LUNA.

Viernes.

277

De Graciano López Jaena y Otros

La colonia filipina de Barcelona felicita a Rizal por su novela *El Filibusterismo* — Joya de la literatura española — *Decálogo* de redención política y humana dignificación — Si sus preceptos se cumplen harían de un pueblo esclavizado,, soberano de sus destinos.

* * *

Barcelona, 2 de Octubre de 1891.

SR. DN. JOSÉ RIZAL,
Gante.

PATRIOTA INSIGNE: Se ha leído con inusitado entusiasmo por esta colonia filipina de Barcelona su nueva producción cuyo estilo siendo original, sólo es comparable al sublime de Alejandro Dumas (padre,) pudiendo presentarse como modelo y joya preciosa en la hoy decadente literatura española. Tiene la novela períodos de vigor y energía que traen a la memoria la impetuosidad de las proclamas . . .

Sus páginas son un raudal de pensamientos elevados como redentores.

Usted, cual nuevo Moisés, con su obra inmortal, acaba de dotar a Filipinas, del *Decálogo* de su redención política y humana dignificación.

Si ella supiera cumplir los mandatos, preceptos y consejos bellamente transcritos en su novela, haría prontamente, de un pueblo abyecto, esclavizado, libre, grande, próspero y soberano de sus destinos.

En su consecuencia, tiene esta colonia sumo placer en felicitar a V. deseando un lisonjero éxito en todas sus varias manifestaciones a *El Filibusterismo,* confiando en que nuestra madre

común, Filipinas, secundará los esfuerzos y responderá gallardamente a los levantados propósitos de su autor.

Sus afectísimos amigos, paisanos y admiradores:

SANTIAGO BARCELONA
ENRIQUE MAGALONA
ISIDORO DE SANTOS
RAYMUNDO ANDRES
EMILIANO CAMACHO
BERNABE BUSTAMANTE
GRACIANO LÓPEZ JAENA
SANTIAGO YCASIANO
JOSE GUSTILO
RAMON RIEGO
FELINO CAJUKOM
VICENTE REYES

278

De Graciano López Jaena

El Filibusterismo superior al *Noli* — Exquisito estilo, pensamientos sublimes — Al comienzo, «luz, halagueñas esperanzas, al final sombras de duda y desesperación» — *Simoun* debiera sucumbir como un héroe acribillado de balazos, o como Phortos o Bernardo el Carpio — Otra obra que solucione el problema y apresure el día de nuesrta redención — Los de la colonia de Madrid no se entienden — Luna a punto de sublevarse contra del Pilar — *El Baguio* aún no se publica.

* * *

Barcelona, 2 de Octubre de 1891.

Sr. Dn. José Rizal,
Gand.

Mi Querido Rizal: He recibido de Vicente Reyes, el ejemplar que me dedicas, de tu nueva obra; dóyte las gracias por ello y te felicito sinceramente por la presente.

Reinando entre amigos y paisanos la ingenuidad y la franqueza, mi juicio imparcial, particular, especial mío, ya que me lo pides en tu carta a Vicente, sobre tu reciente producción es el siguiente:

Es *El Filibusterismo,* novela superior a tu *Noli Me Tángere* tanto por su exquisito, delicado estilo literario, su fácil y correcto dialogado, su fraseología limpia, vigorosa y elegante, cuanto por sus ideas profundas, y sus pensamientos sublimes.

El desarrollo es magnífico y de originales efectos.

Me encanta el conjunto de la obra, habiendo superado a mis esperanzas.

Mas comienzas la novela muy halagüeñamente como Dumas y la concluyes secamente como Sué.

He ahí el defecto, si defecto es, de tu grandiosa *obra.*

Tu comenzar en tu reciente producción es un comenzar sublime, poético como los arreboles de la aurora que despunta en el horizonte, brillante, límpida anunciando día bueno y hermoso; mas, tu conclusión es como el declinar de un crepúsculo vespertino saturado de pesada niebla.

Principias alentando las heróicas pasiones, infundiendo, inspirando halagüeñas, hermosas esperanzas, doradas ilusiones, arrastrando a las masas camino a la gloria, y terminas poblando el cerebro de negras sombras, haciendo rebosar en el corazón cruel angustia.

Tu comienzo como Dumas, es luz, mucha luz, magnificencia, esperanza, alegre alborada, sonrosado porvenir, gloria, inmortalidad; mas, tu final como Sué agosta el corazón sumiendo a los espíritus en el nebuloso abismo de la desesperación.

En mi concepto, creo que, ya que presentaste a los ojos del pueblo filipino a *Simoun* simpático, grande, generoso, aunque en algunos períodos depravado, pero que tras de su depravación y maldad fingidas, convencionales, bosquejas en él un corazón valiente, lleno de caballerescos anhelos, debiste haberle matado al final de la novela, en héroe convertido, ora muriendo en algún combate, ora pereciendo en las llamas de un formidable incendio, ya herido por un rayo, ya aplastado por el cataclismo de un imponente terremoto, y hubieras conseguido dar un coronamiento magnífico a la obra.

Has dejado en ella, sin solución el problema.

Como novela política, tu final no es digno remate de obra tan hermosa.

Hubiera deseado ver a *Simoun* sucumbir magnánimamente, si no acribillado por las balas del enemigo invasor como tú llamas con razón al *kastila,* bajo una inmensa mole como aquel *Porthos* del inmortal Dumas conservando hasta la muerte su férrea energía y sus hercúleas fuerzas, o cual Bernardo de Carpio, según los cuentos filipinos, metido entre la hendidura de dos montañas que se atraen, deteniendo con sus nervudos brazos el impetuoso choque de ambas, mas, gritando al ver la muerte que se avecina, erguida la frente y serena la faz: «¡No he venido a combatir contra las conmociones de la naturaleza; me he sublevado, he querido pelear no contra el rayo ni las centellas, sino contra el Gobierno español imbécil y estúpido, contra el fraile envilecido por sus vicios, tirano y opresor de mi pueblo; pero la naturaleza me aplasta, me aniquila, ¡sea!, me someto a sus inexcrutables designios».

Hubiera querido ver finalizar así tu novela por haber sostenido, alentado los bríos aún elaborables del pueblo filipino.

Pero, ya entiendo, has querido dejar que el pueblo filipino se encargue de la solución del problema social y político que en su seno se agita. Mas, en tu magnífica obra has cerrado las puertas, las salidas con tus ingeniosos resortes de contundente argumentación, sembrando a su conclusión ansiedad en los corazones, tinieblas, duda e incredulidad en las mentes, fáciles de ser disipadas, aclaradas y comprendidas por cerebros acostumbrados a pensar, pero imposibles de ser entendidas por aquellas inteligencias acabadas de nacer a la luz, como las de nuestros pueblos. Temo que nuestros paisanos de allá no lleguen a acertar ni atinar la solución del enigma y languidezcan en su desesperación.

Conviene, y éste es mi sentir, que escribas otra, solucionando pronto el problema, a fin de apresurar con ella la venida del hermoso día de nuestra redención.

Tal es mi opinión particular y amiga, genuinamente expuesta, sobre tu nueva obra cuyo final sumerge a sus lectores en un desesperante escepticismo.

En cuanto a la crítica que he de lanzar a la publicidad y en esta prensa española, haré resaltar las bellezas que contiene el libro; si aún no la he publicado es porque paisanos amigos, admiradores tuyos, me aconsejan que suspenda en el entretanto su publicación hasta que se haya podido introducir en Filipinas la mayor parte de los ejemplares de la obra. Ahora espero tu decisión y parecer para hacerlo yo en *La Publicidad* y deseo otro ejemplar para regalarlo a Corominas.

Esta colonia ha redactado y firma una felicitación para ti.

Avísame con anticipación tu marcha para Hongkong para yo irte a ver a Marsella.

Me dicen de Madrid que allí la colonia no se entiende; Luna está a punto de sublevarse contra Marcelo.

El Baguio aún no se publica, porque espero órdenes de Hongkong y Manila.

Estoy del todo conforme con tus ideas vertidas en tu obra.

Recuerdos a Alejandrino y Evangelista.

Tuyo, siempre amigo,

GRACIANO.

279

A José María Basa

A Hongkong por el *Melbourne* con su obra impresa—Ganar con su profesión un pequeño capital—Y vivir libre sin depender de la casualidad—Carta de Rizal para la Propaganda.

* * *

4 bis Rue Chateaudun,
París, 3 de Octubre de 1891.

Sr. D. José M. Basa,
Hongkong.

Mi Querido Amigo Basa: No puedo salir por este correo porque los cajones de libros[1] que he expedido desde Gand no llegan a Marsella hasta dentro de algunos días. Tengo ya mi pasaje tomado en el *Melbourne* de manera que sin falta me tendrá usted al siguiente correo. Llevaré conmigo 600 ejemplares de la obra.[2] A V. le he enviado dos por el correo anterior.

Ejerceré mi carrera hasta tener un pequeño capital para vivir libre y no depender de la casualidad. Muy probablemente, en los primeros meses ganaré muy poco, hasta que me haga conocer. En fin allá veremos.

Adjunta va una carta[3] para la Propaganda.

Hasta dentro de quince días.

Salude a Sixto.[4]

Suyo afmo.

Rizal.

280

A Marcelo H. del Pilar

Respetará cualquiera crítica sobre su obra *El Filibusterismo* — Escribió en *La Solidaridad,* creyéndola órgano filipino — Dejo de escribir porque según Selo, es de una empresa particular — «No sé a quién sirvo, ni cómo le sirvo» — Su amor y abnegación se pagan con recriminaciones — Los arañazos del amigo lastiman más . . . — «Tal vez el hierro de moléculas comprimidas es inferior a la corriente de aire de moléculas libres y movibles».

* * *

4 bis Rue Chateaudun,
París, 7 de Octubre de 1891.

Sr. D. Marcelo H. del Pilar.

Mi Querido Amigo: Recibí tu grata[1] con los 230.50 fr. que me mandaste, resto de las 1,000 pesetas que me debían mandar y te doy gracias por todo. Con esto ascienden a trescientos pesos los que he recibido de la P.·. desde el mes de Enero.

Agradezco la benevolencia con que tratas mi obra,[2] y a esta hora espero que ya tendréis vuestro juicio formado acerca de ella. Sea cual fuere, lo he de respetar, porque el que publica debe sufrir con paciencia todas las críticas que de él se hagan. Agradezco igualmente el bombo que me da *La Solidaridad* por lo del «distinguido literato filipino» y «autor de varias obras sobre el Archipiélago, que han merecido general aplauso.» Bueno es que se sepa que José Rizal escribe también sobre el Archipiélago, por si acaso en Filipinas se ignora, entre la gente que sabe el castellano.

Me hablas de que vuelva a escribir en *La Solidaridad*; te agradezco tu invitación, pero francamente te voy a confesar que no tengo el mínimo deseo de hacerlo y habrás advinado el mo-

tivo. He escrito durante más de un año en el quincenario mientras lo creí órgano filipino, y con esta idea, ni he querido siquiera enterarme de cómo existe ni por qué existe: yo creía en una empresa nacional y sufría resignado el silencio que conmigo el quincenario guardaba de sus misterios. Ahora me dices que la *Sol*: es de una empresa particular y comprenderás que yo no puedo trabajar en estas condiciones, por una empresa particular: no sé a quién sirvo, ni cómo le sirvo, ni cómo acepta mis servicios. He aquí la razón que habrás adivinado sin duda alguna. Además, en la *Sol*: se han emitido no sólo ideas, sino también artículos enteros en contra de mis opiniones y convicciones y yo no puedo introducir la dualidad en ese quincenario. Prefiero encerrarme en mi soledad y aislamiento que ir a turbar la armonía y la paz de sus redactores. Yo haré todo lo que de mí dependa, excepto el que yo escriba, para que ese quincenario siga viviendo. Me encontrarás probablemente muy susceptible, confieso que lo soy, pero cuando uno sólo ha abrigado buena voluntad, amor y abnegación por sus amigos, y en cambio se encuentra con recriminaciones y ataques, créeme que debe variar de conducta y modificar su manera de obrar. Los arañazos del amigo lastiman más que las heridas del enemigo. Me he trazado mi norma de conducta y es dejar a los filipinos de Madrid conducir la política, ellos que tan bien la entienden y la conocen. ¿Qué puedo hacer yo con mis impaciencias y mis pretensiones despóticas? Comprendo el deseo de cada filipino de hacer lo que le dé la gana y renuncio a mi pensamiento de formar con mis paisanos el apretado haz que yo soñaba. Tal vez el hierro de moléculas comprimidas es inferior a la corriente de aire de moléculas libres y movibles: me he equivocado y presento mi dimisión.[3]

Sigue tú allí y ya que estás arriba, haz por usar de tu poder para poner en práctica tus pensamientos para que nada quede por probar. Desde un principio quiero introducir la delicadeza en las prácticas políticas: presento mi dimisión al primer descontento.

Recibirás la obra de *Morga* que te dedico.

Como yo creo que ésta será la última que te escribo, pues salgo el 18, me despido de ti enviándote un abrazo en recuerdo de nuestra antigua amistad.

Tuyo,

RIZAL.

P.D.: Envié a Naning unas cartas abiertas[4] para Manila, para que te las entregue a ti. ¿Las has recibido? No se ha dignado contestarme.

281

De Mariano Ponce

Las cartas de Rizal, enviadas a la Propaganda — Selong ausente — La contestación de Ponce, adjunta a la carta de Cor para Alejandrino — *El Filibusterismo* libro maravilloso, como todas las brillantes producciones de su pluma — Fuerte flagelo que herirá al enemigo en lo íntimo de su ser — ¡Que llegues sin contratiempos a la madre patria!

* * *

Rubio, 13 pral.,
Madrid, 11 de Octubre de 1891

SR. DN. J. RIZAL,
París.

PILING KAIBIGAN: Natanto kong ikaw ay nandian na sa París at patuñgo nga sa ating kaibig ibig na bayan: kahimanawari ay dumating ka ring walang sakuna, ito ang maalab kong nais.

Ang sabi mo kay Selong ay di ko sinagot ang sulat mong kalakip ñg dalawang bukás na patuñgo sa Maynila.

Nang matangap ko ang mga sulat na yaon si Selong ay wala dini; ñg upang huag mabalam ay ipinadala ko na sa PP. ang patuñgo doon at isinulat ko na lamang kay Selong ang nálalamán, humigit kumulang. Tungkol naman sa sulat mo, patuñgo sa akin, ay natatandaan kong ang aking sagot ay ipinakilakip ko sa sulat ni Cor, na ipinadala kay Alejandrino; kaya ang boo kong asa'y natangap mo sa kamay ñg kaibigang ito. Doo'y ipinagbibigay alam ko sa iyo ang pagpatuñgo sa Maynila ng mga sulat mo sa P.

Nabasa ko nang minsan ang *Filibus.* at ñgayo'y inuulit ko ang pag basa. Totoong magaling, wala akong mahagilap na puri, kundi ang wikang ito: totoong magaling, na gaya ñg

bumubukal sa iyong plumang matalino. Karapat dapat na kapatid ñg *Noli*. Tangapin mo ang bukal sa pusong papuri. Inaasahan kong matibay, na ang bago mong libro ay susugat nang malalim sa ating mga kaaway, na lubha nang sugatán alang-alang sa pag-litaw nğ *Noli*.

Ito na lamang; dumating kang maluwalhati sa ating kaabaabang bayan, at talastas mong kailan ma'y makikita mo sa akin ang tunay na pakikipag-ibigan, at pagmangha sa mga matalino mong titik.

Mahigpit na yakap nitong si,

NANING.

Ang aming bahay ngayon ay Rubio, 13 pral. Namamahay kami ng sarili ni Selong. Kasama namin si Lete.*

---

* Madrid, 11 de Octubre de 1891.

SR. DN. J. RIZAL,
París.

PREDILECTO AMIGO: He llegado a saber que ya estás allí en París en viaje de retorno a la querida Patria. Que al fin llegues allá sin ningún contratiempo, es mi vehemente deseo.

Dijiste a Selong que no he contestado la carta que me enviaste adjunta a las dos cartas abiertas dirigidas a Manila.

Debo manifestarte que, cuando recibí las cartas, Selong no estaba entonces aquí y a fin de evitar retraso, envié en seguida al correo las dirigidas a la Propaganda y le escribí solamente a Selong informándole poco más o menos sobre el contenido de las mismas.

Respecto a tu carta, a mí dirigida, recuerdo muy bien que mi contestación a ella te la envié adjunta a la carta de Cor remitida a Alejandrino y estaba en la firme creencia de que la habías recibido de manos de este amigo.

En ella yo te participaba que ya había enviado a Manila tus cartas dirigidas a la Propaganda.

He leído ya el *Filibusterismo* y como me ha gustado, hoy lo estoy releyendo. A la verdad es excelente. Nada puedo decir de tu libro más que ésto: realmente es maravilloso como todas las brillantes producciones de tu pluma. Es verdadero gemelo del *Noli*.

Recibe por ello, mi felicitación más cordial. Conceptúo tu nuevo libro de combate como un fuerte flagelo que herirá al enemigo en la fibra más sensible de su corazón, ya rudamente fustigado por el *Noli*.

Nada más por hoy. Que llegues feliz, sin ningún contratiempo a nuestro amado país y estáte seguro de que en todo tiempo hallarás en mí al verdadero amigo que te aprecia de corazón.

Un fraternal abrazo.

Tuyo,

NANING.

Nuestra casa está en la Calle Rubio No. 13. pral. Alquilamos la habitación yo y Selong. Vive con nosotros Lete.

282

A Marcelo H. del Pilar

Sobre cuestión de rivalidad política — ¿Era *La Solidaridad* de una empresa particular? — Rizal la creía empresa nacional — Graves disensiones dividen la colonia bajo el cielo de Madrid — Rizal trabaja y no duerme en la noche de la patria — No se ofende de que su *mejor amigo* le haya querido derrocar — Rizal desengañado se decide a eclipsarse, regresar al patrio lar y dejar el campo libre a los que quieren triunfar.

* * *

4 bis, Rue de Chateaudun,
París, 13 de Octubre de 1891.

Sr. D. Marcelo H. del Pilar,
Madrid.

Mi Querido Amigo: Acabo de recibir tu carta,[1] la he leído y te la voy a contestar para poner en su lugar las cosas antes que deje Europa. Entre nosotros dos podemos explicarnos claramente porque afortunadamente nuestras relaciones datan de fecha lejana, y nuestros disgustos son de fecha reciente, acaso hijos de esa atmósfera de Madrid.[2] Expliquémonos pues.

Tú eres el que dijiste que la revista *Sol*: era de una *empresa particular* que no se entendía más que contigo: esto lo dijiste cuando quise dar al Resp: (Responsable) la facultad de impedir tal o cual publicación. Yo entonces te dije que creía que era una empresa nacional. Testigos los filipinos entonces presentes (en la discusión del reglamento). Que sea empresa nacional o particular, al temer tú que mi ingerencia activa y de derecho en su política haga sombra a la tuya, *si esto no es poca confianza en mi dirección política,* entonces no sé a qué atribuirlo. Prefiero dar esta explicación a buscar otra causa, ofensiva para los sentimientos de ambos. Tú dices: *no es esto,*

no es esto. Yo te contesto: que sea *eso,* porque no conviene buscar otra razón, a mi parecer al menos.[3]

Yo no me ofendo de que impulsado por otros me hayas querido derrocar:[4] es natural que cada uno busque su gloria, precisamente estábamos en un país donde cada uno hace una disidencia para declararse jefe de un partido o una agrupación. Antes me lastimaba la manera como te prestaste para derrocarme, pero ahora, más calmado, me sonrío y considero que la oposición que me presentásteis ha sido para mí un bien, porque si me hubiesen elegido por unanimidad, me habría quedado, y ¡en qué apuros me habría visto después! Cercenado mi poder gracias a la sistemática oposición, con tantos cargos y deberes incompatibles con los pocos derechos que me quisieran dejar, con consejeros hostiles en el fondo, ¿qué habría sido de mí? Habría tenido conflictos y me habría desacreditado por completo. ¡Hoy doy gracias a la Providencia que ha buscado mi bien, y estoy agradecido aun a aquellos que han continuado votando contra mí hasta el último momento para no darme la unanimidad que deseaba![5] Tienes razón en decir que el tiempo hace ver claro muchas cosas: hoy veo claro, y lo que consideraba un mal, lo considero ahora como un bien. ¡Pues, no poco conflicto hubiera yo tenido con los filipinos suspensos, las deudas, los juegos y los empeños! ¡Con mi carácter duro e impaciente[6] hubiera roto con todos antes que dejar que se descuide un reglamento!

¡Qué lástima que se haya rajado la obra en que trabajábamos los dos! ¡Comprendo que en el fondo me estimas y que yo te estimo siempre, aun más de lo que te crees tal vez, porque en mí todos los sentimientos, todos los afectos, los odios o los rencores son durables, no digo eternos! ¡Tengo este defecto, perdono pero olvido con dificultad y así como no me olvido de que fuiste mi mejor defensor y mi mejor paladín, así también recuerdo que fuiste la primera masa con que me han querido derribar! ¡Qué lástima que no hayamos podido seguir el uno al lado del otro, y puesto que yo representaba hasta cierto punto la cabeza de la política, hayas querido hundirme para elevarte y ser la primera cabeza! Pero esto es natural en la condición humana.

Mi política, si política puede llamarse la vida que hago, es eclipsarme y dejarte a la cabeza de la política filipina. Para que vuelva a escribir en *La Solidaridad* es menester que los representantes del pueblo filipino me lo *manden* y me digan que someta mi política a la tuya. De otro modo, no. De mi propia

voluntad, no. No puedo, no debo suicidarme, espero mi ejecución. *La Solidaridad* en estos últimos meses se ha portado conmigo como con un extraño, yo no puedo pues ir a ella sin rebajarme. Espero *orden* de Manila. Te agradezco lo que me dices de mi obra y aprecio en mucho tu juicio considerando a mi *Filibusterismo* como inferior al *Noli*. Yo también, francamente sin ironías ni palabras de doble sentido, soy de tu opinión. Para mí el *Fili*, como novela es inferior al *Noli*, así es que recibo *cum grano salis* la opinión de los que me dicen que el *Fili* es superior al *Noli*. Blumentritt, todos los de París y Barcelona, por su benevolencia conmigo dicen que es superior; yo sólo lo atribuyo a benevolencia: tú eres el primero que me dices la verdad y coincides con mi manera de pensar. Esto me lisonjea, pues me prueba que aún sé juzgarme. Ahora bien, en cuanto a unidad, ideas, fondo, etc., ya será otra cosa. Comprendo que lo encuentres fuertemente escrito, lo he hecho así para que los propósitos que lleva la *Sol*: se destaquen y aparezcan menos rojos: yo creía que no iba a necesitar darte estas explicaciones, pero esto te da la clave. Así es que creía hasta conveniente que lo atacáseis. Por esto digo que trabajo *paralelamente* con la *Solidaridad*. Reflexiónalo mejor.[7]

No es abandonarte, ni dejarte solo: al contrario creo que estás ahora mejor acompañado que nunca. El ídolo de barro que ha derretido una copa de Champagne, si es efectivamente de barro, ¿qué importa que desaparezca? El tiempo dirá quién tiene razón. Quiero hacer constar que jamás me opongo al encumbramiento de nadie aun cuando ocasione mi caída: dejo el campo libre a todos los que quieren triunfar y me retiro.

¡Que estas mezquindades que se parecen a las rencillas que los esclavos tienen entre sí disputando sobre el mérito de sus cadenas, no borren del todo los recuerdos de los años pasados cuando aún no nos habíamos visto bajo el cielo de Madrid! Yo continuaré guardando para tí estimación y amistad, más bien amigo que indiferente a la *Sol*: *y ten por seguro* que *jamás* entraré en ningún complot ni conspiración para echarte abajo o para matar a tu periódico.[8] Retirarme no es hacerte la guerra.

A Naning le he de escribir desde Marsella.

Un abrazo y haya paz entre viejos amigos.

Tuyo,

RIZAL.

283

De Graciano López Jaena

¡Buen viaje! — La queja de Rizal sobre el proceder de algunos halla eco en la colonia de Barcelona — Jaena apuró hasta las heces la misma copa de sinsabores — Abre su corazón a Rizal — La misma herida — «Unámonos para derribar a los que explotan el patriotismo en provecho propio» — Que Rizal dirija la *Asocaición Filipina* de Hongkong fundada por Jaena — Luna se ha separado de *La Solidaridad* — Jaena candidato a diputado por un distrito de Cataluña — «Filipinas tiene que conquistar sus derechos con su sangre, lo mismo que su independencia».

* * *

Barcelona, 15 de Octubre de 1891.

SR. DN. JOSÉ RIZAL,
Marsella.

QUERIDO RIZAL: He recibido tu carta para la colonia filipina de Barcelona y la mía en particular. Todos te agradecen tu fina atención deseándole feliz viaje y prosperidad.

En cuanto a lo que me dices de tus sinsabores y desengaños que vienes sufriendo de los filipinos, yo, igual que tú, los he experimentado y experimento, tú, bien lo conoces; yo, que nada he hecho más que bien, yo y tú que nada hemos hecho más que dar todo, lo poco que valemos, a los que te envidian y me envidian somos perdidosos: tú has perdido todo por ellos, y yo en la miseria. Yo no soy optimista como dices, yo igual que tú, soy pesimista.

Pues bien, sabes que esos envidiosos que hoy te colman de ignominias, a mí me han hecho lo mismo; yo he sido para ellos al llegar aquí a España todo, yo les he hecho algo, yo les he pre-

sentado a las sociedades, a los personajes políticos y cuando se creyeron poder campear, me abandonaron a mí que todo me lo deben, hasta el poco valer que tienen en España, me mataron de hambre, me negaron albergue donde cobijar.

Tú bien recordarás que me has enviado veinte pesos de parte de Basa por Mariano Ponce, por medio de una tarjeta postal, pues, Marcelo y Mariano me lo ocultaron, hasta que al cabo de seis meses, ví tu tarjeta, por lo que estoy avergonzado ante Basa porque nada le escribí agradeciéndole. Todo debiste haber sabido de boca de tu primo Galicano y otros. Yo he sido fundador y Director de *La Solidaridad* en Barcelona y más era Director de nombre con responsabilidad ante la Ley, como carne de cárcel, que Director de hecho. Y nada he sabido de que existía tal Comité de Propaganda en Manila, más que cuando llegué allí.

En Manila han propalado esos envidiosos que yo era perdido, jugador, y eso que nunca he tenido afición al juego.

Y por eso te escribí el mes de la Exposición de París, pidiéndote dinero para irme allí, porque aquí en Barcelona era considerado como criado de ellos a pesar de ser yo entonces Director de *La Solidaridad.*

Así pues, tú y yo unámonos para derribar a todos esos *patrioteros* que explotan el patriotismo en provecho propio.

Antes, me callé porque era solo. Hoy, tú, igual que yo, experimentas los desengaños, las angustias producidas por la envidia, juremos pues impedir por todos los medios que triunfen los pseudo-apóstoles de la redención de Filipinas.

Dicho esto, nada más tengo que decirte que hasta otra carta no puedo hacerte objeciones a tu nueva obra; ésa recibirás en Hongkong.

En Hongkong hallarás un puñado de jóvenes entusiastas, no contaminados aún por estas mezquinas pasiones que nos dividen en Europa; para ellos he fundado una *Asociación Filipina* que va funcionando bien. Fomenta su entusiasmo, dirige sus ideales por el buen camino; tú con tacto exquisito lograrás de ellos mucho bien para Filipinas.

Sobre todo impide que en aquella Asociación ingresen socios *kastilas* ni *extranjeros*; que sean puros y genuinos filipinos para la realización de nuestros altos fines.

Te recomiendo sobremanera esa Asociación de Hongkong, que no se malogre; haz de esos jóvenes y viejos en aquella Asociación una pléyade de héroes. Ya he escrito a ellos y te recibirán en Hongkong como un maestro y un mentor.

Antes de marcharte, contéstame si has recibido esta carta.

He transmitido tu encargo a Vicente. Luna me dice que se ha separado de *La Solidaridad.* Bien hecho.

Como aquí vivo en España, estoy afiliado a un partido revolucionario que va en consonancia con mis aficiones y convicciones tanto para Filipinas como para aquí. Pues bien, los partidos republicanos de Barcelona de común acuerdo hanme señalado tres distritos a escoger para que cuando lleguen las elecciones generales de diputados a Cortes, me presente candidato. Tú sabes que estas cosas hay que trabajar con tiempo y se necesita derrochar algo. Ciertamente si quiero ser diputado en España, es para satisfacer ambiciones personales, nada más; no tengo la pretensión de dar por mi investidura de diputado, derechos ni libertades a Filipinas, ella tiene que conquistarlos con su sangre lo mismo que nuestra independencia.

Yo si quiero ser diputado es con el fin de tener el orgullo decir que un filipino ha sido elegido por los mismos *kastilas* en un distrito español, como es un distrito de Cataluña.

Tal es mi ambición personal, particularísima, por eso deseo que tú alientes allí a los filipinos, para que me ayuden en algo, a ver si llego a ser diputado y pueda decir con la faz erguida a mis enemigos envidiosos que no ha sido vano el tiempo que he empleado en España; que yo no era perdido, ni vicioso como hacían correr, sino hombre que ha conquistado por sus propios esfuerzos el puesto que he de ocupar, si tuviera suerte, en las Cortes.

No creas nunca, que uno la suerte de Filipinas con mi elección de diputado. Eso sería una locura. Pienso siempre que Filipinas sólo obtendría la separación por medio de una sublevación. Dí tú eso a todos, que yo deseo ser diputado español para satisfacer ambiciones personales, nada más.

Te escribo de noche y a altas horas, dispensa si mi letra no es tan legible.

Contéstame antes tú de embarcar.

Recuerdos y un abrazo fuerte a Basa, a su hijo Emilio, memorias a sus demás hijos e hijas.

Un abrazo a E. R. de Luzuriaga, a tu comprovinciano Y. R. Laurel a quien le echaron de la Procuración por ti. Abrazos a todos los de la Asociación Filipina, a Beltrán el Capitán del vapor *Dn. Juan.*

Y a ti, te deseo feliz viaje, prosperidad y fortuna.

Tuyo,

GRACIANO.

284

A Baldomero Roxas

Siente lo que está pasando, pero aconseja mucha prudencia para que no haya escándalc — No está resentido de la colonia filipina en Madrid, pero desentiende de su política — Da gracias por el *bagoong*.

* * *

Hotel de Castille.
Marsella, 18 de Octubre, 1891

Mi Querido Amigo Roxas:

Al fin recibo una carta[1] de V. y doyle mil gracias por lo que en ella me dice.

Siento mucho lo que *Nos* está pasando, pero ¿qué vamos a hacer?[2] Aconsejo a todos mucha prudencia para que no haya escándalo. Yo también sabía que mi nombre era motivo de explotación en Filipinas, pero espero que las cosas se pongan en su lugar. A ésto voy también.

No es que esté resentido de la colonia de Madrid, no, muy al contrario. Le debo muchísimas atenciones que yo no olvidaré jamás. Yo me desentiendo por completo de *su* política, pero de sus individuos, nunca. Siempre serán amigos. Me desentiendo de su política porque la preveo caminando a nuestra perdición, y francamente no quiero naufragar por una tontería. Quiero salvar lo que ha de quedar. Me desentiendo de su política y de su actual organización (?), de mis amigos, nunca.[3]

Haga V. el favor de decir al primito Rianzares[4] que siento mucho esté él resentido por no haberle dado las gracias por el *bagoong*. Cuando lo recibí, Alejandrino sólo me dijo que me lo mandaba Tomás:[5] después cuando vino Abreu, supe que también lo mandaba Ruiz,[6] y le escribí a éste dándole las gracias.

Ahora sé que Pablito también es uno de los donadores, pero ahora solamente, y me apresuro a darle las gracias de igual manera. Por si acaso, doy gracias a Sucgang.[7]

A Mamang Tetoy[8] hará el favor de decir que recibí los libros, y que Cord de Cruz[9] se los pagará. *Gratias agimus.*

Esta tarde me embarco para nuestro país.[10]

Recuerdos a Aguilera y dígale que ya he recibido lo que me habían prometido[11] sólo que por cambios sobre Barcelona y de Barcelona a París los 500 pesos vinieron a reducirse a 360 poco más o menos. Lástima de dinero perdido en banqueros.

Muchos afectos a Da. Matilde,[12] Elenita, Mme. y Mlle. Angela lo mismo que a nuestro orador, el futuro Juez y al Homero *dormitanti.* ¡Adiós!

Suyo afmo.

RIZAL.

285

A La Colonia Filipina De Barcelona

«Verdad que el tiempo está malo, la tierra no es fértil, hay mucha langosta, mucho *baguio* y las semillas se las lleva el viento; pero si la sementera está bien cultivada, en ella se suele encontrar anguila» — Parábolas y palabras de oro de Rizal.

* * *

Europa, fines de Octubre, 1891.

. . . . . .

ñg sisibul na tanim. Kung sakali at ako'y kapusin ñg hiniñga bago mag buñga ang punla, ay marahil ipaani ñg magmamana. Tunay at masama ang panahon, paya't ang lupa, mabálang, mabagyó at inililipad ñg hañgin ang tanim, ñguni at sa *kaiiñgat ay may palós na matutuklasan,* ani D. M.

Kayóng mga may pagasa pa sa inulang palay, mabuti ring umasa kayo, baka sakalí; akong pinanglabuan ñg matá sa pagbasa ñg mga sulat sa lañgit, ay di na totoong paniwala; ang nasa ko lamang ay gamitin ang ulán, ang bálang, ang bagyó sa pataba sa lupa; ang batong isinasabog pampatigás ñg búrak, ang init ñg araw pampatio ñg putik.

Kung ang inaasahan ñg ating mga kababayan ay tayo rito sa Europa, ay totoo silang namamali. Ako'y ayaw mag daya sa kanino man. Kung walang salapi ay wala tayong malaking magagawa. Ang ating maitutulung sa kanilá, ay ang *ating buhay sa ating bayan.* Yaon kamalian ñg lahat, na tayo'y makatutulong dito sa malayo, ay salang salá mandin. Ang gamot ay dapat ilapit sa may sakit. Dañgan at di ko ibig paikliin ang buhay ñg aking mga magulang, di ako sana umalis sa Filipinas anomang mangyari. Yaong limang buan itinirá ko roon ay isang

halimbawang buhay, isang librong magaling na di lalo sa *Noli me tángere.* Ang parang na paglalabanan ay ang Filipinas: doon tayo dapat magtatagpo. Ipalayo ñg Dios at huag mamatay ang aking mga magulang at muling makikita ninyo ako sa ating bayan. Doon tayo magtutulong-tulong, doon tayo samasamang magdusa o magtagumpay kaya.

¡Ang karamihan ñg mga kababayan sa Europa, ay takót, layo sa sunog, at matapang lamang habang layo sa panganib at nasa payapang bayan! Huag umasa ang Filipinas; umasa sa sariling lakás.

LAONG LAAN*

---

* Europa, fines de Octubre, 1891.

....

de las plantas que broten.[1] En el caso de que me falte la vida antes de que la semilla dé su fruto, es posible que quien la herede se encargue de hacer su recolección. Es verdad que el tiempo está malo, la tierra no es fértil, hay mucha langosta, mucho baguio y las semillas se las lleva el viento, pero, *por su buen cultivo se suele encontrar en ella anguila,* como dice D. M.[2]

Vosotros los que aún tenéis esperanzas del palay mojado, es mejor que sigáis esperando por si acaso. . . . A mí que hasta se me ha obscurecido la vista por leer lo escrito en el cielo, me va faltando la fe; yo quisiera sólo utilizar las lluvias, las langostas, los baguios para fertilizar el terreno; las piedras esparcidas, para solidificar los charcos, el calor del sol para secar el lodo.

Si nuestros compatriotas sólo esperan de nosotros los que aquí estamos en Europa, se equivocan mucho. Yo no quiero engañar a nadie. Sin dinero nada grande podríamos hacer. Sólo podríamos ayudarles, con *nuestras vidas por el bien de nuestro pueblo.* Esa general creencia, de que nosotros podríamos ayudar desde estas lejanas tierras, paréceme muy equivocada. La medicina debe de estar cerca del enfermo. Si no fuera porque no quiero acortar la vida de mis padres, no me hubiera marchado de Filipinas,[3] pase lo que pase. Aquellos cinco meses que he estado allá, son un ejemplo vívido, un libro mucho mejor aun que el *Noli me tángere.* El campo para la lucha está en Filipinas; es allá donde debemos encontrarnos. Quiera Dios que mis padres no se mueran, y me veréis entonces de nuevo en nuestra patria. Es allá en donde debemos ayudarnos mutuamente, es allá donde juntos, unidos padeceremos o tal vez triunfaremos.

Los compatriotas en Europa, en su mayoría, son miedosos; ¡huyen de la quema, y son valientes, sólo mientras están lejos del peligro y en pacíficos pueblos! De ellos no espere Filipinas su salvación. Confíe ella en su propio esfuezo.[4]

LAONG LAAN.

286

De Moisés E. Salvador

Transmitiendo acuerdos de la nueva Junta de Propaganda.—
Vindicando el honor del h.:. *Dimas Alang.*

* * *

Manila, 1º de Noviembre de 1891.

SOR. DN. DIMAS ALANG

NUESTRO QUERIDO HERMANO: La Junta Directiva reunida en plena sesión se dirige a V. para comunicarle sus decisiones que le trasmito literalmente.

«En vista de la carta del h.·. *Dimas Alang* de fecha 14 de Agosto último, esta Junta ha dispuesto lo siguiente:

«1º Dar satisfacción a dicho h.·. manifestándole que el País no había nunca dudado de su patriotismo ni menos reprobado su conducta en Madrid y que las noticias a que se refiere en su citada carta eran completamente ajenas para la mayoría.

«2º Que para su completa satisfacción y prueba de la ver dad de lo consignado en el primer apartado, esta Junta, separada de la antigua, funciona desde ahora independiente con sus fondos particulares para crear otro órgano con directores propios.

«3º Esta Junta, usando de sus facultades, unánimemente nombra por Director del nuevo quincenario al citado h.·. *Dimas Alang,* Sub Director al h.·. Graciano López Jaena y confiere facultades al primero para que nombre sus colaboradores.

«4º Se asigna para el Director la cantidad de $100 mensuales, para el Sub-Director $40, para colaboradores, gastos de impresión, sellos y otros imprevistos $77.

«5º Deja a la disposición del h.·. *Dimas Alang* la instalación del quincenario, como también el nombre del mismo.

«6º Se enviará al Director del quincenario por trimestres adelantados la cantidad asignada en el apartado 4º y al punto que aquél designe.

«7º Esta Junta, como separada de la antigua, retira de ella fondos que se aportaron por cuenta de los gastos para Diputaciones, los que obraban depositados en poder del h.·. *Carmelo* a quien se dará carta-orden en el primer correo para que entregue al h.·. *Dimas Alang* la cantidad de $700 y una letra s/Londres de £18.7.3. todo por cuenta de las mensualidades consignadas en los apartados anteriores.

«8º Que se deje copia de esta carta en poder de la Junta.

«Los hh.:. que suscriben, con sentimiento han tomado esta decisión para desagraviar al h.·. *Dimas Alang* que fué desatendido por la antigua Junta, rogándole reciba esta satisfacción que le dan sus hh.·. que le quieren y le quedan muy agradecidos.»

Por los hh.·.

COPA.

287

De Moisés E. Salvador

El cuñado de *Carmelo* frustra los acuerdos valiéndose de Cortés, opositor — Se recaudan nuevos fondos — El único partidario de *Carmelo* es su cuñado.

* * *

Manila, 3 de Noviembre, 1891.

SOR. DN. JOSÉ RIZAL.

QUERIDO AMIGO: Como continuación de mi carta anterior, fecha 1º del actual, debo decirle que aquí suceden cosas que no tienen nombre, pues V. verá en mi primera carta que le decía que se daba orden a Marcelo para que le entregue $700. Así acordaron y decretaron los señores individuos de la Junta Directiva a consecuencia de la petición formulada por los donantes de aquellos fondos, pero el cuñado de Marcelo ha puesto entorpecimientos, valiéndose de Cortés que no tiene nada que ver con la Prop.·., pero como se valen de la fuerza bruta que tiene el dinero, nada podemos hacer. Digo así, porque después de los acuerdos, se metió Cortés y se opuso y ante el temor de que éste se disguste y lleguen las cosas hasta extremos inconvenientes, hemos preferido ya reunir nuevos fondos, que los tendrá V. a su disposición, tan pronto como sepamos el punto fijo donde se encuentra V.

Con lo que acaban de hacer, se disgustaron todos, en términos que se puede decir que el único que se ha quedado con Marcelo es su cuñado.

Vuelvo a rogarle en ésta que apruebe lo que hemos hecho, pues es bastante consideración y sufrimiento lo que nos han hecho en tiempos anteriores.

Soy de V. atento afmo, amigo y s. s. q. b. s. m.

M. E. SALVADOR.
Simb. Araw. gr. 3º

P.D.: La carta oficial adjunta es muy deficiente, porque al parecer se le nombra únicamente Director del periódico, cuando a la verdad es V. también el Jefe del partido.

VALE.

288

De Moisés E. Salvador

Adoptaron la ulterior medida por no estar conformes con la separación de Rizal de la política filipina — Que ésta apruebe el acuerdo del Partido Rizalino — Si va al Japón, que Jaena instale el quincenario en Barcelona con el nombre de Rizal como Director.

* * *

Manila, 17 de Noviembre de 1891.

Sr. Dn. José Rizal,

Querido Amigo: Yo soy el primero en reconocer que mis cartas anteriores eran deficientes y hasta cierto punto incongruentes por haber sido escritas bajo la impresión de una excitación nerviosa y así le suplico no se fije en los defectos de su redacción sino en las buenas intenciones que nos animan, pues nos hemos visto obligados a hacer lo que hemos hecho, porque no estamos enteramente conformes con su aislamiento, ni con su separación, por más que fuese relativa, de la política filipina.

Además, nos hemos permitido constituirnos en partido de V., porque no podemos estar conformes con los procedimientos empleados para con V. por algunos individuos de la anterior Junta Directiva, por lo que vuelvo a suplicar en ésta apruebe todo cuanto hemos hecho y acepte nuestra proposición, en la inteligencia de que es la voluntad de su país, a la que protesta someterse, según sus cartas.

Si V. piensa pasar alguna temporada en el Japón, puede autorizar al amigo Jaena para que instale desde luego el quincenario en Barcelona, no olvidando de poner el nombre de V. como director sin perjuicio de remitir a aquél artículos suyos, advirtiéndole que sobre la publicación de dicho quincenario ya estamos muy comprometidos.

Por ahora nuestra constitución es secreta para los individuos de la Junta Directiva anterior y así caso de que trate V. de contestar las cartas que éstos le han dirigido, no diga nada de nuestra proposición.

Ruégole también que al aprobar nuestro modo de proceder, nos autorice para entendernos con las personas que le son incondicionalmente adictas, enviándonos por escrito dicha autorización.

Nuestra correspondencia puede V. dirigirla en la forma siguiente:

(Sobre interior)

Sr. Dn. TIMOTEO PÁEZ
Manila

Suplicada a los
Sres. J. M. TUASON & Cª

(Sobre exterior)

Islas Filipinas
Sres. J. M. TUASON y Cª

Manila

En cuanto a los giros, puede V. indicarnos la forma y modo cómo hay que hacerse, pues nuestro pensamiento es girar a nombre de V. sobre esa plaza y desde allí puede V. hacer los giros que crea necesarios para los gastos del quincenario.

De V. atento afmo. amigo y s. s. q. b. s. m.

M. E. SALVADOR.

P.D.: Las copias adjuntas son las cartas hechas por este Partido Rizalino desde su constitución; únicamente falta entre las mismas la carta dirigida al Sr. Luzuriaga al hacer la remesa de sus originales, pues el amigo Páez no tuvo más tiempo de sacar la copia.

VALE.

289

A Manuel De Camus

Su arribo a Hongkong — Una carta de Luna — Envío de 20 *Filis*, 6 *Morgas* y 4 *Nolis* con 25 por ciento de comisión — Si pudiera remitir ejemplares a Manila . . .

* * *

Remedios Terrace,
Hongkong, 26 de Noviembre de 1891.

SR. D. MANUEL CAMUS,[1]
Singapore.

MUY SR. MÍO Y AMIGO: Aquí hemos llegado isn mucha novedad el 20 de este mes, y en ésta me tiene V. a su disposición.

Adjunta le envío a V. la carta de nuestro amigo Luna, carta que no sabía la tuviese entre mis papeles. Me dispensará, por consiguiente, si algo hay en ella que exigiese prisa.

También le remito el conocimiento de un bulto que le envío por *parcel post*. Van dentro 20 *Filis*, 6 *Morgas* y 4 *Nolis*. Por lo que se pierde en el cambio, venden aquí a dos *dollars* el ejemplar de los *Filis*; entendido que V. tiene el 25 por ciento, condición *sine qua non*, no se le molesta. Si V. desde allí puede enviar ejemplares a Manila se lo agradecería.[2]

El Sr. Basa le envía sus memorias.

Usted disponga de su servidor y amigo.

JOSÉ RIZAL.

290

De Manuel De Camus

Recibo de cartas y libros de Rizal — Procurará introducirlos en Filipinas — Agradecido a aquél por regenerar el país — Odio a la política absorbente de los frailes y los frailistas.

* * *

Singapore, 5 de Diciembre de 1891.

SOR. DON JOSÉ RIZAL,
Hong-kong.

Muy Sor. Mío y Amigo: Tengo a la vista su atta. del 26 de Noviembre y celebro mucho el que V. haya llegado a esa colonia sin novedad.

Doyle las gracias por la remisión de la carta de nuestro común amigo Luna. En ella no hay nada que exija prisa.

Son en mi poder los 20 *Filis.*, 6 *Morgas* y 4 *Nolis*, procu raré venderlos e introducirlos en Filipinas. Mas, sólo me da V. el precio de los *Filis* . . . ¿A cómo venderé los otros?

He leído su última producción, es decir, el *Filibusterismo*, y aunque la opinión que yo he formado de ella, no le puede aumentar ni quitar mérito ninguno, me permitirá V. que le diga, que me ha gustado mucho, y como buen filipino le estoy muy agradecido por el trabajo que se está tomando para regenerar aquel desgraciado país (Filipinas) fomentando en unos y haciendo germinar en otros de sus habitantes, el odio a los frailes y a los defensores de su política.

Tengo también que darle las gracias por la exactitud del tipo del capitán del vapor *Tabo*. ¡Fué mi tío!

Rogándole dé mis memorias al Sor. Basa, se reitera de V. servidor y amigo.

M. DE CAMUS.

291

De Sixto López

Lo que dijo Fr. Francisco que le habían contado de Rizal — Temían que a su regreso se alborotase Kalamba — «Cara de pillo en unión con otros pillos que están en Madrid escribiendo en *La Solidaridad*».

* * *

Emuy, 11 Diciembre, 1891.

SOR. DN. J. RIZAL,
Hongkong.

MI MUY QUERIDO AMIGO: Aunque de muy poca monta te contaré algo de lo que me ha contado mi combarcano Montero sobre ti que el Padre Francisco le había contado, cuando él se fué al convento o procuración para despedirse de aquél: Vicent (Vicente) con presteza comunicó a los frailes que te quiso fastidiar por no haber tú querido presentarte personalmente en el Consulado, y el Padre Francisco está alarmado en la creencia de que quieras venir a Manila, y se vuelva otra vez a alborotar Kalamba; pues ellos están perdiendo ya 40 mil pesos anualmente desde que empezó el litigio.

A este Montero se lo pudo contar el Padre Francisco, porque estuvo preguntando por ti, si estás ya aquí o si te ha visto en el vapor y aquél contestó por miedo que no te conoce siquiera de nombre. Muchas cosas más le contó; que te ha visto varias veces en la calle, que tienes cara de pillo y que estás en unión con otros pillos que están en Madrid escribiendo en *La Solidaridad* cosas inútiles que en conjunto forman una escena cómica y total salen engañados muchos suscritores filipinos.

Fué a esta hora de las tres, cuando me lo contó; y te he querido escribir esta carta, aunque llena de borrones por la prisa para que la pueda dejar aquí en Emuy.

Desde allí hasta aquí estuve sin levantarme de la litera y tomaba acostado la comida.

Recuerdos a todos en especial a tus Sres. padre y hermano y dispón del afecto de tu amigo,

SIXTO LÓPEZ.

292

De Lorenzo Miclat y Castro

Se ofrece a coadyuvar a Rizal con una cuota mensual — Cabeza de Barangay de Binondo — Pide su dirección para el giro de las cuotas.

* * *

Manila, San Nicolás, 30 de Diciembre de 1891.

SR. D. JOSÉ RIZAL,
Hongkong.

MUY SR. MÍO Y DE MI MAYOR CONSIDERACIÓN: Sin más título de amistad que nuestro amor a la madre patria, por cuya libertad lucháis briosamente con las armas del derecho, me permito saludaros aprovechando la propicia ocasión en que estáis en ese vecino puerto, esperando que os encontréis sumamente bueno en toda la extensión de la palabra.

Sin duda os extrañará la presente carta, que va a turbar la tranquilidad de que gozáis allí, pero espero conprenderéis que el que os saluda es un humilde hijo de la patria y, por consiguiente, hermano vuestro, que sin conoceros desde hace mucho tiempo os distingue con su admiración y aprecio que se intensifican más, cada vez que se oye hablar de vuestro ilustre nombre en reuniones de personas respetables, loando vuestros hechos por la patria; por lo que llevado del entusiasmo por la alabada labor patriótica que realizáis por nuestro bien, se ofrece a ser uno de vuestros humildes servidores, coadyuvándoos con una cuota mensual o anualmente, esperando os dignéis darme vuestra dirección para el giro o remisión de mi cuota.

Si quisiérais honrarme con vuestra amistad, la tendré en muy alta estima y desde luego podréis disponer de mis servicios y en caso de que os dignéis contestarme, servíos dirigirme la

carta en el Tribunal de naturales del arrabal de Binondo. Soy actual cabeza de Barangay desde el tiempo en que fué Gobernadorcillo el Sr. Lanuza, o si no, podéis dirigirla a la pobre casita nuestra y vuestra, en la calle Barcelona No. 40, letra B, Binondo. Conste que mi entera y leal voluntad, es la de ser vuestro subordinado, q.v.m.b.

LORENZO MICLAT Y CASTRO.

293

De Graciano López Jaena

Trabajos de la colonia a favor de Kalamba — Cerca del Ministro de Ultramar — Llegue la carta a los infelices desterrados — «Armo mucho ruido aquí» . . . — Jaena quiere dirigir un periódico adicto al Partido Progresista — Es una vergüenza ofrecer un quincenario a un partido — No más miseria, por lo que él representa dentro del Partido Revolucionario — Los diputados Muro y Ballesteros interpelarán al Gobierno sobre los sucesos de Kalamba.

* * *

Barcelona, 6 de Enero, 1892.

Sr. Dn. José Rizal,
Hongkong.

Mi Querido Rizal: Recibí tu carta del 2 de Diciembre último.

Ahí van adjuntos los trabajos hasta hoy realizados por la colonia de esta ciudad a favor de Kalamba. En *La Publicidad* va el texto del telegrama al Ministro de Ultramar. Te envío copia de su contestación. He escrito un artículo sobre el asunto para *La Publicidad* y cuando se publique te enviaré un recorte del mismo por el correo inmediato.

Haz llegar la carta adjunta para Kalamba, a manos de los infelices que gimen en el destierro.

Armo mucho ruido aquí y si pudiera ir a Madrid, gran alboroto haría también allá; la colonia de aquí ha intentado reunir fondos para mi ida a Madrid, pero nada se ha conseguido, puesto que todos están exhaustos de fondos.

Con motivo de estos sucesos, se ha formado aquí una asociación, de cuyos fines ya te daré cuenta detallada en el correo siguiente.

A pesar de haber recibido los cincuenta pesos que esa colonia de Hongkong se ha servido mandarme, y los cuarenta pesos que el nuevo comité me ha enviado, estoy, no obstante, mal de fondos, lleno de deudas, pues ya sabes cómo se vive aquí; y como me han suspendido ya la pensión desde hace dos meses, estoy aquí atrozmente sufriendo privaciones, por lo que pedí ya a Dn. Pepe Basa pasaje para regresar a ese puerto, pues aquí nada tengo ya que hacer, dada la escasez de mis recursos, ni puedo llevar a cabo mis aspiraciones personales.

En cuanto a la propuesta de que yo dirija un quincenario, no la puedo aceptar puesto que, dada mi posición dentro del Partido Republicano Progresista, dirigir un quincenario es ridículo a más de que la revista no puede conducir a nada útil. Yo quiero dirigir un periódico diario o bisemanal eminentemente político, afiliado al Partido Progresista, a fin de que nosotros, los filipinos, podamos utilizarlo a favor de los jefes, diputados y senadores del partido. Este es mi proyecto expresado en programa que obra en poder de Luzuriaga; puedes leerlo. Es una vergüenza ofrecer un quincenario a un partido político.

Bien sabes ya los cuantiosos gastos que requiere un periódico diario o bisemanal por lo menos, así es que si quieren los filipinos depositar la cantidad consignada en mi prospecto, fundaré y dirigiré el periódico.

Por el trato indecoroso que me ha dispensado el antiguo comité, he perdido la fe y confianza en los comités, así es que quiero marcharme de aquí para ese puerto, pues de día en día, se va agravando mi situación.

Tú ya me conoces y creo que sabrás apreciar mi resolución; he soportado nueve años de miserias; más ahora, dados mis compromisos políticos y mi categoría dentro del Partido Revolucionario, no me es posible ya aguantar la miseria. Ya sabes lo que es vivir en España.

Hoy escribo a los Diputados Muro y Ballesteros para que interpelen al Gobierno sobre los sucesos de Kalamba. Te daré cuenta del resultado en el correo siguiente.

Recuerdos a todos.

Tuyo,

GRACIANO.

294

De José Alejandrino

Para contrarrestar la política de Del Pilar — Que Rizal acepte la jefatura y dirección política en Europa — Más regular la subvención — Pésame por los atropellos de Kalamba — «En nadie más podremos esperar que en nuestras propias fuerzas» — Un despreocupado vendedor de libros — Ya visitará a *Tanta Suzanne,* de Bruselas.

* * *

Bruxelles, le 8 Janvier, 1892.

Sr. Dn. José Rizal,
Hongkong.

Mi Querido Amigo: Hoy le escribo a V. en español, porque tengo bastante prisa y además me temo no me haga comprender bien en francés las cosas importantes que tengo que comunicarle.

En primer lugar, mi padre me ha escrito diciéndome que muchos de sus amigos de allá, han formado una sociedad, cuyo objeto es contrarrestar la funesta política de Del Pilar. Esta sociedad desea que V. aceptara la jefatura que le ofrecen y se viniera a Europa a dirigir desde aquí una política más razonable. Creo desde luego que aunque no sea más que por amor a nuestro desgraciado país debería V. aceptar esta proposición, y honraría a V. mucho no defraudar las esperanzas de todo un pueblo que confía en V. el remedio de los males que actualmente le aquejan.

Además, esta vez creo que la cosa irá con más regularidad en lo tocante a la pensión que le asignen, si se tiene en cuenta lo que mi padre me dice en su carta. Esto sin perjuicio de aumentarle el presupuesto (*à fur et à mesure*) a medida que la sociedad vaya adquiriendo más miembros, y los negocios me-

joren un poco allá. En fin, no trataré ya de convencerle, pues creo que con su claro criterio comprenderá la utilidad de una proposición semejante.

Le doy a V. mi pésame por los atropellos que han cometido los *kastilas* en su pueblo y más especialmente en las personas de sus parientes. ¿Cuándo les vengaremos? ¿Estaremos por toda una eternidad cruzados de brazos? Casi, casi me voy convenciendo de que verdaderamente somos apáticos e indolentes.

Si antes no estaba completamente convencido de que de España nada podremos esperar, estos contínuos atropellos han disipado por completo las pocas dudas que me quedaban, y creo, como V., que en nadie podremos esperar más que en nuestras propias fuerzas.

De los $100 que le debía, llevo ya entregados $85 a D. Valentín y espero que antes que dicho paisano vuelva a Manila habré ya completamente saldado nuestra cuenta. El Sr. Reyes (D. Vicente) se ha portado conmigo no muy *decentemente* (*passez moi le mot*), pues me pidió 12 ejemplares del *Fili,* que le envié a vuelta de correo, escribiéndome luego que el precio de 7.50 ptas. era caro, como dudando quizás de mi persona. Además, me dijo que el librero pedía 35 por ciento de comisión, por lo que le contesté que con esas condiciones no podría vender los libros, toda vez que nos quedamos en que yo debía entregar 5 ptas. por cada ejemplar a V. y haciendo mis cuentas de gastos de envío, giro y otras cosas más, comprendí que apenas podría yo cumplir con la única condición que me impuso V. al dejarme los ejemplares de su obra. Me volvió a escribir diciéndome que había vendido 6 ejemplares y que su importe se lo enviaría a V. en giro, a lo que le contesté que V. me dió órdenes de entregar su dinero al Sr. Ventura, pero que si él tenía otra contra-orden de V., yo me conformaba. A ésto no se dignó contestar dicho señor.

Mis estudios van bien, tengo bastantes buenos puntos, pues lo menos que he tenido son 10 en algunas asignaturas y en las demás, 17. El inspector ha escrito a mi familia diciendo que el resultado de mis estudios durante los meses que llevamos de curso es satisfactorio. Abreu parece que empezará también a estudiar, de lo que me alegraré mucho, pues tengo el sentimiento de decirle que hasta ahora no ha hecho nada. La situación del amigo Evangelista ha mejorado y estudia con mucho afán y provecho.

Estoy aquí en Bruselas aprovechando los dos o tres días que aún tenemos de vacaciones. Abreu puede ser que venga

hoy o mañana. Todavía no he visitado a la familia de Suzanne pero pienso hacerlo mañana. El Sr. Almeida me dice que le escribirá a V. lo más pronto que le sea posible.

Sin más por hoy, reciba V. nuestras expresiones y buenos deseos de un año más feliz que el pasado. Ya sabe que puede disponer de su amigo,

J. ALEJANDRINO.

295

De Edilberto Evangelista

Simpatías por los de Kalamba — Merecen bien de la Patria — El atropello trasciende al país entero — Los de la *Propaganda* han vindicado a Rizal, encomendándole la dirección de *La Solidaridad* y de nuestra política en Europa — La vida en Gante, triste — Evangelista consagrado a los estudios.

* * *

Gand, 8 Janvier du 1892

MR. JOSEPH RIZAL

MON CHER AMI: D'abord je vous souhaite la bonne nouvelle année avec tous les camarades qui sont à votre tour, en desirant de prospérité et de bon succès à la propagande des idées libérales qui doivent apporter aux Iles Philippines le plus beau jour que je rêve. Nous avons appris ici l'incroyable procédé du Gouvernement Espagnole contre les habitants de Kalamba, qui ont su mériter bien aupres leur Patrie, en vue de son attitude passive mais imposante.

Nous le regrettons cet (malheur) des habitants de Kalamba, de que tout Philippin doit regretter, parce que c'est une chose qui . . . au pays entier. Mais nous sommes en outre contents des pareils procédés de despotisme qu'aideront sans doute à hâter la marche des événements.

Nous n'avons rien entendu sur la circulation de votre *Filibusterismo* par là, si elle est libre ou défendue; et aussi nous avons appris avec plaisir, que ceux de la Propagande vous ont donné toute la raison sur l'affaire de la colonie Philippine à Madrid, en vous offrant avec des conditions . . . la direction de la *Solidaridad,* et de même que la politique des Iles Philippines en Europe.

Au commencement de Décembre, j'avais recu de l'argent, et j'ai pu prendre l'inscription dans l'Université. Les cours ne sont pas difficiles et nous pouvons suivre avec régularité. Les travaux servent quelquefois d'amusement, le régime intérieur est très excellent, les études sont plus forts en pratique qu'en théorie, et les Professeurs sont gentils et forts.

L'influenza sévit à ces jours sur cette ville, beaucoup de monde sont malades à cause de l'humidite qu'apporte le vent du sud, mais l'hiver est tres doux à cette année . . . mortalité s'était augmentée un peu, pourvu qu'il ne soit pas grande chose à craindre, parce que ce sont les vieux, les enfants et les maladifs, qu'on voit généralement dans les rélations de déces. Actuellement on a suspendu le régime intérieur de l'Université pour la mort d'un Professeur de Pharmacie, mais il était déjà maladif quand il a été attrapé d'influenza.

Il ne m'a été encore possible envoyer à M. Ventura aucune quantité pour payer mes dettes principales ici comme l'inscription dans l'Université; mais je lui en remettrai infailliblement à la première occasion.

La vie en Gand est bien triste et c'est pour cela que je puis me donner bien aux études.

Sans rien plus à dire, mon cher ami, mille amitiés aux Philippins qui sont là et moi tout entier à vous.

*Edilberto Evangelista.

---

* Gante, Enero 8, 1892.

Sr. José Rizal.

Mi Querido Amigo: Primero le deseo un feliz año, a Vd. y a todos los camaradas que como Vd. desean la prosperidad y el éxito de la propaganda de ideas liberales que deben aportar para las Islas Filipinas, el día más hermoso de mis sueños.

Nos hemos enterado aquí del increíble proceder del Gobierno Español, contra los habitantes de Kalamba que han sabido merecer bien de su patria, por su resistencia pasiva pero imponente.

Sentimos esa desgracia de los habitantes de Kalamba, de la cual todo Filipinas debe condolerse, pues es un atropello hecho que trasciende al país entero, pero a la vez nos alegramos, pues semejantes actos de despotismo ayudarán a precipitar la marcha de los acontecimientos.

Nada hemos oído sobre la circulación, permitida o prohibida, de su *Filibusterismo;* pero nos hemos enterado con placer de que los de la *Propaganda* le han dado a Vd. la razón en la cuestión de la Colonia Filipina en Madrid, ofreciéndole en condiciones inmejorables la dirección de *La Solidaridad,* y también de la política de Filipinas en Europa.

A principios de Diciembre recibí dinero y pude matricularme en la Universidad. Los cursos no son difíciles y podemos seguirlos con regularidad. Los trabajos sirven a veces de entretenimiento; el régimen interior es excelente: los trabajos son más bien prácticos que teóricos y los profesores son amables.

La influenza hace mucho daño estos días en la ciudad; mucha gente se halla enferma a causa de la humedad que aporta el viento del Sur. El invierno es muy benigno este aflo aunque la mortalidad ha aumentado un poco pero no de manera alarmante, pues son ancianos, niños y enfermos los que generalmente figuran en las listas oficiales de defunciones. Se han suspendido temporalmente las clases de la Universidad a causa de la muerte de un profesor de Farmacia, que ya estaba delicado cuando le atacó la influenza.

No me ha sido posible todavía, el devolver al Sr. Ventura ninguna de las cantidades con que he pagado aquí mis deudas principales, como mi matrícula en la Universidad, pero le remitiré fondos, sin falta, a la primera ocasión.

La vida en Gante es muy triste, eso me permite consagrarme por completo a mis estudios.

Sin más que decirle, mi querido amigo, le envío mil recuerdos para los filipinos que están allí y soy sinceramente suyo,

EVANGELISTA.

296

De Aristón Bautista

Como la vida se les haga también insoportable en Manila, se los verán ya entonces allá en Borneo — Lo del *Katipunan* y un proyecto para el bienestar del pueblo.

* * *

10, Tour D'Auvergnie,
París, le 27 Janvier, 1892.

MR. JOSÉ RIZAL,
Hongkong.

PILING KAIBIGAN: Bagaman at uala akong tinatangap na sulat mo'y talastas kong lahat ang pinagsapit ñg yong kamaganakan gayon din naman ang mga galíng na di galín ñg mga panukala mo ayon sa pamumuhay sa Norte ñg Borneo. Marahil, kung magipit ang pag bubuhay sa Maynila ayon sa ating mga nasa'y, doon na tayo mag kikita-kita sa Borneo. Kami ay mairon panukala dito sa París ang ñg Katiponang ayon din naman sa pag ka ginhawa ñg ating bayan. Huag mo lamang kalimutan ang pag babalita sa amin, J. Luna, . . . ñg tongcol sa Borneo at iba iba pang bagay. Tangapin mo ang mga alaala ni

BAUTISTA.

Akoy di pa mapapaui sa atin.*

---

* 10, Tour D'Auvergnie,
París, 27 de Enero, 1892.

MR. JOSÉ RIZAL,
Hongkong.

PREDILECTO AMIGO: Aunque no he recibido ninguna carta tuya, me he enterado, no obstante, de todo cuanto les ha ocurrido a tus parientes,

así como también de tus proyectos que son bonísimos de pasar a vivir en el Norte de Borneo y establecer colonia agrícola allí. Es posible que, si se nos hace lo mismo insoportable la vida en Manila, también como es nuestra esperanza, nos decidamos, y ya entonces nos veremos allá en Borneo. Tenemos aquí en París el programa del Katipunan y un proyecto sobre bienestar de nuestro pueblo. No te olvides de comunicarnos noticias a nosotros, J. Luna . . . referentes a Borneo y otras cosas más.

Recibe los recuerdos de

ARISTÓN BAUTISTA.

No me retiraré aún a nuestro país.

297

De Juan Luna

A nombre de otro — Toda mercancía para Rizal, vigilada en la Aduana — Gran reunión en un teatro de París para protestar contra los atropellos de Kalamba — Pero no se hará justicia — España siempre al lado de sus hombres de espada — 21 dibujos de Luna para el *Noli* — «Si quieres, ilustraré también *El Filibusterismo*» — «Qué, de la proyectada colonización en Borneo?»

* * *

París, 30 Enero, '92.

SR. DN. JOSÉ RIZAL,
Hongkong.

QUERIDO RIZAL: De Manila me han escrito que han recibido el cajón con la Lourdes, pero nada me dicen si te han abonado los gastos, por lo cual te suplico que los mandes cobrar a mi familia en Manila, pues así hemos convenido.

Los cuadros dicen que te mandarán por *mediación* de otra persona, pues me dicen que todas las cosas para tí están muy vigiladas.

Hoy celebrarán una reunión . . . en el teatro Martín con motivo de los sucesos de Kalamba; hablarán personajes autorizados y de gran fama, pero, me temo que después de las protestas de los españoles *de la oposición,* se quede todo en *protestas* y nada más. Los atropellos llevados a cabo contra tu familia pasarán a la historia, pero ninguna justicia se puede esperar de la Madre Patria, que casi siempre se pone del lado de sus hombres de espada para mantener el maldito prestigio y no el de la justicia.

Te remito adjuntos a ésta 21 dibujos para el *Noli*: te los mando para que hagas el uso que quieras de ellos sin esperar

los de los otros a quienes les dí ya tu comisión. Uno es de los que se dicen de aguafuerte (porque yo estoy haciendo el mismo dibujo, según este procedimiento), que te lo mandaré si me sale bien, pero te suplico el secreto, pues pienso (si me sale bien), hacer uso de él para otras cosas de interés filipino.

Dáme algunas noticias sobre la nueva Colonia de Borneo, pues tanto yo como la mayoría de los que aquí residimos estamos deseando saber que sea ya un éxito tu proyecto. Yo lo que siento es no estar, como en otras épocas, dispuesto para la cuestión material, que ya sabes te hubiera servido en algo.

Si quieres, ilustraré también *El Filibusterismo,* y si quieres, dáme un asunto corto y de propaganda, de manera que con diez o 15 dibujos al aguafuerte se pueda hacer un librito por el estilo de los cuentos para chiquillos que hacen aquí, ya en forma de caricatura, ya en forma más seria. Creo que unos cuadernitos al estilo japonés, con texto español o tagalo, servirán para ilustrar al pueblo que no sabe leer. Mi trabajo será gratis y sólo costará la impresión ordinaria.

Nada más; que tu empresa sea un éxito y con recuerdos a toda esa colonia valerosa, queda tuyo afmo.

J. Luna.

P.D.: Recuerdos de Paz, Da. Juliana y Antonio; besos de los chiquillos.

¿Quieres decirme si Antonio Marcaida es persona filipina? El habla mucho de cuestiones filipinas y de su cuñado Chuidian.

298

De Antonio Luna

Prestos a defender nuestros derechos sin dejar la campaña en Madrid — Dan carácter político a los sucesos de Kalamba — Reinar por el terror — Nuestro golpe sea certero para la primera ocasión propicia — «A buscar adhesiones para sacudir el yugo y plantar una casa donde pongamos un clavo» — ¡Bien haya si ha de ser periódico independista! — Borneo será un Cayo-Hueso para nosotros.

* * *

Madrid, Enero, 1892.

Sr. Dn. José Rizal,
Hongkong.

Mi Querido Amigo Rizal: Nos hemos enterado de la cuestión de Kalamba y de todos los sucesos ocurridos y ahí va lo que pienso: es preciso que los filipinos se organicen ya en otra forma, para estar dispuestos a hacer valer sus derechos, en el caso de ser atacados, por medio de la fuerza, sin abandonar por eso la campaña en Madrid. Lo sucedido en Kalamba es un caso particular, pero los españoles (de la Península y de Filipinas) le han dado un carácter político marcadísimo. ¿Por qué? Porque la política española, de antes, de ahora y de siempre, es la de reinar por el terror y para conseguirlo la desconfianza en la colonia será siempre el primer medio. Tan cierto es esto que con esa desconfianza hicieron sublevar a Novales, y con esa misma medida surgió lo de Cavite. Dicen que a la tercera va la vencida y el golpe tiene que estar madurado, estudiado y preparado con tiempo, desenvolviéndolo cuando la noble e hidalga España se haya metido a desfacedora de entuertos con otra nación o con alguna hija suya en el arreglo de la casa.

Es preciso la propaganda asimilista y más activa aún la separatista, porque como no conseguiremos lo primero y si lo conseguimos (que será casi imposible), estaremos peor, lo práctico será buscar adhesiones para sacudir el yugo. Expongo, pues, lo que pienso, es decir, que debemos trabajar en el sentido de independencia asociándonos, convirtiéndonos en apóstoles para ganar gente dinero. Para todo eso será preciso mucho estudio, mucho tacto, prudencia y nada de alardes de ser fuertes. Conseguiremos más creyendo que somos inactivos y que hemos olvidado nuestro deber que demostrando un poder que no tenemos. Con constancia y silencio seremos unos jesuitas para plantar una casa donde pongamos un clavo. Ofrezco, pues, en este sentido mi concurso, pero con la sola condición de que podré desligarme de la campaña activa si viera que será sólo un motín. No es que sueñe en el éxito, sino que sueño con que demostremos una resistencia por la que se diga: «sois un pueblo varonil.» Creo que me comprendes bien, si nos vencen que cueste mucha sangre. Iré, pues, a Manila y en todos mis actos tendré siempre presente mi deber de separatista. Nada de desconfianzas, si las circunstancias me colocan al lado de los españoles en Manila, peor para ellos: me ganaré la vida e iré minando el suelo a costa de ellos hasta que la fruta esté madura. Tenéis ya, pues (si son vuestras ideas éstas), un satélite por aquí que trabajará con constancia.

Con respecto a que vengas a dirigir un periódico: 1º si es como la *Sol,* no hace falta; 2º Si es revolucionario que pida la independencia, bien; y esto último se puede hacer en todas partes, incluso en Hongkong. Para este último, contadme como redactor. Si es asimilista, yo aceptaría (si me pidiesen concurso) escribir para no disgustar a los paisanos, pero mejor es en sentido de revolución, que se les llame a los españoles, canallas, traidores y todo lo que se merecen. En este caso, soy redactor incondicional, para atacar a la misma *Solidaridad.*

Escríbeme; pues, a mi vez lo haré sobre todas las cuestiones importantes.

Borneo será un Cayo-Hueso para nosotros, y muy probable sea yo también uno de sus habitantes, si las circunstancias me obligan.

Hemos brindado aquí por tu padre, hermano y familia que se han escapado, por Borneo, etc., etc., en donde tendremos nuevo asilo.

Nada más por hoy; tu buen amigo,

ANTONIO.

P.D.: Saludo a todos los paisanos y amigos.

299

De *Panday Pira* (Pedro Serrano Laktaw)

(DOCUMENTO MASÓNICO)

Venerable de honor de la Logia *Nilad* por relevantes servicios a su país natal — Reorganización masónica.

* * *

A L.·. G.·. D.·. G.·. A.·. D.·. U.·.
Masonería Universal. Familia Filipina.

LIBERTAD, IGUALDAD, FRATERNIDAD:

La Gr.·. Log.·. Central Nilad de A.·. L.·. y A.·. masones, en federación del Gr.·. Or.·. Esp.·. (sede en Madrid) — Envía

S.·. F.·. U.·.

al q.·. h.·. *Dimasalang;* y le hace saber que en ten.·. ord.·. de 31 de Enero pasado se acordó por este cuadro nombrar Ven.·. de honor de esta Resp.·. Gr.·. Log.·. al susodicho h.·. a quién se dirige el infrascrito Sec.·. G.·. S.·., como premio a sus relevantes servicios en pro de su país natal.

Igualmente le participa que oportunamente se le comunicará el proyecto de reorganización mas.·. que el que suscribe presentó al Gr.·. Or.·. Esp.·., por lo cual se recabó los plenos poderes para constituirnos en familia aparte, como en efecto levantamos columnas en 6 de Enero pasado.

Lo que transcribo para su conocimiento.

Reciba, q.·. h.·. el ósculo de paz que os envían los obr.·. de este tall.·.

Vall.·. de Manila, 9 de Febrero de 1892 (e.·. v.·.).

PANDAY PIRA.

300

De Pedro De Govantes

Lamentando el desastre moral y material acaecido a la familia Rizal — Confianza en la gestión de Linares.

* * *

Madrid, 17 Febrero, 1892

Sr. Dn. José Rizal,
Hongkong.

Mi Estimado Amigo: Puede V. comprender cuánto he sentido las penalidades que han caído sobre su familia. Nada he tenido que hacer, pues por Castro supe lo que el Sr. Linares había logrado, que seguramente no lo hubiese conseguido yo, así que limitándome a celebrar la buena actitud del Sr. Linares y a lamentar la honda pena que V. habrá tenido al ver deportado a su anciano padre, me despido.

Su afmo .amigo q.b.s.m.

Pedro de Govantes.

301

De Graciano López Jaena

Lleno de sobresaltos, sin esperanza de recursos — El nuevo comité no subsiste, el antiguo agonizando — Le pidieron que volviera a su puesto y le abandonan — Conicidencia en el título de la «Liga» — Ejemplares del *Filibusterismo* para su hermano.

* * *

Barcelona, 18 de Febrero, 1892.

Sr. Dn. José Rizal,
Hongkong.

Mi Querido Rizal: Estoy como alma en pena aquí, lleno de sobresaltos, de intranquilidad y angustia, sin saber qué hacer, pues Páez me dice en su carta que el nuevo comité no subsiste y que el antiguo está agonizando. Como tú ves, no sé a donde he de llegar en medio de esta situación dolorosa. Ciertamente no comprendo cómo yo sin meterme para nada en las luchas in testinas de los comités, sin embargo siempre habré de pagar los platos rotos. Yo no hubiera vuelto aquí, sino porque ese mismo comité me suplicó que volviera.

Parece increible que sin ponernos de acuerdo hayamos coincidido en el título de «Liga» que se ha de dar a la asociación que tú fundas ahí, y a la de aquí que también ya funciona desde primeros de Enero y es eminentemente política. Cuando se imprima su reglamento te mandaré un ejemplar del mismo.

Házme el obsequio de mandar tres ejemplares del *Filibusterismo* a mi hermano, empaquétalos y rotúlalos de este modo:

Ylo-ilo
Sr. Dn. Domingo López Jaena
Calle Fajardo-7
Jaro

Suplicada a Dn. Timoteo Páez.

Este paquete mándalo por algún camarero a Páez y que por conducto de éste se lo mande a mi hermano; su precio ya te girará Páez. Gracias anticipadas.

Recuerdos a tu padre, madre, hermanos y toda la colonia filipina de Hong-kong.

Tuyo,

GRACIANO.

302

Al Director y Redactores de *La Solidaridad* y a la Asociación Hispano-Filipina

Agradece a *La Solidaridad* su apoyo a los Kalambeños — Rizal escribió sobre los sucesos en periódicos ingleses — Ningún eco en la prensa española — Linares promete reparación de agravios —Algunos indultados — Dificultad de enviar *La Solidaridad* a Manila — Si faltan compañeros para luchar, hay vengadores — Ir a Manila a ver al toro de cerca . . .

* * *

2, Rednaxela Terrace,
Hongkong, 17 de Marzo, 1892.

AL DIRECTOR Y REDACTORES DE LA SOLIDARIDAD Y A LA ASOCIACIÓN HISPANO-FILIPINA.

MIS QUERIDOS AMIGOS: He leído en el periódico la campaña que habéis seguido con motivo de los sucesos de Kalamba[1] y me siento profundamente agradecido como lo estarán todos los kalambeños por tan patriótica conducta. Aunque yo no creo que Vds. hayan tenido otro objetivo que el hacer ver que hay solidaridad, si no efectiva, al menos latente en todo Filipinas cuando una parte de ella está en peligro, quiero sin embargo agradeceros de mi parte y en nombre de mi familia, pues como por algún tiempo he trabajado en sus columnas y con vosotros, me creo con derecho a merecer vuestra ayuda cuando trato de defender una cosa.

Aquí he escrito también en inglés en algunos periódicos,[2] pero más bien para que conste, para que se sepa y nada más. Sin querer aconsejar nada ni al periódico ni a la Asociación, creo que por ahora poco se puede esperar de la opinión pública en España; allí están con el agua al cuello y no pueden ocuparse mucho de Filipinas. En una carta[3] del 17 de Enero que Linares

Rivas me ha escrito, reconoce él el atropello y promete repetidas veces oportuno arreglo. Ahora ya han indultado a algunos.[4] Como conservador, Linares Rivas[5] quiere velar por el prestigio de la autoridad arreglando paulatinamente las cosas.

Aquí se lucha con una dificultad grandísima en el envío de la *Sol.* a Manila; por estos correos no se ha podido enviar nada, a lo más, un número o dos. He querido organizar el envío, pero los de Manila se resisten a dar dinero y no se quieren encargar gratis los que antes se ocupaban de ello. Yo creo que Vds. allí deben pensar en hacerlo entrar de otra manera. El comité de Manila no me escribe ya.[6] La compaña resulta inútil.

Nuestro sincero agradecimiento al Director, a Morayta, a Lete, Cajigas (Tomás) y a todos cuantos se han ocupado de la cuestión de Kalamba.[7] Los filipinos verán que si al menos les faltan compañeros para luchar, tienen vengadores. Esto ya es algo.

He querido varias veces irme a Manila para ver al toro de cerca, pero ante la oposición repetida y *pánica,* si se puede decir, he tenido que desistir por ahora. El comité tiene un verdadero terror pánico cada vez que digo que me voy. He pensado siempre que con mucho miedo sólo se va a los rincones.

Le agradecería a D. Tomás Cajigas me enviase el *Mas*[8] si no lo necesita ya.

Respecto a Jugo y a Lete, premiados,[9] escribiré a Manila. Repito mis plácemes al primero y se los doy muy cumplidos al segundo, porque creo que justamente los merece. Haré cuanto esté en mi mano para conseguir que se los otorguen, lo malo es que ya no tengo el prestigio de antes. Se hará cuanto de mí dependa.

Aquí me tienen todos a sus órdenes.

José Rizal.

303

De Sixto López

$130 de S. López para saldar cuentas en Hongkong y el resto pago % de ejemplares del *Filibusterismo* — Todos renuncian a la comisión de 25 por ciento que Rizal ofrece — El circular rizalino en provincias — Encargos.

* * *

Manila, 18 de Marzo, 1892.

S8. Dn. J. Rizal,
Hongkong.

Mi Querido Amigo: Tatanggapin mo calaquip nitó ang isang letra na valor 130 pesos nasa-pangalan ni Basa, na ito'y aquing ipinamamanhic sa iyó na baca maare ang matacpan ang lahat cong cuenta sa qui *Mr. Robinson* at ang labis ay mapacuenta na sa mga libros o *Fili* na nasa aquin. Ang descuento 25% sa importe ay ualang tumangap sa aquin ni sino man sa mga nagsitulong sa aquin na maraming naipagbile, caya cung iyong ibibigay sa aquin ay aco'y cahiyahiya at magcacacuarta ng ualang cahiraphirap. Sa isang viaje ay aquing ipadadalá sa iyó ang lista ng mga tao nagsitulong sa aquin dahil sa iyó.

Ang iyong circular ay nasa-aquing poder at aquing dadalhin sa Provincia búcas ng hapon at inaantayan co mahusto agad sa isang arao at aquing ipadadalá agad ó di caya sa 2º viaje ay aco'y dadalaw diyan, sa lugar na aco'y maquipagsemana santa dine.

Aquing dinala sa que Da. Trinidad ang abanico. Ng aco'y maquita sa lupa ay sigao na ng malaque at itinanong cung ano at para canino at cung saan naman galing, at aquin naman sinagot ang lahat, at pagcatapus ay itinanong ca sa aquin cung baquit ca naririyan, ay ang sagot co ay oouí ca dine. Angal na ng masabi co at ihatol co rao sa iyó hoag cang omuuí dine at icao ay papatayin dine.

Ang aquing capatid na Clemencia at Juliana ay nagpapacumustá sa qui Trining cung sila rao ay hindi pa nalilimutan at ganon din si Solis ay nagpapacumustá sa iyó at ang sabi ay susulat sa iyó cung siya'y dumating sa Lipa. At aco'y ganoon din sa lahat ng familia at mag-utos sa caya ng iyong caibigang q. b. t. m. si*

S. López.

P.D.: Mándame aquí 12 *Fili* por el Mayordomo y una docena o media por Ciriaco y por el Contramaestre, pues los necesito.

Cómprame también dril de cualquiera clase que a tí te parezca mejor, pues es un encargo que me hacen.

Me parece bueno que te llegues a Borneo ya que ello es tu deseo, pues aquí en Batangas muchos están esperando noticias tuyas sobre el mismo.

Los $35 pesos de una letra, son para Basa, importe de la cómoda. Le escribiré en cuanto salga otro vapor.

---

*Manila, 18 de Marzo de 1892.

Sr. Dn. J. Rizal,
Hongkong.

Mi Querido Amigo: Recibirás adjunta una letra por valor de $130 pesos a nombre de Basa, con la súplica de mi parte, de que con tal suma me hicieras el favor de saldar todas mis cuentas con Mr. Robinson, y el resto, que pase como pago a cuenta de los libros o *Fili* que están en mi poder. El descuento de 25 por ciento nadie lo quiere recibir de entre los muchos que me han ayudado para su venta, y por esa razón, si a mí me lo vas a dar sería para mí una vergüenza el aceptarlo, pues resultará que ganaré dinero sin haberme cansado. Para el siguiente viaje te mandaré la lista de las personas que me han ayudado por tí.

Tu circular se halla en mi poder y lo llevaré a provincias mañana por la tarde, y espero poder despacharlo en un día o si no, en el 2º viaje me iré allí a visitarte en vez de pasar aquí la semana santa.

He llevado a Da. Trinidad el abanico. Al verme ella, desde arriba, a grandes voces me preguntó qué era, para quién iba destinado y de dónde procedía, a lo que yo contesté a todo; después me preguntó por tí, por qué estabas allí y la contesté que ya regresarías aquí. Se lamentó en cuanto supo tu proyecto y me rogó que te aconsejara para que no vuelvas, pues aquí te matarían.

Mis hermanas Clemencia y Juliana envían sus recuerdos a Trining por si ella no las ha olvidado aún, así como también Solis que te manda recuerdos y me dice que te escribirá tan pronto como él llegue a Lipa. Yo también te envío mis recuerdos así como a toda tu familia y manda en todo cuanto pueda serte útil este amigo q. b. t. m.

S. López.

Díle a Robinson que continuamente estoy enfermo, y es el motivo del por qué no le escribo, y ésta es la verdad, raro es el día en que no esté yo enfermo, cuando me hallo en Balayan, por eso no puedo cumplir las promesas que te hice respecto a la patria.

304

De Aristón Bautista

¿Buenas noticias del trato del Gral. Despujols a Rizal? — Telegrama de Del Pilar sobre felicitación a Despujols — Impacientes por saber el resultado — Abono para el Ministerio de Fomento por la expedición del título de Rizal — Una patología-diagnóstico como *abuloy* a Rizal.

* * *

10 Tour d'Auvergne, París, 24 de Marzo, 1892.

MR. J. MA. BASA
POUR MR. LE DOCTEUR J. RIZAL,
Hongkong.

MR. J. RIZAL.

QUERIDO PEPE: Yo no me decido a felicitarte de primera intención con motivo de las *buenas* noticias que hemos recibido sobre la conducta del Gral. Despujols relacionadas contigo. Dícese que sostuviste una correspondencia con él, y que ha dado buen resultado. Hemos recibido aquí un telegrama de Marcelo del Pilar, en el cual se nos recomendaba felicitemos a Despujols (para el 11 del actual), según orden-telegrama de Hong-kong. Al primer momento vacilamos si hacerlo o no, por temor a una *plancha,* pero como la orden venía de ésa y en ésa te encontrabas tú, *decidimos* todos los de aquí, pues, expedirlo. Estamos impacientes por saber algo sobre esta política.

He escrito a M. Pilar abone la cantidad de 35 pesetas que piden en el Ministro de Fomento por la extensión y expedición de tu título, y creo irá a ésa por este correo.

Como quiera que he sabido con gran placer que te estableces en ésa para el ejercicio de la profesión, he creído oportuno enviarte como *abuloy* una obra de patología-diagnóstico,

que te servirá mucho y sobre todo porque es muy buena: es de H. Wirchow. Es probable me retire allá por Junio. Ha fallecido la hija de J. Luna; celebraré que te vaya bien en ésa con tu querida familia, a quien saludarás en mi nombre. Te abraza,

ARISTON L. BAUTISTA.

305

De Edilberto Evangelista

Pena por las ideas conservadoras de nuestros viejos — No más cadena como herencia — Intereses de familia e ideas de patria y libertad — Morir por la Patria es un deber — Contra la estúpida expresión *¡Lástima de la sangre!* — Que esas ideas conservadores no inficionen a nuestra juventud — Voz de aliento — Los amigos se alejan de su pobreza.

* * *

Gand, 31 Mars, 1892.

Mr. Joseph Rizal
Hongkong.

Mon cher ami Rizal: Quel chagrin me donne votre lettre, en apprenant que vous êtes entouré là-bas des oppositions qui doivent vous gêner dans la réalisation de vos pensées, au lieu de trouver à votre tour une aide solide chez eux qui semblent aimer la Patrie. Mais sous cet égard votre élan ne doit pas s'éteindre, au contraire, vos efforts, vos dévouements, il faudrait en multiplier. En fin, cette génération gâtée qui nous précède et qui doit passer bientôt, désire enocre une fois nous laisser ce triste héritage *d'esclavage;* c'est une conséquence de c'est que leurs idées de Patriotisme et de Liberté ne sont point bien nettes, car elles sont gênées aux égards détestables des intérêts et de famille En Europe une guerre prochaine est incomparablement épouvantable, tout le monde y craint une massacre sans précéden dans l'histoire mais devant le mot *Patrie,* personne n'ose jamais bouger et il est à la conscience de chacun qu'on doit mourir por la Patrie. Vous voyez qu'il n'a aucun sens cette expresoin stupide *lástima la sangre,* chez un homme patriotique. En fin, je répète votre phrase si oportune: . . aux animaux dans leur engourdissement. Maintenant, il

ne reste à faire qu'empêcher que des pareilles idées, conservatrices mais jamais patriotiques, poussent parmi la jeunesse et la génération qui nous suit, puisqu'au contraire, la Salvation de la Patrie deviendrait en une probleme insoluble.

Je vous remercie, cher ami, de vos compliments à propos du progrès que j'ai fait en Francis, et si je trouve que vous flattez un peu, j'agrée tout de même votre bonne intention d'éveiller chez moi l'élan, tâcher d'en apprendre plus; mes études ne sont pas brillants comme vous supposez, mais j'en . . . ainsi que Alexandrino et Abreu avec régularité, de quoi je suis déjà contente et fier.

La carte de l'Ile de Luzon était a vous des quand j'eus l'honneur de vous l'offrir, et j'essayerai de vous remettre les cartouches que vous demandez, mais à ce moment-ci je me trouve dans un embarras fort dur à la suite de l'abandon inexplicable de mon frère, car leur envo d'argent ne suffit jamais pour satisfaire mes dettes Egermont et pour payer les frais des études. Il y a 2 mois que Abreu et Alexandrino ont changé de pension; ils s'éloignent le plus possible de ma misère, jaloux, peut-etre, de perdre leur prestige de *riches* parmi les *Gantoises;* ca va tout de même. J'ai écrit à mon frère, qu'il essaye de vous remettre à Hongkong, en profitant de l'envoià là-bas, $15 que je vous dois.

Tout à vou s, mon cher ami,

EDILBERTO EVANGELISTA*

---

* Gante, Marzo 31, 1892.

SR. JOSÉ RIZAL,
Hongkong.

QUERIDO AMIGO RIZAL: Con cuánta pena he leído su carta, viendo que se encuentra Vd. allí rodeado de una oposición que debe estorbar la realización de sus ideas, en vez de encontrar un decidido apoyo en aquellos que parecen amar su Patria.

Pero no debe Vd. desalentarse; al contrario, su celo y sus esfuerzos deben multiplicarse. En fin, esa generación viciada que nos precede y pronto se extinguirá, desea todavía dejarnos esa triste herencia de esclavitud, porque sus ideas de patriotismo y de libertad no están muy claras, pues ceden a los intereses de familia. En Europa se aproxima una guerra pavorosa: todo el mundo teme una matánza sin precedente en la historia, pero ante la palabra *Patria* nadie se atreve a negarse, y está en la conciencia de todos que es un deber el morir por la Patria. Bien ve Vd. que no tiene sentido alguno esa estúpida expresión «lástima de la sangre,» para los hombres patrióticos. Aquí, le repito su frase, tan

oportuna, «son animales entumecidos.» Pero ahora es necesario que esas ideas conservadoras, pero nunca patrióticas, no se extiendan entre la juventude y la fresca generación que nos sigue, pues, al contrario la salvasión de la Patria llegaría a ser un problema insoluble.

Agradezco sus cumplidos sobre mis adelantos en francés y aunque los considero una lisonja, aprecio su buena intención de alentarme en mi deseo de aprender más. Mis estudios no son brillantes como Vd. supone, pero los sigo, así como Alejandrino y Abreu con regularidad, por lo cual me siento contento y orgulloso.

El mapa de la Isla de Luzón es de Vd. desde el momento en que tuve el honor de ofrecérselo; y veré de mandarle los carteles que Vd. me pide, pero en este momento me encuentro en un apuro muy grande, debido al inexplicable abandono de mi hermano, pues el dinero que me manda nunca basta para pagar mis deudas a Egermont, ni para pagar los gastos de mis estudios. Hace dos meses Abreu y Alejandrino se han mudado a otra casa de huéspedes; se alejan lo más posible de mi pobreza, temiendo tal vez perder su prestigio de *ricos* entre las gantesas, pero no importa. He escrito a mi hermano para que le remita a Vd. en Hongkong los $15 que le debo a Vd.

Siempre suyo,

EDILBERTO.

306

De José Alejandrino

Ventajosas condiciones para dirigir la campaña pro-Patria-Confianza en su habilidad para trabajar por nuestra libertad — Sabrá sobreponerse a los obstáculos por tan noble causa — Nada ya podemos esperar de España — Menos de los charlatanes españoles — El destino de un país no se afianza en mera palabrería — Sobre unos encargos.

* * *

9 Rue due Hainut
Gand, le 13 avril, 1892

M. Joseph Rizal
Hongkong

Mon très cher ami:

J'ai écrit inmédiatement à Manille les conditions raisonnables que vous éxigez pour venir ici, et je crois que nos amis de là feront leur possible, attendue la confiance qu'ils ont en vous, comme le seul, peut-etre, capable de remplir la tâche difficile de travailler pour notre liberté. Oseriez-vous refuser revenir en Europe dans le cas que le résultat des négociations soit favorable? Je ne le crois pas, car vous aimez trop notre Pays pour refuser de lui rendre un si grand service, qu'il attend de vous. Pourquoi ne vous mettrez-vous pas au-dessus des certaines petitesses, quand il s'agit d'une cause si grande et si noble comme la liberté? Mon ami, je crois parfaitement inutile d'insister encore sur . . . je vous prie seulement de suivre vos inspirations et vos sentiments patriotiques, qui d'ailleurs vous diront ce que vous devez faire.

De ma part, j'ai déjà perdu depuis longtemps la confiance dans ceux qui tiennent actuellement la division de nos affaires

politiques, (vous aus, j'en suis sûr); et pourtant nous devons travailler pour que les choses marchent autrement. Du reste je pense comme vous, que nous n'avons déjà a espérer d'Espagne, et moins non de quelques . . . espagnols, et que la destinée d'un Pays ne se fait avec de jolies paroles et ni . . . sus buenas intenciones.

A la triste . . . dans un village . . . pour faire vol . . . commission . . . de la Maison Fancotte de Lieja, ainsi que celles . . . américaine Smith que je vous envoie, pour que vous puissiez choisir à votre aise, les armes qui vous . . . Les prix en gros sont marques et sont les derniers. Quant au paiement, il faut qu'il se fasse à Bruxelles avant le départ des marchandises, et par conséquen, si vous . . . avoir des revolvers, vous n'avez que m' envoyer, quand vous voulez, l'argent, et je soignerai votre commission.

Par Monsieur Ariston Bautista qui retournera chez nous vers la fin de ce mois-ci, j'aurais voulu vous envoyer les capsules Flovert que vous m'aviez commandées, mais ce Monsieur m'a répondu par la conduite de Monsieur Abreu, que n'ayant pas l'intention de passer par Hongkong, il lui est impossible de nous faire plaisir. Pareille chose m'est arrivée avec Monsieur Ventura. En attendant le départ d'un autre compatriote je m'informerai dans une Maison de Messageries (quelconque) des conditions les plus avantageouses pour faire parvenir à vous votre commande.

De vos livres, j'ai à vous dire qu'après la vente des 12 exemplaires a Monsieur Vicente Reyes, je n'ai pu plus vendre un seul exemplaire. Comme vous savez ce Monsieur m'a dit qu'il se chargerait de vous payer et par conséquent je ne peux . . . l'argent provenant de cette vente irrégulière.

Nous sommes maintenant en vacances pour 15 jours à . . . des fêtes de Pâques. Je profite de ces jours pour de conférences sur des matières que nous avons . . . jusque . . . mois d'Octobre . . . passer mon examen le . . . tòt possible pour . . . voyages. quoique je le vois un pen difficile . . . le nombre de cours que. . . je tâcherai de faire mon possible. Mes études vont bien, et mes notes du mois dernier ont été satisfaisantes.

Les familles Horti et Waem m'ont commandé également de vous présenter ses compliments. Je vous embrasse.

Votre ami dévoué

J. ALEJANDRINO*.

*9 Calle Hainaut,
Gante, 13 de Abril, 1892.

Sr. D. José Rizal,
Hongkong.

Mi Muy Querido Amigo:

Yo he escrito inmediatamente a Manila las razonables condiciones que V. exige para venir aquí y creo que nuestros amigos de allá, harán todo lo posible, por ofrecérselas también a Vd. en vista de la confianza que ellos tienen en V., como la única persona que puede ser capaz de realizar la difícil tarea de trabajar por nuestra libertad. ¿Podría Vd. negarse a volver a Europa en el caso de que el resultado de las negociaciones sea favorable? No lo creo, porque V. ama demasiado a nuestro país para rehusar el rendirle tan gran servicio, que esperan de V. ¿Por qué no se sobrepondrá V. a ciertas pequeñeces cuando se trata de una causa tan grande y tan noble como la libertad? Amigo mío, creo perfectamente inútil insistir ahora en esto, yo le pido rendidamente que siga sus inspiraciones y sus sentimientos patrióticos, que en lo demás le dirán lo que se debe hacer.

Por mi parte, yo he perdido ya desde hace tiempo la confianza en los que tienen actualmente la dirección de nuestros asuntos políticos (y V. también seguro) y por tanto debemos trabajar para que las cosas marchen de otra manera. En fin, yo pienso como V., es decir, que nosotros no tenemos ya que esperar nada de España, y menos ahora de algunos charlatanes españoles, y que el destino de un país no se hace con palabras bonitas y que se haga todo con buenas intenciones . . . la casa Fancotte de Lieja, como también lo de las casas americanas Smith, que le envío, para que V. pueda escoger a su gusto las armas que le convengan. Los precios al por mayor están marcados y son los últimos precios. En cuanto a la forma de pago, quieren que se haga en Bruselas antes del envío de la mercancía, y por consiguiente si V. se contenta con tener *los* revólveres no tiene V. más que enviarme, cuando V. quiera, el dinero y yo me cuidaré de su comisión.

Por el Sr. Aristón Bautista que volverá a nuestro país a fines de este mes, yo hubiera querido enviarle las cápsulas Flobert, que V. me había encargado, pero este señor me ha respondido por conducto del Sr. Abreu, que no teniendo la intención de pasar por Hongkong, que le es imposible (darnos por el gusto) complacernos. La misma cosa me ha sucedido con Sr. Ventura. Esperando la salida de otro compatriota, yo me informaré de las Mensajerías Marítimas sobre las condiciones más ventajosas para hacer llegar a V. lo que pide.

De sus libros, tengo que decirle que después de la venta de doce ejemplares a Vicente Reyes, no he podido vender ya ni un solo ejemplar. Como sabe V., este señor me ha dicho que él se encargaría de pagarle, y por consiguiente no puedo arreglar las cuentas con V. hasta que V. haya recibido previamente el dinero de esta venta irregular.

Mientras estamos de vacaciones por 15 días, con la proximidad de las fiestas de Pascuas, yo aprovecho estos días de conferencias sobre materias que nosotros hemos . . . hasta . . . el mes de Octubre . . . pasar mis exámenes . . . temprano posible . . . viajar . . . aunque creo que es un poco difícil . . . haré todo lo que me es posible . . . mis estudios van bien y mis notas del último mes son satisfactorias.

Las familias Horti y Waem, me han significado igualmente que le presente a V. sus complimientos. Le abraza, su devoto,

José Alejandrino.

*** Traducción de la carta anterior.**

307

De Graciano López Jaena

Luchando con la miseria y el sombrío porvenir — Su carta a Basa le demostrará su vida — «¿Qué debo hacer?» — Recomienda a la asociación de Hongkong de donde surgirá algo bueno para la Patria.

* * *

Barcelona, 15 de Abril, 1892.

Sr. Dn. José Rizal,
Hongkong.

Mi Querido Rizal: Hace tiempo que no recibo carta tuya, no sé nada de tu vida ni de tus trabajos: yo estoy aquí luchando con la miseria y con el sombrío porvenir.

Lee mi carta a Dn. José y en ella verás todo lo que me sucede, y te pido me aconsejes lo que debo hacer en esta mi dudosa y nebulosa situación.

Te recomiendo la Asociación, foméntala y creo que en el porvenir ha de ser el centro de donde habrá de surgir algo bueno para nuestra querida Filipinas.

Con recuerdos a tu familia y Laurel y Dn. Sixto, te abraza tu amigo,

Graciano.

308

De Aristón Bautista

Regresa a Manila llamado por su madre — Presentimiento de una gran desgracia — Espera instrucciones de Rizal para el triunfo de los buenos intentos — Unión del partido dividido en la Metrópoli — Mantengamos el Ideal — Entrenado en el boxeo francés y en la espada no permitirá que se burlen de su cara los kastilas.

* * *

París, le 16 Avril, 1892.

Mr. José M. Basa,
Pour Mr. le Dr. J. Rizal,
Hong-kong. (Vía Marseille.)

Piling Kaibigan: Tinangap ko ang sulat fecha 7 Marzo. Ako'y pawi na sa ating iniibig na bayan: sasakay ako sa 1º Mayo, Marsella, sa vapor *Caledonien.* Tinawag ako ng aking Ina por telegrama; tumutugtog sa loob ko ang isáng samáng sakona. Hiling ko lamang sana sa iyo'y bigian mo ako ng *instrucciones* para sa dapat kong gawin doon sa atin ng manalo ang mabuting hangad. Nasa't papipilitin nating magkaisa ang diumanong pagkakahiwalay ng partido doon sa atin. Itong pagkakahating ito ay siyang pagkakapahamak ng mga layon natin, ay pilit na pilit ang pagnanais sa adhika at di na siya mapapawi sa ating kalooban.

Kung susulatan mo ako ng may *laman* ayon sa ating kasunduan, ay ipadala kina *Sres. Baer Senior,* Manila. Ako'y umaalay sa iyo ng inaakalang kaya sa *Botica de Sta. Cruz, 10, Manila.*

May tatlong buan na nagsanay sa *boxe francais,* taong matulin ang suntok, gayon din naman sa *espada* (sa *Ecole prac-*

tique de Baudoy, 108, *Richelieu*); tila mandin ay hindi ko pahihintulutan maaping totoo yaring mukha, ng mga kastila.

Noong correong nakaraan ay pinadalhan kita ng isang *Traite Diagnostique Mesnichock,* tinangap mo baga?

Ibati mo ako sa iyong minamahal na mag-aanak. Magutos ka sa iyong tunay na kaibigang si

BAUTISTA.*

---

* París, 16 de Abril, 1892.

SR. D. JOSÉ M. BASA,
POR SR. D. EL DR. J. RIZAL
Hong-kong.

PREDILECTO AMIGO: Recibí tu carta de fecha 7 de Marzo. Me retiraré ya a nuestra querida patria: me embarcaré el 1º de Mayo en Marsella en el vapor *Caledonien.* Mi madre me ha llamado por telegrama; abrigo presentimientos sobre una gran desgracia. Te suplico solamente me dés *instrucciones* de todo cuanto debo hacer para el triunfo de los buenos intentos.

Debemos aspirar y desear la unión del partido que se dice dividido allá. Esta división es la que perjudicará a nuestras aspiraciones, y debemos esforzarnos por mantener el ideal que nunca ya se borrará de nuestros pechos.

Cuando me escribas con algún contenido, conforme a nuestro convenio, mándalo a los Sres. Baer Senior, Manila. Me ofrezco a tí en todo cuanto pueda servirte, en la Botica de Sta. Cruz, 10, Manila.

Hace tres meses que me he ejercitado en el *boxeo* francés; hombre rápido en los cachetes, así como también en la espada (en la Escuela práctica de Baudoy, 108, Richelieu); me parece que no permitiré se burlen de mi cara los españoles.

En el correo pasado te mandé un *Traité-Diagnostique Metznikoff,* ¿lo has recibido? Da mis recuerdos a tu respetable familia. Manda a éste tu verdadero amigo,

A. BAUTISTA.

309

De Edilberto Evangelista

Entre miserias — Ayuno de noticias — «¿Qué es de la amada Patria?»— No bastan los sufrimientos de siglos y los vejámenes de hoy para entretenerla de nuevo con vanas promesas? — ¿Dónde estás juventud, no estás dispuesta a verter por ella tu sangre? — Un club revolucionario — «La política es mejor a la luz del sol» — «El poder no está en el gobierno sino en el pueblo» — Nostalgia de la patria.

* * *

Gand, 29 Abril, 1892.

Mr. Joseph Rizal,
Hongkong.

Cher ami: Presque sans nouvelle de ma famille, ma situation aujourd'hui est incroyable, mes embarras croissent à fur et à mesure que les besognes de la vie, ainsi pardonnez-moi que je ne puisse vous servir à présent votre petit commandement, j'en ferai à la premièr occasion. Des événements des Iles Philippines je n'ai rien appris il y a long temps, surtout de ce qui vous regarde; croyez-moi, quelle grande envie me presse à savoir quelque chose. Que serait-elle devenue, la cause de notre adorable Patrie accablée des malheurs? . . . ne sont elles pas encore assez, les incroyables vexations, dont elle a été victimè à ces derniers jours, pour éveiller son coeur pendant trois siècles endormi et abruti, aujourd'hui entretenu, ainsi qu'un enfant, des vaines promesses et des douces paroles? Quand serai-je heureux d'admirer aux yeux mouillés des larmes, notre vaillante jeunesse, comme véritables *Enfants de la Patrie,* la poitrine haletante au souffle de l'amour sacré, pressés autour de votre drapeau, prets à se dévouer sincèrement, sans hésiter pour la conleur deson sang puisqu'à ce prix-là faut-il acheter notre liberté! Oh cher mi! pardonnez-moi ce petit soulagement de mon coeur.

Pourquoi ne tentez-vous pas un effort pour savior au moins le nombre de ceux qui suivrent vos idées et qui sont allumés du même élan; je veux dire qu'il faut donner une forme à vos pensées, en organisant en dépit du Gouvernement un *Club Revolutionnaire* dont la direction vous en auriez à Hongkong ou à autre part n'importe quoi. Ne l'ont-ils pas les Séparatistes *de Cuba* Ne l'ont-ils pas les Progresistes d'Espagne? En fin vous en connaissez plus que moi, mais je suis sûr, que le principal et l'unique obstacle que vous auriez a vaincre dans une pareille entreprise, serait l'opposition de nos viellards et de nos richards, qui frisonneront d'être frappés dans leurs intérèts par les represailles du Gouvernement. Nos richards, nos puissants dans ce pays-là seront toujours la principale arme pour semer la peur, la méfiance parmi les plus braves coeurs. Jugez-en, comment faut-il vaincre, et vous auriez donné un coup foudroyant à nos cnnemis, qui, s'il n'aurait pas un succès inmédiat, changerait au moins tout à fait la situation actuelle. Serai pas je qui ne dois vous donner cet avis-là, que vous auriez moi déjà . . . peut-etre; rappelez-vous de ce que vous disiez à nos séances dans votre appartement de la rue du Hainaut: «la ceilleure et la moderne politique se dévéloppe à plein solei,» et «la puissance n'est pas chez le Gouvernement, mais chez le Peuple.»

Gand n'offre pas grande chose à dire, c'est toujours une ville morte, ainsi quand vous y avez laissé après votre séjour si agréable pour moi. L'hiver s'est fini, et le printemps commence à dérouler son beau tableau en nous laissant dmirer l'enchanteresse de la nature hors des villes, dans les campagnes. Croyez, cher ami, jamais j'avais senti des pareilles empreintes pour la nture qu'aujourd'hui, apres m'avoir habitué à voir sa triste . . . pendant l'hiver. Je l'admire, le coeur espacé, l'imagination frappée des souvenirs lointains d'au de-là du Tropique; et quelque chose, qui semble à la nostalgie, transporte mon âme en rêveries à l'infini, au milieu de verdure des feuilles, des odeurs et des teintes ravissantes de fleurs. Oh! que des souvenirs me font mouiller quelque fois les yeux, quand je . . . en canot la nppe tranquille de la Lis, la plus charmante rivière qui baigne les contrées de Gand, semblable à notre adorable *Pasig*.

Daignes offrir mes compliments à votre famille, a vous entier.

EDILBERTO EVANGELISTA.*

*** Sigue la traducción en la siguiente página.**

* Gante, 29 de Abril, 1892.

Sr. José Rizal,
Hongkong.

Mi Querido Amigo: Hallándome casi sin noticias de mi familia, mi situación hoy día es inverosímil; mis apuros van creciendo a la vez que las necesidades de la vida; así es que le ruego me perdone el no poder servirle hoy en su pequeña petición; lo haré a la primera ocasión. De los acontecimientos de Filipinas, hace tiempo que no sé nada, sobre todo de lo que a Vd. atañe, y créame, tengo grandes deseos de saber algo. ¡Qué será de la causa de nuestra adorada Patria abrumada de desgracias! Es que no son todavía suficientes las increíbles vejaciones que ha sufrido hasta estos días, para despertar su corazón dormido y embrutecido durante tres siglos, y que hoy tratan de entretenerla, como a un chiquillo, con vanas promesas y dulces palabras? ¡Cuándo tendré la dicha de admirar, con ojos llenos de lágrimas, a nuestros valientes jóvenes, como verdaderos *hijos de la Patria,* con el pecho anhelante al soplo de un amor sagrado, agrupados junto a su bandera y sinceramente dispuestos a verter su sangre por ella, puesto que este es el precio con que debemos pagar nuestra libertad! ¡Oh querido amigo, perdone Vd. este pequeño desahogo de mi corazón!

¿Por qué no hace Vd. un esfuerzo a fin de saber cuántos participan de sus ideas y están movidos por el mismo impulso? Quiero decir que hay que dar forma a su pensamiento, organizando a despecho del Gobierno, un *Club Revolucionario* cuya dirección podría Vd. tener en Hongkong o en cualquier otro sitio. ¿No lo tienen los Separatistas en Cuba? ¿No lo tienen los Progresistas en España? En fin, Vd. está mejor enterado que yo, pero tengo la seguridad de que el principal, el único obstáculo que tendría Vd. que vencer en semejante empresa, sería la oposición de nuestros viejos y de nuestros ricos que tiemblan ante la idea de verse amenazados en sus intereses por las represalias del Gobierno. Los ricos y los poderosos en nuestro país serán siempre el factor principal para sembrar el miedo y la desconfianza en los más valientes corazones. Piense Vd. en la manera de vencer: daría Vd. un golpe terrible a nuestros enemigos, que si bien no tuviera un éxito inmediato, al menos cambiaría la situación actual.

No soy yo quién para darle este consejo que Vd. tal vez lo tenga ya . . . recuerde Vd. lo que nos decía en nuestras reuniones, en sus habitaciones de la calle Hainaut, «La política mejor y más moderna es la que se desenvuelve a la luz del sol» y «El poder no está en el Gobierno, sino en el pueblo.»

De Gante, hay poco que decir; es siempre la misma ciudad muerta que Vd. ha dejado. El invierno ha pasado y la primavera empieza a desplegar su espléndido panorama, permitiéndonos admirar los encantos de la naturaleza fuera de las ciudades, en el campo. Créame, querido amigo, jamás me he sentido tan impresionado por la naturaleza como hoy. Me había acostumbrado a las tristezas del invierno, pero hoy mi corazón y mi imaginación se llenan de recuerdos lejanos, de más allá de

* Traducción de la carta anterior.

los Trópicos y algo parecido a nostalgia llena mi alma de ensueños contemplando el verdor de los árboles, la fragancia y los bellísimos colores de las flores. ¡Oh! ¡Cuántos recuerdos vienen a humedecer mis ojos cuando surco en una canoa las tranquilas aguas del «Lys», río encantador que baña las tierras de Gante, parecido a nuestro adorable *Pasig*!

Muchos recuerdos a su familia.

Suyo siempre,

EDILBERTO EVANGELISTA.

310

De Mariano Ponce

¡Qué triste es no poder volver a la Patria! — Ayudémonos hasta que llegue el día de la venganza.

* * *

Madrid, 11 de Mayo de 1892.

SR. D. J. RIZAL,
Hongkong.

PILING KAIBIGAN: Walang ibang sanhi ito kundi ang btiin ka, at sampú ñg iyong familia. Inaasahan ko na ang katahimikan ay unti-unting nasasauli sa inyó. Ngayo'y ligtas na kayo sa kasakiman, at kabañgisan ñg mga halimaw. Kasakit sakit na totoo na ating bayan ang di natin matutuñgan.

Datapua't dadating din ang araw ñg pag-hihigantí.

Ngayo'y katungkulan natin ang mag-damayán, samantalang di dumadating ang araw ñg pag-hihigantí.

Ibati mo ako ñg lubos na galang sa iyong mga kaanákan.

Talastas mo ñg nalalaan sa bala mong ibigin itong kaibigan mo't kababayan na yumayakap sa iyo ñg mahigpit, na si

NANING.*

---

* Madrid, 11 de Mayo de 1892.

SR. D. JOSÉ RIZAL,
Hongkong.

PREDILECTO AMIGO: Ésta no tiene otro objetivo que el de saludarte, así como también a tu familia. Yo espero que la paz vuelva poco a poco a reinar entre ustedes. Ahora ya estáis libres de la voracidad y codicia de las fieras. Es en verdad demasiado triste que no podamos poner nuestros pies en nuestra propia tierra.

Pero ya llegará el día de la venganza.

Ahora es nuestro deber el ayudarnos, mientras no llegue el día de la venganza.

Saluda de mi parte con todos los respetos a tus parientes.

Tú ya sabes que siempre está dispuesto a servirte en todo, este amigo y paisano que te abraza fuertemente,

NANING.

311

De Antonino Vergel de Dios

Le desea numerosa clientela en Hongkong — Que indique a su hermano Eugenio Vergel en dónde se pueden adquirir sus libros en Filipinas.

* * *

París, 10 rue de la Tour d'Auvergne,
Mayo 14 de 1892.

Sr. Don José Rizal.

Mi Querido Amigo y Distinguido Paisano: Le devuelvo a Vd. el saludo afectuoso que me envía en la carta que he recibido del Dr. A. Bautista deseándole una numerosa clientela para reparar en parte las desgracias que han sobrevenido a su familia las que hemos deplorado hondamente.

El 5 de Marzo último le he escrito a V. suplicándole dirija una carta a mi hermano Eugenio Vergel de Dios en San Rafael, Bulacán, y le indique en dónde se pueden comprar sus libros en Filipinas, porque me estaba pidiendo algunos ejemplares y no se los he podido enviar por la dificultad de la entrada allá, y le suplicaba al mismo tiempo que le diera su dirección para que él pueda escribirle a V. cuando él quiera. No he recibido ninguna contestación a dicha carta y supongo que V. no la habrá recibido. La puse en dos sobres, y en el 1º con la dirección a Dn. José María Basa, Hongkong, sin número ni calle, que no me los indicó el Sr. Ventura por no saber su dirección.

Si V. necesita algunas cosas de aquí, sean libros o instrumentos, etc., escríbame que yo me encargaré de enviárselos en seguida.

Piense, pues, en lo que yo pueda serle útil; será un placer para mí cualquier servicio que yo pueda hacerle, y cúenteme siempre como a un verdadero amigo y servidor.

ANTONIO VERGEL DE DIOS.

312

A Baldomero Roxas

Anuncia haber recibido ya su título; encarga se le avise a Lete que hay 15$ para su premio que no se le puede girar desde H.K. sino desde Manila, pagadores por E. Villavicencio de Taal; Blumentritt escribe a Rizal que *La Solidaridad* va a suspenderse lo que es una lástima, aunque Rizal no debe mezclarse en esa empresa privada de Pilar; se ha terminado el *Noli* en tagalo y ahora se traduce el cap. 8 del Morga; encarga que Rianzares le envíe todos los *Nolis* que tenga, pues su edición se ha agotado.

* * *

Hongkong, 17 de Mayo, 1892
2, Rednaxela Terrace

Mi Querido amigo Roxas:

Contestando a su afectuosa[1] que hoy acabo de recibir, tengo el gusto de participarle que ya he recibido mi título[2] y que conservo su carta como memoria del desinterés de los empleados de allí que tan bien despachan los asuntos de sus dependencias. Sólo siento no tener ahora a mano 35 pesetas[3] para desembolsar la suma. Aquí no venden letras para España de esa cantidad, pero lo haré en la primera oportunidad.

Sírvase V. anunciar al Sr. Lete que por conducto particular he conseguido 15ú para su premio,[4] cantidad que tampoco le puedo enviar directamente de aquí pues tampoco hay giro. He dado órdenes a Manila. La persona que abona esta cantidad sobre el premio es D. Eulalio Villavicencio de Taal.[5] La Prop. de Manila no me escribe desde el mes de Diciembre, lo cual me hace creer que se desentienden de mí.[6] Lo siento, pero no

me apuro y hasta cierto punto me alegro, pues eso me prueba de que las cosas se pasan bien sin mí, cosa que siempre he deseado.[7]

Blumentritt me ha escrito[8] hablándome de que la *Solidaridad* se va a suspender y de que sería una lástima, etc., etc. Yo creo también que sería una lástima, pero yo no lo puedo impedir: hace años que ni para bueno ni para malo me mezclo en la política de Madrid y de la *Sol*: yo creo haber dicho que no debo mezclarme en esa empresa particular. Bastante he hecho con no querer aceptar la dirección de ningún periódico que pueda ser rival o siquiera suplementario de la *Sol.*[9] Yo creo que la responsabilidad la deben tener los responsables; ni quito ni pongo rey ni me ayudo a mí mismo. Creo que Vs. estaban delante todos cuando Pilar dijo que la *Sol.* era una empresa particular y que él era el único que era responsible.[10]

Aquí trabajamos y escribimos obritas. La traducción del *Noli* al tagalo, está termniando ya.[11] Ahora se traduce el capîtulo 8º del *Morga.*[12]

Haga V. el favor de decir al primo Rianzares[13] si le vé de que me envîe aquí todos los *Noli* que tenga en su poder pues la edición está agotada. Si ha vendido algo, que entregue el dinero a Pilar a cuenta de las 35 pesetas prestadas.[14]

Ya sé que Lauro está ya en Lipa y me dicen que ya ha tenido disgustos con el Capitán de la Guardia Civil.[15] El suego parece que vuelve. Lauro no me escribe.

Esta es corta pues recibí su carta a las 9 y ahora a las once sale al *Mala.*[16]

Memorias a todos los amigos y V. disponga del suyo.

J. Rizal.

Afectos a Da. Matilde, Elenita,[17] etc.

313

A Marcelo H. del Pilar

Disgusto por el ataque de Lete — «¿Qué animal os ha mordido para atacarme?» — «Si no me mezclo con la política, y sólo trabajo para preparar un lugar de refugio?» — Hice la figura oscura de Simoún para que se vea que los de la Sol: no son filibusteros. — Un artículo sobre Borneo — Espera explicaciones satisfactorias.

* * *

Hongkong, 23 de Mayo de 1892,
2, Rednaxela Terrace.

SR. D. MARCELO H. DEL PILAR,
España.

AMIGO PILAR: Acabo de escribir la carta[1] a Naning y no estoy satisfecho sin escribirte a tí. He leído el artículo de Lete contra mí, he reflexionado mucho sobre el fin que os podíais proponer al atacarme y a la verdad que me pierdo en conjeturas. Hay momentos en que creo que obráis siguiendo una profundísima política que es inútil explicar, y hay momentos en que me parece que obráis de veras y por cuenta propia. Me devano inútilmente los sesos, como dicen, *je donne ma langue aux chiens,* y no sé qué pensar. Si obráis por refinada política, ¿por qué tanta saña, por qué no escribirme particularmente? Y si obráis por cuenta propia, ¿por qué lo hacéis? ¿No te había yo dicho antes de dejar Europa que no iba jamás a emprender nada contra ti? ¿Qué animal os ha mordido para atacarme cuando aquí no me mezclo para nada con la política y sólo trabajo para preparar a los filipinos un lugar libre y de refugio, dedicando mis otras horas a escribir algunas obras? ¿No te he dicho que te dejaba en la política para que te hagas de

mucho prestigio? ¿Necesitábais para eso atacarme? No me explico. Así pues yo me digo: si habéis obrado por política, os aplaudo y desearía que continuáseis pues me parece que estáis en buen camino. Por ahora yo soy muy malquerido de los frailes, así deshaciéndoos de mí podréis conseguir mucho en el asimilismo. Ese era mi fin al poner la figura oscura de Simoún a fin de que se vea que los de la *Sol*: no son filibusteros. Yo creería que habéis comprendido mi idea, sólo que al ejecutarla habéis desempeñado vuestro papel con tanta naturalidad que hasta a mí me la pegáis. Pero entonces, ¿por qué no me nombráis ya de una vez para que los españoles que no están al tanto de nuestras cosas y no sepan leer las alusiones no duden de que me atacáis? ¿Por qué lo hacéis con tanta cobertura? ¿Van a decir los filipinos que en el ataque hay odio, odio verdadero, sólo que no se atreve el autor a hacerlo cara a cara? Si el ataque tiene su fin político confieso que es temerario e imprudente y me temo que la *Sol*: se haya jugado en ella su último dinero. Dios quiera que ese ataque sea comprendido por mis amigos de Filipinas para que no se exacerben las diferencias. Si yo estuviera seguro de que lo hacéis por política escribiría ahora a Manila para decirles que no lo tomen a mal. Pero temo tirarme una plancha, pues como he dicho, dudo y dudo.[2]

Blumentritt me escribe que teméis que la *Sol*: muera, y ésto también me hace creer que pudiérais haber escrito el artículo en un momento de mal humor. Yo no sé aún las consecuencias que ese artículo podrá ocasionar, pero como hace mucho tiempo que yo no me ocupo de política ni sé cómo están las cosas en Manila, nada puedo prejuzgar. Caiga la responsabilidad sobre los que la hayan premeditado sin prevenirme. Si tuviera yo la seguridad de que es una treta política, escribiría ahora a Manila diciendo que no lo tomen a mal, que allí sólo hay una cuestión personal,[3] y que la política nada tiene que ver. Con todo escribiré a mis amigos y a los no amigos que os he escrito y que no adopten ninguna determinación hasta que me contestéis.

Esto no es decir que os pida ninguna explicación acerca del artículo; no es deciros tampoco que lo desprecio, al contrario, me llama mucho la atención y estimo el valor de Lete de atacarme con tanta fiereza y bravura y sobre todo con tanta seguridad. Me gustan los hombres decididos. Explicación me la daréis si lo queréis; os advierto sólo que el paso dado es delicadísimo y de mucha trascendencia. Yo me lavo las manos.

Yo tenía preparado ya un artículo para la *Sol*: hablando de Borneo y de su colonización, y ahora me abstengo. El Gobernador de Borneo nos concede 100,000 acres, puerto, gobierno, etc. libres todo por espacio de 999 años.

Estoy ansioso de recibir explicaciones satisfactorias pues me parece que ahora entramos en crisis. A mi pesar me hacéis entrar de nuevo en política y tendré estos días que volver a escribir cartas a Manila[4] y a los ortos puntos para conjurar el cisma. Cada vez más me estoy convenciendo de que Lete al escribir el artículo se ha precipitado demasiado y tú te has dejado llevar. Amigo o enemigo, si el artículo podía dañarme, más podrá dañar a los intereses de Filipinas. Quién sabe, sin embargo, si después de todo es un bien: ello me despierta y después de largo silencio entro de nuevo en campaña. Y aquí te vuelvo a asegurar: entro en campaña pero sin hacer armas ni contra tí ni contra ningún filipino; voy a activar de nuevo la propaganda y a fortalecer la Liga.

Esta carta se la puedes leer a Lete y le dirás que, en el caso peor, consideraré su artículo como un desahogo en sus ratos de mal humor.

Tuyo,

RIZAL.

Advierto que en el artículo, Edilberto de Leporel se delata confesando sus planes de revolución, y parece ser que sólo quiere ahora un manto de asimilismo para mejor preparar la revolución. Esto me hace pensar en que no las tenía todas consigo cuando escribió el artículo: ¿a qué decir esto? ¿A qué venderse cuando nadie compra?*

---

*COMENTARIO DE LETE CARTA A ESTA CARTA

Lete niega haber atacado a Rizal — No es el tipo criticado en su artículo — El caricaturizó al *Iluso* en la *Solidaridad* por encargo de *Plárideel* — «Un tipo de revolucionario soñador, sin medios prácticos de acción,» contraproducente para la causa en la metrópoli.

* * *

Esta carta merece muy largo y circunstanciado comentario, haciendo historia de los hechos desde su comienzo, lo cual explicará sin grande esfuerzo el contenido de la misma.

Los que en Madrid dirigíamos la campaña política de modo sereno y sin salirnos de las posibilidades que la realidad nos consentía, tanto en el seno de la Asociación Hispano-Filipina, como en la Logia Solidaridad, y en la Revista misma *Solidaridad*, veíamos con cierto recelo por

temor a sus efectos contraproducentes, las violencias de algunos de nuestros compañeros al parecer partidarios de los temperamentos de fuerza, revolucionarios, entre ellos el nunca bastante alabado López Jaena; y para contrarrestar en parte dichas tendencias que no nos parecía prudente hacer públicos en la sede misma del Gobierno metropolítico, el Director de la *Soli,* Marcelo H. del Pilar, el talento supremo, la serenidad misma, la prudencia personificada, el diplomático insigne, el político de altos vuelos, el hombre de corazón, el amigo leal, el mártir abandonado y muerto en la miseria, que hizo el homenaje de su vida ante el altar de la Patria, él en persona y por sus propios labios me encargó la redacción del trabajo que con el título de *Iluso* vió la luz en la *Solidaridad,* en uno de sus números. Me explicó su deseo, me recomendó que extremara la nota cómica (como lo hice tiempo después en otro trabajo de la misma índole en defensa de Blumentritt, al que el odiado Retana denunciaba ante el Gobierno español) y así lo hice, caricaturizando un tipo de revolucionario soñador y sin medios prácticos de acción, sin que pasara por nuestra imaginación la figura viva de nadie, y así se lo dijimos seguidamente en sendas cartas, y lo juramos por nuestro honor Marcelo y yo. Así pues, esta carta que comento, quedó desvirtuada desde aquel mismo momento en que el mismo inspirador del trabajo de cuya honrada palabra nadie estaba autorizado a dudar, lo desmintió de manera rotunda y categórica. Y ello por sí sólo se explica. ¿Acaso no sabíamos todos que Rizal jamás hizo manifestaciones en el sentido de la violencia? ¿Podíamos achacarle nada de esto? ¿Cómo, conociéndole íntimamente, queriéndole entrañablemente, habiendo los tres hecho públicamente la misma política, podíamos justa ni lógicamente atacarle en tal sentido?

De igual modo hube de manifestárselo a mi amigo del alma (cariñosamente nos llamábamos primos) Aristón Bautista cuando desde París me hizo algunas observaciones acerca del mal entendido artículo.

Esta carta de Rizal revela una vez más de una manera evidente el algo ingénito que iluminaba su alma de jefe, de apóstol, de redentor, de cabeza visible de las reivindicaciones patrias.

Porque, ¿quién le otorgó ese nombramiento? ¿Cuándo el pueblo manifestó de tal modo sus designios? ¿Quién le ungió con los atributos del poder, que se desprenden de la redacción de su carta? Su genio, el destino, el mismo Dios seguramente.

No de otro modo se explica su protesta ante lo impersonal, lo innominado, lo que se alejaba al parecer tanto de sus procedimientos conocidos.

A nosostros nos produjo hondísima impresión su carta y lamentamos con toda el alma su error que nos apresuramos a desvanecer; y pienso que al cabo tuvimos la fortuna de lograrlo, por alguna carta de fecha posterior que dirigió a Marcelo H. del Pilar. Afortunadamente nuestra conciencia la mantuvimos siempre íntegra, y reposábamos en nuestra propia tranquilidad y en la absoluta honradez de nuestro propósito.

Y hecho extraordinario: ninguno de los ilusos, (tal vez uno sólo) se dió por aludido.

Después, los acontecimientos se precipitaron; Rizal vuelto a Filipinas, fué a la deportación; faltaron fondos a la *Solidaridad,* hacia el año

1895; se intensificaron los trabajos en las logias y fuera de ellas, hasta que un hallazgo fortuito e insignificante, obra de la delación de una mujer fanatizada por su confesor fraile, hizo inopinadamente estallar la Revolución incubada en el regazo del amor patrio, y en las ansias de libertad.

Tal es el origen de aquel artículo inspirado con la mejor intención por nuestro excelso político, y que fué tan desgraciadamente interpretado por nuestro héroe nacional.

Así pues, para hacer honor a la gloriosa memoria del más insigne y más abnegado de nuestros hombres públicos, este comentario deberá ir siempre unido a la carta que comento. La muerte de nuestro amado compañero Mariano Ponce, nos priva ahora del único testigo y de mayor excepción.

Yo ruego a los filipinos, mis paisanos, encargados de conservar estas reliquias, que se dignen perpetuar este deseo del único superviviente de aquel triunvirato de *La Solidaridad*, que tal vez no tardando pagará también su tributo a la muerte.

EDUARDO DE LETE.

Madrid, Junio, 1929.

314

A Mariano Ponce

Inopinado ataque de Lete—¿Por qué Del Pilar permitió su publicación? — Se creerá que hay cisma entre los laborantes filipinos — Rizal no se dá por ofendido para que las cosas no empeoren — ¿Aparentan atacarle para demostrar que son *asimilistas*? — «Seguiré mi política y trataré de adivinar vuestros fines» — «Oír ataques porque mejoran al que quiere mejorarse.»

* * *

Hongkong, 23 de Mayo de 1892
2, Rednaxela Terrace.

Sr. D. Mariano Ponce.

Mi Querido Amigo Ponce: Hoy he recibido un número de la *Sol*: del 15 de Abril y he leído sus artículos, el de Lete inclusive dirigido contra mí.[1] No puedo manifestar ni desprecio ni indiferencia al leer semejante artículo, pues al fin es de un filipino y de los buenos, puesto que ha sido premiado con el premio de patriotismo; no puedo tampoco manifestar ninguna ira ni despecho, pues como hace tiempo no comunico con nadie acerca de lo que hago ni de mis pensamientos políticos, es fácil que Lete no sepa lo que yo me hago. Además me hago cuenta del estado de vuestros ánimos allí, y de la atmósfera madrileña, pues a juzgar por lo que me escribe Blumentritt, parece que algunos creen que yo soy la causa de que la *Sol*: carezca de fondos o esté para morir. Nada de esto hay, pues tengo siempre presente lo que le he prometido a Pilar, que *núnca* entraré en ningún complot que contra él o contra el periódico se trame, y hasta ahora cumplo y cumpliré con mi promesa.[2] Siento mucho que Pilar haya dejado que se publique el artículo pues esto hará creer a muchos que en efecto hay cisma entre noso-

tros. Yo creo que bien podemos tener disgustillos y diferencias personales entre nosotros, sin necesidad de hacer que trasciendan al partido. Debíamos callarnos y respetarnos. Esto creo yo, pero Pilar y Lete pueden creer otra cosa y confieso que hay libertad para todos. Ignoro el efecto que este artículo causará en los filipinos de Filipinas. Yo por mi parte me daré por no ofendido para que las cosas no empeoren y no escribiré ni una sola palabra, como hace mucho tiempo que lo hago. No le escribo a Pilar ni a Lete por razones que puedes comprender, por ser ellos las personas directamente interesadas en el asunto y porque una carta mía puede protestar contra ese proceder, y entonces tendrían que darme explicaciones, o puede aconsejar y entonces aparecería yo como consejero o semi-protector. Díles solamente que lo siento mucho, pero que ni lo desprecio ni me enfado por ello. ¿Qué culpa tienen si no me han comprendido mejor? Acaso tenga yo la culpa en haber supuesto que entenderían mis fines sin necesidad de que me explique Sin embargo, para los fines que persigo, prefiero no explicarme.[3] Acaso también persigan ellos una política más profunda, y es que aparenten hacerme la contra y atacarme sañudamente para mejor hacer el papel de asimilistas. En esto les aplaudo, pero en este caso yo creo que deben atacarme de veras poniendo mi nombre, porque muchos españoles que no están al tanto de nuestras interioridades no comprender las alusiones de Lete y el artículo no consigue su efecto: les prevengo sólo que la idea es algo arriesgada, pero si así fuera, créanme sinceramente que les aplaudo y pueden con mi secreto parabién aumentar los ataques. Observo sólo que al hacer esa política Lete se vende y nos vende. Yo al hacer hablar a mi furibundo *Simoún* he querido perseguir el mismo fin poniendo un fondo más oscuro para que los filipinos de Madrid aparezcan blancos, pero al hacerlo no he vendido ningún secreto. En fin, Vds. dirán si mis conjeturas son falsas o verdaderas: de veras o en broma, yo seguiré mi política y trataré de adivinar el fin de vuestros movimientos para adaptar mi marcha a la de ustedes y conseguir el mejor fin.

Como he tenido noticias de que tú y Selong pensáis retiraros, no comprendo esa política . . .

Como he anunciado antes al amigo Roxas para que se lo comunique a Lete, un amigo mío, Don Eulalio Villavicencio, le remite la cantidad de $15 que yo no sé cuánto serán con estos benditos giros. Como aquí no giran letras sobre España, los giro sobre París al amigo Luna para que a su vez se los gire a Lete. Irán igualmente $5 del amigo Basa para la *Sol*:

El amigo Basa dice que le mandéis cinco o seis números cada vez de vuestra *Sol*: En cuanto a mí, *si lo de Lete va de veras,* no necesitáis enviarme números cada vez; sino solamente cuando haya alguna leporelada[5] contra mí, pues me interesa saber lo que escriben contra mí porque a veces hay verdades que aprovechan. Yo siempre he querido oír ataques porque mejoran al que quiere mejorarse.

Contra viento y marea yo siempre seré el mismo en lo que se relaciona con los asuntos de Filipinas. El interés de Filipinas sobre mí.[6]

Tuyo como siempre,

RIZAL.

315

De *A. Teuluz* (Juan Zulueta)

Quejándose del artículo «Iluso» de Lete.

* * *

Hong-Kong, 24 de Mayo de 1892.*

H.:. TEULUZ,
Manila, Filipinas.

Rizal, después de censurar un artículo de Lete en *La Solidaridad* que lo halla ofensivo, y cuya satisfacción la deja al arbitrio del Comité, añade: Repito una vez más: no comprendo la razón del ataque, por cuanto que yo me dedico ahora a preparar a nuestros paisanos un seguro refugio en caso de persecución (*la colonia agrícola de Borneo Norte*) y a escribir algunas obras de propaganda, que dentro de poco saldrán a luz. El artículo además es altamente impolítico y perjudicial para Filipinas.[1] ¿Por qué decir que lo primero que necesitamos es tener dinero. Lo sabido se calla y no se lava la ropa en público. Saludo fraternalmente a todos.

Suyo afmo.

DIMASALANG.

---

* De la *Vida y Escritos del Dr. Rizal* por Retana.

316

De Graciano López Jaena

Tarjeta postal de Rizal desde Borneo — Parabienes por la fundación de la colonia filipina — Jaena desea trasladarse allá y cultivar caña-dulce.

* * *

Barcelona, 26 de Mayo de 1892.

Sr. Dn. José Rizal,

Mi Querido Rizal: Recibí tu tarjeta postal que me enviaste desde Borneo. Te doy la enhorabuena por la consecución de los fines que te han llevado allí, y la colonia filipina te la dá igualmente, lo mismo que yo; todos se felicitan y te felicitan por la idea de fundar en esa nueva colonia, un pueblo de filipinos, cimiento de donde habrá de surgir luego la redención de nuestro Archipiélago.

Tengo grandes deseos de unirme allí contigo; prepárame allí un terreno donde sembrar caña, pues me iré allí, así que tú me avises, para dedicarme a cultivar la caña y elaborar azúcar. Dáme pormenores de todo.

La colonia de Madrid en estado peor que antes, según me informa Morayta; todos, cuál más, cuál menos, se consagran a . . . y al juego. *La Solidaridad* lleva vida lánguida y penosa en su publicación.

Espero tu aviso y tus órdenes para trasladarme allí.

Recuerdos a tu familia y hermanos.

Tu agradecido amigo,

Graciano.

317

De Aristón Bautista

Que Rizal le envíe «instrucciones para el buen gobierno en pro de nuestros ideales.»

* * *

Plaza Sta. Cruz 10,
o Baer Senior et Co. Manila,
Saigon, 31 de Mayo, 1892.

MONSIEUR J. M. BASA,
POUR ADDR. A MR. J. RIZAL,
Hongkong.

QUERIDO PEPE: Llevo en ésta 4 días aburridísimos a razón de 3 duros diarios; estamos dándonos la mano y siento en el alma no poderte estrecharla de veras por apremiarme el tiempo. Quiero llegar pronto a Manila por ver lo que hay en mi familia.

No te olvides de enviarme las instrucciones para el buen orden en el gobierno de allá en pro de nuestros ideales.

Saluda a tu familia y al Sr. Paciano de mi parte, y tú recibe un fuerte abrazo de tu siempre,

A. BAUTISTA.

318

A Mariano Ponce

Es buena la idea de una imprenta tagala — Que divulgue pronto cuanto queramos — Lo que se necesita es valor, carácter y actividad.

* * *

Hongkong, 15 de Junio de 1892,
2, Rednaxele Terrace.

SR. DON MARIANO PONCE,
Madrid.

PILING KAIBIGAN: Sa tinangap kong sulat mo nang ika-18 ñg Mayo ay nababatid ko ang mabuti mong nasa at nakikita ko na di mo ako nililimot.

Ang mga kamag-anak ko at magulang ay nagpapasalamat sa iyong ala-ala at gumagantí sa iyong lubos.

Kung ang balita kong kayo'y mauuwi ay tunay, tila mandin di masamang isipin mo kung makapagbabangon ka ñg isáng Limbagang tagalog sapagkat totoo nating kailangan. Limbagan ang kailangan natin sa Filipinas na makapagkalat agad ñg ano mang ibig, anomang balita. Akala ko'y ikaw ay isá sa mga iilang makakagawa ñg ganitong bagay. Kailanga'y tapang, loob at sipag: isáng limbagang maliit at daládalahan, at isang limbagang malaki na pamukhá sa tindahan.

May *gawa* na kaming natapus dini.

Ito na lamang at laging tumátalagá sa bala mong utos.

Ang kababayan at kaibigan,

RIZAL.

---

* La traducción sigue en la página siguiente.

* Hongkong, 15 de Junio de 1892,
2, Rednaxele Terrace.

SR. DON MARIANO PONCE,
Madrid.

PREDILECTO AMIGO: Por tu carta de 18 de Mayo[1] que he recibido, me he enterado de tus buenos deseos y veo que no te has olvidado de mí.

Mis padres y parientes te dan las gracias por tus recuerdos y te corresponden de igual modo.

Si las noticias que he recibido acerca de vuestro regreso resultan ciertas, parece que no está mal el que tú pienses en fundar una imprenta tagala que muy bien la necesitamos.[2] Imprenta es lo que necesitamos en Filipinas que divulgue pronto cuanto nosotros queramos, cualquiera noticia. Yo creo que tú eres de los pocos que pueden llevar esto a cabo. Lo que se necesita es valor, carácter y actividad: una imprenta pequeña portátil y otra imprenta grande que sirva de muestra en la tienda.

Ya tenemos aquí trabajo terminado.[3]

Hasta aquí y siempre dispuesto a todo cuanto tú mandes.

Tu compatriota y amigo,

RIZAL.

---

* Traducción de la carta anterior.

319

A Marcelo H. del Pilar

«El atacarme en la Sol. . . . valdría casi como si ésta en sus últimos días renegase de sus principios» — «Creen que somos más últiles en el extranjero, cual si el enfermo se curase más pronto teniendo lejos de sí al médico y a la medicina.«

* * *

Hongkong, 15 de Junio de 1892.

Sr. D. Marcelo H. del Pilar,
Madrid.

Mi Querido Amigo: Veo por la tuya del 10 de Mayo[1] que no te haces cargo del artículo que ha publicado Lete atacándome a mí. Quizás esté yo equivocado, de lo que me alegraría mucho, pues sería una gran brecha la que se habría abierto al enemigo, pues el atacarme en la *Sol*: valdría casi como si en los últimos días de la *Sol*: renegasen de sus principios, y si lo hacen los periódicos españoles, contradiciéndose y atacándose a sí mismos, nosotros no deberíamos hacerlo. Pero tú mejor que yo sabrás lo que te haces. Noto sólo que es algo pueril hacer saber *urbi et orbi* que para hacer revoluciones se necesitan armas, barcos y dinero, es un descubrimiento que si no es muy antiguo, al menos era practicado ya en muchos puntos no muy civilizados del globo. Podía excusarse el amigo Lete de decirnos semejante novedad, aunque tal vez me ha supuesto mucho más tonto, más ignorante y más cándido de lo que soy.[2]

Me alegro de lo que me dices de que en Filipinas es donde eres *más* útil: no niego los servicios que prestas allí y que eres *por ahora el único* que los puedes prestar, pero llegando la *Sol*: con mucha dificultad a Manila, tus esfuerzos se paralizan mucho. Es creencia admitida para muchos de nuestros paisanos el decir que somos o seremos más útiles en el extranjero que en nuestro

país: cuando me prueben que el enfermo se cura más pronto teniendo lejos de sí al médico y a la medicina, lo he de creer. Cavour decía que no se sirve a la patria fuera sino dentro de ella. Yo he encontrado ruda oposición para mi vuelta.

Yo también estoy dispuesto a transigir con todo y con todos y asî se lo he manifestado al Comité que me contestó hablándome de dar yo explicaciones: como yo contestase con bastante viveza, el Comité dejó de escribirme. Quizás se debiese también a la divergencia de nuestras miras, pues yo entendía que debiésemos adoptar otra polîtica, y otros principios.[3]

He escrito a Manila diciendo que no determinen nada hasta que me escribas sobre el artículo de Lete:[4] a$n no he contestado.

Tengo deseos de verte en Manila o aquí para que nos entendamos y volvamos a ser lo que siempre fuimos.[5] Espero que una vez fuera de esa atmósfera, y viéndonos más cerca nos comprenderemos.

Mis padres te agradecen tus memorias lo mismo que mi hermano.

La colonia te saluda.

Tuyo,

RIZAL.

320

De Timoteo Paez

Le participa a Rizal que muchos estan resentidos de Pilar por consentir la publicación de cierto artículo enojoso a la propaganda; se halla muy ocupado por la Mas.:.; da cuenta que la Mas.:. ha progresado mucho en seis meses contando hoy con 120 – 140 miembros, y 1 Gran Triang.·. y

* * *

Manila 19 de Junio de 1892.

Sr. Dn. José Rizal,

Mi querido amigo:

He recibido su carta fha. 24 Mayo último, en la que se encontraba otra para Moy, en esta he sabido lo que ha pasado con V., porque hace tiempo que ya no recibo *La Sol.*·.

Después de dos días que entregué la carta a Moy, he sabido de M. Español que también muchos están resentidos de Pilar, hasta el Sr. Cortés por haber consentido publicar aquel artículo y Español me dijo que cuando venga ese número donde está dicho artículo no lo distribuirán porque se morirá de una vez la prop.·.

No he podido escribir a V. muchos días por ocupaciones que tengo ahora, además de la oficina donde asisto todo el día, tengo también otra por la tarde hasta las ocho de la noche y por las cosas de la Mas.·. me falta tiempo, así es que hasta el alumbramiento de mi mujer que fué el 20 de Marzo ppd. no he podido anunciar a Vds. sino que encargué solamente a su cuñado Maneng para que les dijeran en su carta cuando le escriba a V.

Pondremos pues de nombre a su nuevo servidor que le ofrezco a Vds. desde dicho día, el nombre de V., ya que no he

tenido el honor de sernos compadres. Tal vez se extrañará V. que mi hijo hasta ahora no se ha bautizado; el 1º de Mayo estamos dispuestos de hacerlo, pero desde aquel día le atacó la tos y hasta ahora, que ya son 49 días sigue con la misma enfermedad, no sé lo que voy a hacer, le curó el Sr. Zamora, este quería aplicar en la garganta una especie de cáustico, como es de menor edad, no hemos aceptado, y para no decir que deje de asistir al niño, mandamos vacunar que tampoco creció. Ahora está mejor solo que no tiene voz.

Su cuñado y familia hace días que se han trasladado en la Calle Lacoste.

Las Mas.·. ha progresado mucho en estos seis meses, contamos con 120 a 140 miembr.·. aact.·. distribuidos en 1 G. TTriang.·. y 9 a 11 LLog.·.

Ahora me acuerdo que tengo que mandarle a V. otra vez el *awit* de Baltasar porque lo que he mandado a V. falta algunas hojas. En el siguiente vapor o en el Dn. Juan le enviaré por medio del médico Sr. Ruiz.

Sin mas por hoy, nuestros recuerdos a su familia.

Su amigo y servidor

PÁEZ.

321

A Sus Paisanos

Anuncia a los filipinos que es muy arriesgado el paso que está por dar después de haberlo meditado; no puede vivir sabiendo que muchos sufren persecuciones por él (Rizal), ni ver a sus hermanos y sus familias perseguidos como criminales; da gustoso su vida por librar a tantos inocentes de la persecución.

* * *

Hongkong, 20 de Junio de 1892.

A Los Filipinos:

El paso que he dado o que voy a dar es muy arriesgado, sin duda, y no necesito decri que lo he meditado mucho. Sé que casi todos están opuestos; pero sé también que casi ninguno sabe lo que pasa en mi corazón.[2] Yo no puedo vivir sabiendo que muchos sufren injustas persecuciones por mi causa; yo no puedo vivir viendo a mis hermanos y a sus numerosas familias perseguidos como criminales; prefiero arrostrar la muerte, y doy gustoso la vida por librar a tantos inocentes de tan injusta persecución. Yo sí que, por ahora, el porvenir de mi patria gravita en parte sobre mí; que muerto yo, muchos triunfarían, y que, por consiguiente, muchos anhelarán mi perdición. Pero ¿qué hacer? Tengo mis deberes de conciencia ante todo, tengo mis obligaciones con las familias que sufren, con mis ancianos padres, cuyos suspiros me llegan al corazón; sé que yo solo, aun con mi muerte, puedo hacerles felices, devolviéndoles a su patria y a la tranquilidad de su hobar. Yo no tengo más que a mis padres; pero mi patria tiene muchos hijos aun que (me) pueden sustituir y me sustituyen ya con ventaja.

Quiero, además, hacer ver a los que nos niegan el patriotismo, que nosotros sabemos morir por nuestro deber y por nues-

tras convicciones. ¿Qué importa la muerte, si se muere por lo que se ama, por la patria y por los seres que se adoran?

Si yo supiera que era el único punto de apoyo de la política de Filipinas, y si estuviese convencido de que mis paisanos iban a utilizar mis servicios, acaso dudara de dar este paso; pero hay otros aun que me pueden sustituir, que me sustituyen con ventaja; mas todavía: hay quienes acaso me hallan de sobra, y mis servicios no se han de utilizar, puesto que me reducen a la inacción.

He amado siempre a mi pobre patria y estoy seguro de que la amaré hasta el último momento, si acaso los hombres me son injustos; y mi porvenir, mi vida, mis alegrías, todo lo he sacrificado por amor a ella. Sea cual fuere mi suerte, moriré bendiciéndola y deseándole la aurora de su redención.[3]

Publíquense estas cartas después de mi muerte.

José Rizal.

322

De José Alejandrino

Abreu muere de tisis — ¡Triste es morir joven con hermoso porvenir! — Manifestación de duelo por parte de los profesores y amigos del finado — Orientación de los asuntos filipinos y proyectos de Rizal — Ayudará en la propaganda de *El Filibusterismo*

* * *

Gand le 7 juillet, 1892
9 Rue du Hainut

MON TRÈS CHER AMI: J'ai recu votre dernière lettre et aussitôt j'ai écrit à M. Valcke à propos de votre commande. Celui-ci m'a répondu en me disant que le 25 du mois passé étaient partis d'Anvers deux colis à votre adresse contenant tout ce que vous aviez commandé.

La lettre de faire-part que je vous ai envoyée, vous aura mis déjà au courant du malheur que nous venons d'éprouver. Monsieur Abreau nous a été enlevé, en très de temps par la phtisie galopante e ttous les soins que nous l'avions rendus ont été inutiles. Je ne croyais jamais que la légère indisposition dont il se plaignait au commencement, puisse avoir un dénouement si fatal.

Dans ma dernière lettre je vous disais que sa maladie n'était pas dangereuse, et quand le Docteur m'apprit la gravité de son état, je ne pouvais pas le croire. C'est à peine si j'ai eu le temps d'envoyer une dépêche à sa pauvre famille.

Il est mort, comme il a vècu, c'est à dire, calme et doux. Jusqu'au dernier moment il a conservé sa lucidité d'esprit, parlant avec nous du voyage qu'il voulait faire pour retourner chez nous. Mais hélas! la mort l'a empêché de réaliser tous ces beaux projets!

Pour tous, la perte d'un ami comme Monsieur Abreu, est cruele, car difficilement on trouvera un garcon si gentil et si complaisant comme lui. Vraiment, c'est triste de mourir quand on est jeune et quand on a devant soi un avenir souriant et heureux. Je ne peux pas me faire une idée de la douleur de ses pauvres parents, avec une pareille nouvelle.

Mais quoiqu'il est mort loin des siens, il a été très bien soigné, par tous, spécialement par Madame, qui n'a pas quitté son chevet pendant sa maladie. J'ai déjà parlé à ses parents des soins que Madame l'a prodigués pour qu'ils puissent l'exprimer leurs reconnaissances.

Le Recteur, l'Inspecteur et tous les professeurs liberaux sont venus à son enterrement civil, car je n'ai pas voulu donner un seul centime aux curés. Les étudiants étrangers ont été tres gentils envers nous, et ils ont offert de très jolies couronnes, de maniere que son corbillard était couvert de fleurs.

Les coins du poêle ont été tenues par quatre étudiants étrangers représentant leur pays. Et malgré la pluie qui tombait alors, ils n'ont pas voulu monter en voiture pour ne pas laisser seul le corbillard.

Dans ces moments les gens de la maison m'ont présenté la note de l'indemnisation, renouvellement du lit, etc., etc., qui atteint 500 francs, y compris les soins qu'ils ont prodigué à M Abreu.

Mon père m'a de nouveau écrit à propos de la direction de nos affaires, mais je lui ai déjà fait savior vos intentions et votre manière de penser.

Quant à la seconde édition de votre ouvrage, je ferai des démarches quand j'aurai passé mon examen, car à présent je suis très occupé, surtout ayant perdu assez bien de temps avec la maladie et la mort de notre regretté Monsieur Abreu. Les examens auront lieu dans une dizaine de jours, et je crois que je serai l'unique qui se présentera, les autres attendront jusqu'au mois de Septembre.

Veuillez, je vous prie, présenter mes compliments à votre famille aussi qu'aux autres compatriotes. Je vous serre les mains.

J. ALEJANDRINO.*

*Gante, 7 de Julio, 1892.
9 Rue du Hainut.

MI QUERIDO AMIGO: He recibido su ultima carta y enseguida escribí al Sr. Valcke respecto a su encargo. Éste me contestó diciendo

Esta carta no la llegó a leer Rizal. Llegó a Hongkong el 9 de Agosto de 1892. (Nota de M. Ponce.)

que el 25 del mes pasado, salieron de Amberes dos bultos dirigidos a V. conteniendo todos sus encargos.

Por la esquela que le envié se habrá V. ya enterado de la desgracia que acabamos de sufrir. El Sr. Abreu se nos ha ido en poco tiempo, víctima de la tisis galopante, y todos los cuidados que le hemos prodigado han sido inútiles. Jamás creí que la ligera indisposición de que se quejaba al principio, pudiera tener un desenlace tan fatal.

En mi última le decía que su enfermedad no era de cuidado, y cuando el Doctor me habló de la gravedad de su enfermedad no podía creerlo. Apenas he tenido tiempo de enviar un telegrama a su pobre familia.

Ha muerto como ha vivido, es decir, ecuánime y amable. Hasta sus últimos momentos ha conservado la lucidez de su razón, hablando del viaje que pensaba emprender para volver a nuestro país. ¡Pero la muerte le ha impedido llevar a cabo tan rosados proyectos!

Para todos la muerte de un amigo como Abreu es cruel, porque difícilmente se encontrará un joven tan agradable y complaciente como él. ¡En verdad es muy triste morir tan joven teniendo delante un hermoso y risueño porvenir! No puedo figurarme el dolor de sus infelices padres al recibir noticia semejante.

Pero aunque él ha muerto lejos de los suyos, ha estado rodeado de los cuidados de todos, especialmente de *Madame*[a] que no se ha apartado de su cabecera durante toda la enfermedad. He escrito a sus padres sobre estos cuidados de *Madame*, a fin de que puedan expresarla su agradecimiento.

El rector, el inspector y todos los profesores liberales, han asistido a su entierro civil, pues no he querido dar a los curas ni un céntimo. Los estudiantes extranjeros han sido muy atentos para con nosotros enviando muy hermosas coronas de tal manera que su féretro estaba cubierto de flores.

Las cintas fueron portadas por cuatro estudiantes extranjeros representando sus respectivos países. Apesar de la lluvia que entonces caía no quisieron subir a los coches para no abandonar el cadáver.

En este momento los dueños de la casa acaban de presentarme su cuenta por indemnización, compra de nueva cama, etc. etc. que asciende a 500 francos incluídos los cuidados prestados al Sr. Abreu.

Mi padre me ha escrito respecto a la orientación de nuestros asuntos, y ya le he enterado de los proyectos y de sus opiniones.

En cuanto a la segunda edición de su obra, ya daré pasos, tan pronto terminen mis exámenes, porque ahora estoy muy ocupado, sobre todo teniendo en cuenta que he perdido mucho tiempo con la enfermedad y muerte de nuestro llorado Abreu. Los exámenes tendrán lugar dentro de unos diez días y yo creo que seré el único que se presenta porque los otros prefieren someterse en Septiembre.

Ruégole se sirva presentar mis saludos a su familia, así como a los demás compatriotas. Reciba un apretón de manos de

J. ALEJANDRINO.

[a] Se refiere a la casera de Abreu según el autor de esta carta.

323

De Eduardo De Lete

Lete extrañado de que Rizal se crea aludido en su artículo satírico — No es Rizal el Quijote revolucionario por él combatido — Rizal «no es de los que creen que con una bicoca se hace un movimiento.»

* * *

Madrid, 20 de Julio de 1892.

Sr. D. José Rizal.

Querido Pepe: Aturdido me tienen las varias cartas que he leído tuyas a propósito de mi desdichado artículo del 15 de Abril pasado. Siento sí, que continúes con tus procedimientos poco conformes con la buena amistad. Si te has creído ofendido, ¿por qué no te diriges a mí, autor del artículo, y no que escribes a todo el mundo menos a quien puede explicarte su pensamiento? ¿Es desdén? ¿Es ira? No quiero pensar en cosas tan estupendas tratándose de ti que eres hombre que se precia de reflexivo y que no se deja dominar por impresión mas o menos desagradable. De todos modos, yo no he de alterar mis propósitos por eso, ni juzgo mermado mi amor propio por comunicarme contigo; prescindo de él siempre que se trata de ti; también porque te conozco. Escribes a Pilar, a Ponce, a Rojas, a Reyes y no sé a quienes más y no te molestas poniéndome cuatro letras. ¿Qué te ocurre? ¿Qué te pasa? ¿Cuáles son tus quejas? ¿En qué fundas tus molestias? ¿Por qué habías de ser tú el blanco del artículo? ¡Triste misión la mía que no he de hacer nada sin que vaya enderezado contra ti! ¡Es raro! ¿Cómo no se ha considerado nadie ofendido más que tú? ¿Es que tus procedimientos son los pintados en el artículo? ¿Eres acaso un hombre imprudente? ¿Eres de los que creen que con una bicoca se hace un movimiento? ¿Eres de

los que creen que el patriotismo lo hace todo? ¿No? ¿Cómo es entonces que te dueles tanto? ¿Sí? Entonces, ¿qué culpa tengo yo de que sin pensar aludirte, te dés por aludido? Es preciso no precipitarse para juzgar de una cuestión. Pero antes de continuar, he de rechazar indignado una insinuación tuya no sé si a Reyes, respecto de que el artículo se ha escrito dictado por el coraje en vista de que se decía que tú nos quitabas el pan. Jamás hemos pospuesto a nuestros particulares intereses los más altos de nuestro país; obramos con plena conciencia creyendo hacer un bien, guiados de la mejor buena fe, sin pensar que nuestro pan se lo llevase nadie, que ésto al cabo poco importaba. ¿No tenemos acaso, cada uno una casa en Filipinas en donde pasarlo más o menos bien? ¿No sabemos trabajar para ganarnos el sustento? No atacamos ninguna idea porque cuidamos de nuestro pan y menos por éste se nos ocurrió jamás atacar a persona alguna. Pueden más nuestra amistad y nuestros sentimientos patrios que nuestro estómago. Además, ¿quién ha dicho que tú fueses la causa de que la *Soli.* careciese de fondos? ¿Quién nos ha dicho que tú nos quitases nada? Tus eternas suspicacias te hacen ver sombras donde no las hay, y buscas razones, sin pensar que algunas de ellas pueden hacernos daño. Hagamos historia. Si allá hay algún elemento que mina la paz, a ése le conocemos bien; ése no eres tú. Llegaban a nosotros noticias de corrientes encontradas y enconadas respecto de procedimientos, de separación, de bandos, de pesimismos capaces de malograr cuanto adelantado se lleva en el camino de las libertades. Los optimistas o mejor los prudentes, resignados, llámalos como te plazca, opinaban por la cautela, por seguir el trabajo que aquí llevamos a cabo, en tanto se preparan otros, comprensivos, de más seguro éxito; los pesimistas, los escépticos, rechazaban todo género de trabajo público, la prensa para ellos es inútil, y todo cuanto se haga en demanda de progreso; lo único que salva es la fuerza, dicen ellos; abandonemos los temperamentos de paz y lancémonos al campo de la lucha. He ahí la situación de los ánimos cuando el Director me inspiró el artículo y me ordenó su confección. Los optimistas son en mi artículo, los que hacen objeciones a los pesimistas que son los que cometen la locura de entregarse. Ese era el verdadero estado de nuestro campo, cuando he llegado yo y he dicho a los escépticos: vuestras ideas me enamoran, como que yo opino lo mismo. Pero ¿tenéis elementos para luchar? ¿Os habéis ocupado de prepararlos? ¿Tenéis asegurada vuestra retirada ya que no el triunfo? ¿Basta para vencer, amar mucho a la patria? ¿No os parece que mientras no podemos lanzarnos con alguna proba-

bilidad, debemos suponernos buenos asimilistas o posibilistas o aprovechistas, como queráis, y procurar a los nuestros un lenitivo a sus pesares, o por lo menos colmarlos de razón a fin de que no se les acuse jamás de haberla perdido? ¿Que la prensa no hace nada? Leed los periódicos de Manila y veréis que ahora piden lo que antes sólo nosotros pedíamos: los diputados. En fin, aparecí yo, para decirles: ¿cómo?, ¿cuándo? ¿con qué? Mientras preparamos otras cosas, ¿vamos a estar cruzados de brazos? ¿vamos a tirar por la ventana lo hecho y ganado? Para luchar se necesita algo más que el patriotismo, dije entonces. Pero señor, si mi pensamiento está explicado con sólo fijarse en estas dos palabras que tiene el artículo: *Anverso* y *Reverso*. Si este *reverso* da la medida de mi buena fe, y de mis sentimientos patrióticos y mis procedimientos, ¡qué más! Si ese artículo, va encaminado a fustigar las ideas de aquellos que creen que con exiguos medios se realiza todo; si ese artículo es un llamamiento a la reflexión para que se obre reflexivamente es, para decirlo de una vez, la sana intención de sumar elementos de defensa, encaminar los fines hacia un común ideal, aprovechando todos los recursos, todas las iniciativas aunadas para no excluir ninguna; es, ¿cómo decirlo mejor? tratar de no comprometer el buen éxito de los intentos en pro de la causa común. ¿Por qué darte tú por ofendido, cuando nada va contra ti? ¿Por qué atacarte, si sabemos que has dejado el campo libre, por ti mismo dicho? Si fuese el ataque a ti, ¿porqué no hab*a de hacerlo cara a cara? ¿Crees, acaso, que no tengo valor bastante para proceder con franqueza? Tu personaje Simoun dice que los que piden reformas engañan al país; ¿crees que hubiésemos hecho bien dándonos por ofendidos? ¡Qué más! Si mi exclamación «¡Y Villa ilusa siguió esclavizada!» hace la síntesis de mis pesares y mis penas respecto de mi país, ¿cómo he de hacer mi profesión de fe para que no se dude más de mis buenas intenciones? Yo no pretendo haber hecho ningún descubrimiento, porque lo que digo está en el ánimo de las personas sensatas; pero, créeme, lo he hecho para aquellas que persisten en sus ideas, a las cuales hay que abultarles los perfiles y los brochazos para que comprendan con el rudo contraste que otro es el buen camino. ¿Que me he vendido? Sea en buen hora; al cabo lo he hecho a título gratuito, por lo mismo que nadie compra. Así como así, todo el mundo sabe cuáles son mis ideas y no me recato de hacerlas públicas a título honorífico, al extremo de haberme enemistado con alguno allegado a mi familia. ¿Qué he . . .

324

De Marcelo H. Del Pilar

Apenado por la deportación de Rizal — «Pronto te seguire, a ver si esparcimos la semilla» — Pi y Margall y la colonia de Europa deplora lo mismo — Según Del Pilar no es Rizal a quien Lete ataca — Era un sugestivo llamamiento a la reflexión y al deber — Maquiavelo nos divide.

* * *

Madrid, 20 de Julio de 1892.

Sr. D. José Rizal,
Manila.

Mi Querido Pepe: Me ha impresionado dolorosamente la noticia de tu atropello: prefiero ser la víctima que devorar esta ansiedad que me quita el sueño. En fín, pronto te seguiré, y vamos a ver si allá donde nos manden esparcimos la semilla y conseguimos generalizar la siembra. La colonia de Europa se conduele, incluso Pí y Margall y familia: con el primero he tenido largas conferencias sobre el caso; está muy deseoso de hacer algo, pero el desconocimiento de los motivos que pudieron determinar o cohonestar el atropello impide tomar determinada actitud. D. Miguel está fuera de Madrid veraneando, pero le escribí pidiéndole consejos. De un momento a otro estamos esperando al Subsecretario del Ministro de Ultramar, que también ha salido pero pronto volverá.

Recibí tus dos cartas, en las que das por sentada tu creencia de haber sido atacado en la *Soli.* por el artículo de Lete de fecha 15 de Abril. Estás en un error. ¿Cómo había yo de permitir que te atacara él cuando me interesa tu prestigio? ¿Cómo si apesar de cuanto ha pasado entre nosotros (mejor dicho en ti), no he desistido de la aspiración de reanudar nuestros vín-

culos de siempre; pues considero que pequeñas diferencias de procedimiento no bastan a destruir nuestra identidad de principios, de fines y de sentimientos? ¿Cómo si mi manera de obrar depende de la unión, fraternidad, mutua tolerancia y mutuo apoyo entre los que comulgan en un mismo ideal? ¿De qué me habrá servido haber devorado en silencio ataques, injurias y amarguras que he sufrido de muchos en aras de la concordia? Repito, estás en un error. Estoy seguro que Lete al escribir aquel artículo no pensó en aludirte y mucho menos molestarte. Él describió un tipo cuyos procedimientos son diametralmente opuestos a los tuyos. Tú no rechazas los procedimientos que contribuyen y preparan el tuyo, tú mismo me has dicho y repetido: «no nos quedan medios por probar»; ¿cómo figurarte retratado en un personaje que rechaza y destruye todo medio de preparación? Si así te hubiera creído, hubiera creído ofenderte y ya sabes que por nada ni por nadie te puedo ofender.

Valgan o no valgan mis palabras, quiero orientarte en este asunto. Pero antes ten la seguridad de que el artículo de Lete ha sido inspirado por las noticias que en aquella fecha llegaban de Manila sobre activa y eficaz campaña encaminada a destruir todo organismo de nuestra propaganda: destruir la *Soli*, destruir el comité, destruir en fin, todo medio de preparar ulteriores soluciones, para no pensar más que en éstas. Aunque hay mala fe en el oculto agitador de esta corriente, los que la siguen, es indudable que obran de buena fe, creyendo prestar un servicio a su país. Por eso Lete pensó en hacer un llamamiento a la reflexión y el medicamento que utilizó no fué el opio sino el cáustico. Pero créeme: no te quiso aludir a ti, que nada tenías que ver con esa campaña.

Y ahora vamos orientándonos. Tú recordarás que en el Paseo de Recoletos yendo nosotros, tú para la casa de Cunanan y yo para la de Dn. Miguel, te dije: «estáte a la mira que al mejor día amaneceremos reñidos sin saber porqué»; tú te has reído de mi ocurrencia, y yo también; tú no podías concebir que resuelto tú a no ofenderme y yo a no ofenderte, pudiéramos estar reñidos; pero ello es que aquello se me ocurrió como un vago presentimiento sin haber contribuído para nada el raciocinio.

Ello es que más tarde amanecíamos reñidos. Después que tú te marchaste, fuí amaneciendo reñido con unos y otros elementos de la colonia; y tuve necesidad de ir devorando en silencio cuantas amarguras recibía para sostener la concordia entre todos. Es que ni tú ni yo habíamos sospechado los propósitos

de venganza que animaban al que con mefistofélicos procedimientos se había propuesto vengar agravios del comité.

No tengo pruebas para demostrarte lo que te digo: que esa misma mano que nos desunió en Madrid es la que sigue desuniendo entre los nuestros en el país; pero conozco la factura de la fábrica; y valgan o no valgan mis palabras, te las digo por si pueden orientarte en la apreciación de las cosas. Tú como yo, los míos como los tuyos somos víctimas de rastrera campaña. No sé si en ella obra solo y aislado el propósito de venganza, o si entra en colaboración también la política frailuna.

Si hubieran aceptado desde antes mi dimisión y me hubieras relevado aquí, hubiéramos podido conjurar su mefistofélica campaña. Porque desenvolviéndome allí en el sentido de apoyarte, su maquiavelismo se hubiera imposibilitado.

En fin, ya tendremos ocasión de hablarnos: celebro el espíritu de benevolencia que veo en tu última carta: ya sabes que no me anima otro espíritu más que el de unión y fraternidad con los correligionarios, reservemos nuestras energías para los enemigos de nuestra tranquilidad.

Te abraza tu invariable amigo,

MARCELO.

325

De Ildefonso Laurel

Deplorando la infausta orden de deportación de Rizal — «En espera de Vd. como su redentor y salvador» — Dispuestos todos a verter la sangre por la Patria!

* * *

Manila, 3 de Septiembre de 1892.

SR. D. JOSÉ RIZAL,
Dapitan.

QUERIDO AMIGO Y PAISANO: A mi llegada a ésta, desde la había he sabido la triste desgracia que le ha sucedido. Su padre, en una noche que estuve de visita en su casa, me ha dado la noticia de que dentro de poco será V. indultado. ¡Cuánto nos alegraríamos fuese verdad esta noticia! El pueblo con el estado de ánimo excitado, siempre confía en Vd. como su redentor y salvador. No dude de la fidelidad de sus paisanos, pues todos lloran la traición de que ha sido Vd. víctima y todos están dispuestos a derramar su sangre por la salvación de nuestra patria y la suya. Todos le saludan por mediación mía, y le envían el abrazo de amor patriótico con que todos algún día, unidos, desean morir.

ILDEFONSO LAUREL.

P.D.: Nuestro amigo D. Deodato Arellano me ha dicho que ha recibido dos cartas de Madrid dirigidas a Vd., sin que pueda enviárselas hasta ahora por carecer de medios, por lo que espero su disposición sobre las mismas.

326

De Anacleto S. del Rosario

Su análisis de las aguas de Luzón — Obsequio a Rizal: un frasco de licor de Fehling y tubos de ensayo — ¡Dichosos tiempos de la Congregación mariana! — El valor de los sentimientos religiosos en al adversidad — Sin ellos ¿qué sería de la vida?

* * *

Manila, 13 de Octubre, 1892.

Sr. D. José Rizal

Mi Querido Pepe: He recibido por el respetable conducto del M. R. P. Superior tu apreciable carta de fecha 1º de Septiembre pasado, y me he enterado de su contenido.

Celebro te haya gustado mi insignificante trabajo sobre las Aguas de Luzón; pero debo advertirte que en dicha Memoria, sólo es mía la parte química, correspondiendo a los Sres. Presidente y Médico de la Comisión, todo lo que a estudios geológicos, climatológicos y terapéuticos se refiere.

He agregado al envío para el P .Sánchez, 1 frasco con 100 gramos de Licor de Fehling para el análisis de las orinas y 6 tubos de ensayo que me pides.

De Telémetros Sonchier, como los que proporcioné al P. Sánchez, ya no me queda ninguno, ni se encuentran en plaza. Habrá que encargarlos a París.

Para pagos, de nada tienes que acordarte, pues el reactivo de Fehling y los tubos nada valen: úsalos en recuerdo mío.

Que te conserves bueno y . . . ¡ojalá te acuerdes, de vez en cuando, de aquellos felices tiempos en que eramos compañeros en la Junta Directiva de la Congregación de la Inmaculada, en el Ateneo! Yo sé que esto lo tienes olvidado o des-

preciado; pero por mi parte te aseguro que varias veces al día cruzan por mi imaginación tan dichosos tiempos. ¿Serás bastante buen amigo mío, para acordarte también de ellos?

Mi señora y los niños corresponden a tu afectuoso recuerdo. En cuanto a Mamá . . . tu carta recibida el 6 del actual, llegó en los preciosos momentos en que la pobre entraba en el periodo agónico de su larga y crónica enfermedad; y el 9 a las 7 y media de la mañana, se ha servido Dios llamarla a su gloria. ¡Descanse en paz la que con solícito cuidado me sostuvo, educó y enseñó el camino del bien, desde los 5 años de edad, en que perdí a mi malogrado padre!

¡En estos crueles momentos, amigo Pepe, es cuando aprecia uno el valor de los sentimientos religiosos! ¿Qué sería de la vida humana sin ellos?

Dispénsame te hable de esto: es un desahogo de tu amigo que te quiere.

ANACLETO SALES DEL ROSARIO.

327

De José M. Basa

Cuenta de José M. Basa por libros de Rizal y otros conceptos, de Marzo 1889, a Diciembre 1891.

* * *

El Sr. D. José Rizal de Hongkong en cuenta corriente, al que suscribe

DEBE:

		Débito	Haber
1889			
Marzo 4	Por una Letra s/Londres	$100.00	
1890			
Marzo 4	" flete de una caja de libros	9.76	
Marzo 8	" una Letra s/París	150.00	
Marzo 8	" premio de dicha Letra ...	44.40	
1891			
Junio 3	" pasaje de Marsella a Hongkong	236.39	
Sept. 29	" flete de las cuatro cajas de libros	12.79	
Sept. 29	" descarga de las mismas ...	0.75	
Dic. 3	" gratificación a los conductores de libros	46.75	
Dic. 3	Del Comité de Manila recibí		$117.72
Dic. 3	Del Sr. Rizal		20.00
Dic. 3	De los Sres. Secker por 1 cp. del Noli $2.50; Somoza 1 íd. íd. íd.; Laurel 1 íd. íd-íd.; Luzuriaga 1. íd. íd. íd.; Aris-		

		tegui 1 íd. íd. íd.; Tannert 1 íd. íd. í.; Pastor 1 íd. íd. íd.; Concepción 6 íd. íd. íd $15; Arguelles 1 íd. íd. íd.; Luna 1 íd. íd. íd.; Villanueva 1 íd. íd. íd.; Dr. Inglés 1 íd. íd. íd.		42.50
Dic.	3	De los Sres. Gonzales por 1 cp. del Morga $2.50; Villena 1 íd. íd. íd.; Luzuriaga 1 íd. íd. íd.; Camus 4 íd. íd. íd. $10; Arguelles 1 íd. íd. íd.; Lim 1 íd. íd. íd.; Araneta 1 íd. íd. íd.; y Villanueva 1 íd. íd. íd.		27.50
		Saldo a mi favor		393.12
			$600.84	$600.84
	1891			
Dic.	3	Saldo a mi favor hoy	$393.12	

S. E. u O.

Hongkong, 3 de Diciembre de 1891.

J. M. Basa.

Nota. Del saldo a mi favor, he recibido de Dn Antonino López $200. Nov. 30, 1892.

328

De Valentín Ventura

Conocimiento de embarque de un bulto enviado a Rizal por la casa Gendre de París—Por las Mensagerías Marítimas

* * *

París, 6 de Abril, 1894.

SEÑOR DN. JOSÉ RIZAL.

QUERIDO AMIGO: Adjunto va un conocimiento de embarque de un bulto que la casa A. Lucas Gendre de ésta, le remite a Vd. por las Mensagerías Marítimas, consignado al consignatorio de la misma en Manila.

Dicho bulto, contiene los artículos que menciona la factura que también tengo el gusto de remitirle y que según carta de los Sres. A. Lucas y Ca., les ha dado Vd. orden de que me lo cobren.

He pagado por su cuenta noventa y ocho francos, setenta y cinco céntimos—98 fr.—75.

Le agradeceré me ponga dos líneas, acusando recibo de ésta, como también del bulto, y dígame si he hecho bien en pagar la factura.

Suyo afmo.,

V. VENTURA

S/c. 18 rue Baudin.

329

DE JUAN LUNA

Absuelto, regresa al patrio lar—Pintó en Bilbao cuadros por encargo de personajes españoles — Rodando por el mundo se ha vuelto «un tantico filósofo» en Manila—Visitó a la familia de Rizal —Vicisitudes y desgracias — «Rizal es filósofo para comprender lo que es el destino.»

* * *

Alix. 12,
Manila, 17 de Nov., 1894.

Sr. D José Rizal

Querido Amigo: Aprovecho esta ocasión para contarte algo de mi vida. Como ya sabrás, después del veredicto de absolución, me pasé inmediatamente a tierras de España. En Madrid fui muy bien recibido por mis antiguos amigos y me hice de otros que en mis desgracias, llevados por sentimientos de simpatía me he captado. De Madrid fui a Bilbao, en donde hice muchísimos trabajos, algunos importantes, para el senador Sr. Chavarri, Martinez de las Rivas y otros. Allí también dejé muy buenos amigos, entre ellos a los que tú conoces ya, los hermanos Benlliure.

En Barcelona me embarqué, y ya hace cinco meses que he vuelto a mi tierruca, después de tantos años de ausencia—18 años. Cuando yo veo a mi madre y hermanos, y este paisaje, y estas calles, y estas casas y esta gente, créeme que me vuelvo un tantico filósofo, y me atrevo a hacer comparaciones entre ésta y aquella nuestra vida europea, y aquellos tiempos del boulevard Arago, de Madrid, de Toledo, etc. . . .

He conocido a toda tu familia de Manila, a tu anciano padre que se conserva muy bien, y como es natural hemos ha-

blado de ti y de tus vicisitudes y desgracias. Yo no me preocupo de tu destierro, porque sé que tienes sobrada filosofía para comprender lo que es el destino, y que en ese destierro encontrarás las mismas satisfacciones y los mismos dolores que en cualquiera populosa ciudad. Aquí me tienes a mi por quién han pasado tantos sufrimientos, tantas ambiciones coronadas algunas más de lo que yo quería; pues bien, soy felíz, pues de lo malo el tiempo lo borra y de la bueno siempre queda algo; pero de aquellos hasta el recuerdo nos disgusta, en tanto que las últimas nos siguen gustando, siquiera como el recuerdo de una simpática melodía cuando solemos tararearla a solas. En fin, chico, que hay que tomar, como se presentan, las cosas.

Andrés ya es un hombrecito de 7 años, y este país le prueba muy bien. Antonio vive también con nosotros y mi madre es nuestra patrona. Lástima grande que esta felicidad no dure para más tiempo, pues al fin y al cabo yo tendré que irme otra vez por allá, quizá para dentro de año y medio.

Me alegraré, de que nos veamos en ésta algún día y en cuanto yo pueda, ya sabes que siempre estoy para servirte. Escríbeme que te lo agradeceré.

Tu antiguo compañero y amigo,

J. Luna

Recuerdos de Ant.º

330

A José María Basa

El envío de sus libros de medicina—Y su diccionario inglés y aleman —Su traslado a Ilocos o La Unión — «Mi libertad no es posible» dice el Gobernador Gral. «Remedio cojeras y hernias con bejuco y cañas» — «Hago las curas más graciosas con los medios que hay.»

* * *

Dapitan, 18 de Diciembre de 1894.

Sr. D. José Ma. Basa.

Mi Muy Estimado Amigo D. Pepe: Si esta carta llega a tiempo a sus manos de Vd., reciba mis felicitaciones por las Pascuas y mis *Wishes for the happy New Year!* A ver si tenemos un año más propicio que el 94.

Ya que Vd. me ha hecho el ofrecimiento de enviarme los libros que le pida, le agradecería me pusiese en un cajón con hoja de lata todos mis libros de medicina que Vds. conocerán fácilmente. Los más importantes y que a ninguna costa yo quisiera que no se olvidarán, son las obras de los autores Claude Bernard, Wecker, Trousseau, Eichhorn, Bernard y Huette, Nélaton, Mata y otros. Además, mi Diccionario Inglés grande de Webster y si acaso hubiese más sitio mi Diccionario alemán. Todo ésto le suplicaría lo tuviese allí preparado, pues como estoy en vísperas de *fijarme no sé donde,* quisiera por de pronto tener los libros más necesarios. S. E. el Gober. Gral. ha pasado por aquí y ha tenido la amabilidad de prometer llevarme a otra provincia mejor, Ilocos o la Unión. Yo hubiera querido que me concediese la libertad, pero en vista de que hay ciertas dificultades, no es posible por ahora.[1]

He oido que Rafaela[2] tiene un pequeño tumor en el cuello: no se apure Vd. por eso, pues cuando tenga buena proporción se lo quitaremos. Aquí hago muchas operaciones de estas enfermedades y hasta ahora todas han ido bien.

He sabido que la casa aquella que estaba antes por venderse en el mismo Remedios Terrace,[2a] se vendió ya y no muy caro. Si las cosas no se hubieran alterado, la habríamos comprado.

Aquí viven conmigo mi señora Madre y mis dos hermanas María y Trinidad, además tres sobrinos. Estamos bien de salud y si alguien está un poco enfermo, ése soy yo, que no me encuentro bien con tanto calor.

No me mande Vd. aún los libros a Manila pues veré todavía si hay proporción de traer ya toda mi biblioteca con mis estantes.

Estoy negociando en abacá y hemos tenido buena temporada, pero ahora debido a la baja, estamos pasando una crisis.

Este pueblo de Dapitan es muy bueno, estoy en bien con todos, vivo tranquilo, pero es muy pobre, muy pobre. No me disgusta la vida en él por lo retirada, por lo solitaria; pero me da lástima ver tantas cosas torcidas y no poderlas remediar, pues no hay medios ni dinero para comprar instrumentos y medicinas. Aquí se cayó uno de un coco y acaso le habría salvado si hubiese tenido aparatos y cloroformo a mano. Hago las operaciones con lo poco que tengo, remedio cojeras, quebraduras (hernias) con bejuco y cañas; hago las curas más graciosas con los medios que hay.[3] No puedo encargar nada, pues los enfermos no pueden pagar: a veces doy la medicina gratis todavía.

Con muchos recuerdos de mi Sra. Madre y hermanas a todos Vds.—hablamos siempre de Vd.—y deseando se conserven bien y tengan suerte en sus negocios, le envío un buen abrazo.

Suyo afmo. s. s. q. b. s. m.,

JOSÉ RÍZAL.

P.D.: Mi pistolita de salón[4] no ha llegado por aquí. ¿No podría Vd. reclamarla del que se encargó de ella, o darme la dirección del mismo para que yo se la reclame?

331

De Julio Llorente

Que a su amigo Bracken le cure la vista.

* * *

Sr. D. José Rizal

Querido Amigo Rizal: Ahí te recomiendo para que le cures de la vista al amigo Bracken.

Tuyo amigo,

Julio Llorente.

332

Al Dr. Lorenzo Marquez

Libros regalados sobre carpintería y torno, conceptuados como obras revolucionarias — Se dedicará al agro — La clientela de Dapitan es pobre — Le proponen la fuga — Pero Rizal no quiere que le llamen *run away*.

* * *

Dapitan, 15 de Marzo de 1895.

SR. DR. LORENZO MARQUEZ

MI MUY ESTIMADO AMIGO DR. MARQUEZ: Aprovecho esta oportunidad par escribirle unas pocas líneas y decirle cómo me encuentro. Sigo viviendo como deportado pero bastante libre, pues tengo algún negocio de abacá.

Los libros que Vd. me ha enviado sobre carpintería y torno los han tomado por obras revolucionarias y han arrancado la hoja de su dedicatoria.[1]

Pienso dedicarme a la agricultura, pues el punto donde estoy es tan pobre que aún tengo que dar medicina gratis. Ignoro aún cuánto tiempo piensan tenerme deportado; yo estoy resignado, pues cuanto más tiempo me tengan, peor será para la fama del gobierno.[2]

Me han propuesto que me escape;[3] pero yo que no tengo nada que reprocharme no quiero que me llamen después *run away*. Además de que ésto me impediría volver después a mi país.

Los frailes me han mandado aquí un espía llamado Pablo Mercado;[4] luego me mandaron otro, luego comisionaron al actual médico titular para vigilarme según confesión del mismo.

¡Un doctor comisionado par espiar! *Is it not sad?*

No escribo más porque me voy a poner de mal humor.

Muchos afectos de su antiguo amigo que echa de menos su compañía de Vd. tan ilustrada y amena.

Suyo afmo.

José Rizal.

333

A José María Basa

Piensa colonizar Ponot en la costa — Como estará en el bosque, pide su biblioteca — En Ponot se puede tener cuatro o cinco mil vacas y 40,000 cocos.

* * *

Dapitan, 10 de Abril de 1895.

Sr. D. José M. Basa.

Mi Muy Estimado Amigo Don Pepe: Le escribo a Vd. ésta, en atención a que me decido por ahora a quedarme en esta isla de Mindanao, y bien pudiera ser que el gobierno acceda a mi petición y entonces aquí me quedaré para siempre. Yo pienso colonizar el sitio de Ponot[1] de la costa de esta isla, y si el gobierno me concede algunas ventajas o privilegios, es muy fácil que comience el trabajo el próximo Junio. Por lo cual, como he de estar en el bosque entre gentes a medio civilizar, desearía tener mi Biblioteca conmigo,[2] por cuya razón le suplico se sirva tener dispuestos mis libros, porque si el gobierno me permite su entrada libre, quisiera tenerlos el mes de Junio que será cuando tendré casa a propósito. Espero que el Gbr. Gral. me conceda el permiso un día de éstos, pues hace más de un mes que se lo tenía pedido.

En el sitio de Ponot se puede tener cuatro o cinco mil vacas, sembrar unos 40,000 cocos, etc. Tiene buen puerto, aguas, llanura, etc.

Sin más y deseándole que no tenga ninguna desgracia en la presente peste negra,[3] soy de Vd. siempre afmo. s. s. y amigo,

José Rizal.

334

De S. Jugo Vidal

Recomendando a un enfermo de la vista — La hermana de Jugo Vidal curada por Rizal.

* * *

Cápiz, 20 de Octubre 95

Sr. D. José Rizal
Iligan, Dapitan

Mi Querido Amigo y Compañero: Te extrañarás que soló cojo la pluma para causarte alguna molestia, pero como no dudo de tu bondad por eso me atrevo a recomendarte al portador que es vecino de esta localidad y amigo mío, que va a esa que les prestes los auxilios de tu especialidad, pues hace tiempo le he aconsejado se ponga en tus manos.

Espero te conserves bien de salud y sabes puedes disponer de tu amigo y compañero que sabes te aprecia.

S. Jugo Vidal.

P.D.: Mi hermana se puso del todo bien, lo que te participo y te agradezco el plan curativo.

335

A Pedro A. Paterno

Condolencia por la muerte del Dr. Antonio Paterno — Fueron tan buenos amigos el finado, Minong y Rizal — Triste vivir de recuerdos — ¡Cuántos amigos de la juventud se han ido! — «¡Qué solos nos vamos quedando los vivos!»

* * *

Dapitan, 16 de Diciembre, 1895.

SR. D. PEDRO A. PATERNO.

Mi DISTINGUIDO AMIGO: Como desde que estoy deportado en este rincón del mundo no llegan a mi más que rarímás noticias y éstas aún muy confusas, ignoro por esta razón si su Señor padre vive todavía (como lo deseo), por cuyo motivo le dirijo a V. ésta y no a él como debiera.

Me he enterado por la *Oceanía* que mi antiguo y buen amigo el Dr. Don Antonio Paterno[1] se había muerto en Tambobong.

Usted que sabe la nunca turbada amistad que siempre ha habido entre él, Minong[2] y yo, de casi una misma edad, puede figurarse lo mucho que me ha afligido la noticia. Surgen ante mí antiguos recuerdos, ocasiones, circunstancias, sensaciones, ideas que hemos vivido, sentido y experimentado juntos; él ha muerto y no le he podido estrechar más su mano amiga, ni le he podido devolver tantos buenos servicios como le he debido.

Desde que estoy aquí, ¡cuántos amigos de mi juventud se han ido! Abreu, Aguirre, Del Rosario,[3] Anotnio Paterno. Puedo repitir con Thomas Moore:

When I remember all
The friends, so linked together,

I have seen around me fall
Like leaves in wintry weather,
I feel like one
Who treads alone
Some banquet-hall deserted,
Whose lights are fled,
Whose garlands dead,
And all but me departed!

¡Qué solos nos vamos quedando los vivos! Podría yo decir parodiando a Becquer; porque yo aquí vivo sólo y no vivo más que de recuerdos, los recuerdos de los buenos amigos.

Le suplico manifieste mi profundo pésame a su distinguida familia, a su Sr. padre y Sras. y Srtas. hermanas, así como al inolvidable Minong.

Disponga V. como siempre de su más atento s. s. y amigo q. b. s. m.

José Rizal.

336

De José M. Basa

A recoger un anillo.

* * *

Hong-Kong, 28 Abril 1896.

Sor. Don José Rizal.

Mi Querido y Buen Amigo: El portador de ésta Don M. (Marciano) Rivera va allí por el anillo de una de sus hermanas que está en uno de sus cajones y a quien podrá V. entregarlo con toda seguridad, porque es persona de nuesrta entera confianza.

Su amigo que le aprecia,

J. M. Basa.

337

De Francisco Villa-Abrille

Sugestiones de un compatriota nostálgico del patrio lar — «¡Viva la República Unitaria Filipina!» — Noticias de la insurrección desde un lejano rincón del mundo — Cree el Japón está llamado a independizar del dominio europeo la Oceanía y la costa Oeste del Pacífico — «Seremos los ingleses del Pacífico?» — Disquisiciones y propósitos.

* * *

Sr. Don José Rizal.
Hong-kong.

Mi Queridisimo Amigo: Te escribo en la inseguridad de que recibas esta carta y lo hago dirigida a Hong-kong porque he leído en *La Nación* (el periódico de más circulación en este país) que un médico «conocidos por sus ideas contrarias a la soberanía de España,» reside en Hong kong, y este médico no puede ser otro que tú.

No puedes imaginarte con cuanto placer te escribo; quisiera escribirte mis impresiones de la actual insurrección, de lo que aquí se dice y habla, de las probabilidades de triunfo de nuestros patriotas soldados; pero todo viene en tropel, se me agolpan las ideas que no me es posible coordinarlas en una sola frase. No obstante empezaré por exclamar: ¡Viva la República Unitaria Filipina!

Las primeras noticias que hemos tenido aquí de la insurrección datan del principio de este mes, y aunque la mayoría de los españoles aquí residentes cree que no pasará de un fracaso, yo no lo creo y no sólo así, sino que la considero más grave que la de Cuba.

Nosotros tenemos la ventaja de estar muy lejos de la Península (es decir, los insurrectos), ventaja que nos envidian los mismos cubanos, tenemos mayor población, nuestros soldados

son sufridos y sobrios, circunstancias que en nada favorecen al tirano extranjero que nos domina.

Nuestra causa, además, es la más santa y justa. ¡Dichoso del que puede luchar por la independencia de su patria!

El arma de que se vale España para desacreditar nuestra causa es la más pérfida. Dice, (lo de siempre), que la insurrección de Filipinas obedece a odio de razas, que somos aún imberbes para pensar en independizarnos, que en último caso saldríamos de Herodes para caer en manos de Pilatos (los japoneses) y, en fin, paparruchas de esta naturaleza. Yo hago cuanto puedo. Como si estuviera en antecedentes, les manifiesto que la insurrección actual está íntimamente combinada con los habitantes de Sumatra, Java y Borneo, quienes por tratados han convenido en anexionarse con nosotros, los filipinos, levantándose ellos a su vez en época próxima.

No puedo creer en lo de que el Japón ambiciona la posesión de la Perla de la Oceanía, aunque esta arma o ardid para atemorizarnos, sea una de las más frecuentes con que combaten nuestra causa y que a la verdad hace cavilar a cualquiera. No obstante, yo creo firmemente que el papel que el Japón está llamado a desempeñar, será el de independizar del dominio europeo la Oceanía y la costa Oeste del Pacífico.

¡Qué honra sería para nosotros si pudiéramos, una vez independientes, coadyuvar con esa nación para llevar la bandera de la libertad a todas las Islas del mar Pacífico!

Si esta revolución fracasa hay que trabajar por el levantamiento de Java y las otras que ya te cité, pues estas islas tienen cerca de cuarenta millones de habitantes, lo que es un buen plantel para fundar una nacionalidad.

Tampoco me disgusta la idea de que si lo de ahora fracasa, procures por todos los medios someter a la decisión de los Comités o de la Junta general lo siguiente:

Procurar que el archipiélago filipino pase al dominio de Holanda, para que de esta manera sólo sean una nacionalidad, Sumatra—Java—Filipinas &.

Para combatir después el dominio de los holandeses, que apenas alcanzan a cuarto millones de almas, bastarían los filipinos solos.

Formada esta unión y adquirida la independencia, nada podremos temer de los japoneses y seríamos, no lo dudes, los ingleses del Pacífico, por la espléndida posición de las referidas islas, de cuya navegación nosotros tendríamos las llaves.

España no podría soportar que se desprenda Filipinas de su corona; pero a fin de evitar a la madre patria el baldón que constituiría para ella tal pérdida, si por la fuerza conseguimos nuestra independencia, nuestra política debe entonces dirigirse de acuerdo con ella para que nosotros o las Filipinas no pasen al dominio holandés.

Nosotros, en cambio, quedaríamos gratos a España; concederíamos al comercio español las mayores franquicias y ella tendría a su vez la gloria de haber coadyuvado a la formación de una poderosa Nación.

Estas son, a grandes rasgos, mis opiniones, sin que quiera decir que sea contrario a la actual insurrección; ojalá venzamos de esta hecha. Van más de trescientos cincuenta años que España percibe los intereses de un capital no invertido y es justo que nosotros los únicos y legítimos dueños de nuestra tierra, tengamos sobre ella el uso y la posesión.

No sé tu dirección, por eso me remito a la lista de Correos; comunícate a menudo conmigo, para que pueda aquí buscar opiniones que nos favorezcan.

Estos días pasados publicóse en esta ciudad un telegrama que decía que el Dr. Rimal había caído en poder de los españoles, y como lo más probable era que ese nombre fuera el tuyo equivocadamente trasmitido, aproveché la oportunidad para desvanecer el error, diciendo en la publicación que hice de un suelto, que debía ser el Dr. Rizal y no Rimal, a quién ni siquiera oí nombrar, ni tampoco existirá en Filipinas.

En el expresado telegrama te daban por prisionero y remitido a Ceuta.

¿Es cierto lo del fusilamiento del banquero Rojas?

Estamos ansiosos de conocer datos fidedignos de lo que sucede y nadie como tú puede dárnoslos.

Aquí reside otro paisano nuestro, el médico Dr. F. Pardo de Tavera, cuñado de Juan Luna y Novicio que estuvo en París, cuando los sucesos en que tanto dió que hablar nuestro ilustre paisano Luna.

Es contrario a la emancipación.

Está casado con una argentina, hija del Señor Manigot que tiene una casa de comercio en la Calle Florida, de artículos para hombres.

Yo vine a este país el año 1885 (Enero 6) y desde el 90 ejerzo la profesión de Notario. Me he casado y tengo una niña de tres años.

Éste es un gran país de risueño porvenir.

Si las peripecias por que tengas que pasar te obligaran a abandonar el suelo patrio, vente aquí, a la Argentina que es una nación eminentemente liberal.

Aquí verás cómo se rebaja al español, sin que éste chiste.

El orgullo y altivez que en Manila demuestra, desaparecen aquí para dar paso a la humillación.

Si llega el caso de que se labre el acta de nuestra independencia y se redacte nuestra Constitución, te faculto con los más amplios poderes, para que en mi nombre la suscribas.

Este honor quisiera tenerlo y espero aduzcas razones poderosas para que te permitan esta concesión que estimaré en alto grado.

Cuando me escribas pon esta dirección:

República Argentina
Vía Inglaterra
Ang ñgalan co.
Calle G. Mitre 540
Barracas al Sud.

Saluda en mi nombre a todos los amigos, díles que hago votos por que triunfe la libertad y tú dispón de tu verdadero y consecuente amigo que te abraza.

FRANCISCO VILLA ABRILLE.

Septiembre 27-96.

338

De Francisco Villa-Abrille

Enviando su adhesión por conducto de Rizal al «Comité general de la Revolución».

* * *

Barracas al Sud, República Argentina, Sept. 29/96.

QUERIDO AMIGO: Hoy he hablado con unos cuantos paisanos nuestros y en ellos veo entusiasmo por irse.

Yo también te presento mi adhesión que quiero tengas a bien presentarla al Comité general.

Si necesitas algun secretario y que sea notario a la vez, aquí estoy pronto al primer llamamiento para dar fe de las resoluciones o medidas que se tomen. Mi título es de Nación Republicana Federal.

Otra vez te saludo.

F. VILLA ABRILLE.

Notas
Cartas de Rizal y Colegas de Propaganda

#41 — *A Canon* — Ginebra, 13 Junio 1887

1. Fernando Canon, condiscípulo de Rizal en el Ateneo, se hizo ingeniero electricista en España; era un fuerte jugador de ajedrez y un notable tocador de guitarra; según esta carta de Rizal, Canon tenía mejores disposiciones que él en cuanto a escribir se trataba. Se retiró a Filipinas y se hizo General del Cuerpo de Ingenieros de la revolución, combatiendo por la libertad de su patria. (LLR) Instaló el sistema de alumbrado en Malolos, Bulacán, cuando este pueblo fue declarado capital de la primera República. Canon fue también un buen poeta, habiendo editado «La Laguna de Bay» (leyenda en verso) en 1920. Había escrito también «Rizal Poeta» cuyo original lo tenía Dr. José P. Bantug.
2. No se sabe exactamente la naturaleza de lo que, según Rizal, ha hecho Canon por él. Parece sin embargo, que se refería a los esfuerzos hechos por Canon para la introducción de su libro (*Noli*) en España y sus envíos a Filipinas pues, según Canon, para depositar la caja de *Nolis* (que estaban en la Aduana) necesitaban de alguien que tuviera casa puesta; todos los filipinos menos dos vivían en casas de huéspedes. Para ello se valió de D. Ramón Batlle en cuya casa (Brosoli No. 3) se depositaron los libros. En la carta, Rizal le otorga a Canon un «poder absoluto» en la disposición de sus libros.
3. Una copia del *Noli* encuadernado lujosamente y enviado a Rizal como regalo de Canon. (Vea nota 2, carta 144.)
4. Parece que este Sr. Barrera que entregaba libros a Canon para Rizal era un librero.
5. No se embarcó en el *Yangtse*. Se embarcó realmente el 3 de Julio por el *V/Djemnah* desde Marsella.
6. No tenemos idea de esta caricatura, ni sabemos donde estará.

#45 — *A F. Canon* — abordo del *Djemnah*, Julio 7, 1887

1. Esta carta estaba escrita con lapiz azul. Rizal habla de una caja. Esta era una caja enviada por Canon conteniendo libros comprados de la casa Barrera que, apesar de los esfuerzos de Rizal por encontrarla en los almacenes de las Mensajerías, no la ha encontrado, ni han sabido dar razón de ella. Era porque Canon, en vez de enviarla a los almacenes de las Mensajerías, la envió directamente abordo del *V/Yangtse*. También habla de las cartas recibidas por él, así como de dos llaves. Estas dos cartas no aparecen en el *Epistolario*. Las dos llaves indudablemente serán para la caja que esperaba recibir.

2. El libro, regalo de Canon, se refiere a una copia del *Noli* que éste mandó encuadernar por el mejor encuadernador de su suegro el Sr. Batlle, puesto en un estuche de terciopelo. Referente a este regalo de Canon, copiamos del mismo lo que sigue:

   «Mi libro regalo era el mismo *Noli* de Berlín, encuadernado, con particular esmero, por Domingo Mora, el mejor encuadernador de mi suegro. (Ramón Batlle). La cubierta, bordeada en bisel, de piel de Rusia, color granate, dorados en caliente hasta en los bordes de páginas, que bruñiron al ágata. Se podía *abrir* de *plano* porque el dorso de encuadernación se hizo *con cinta* como en los grandes libros de comercio. Yo mismo fabriqué un estuche de palo santo (Chicaranda en catalán) con un relieve en madera blanca (castaño de Indias) sobre la tapadera y los lados. Dicho calado era uno de los mejores que hice en la máquina de mi invención, costeada por Francisco Casas y Pulido. El forro del engastado interior, de raso encarnado, era obra de Teresina (su esposa). Las llavecitas y cerradura pequeñas eran de casa Damians. Me entretengo en estos detalles para justificar mi avanzada admiración por nuestro héroe inmortal.» Esta copia cuadernada con su caja se ha perdido.
3. Carta o bien tarjeta postal del 14 de Junio de Blumentritt (#319 T.I.). La carta de Hidalgo (F. Resurrección) no aparece en el *Epistolario.*
4. Rizal no tenía razón al quejarse así. La caja llegó a tiempo pero se embarcó en el *Yangtse por equivocación.* (Vea Nota 1.)
5. Este párrafo indica claramente que a Rizal le perturban sobre manera las injusticias y las explotaciones humanas.

#46—*A. F. Canon*—Mar de China, abordo del *V. Djemnah,* 29 Julio 1887

1. Llegó a Manila el día 5 de Agosto y al día siguiente fue inmediatamente a Calamba a saludar y vivir con sus Padres y hermanas.
2. «En lugar de 10 por 100 creo que debe ser 20 por 100.» Se refiere a la comisión por la venta de libros (*Noli*) que Rizal da a Canon.
3. «Noli Me Tángere, Xoo» según Ponce, es *Noli Me Tángere* multiplicado al infinito.

#49—*De Peilifen (José Ma. Panganiban)*—6 Sept. 1887

1. *Señolias.* Se refiere a los miembros de la colonia filipina en España
2. *Sinigang.* Plato de pescado o carne con caldo sazonado con frutas y hojas ácidas.
3. Traducción del idioma castellanizado caviteño: «Ya te escribí una vez y te envié al mismo tiempo la critica del *Diluvio,* tu novela. *La Publicidad* también ya publica en dos números un estudio crítico de aquel capítulo particularmente agrio y amargo; y decía además que aquella novela tuya encierra mucha verdad, y asegura que el que la ha hecho la había escrito con mucha prudencia. Maria-Ponce ha de publicar también un estudio crítico y cuando esté hecho te lo enviaré.»
4. *Suyeria.* Se refiere también a los miembros de la colonia filipina.

#53—*A Ponce*—S. Francisco, Cal., Abril 30,1888

1. Rizal llegó a conocer a Ponce solamente a su vuelta a Europa el año 1888; pero aún antes de conocerse, Ponce ya se había tomado la molestia de tomar a cargo la venta de sus libros, por lo que Rizal le agradece.
2. Salió de Filipinas por segunda vez casi obligado para evitar persecuciones.
3. Rizal pensaba anotar *Los Sucesos* de Morga y quería leer las obras de Larra (un prosista español) para refrescar sus conocimientos del castellano. (LLR) En Madrid se le levantó a Larra un monumento mural con su retrato en relieve en bronce y marmol. (JPB) La dirección que Rizal dió a Ponce como su domicilio en Londres, Billiter St. 12, era una dirección provisional pues, en otra carta #171, 5 de Junio, de Rizal a Ponce, su dirección aparece como 37 Chalcot Crescent, Primrose Hill, N.W.
4. Se refiere a las obras completas de Larra, que recibió Rizal de Ponce pero que aparentemente no se habrán podido conservar, pues entre los libros de su biblioteca, traida de Hongkong, estos no aparecen.
5. Enrique Rogers, un amigo de Rizal, que vivía entonces en Barcelona. Esta carta dirigida a Ponce se había extraviado, pues no la recibió Ponce.
6. Pablo Rianzares y Bautista, joven filipino, estudiante de derecho en Barcelona, hijo de D. Ambrosio Rianzares que ha figurado bastante en la campaña política de entonces y después en la Revolución.

#55—*A Ponce*—Londres, 5 Junio 1888

1. Enrique Rogers, filipino, amigo de Rizal, de padres españoles. La carta a que alude Rizal es la marcada con el #169 enviada por conducto de Rogers. Esta carta no la recibió Ponce ni Rogers tal como se dice en la carta #173.
2. Esta dirección tiene ahora una placa conmemorativa de la estancia de Rizal, puesta a iniciativa del Embajador Filipino en Londres, Sr. León Ma. Guerrero.

#57—*A Ponce*—Londres, 16 Junio 1888

1. Carta #173 del *Epistolario,* con fecha 13 de Junio de 1888.
2. Las obras completas de Larra, así como éste los pidió, asi se comprueba por cartas posteriores y por el catálogo de libros de su biblioteca.
3. «El hermano menor y mayor» que dice Rizal en este párrafo se refiere a sus libros *Noli* y *Fili.*
4. El último amigo que le queda en Madrid parece que no es otro que el que después fue Juez Julio Llorente. (LLR) (Vea la carta #160 del *Epistolario.*) Debió ser tan activo en su lucha por la libertad de su país, como Rizal, que las autoridades españolas en Filipinas le condenaron a muerte por tres veces. Era natural de Cebú. Murió hace poco en Manila. (JPB)

5. Este párrafo destila amarguras y sangrientas quejas por la supuesta indiferencia de algunos paisanos en Madrid y otros ilustrados filipinos en Manila. Ponce (Mariano) por su parte y Evaristo Aguirre, un mestizo español, por otra, trataron de borrar del ánimo de Rizal, estas amarguras, consolándole en sus cartas #175 y 176 respectivamente. No pocos filipinos, enterados de lo que pasaba a Rizal, atribuían a envidia e intrigas la conducta de los de Madrid (no todos sin embargo) y a miedo, debido al terrorismo, la conducta de algunos paisanos de Manila.
6. Rizal vuelve la vista a Barcelona, en busca de paisanos que puedan cooperar con él en sus empresas.
7. Galicano Apacible de Balayan, Batangas, primo de Rizal, que llegó a España para estudiar la medicina. La carta de Rizal a Apacible no aparece en el *Epistolario.*
8. Se puede decir que durante la estancia de Rizal en Londres, poco más de un año, fue cuando Rizal ha dedicado todo su tiempo, casi exclusivamente, a la campaña que emprendía, por diferentes medios, pero todo para el mismo fin, cual es el bien de sus paisanos y de Filipinas.

#60—*A Ponce*—Londres, 27 Junio 1888

1. Carta marcada con el #65 en *Cartas con su familia.*
2. Ponce se excusaba por la equivocación de enviar a Rizal una edición del libro de Larra, diferente de la que Rizal pedía.
3. B.B.B. quiere decir bueno, bonito y barato.
4. No se sabe quien fuera este amigo. Ponce también considera incalificable la desfavorable acogida de algunos filipinos de Madrid al *Noli Me Tángere.*
5. Continúa Rizal hablando de sus amarguras y del fracaso de introducir su *Noli* en Madrid, por la dejadez de los filipinos de allá, y dice que ha tenido que desbaratar su (nueva) obra comenzada y escribirla de nuevo, cambiando capítulos, etc. Se refiere a *El Filibusterismo.* Rizal está algo consolado, sin embargo, porque algunos lectores alemanes le han felicitado por su *Noli.*
6. No se tiene idea de las noticias de Galicano aludidas por Rizal en este párrafo, no encontramos esta carta de Apacible.
7. Puede juzgar el lector si «la mayor alegría de Rizal de verse eclipsado, etc.» se ha realizado o no.

#65—*A Ponce*—Londres, 2 Julio 1888

1. *La Publicidad* era el periódico, órgano de D. M. Morayta, que se publicaba en Barcelona bajo la dirección de D. Eusebio Corominas; era un periódico simpatizador de los filipinos. El libro de Larra se refiere a las obras completas de este autor que Rizal encargó que Ponce lo comprara para él. (Mencionado ya en otras notas anteriores.)
2. «Piping Dilat», pseudónimo de Marcelo H. del Pilar.

3. Rizal no conocía quién era «Pláridel» o Marcelo H. del Pilar. Este no había llegado aún a España o en esta época; estaba en Bulacán, desde donde enviaba sus artículos a Ponce, para su publica ción en *La Publicidad.*
4. La carta del P. Font (Salvador) a que alude Rizal es la censura o crítica del *Noli.* El P. Font fue el ponente de la Censura Oficial.

#66—*A Ponce* — Londres, 27 Julio 1888

1. Rizal leyó un artículo de Pláridel en *La Publicidad.* Este artículo ha sido enviado a Ponce desde Bulacán.
2. No se puede identificar quien era el Sr. Varanda, que fue Secretario del General Terrero (Emilio). Retana dice que era V. Sainz de Baranda; en cambio Palma dice que era José de Baranda, nacido en Albay y que fue Jefe de 2ª clase del Cuerpo de Montes y Profesor de la Escuela de Montes de Manila.
3. D. José María Basa, patriota filipino que residió en Hongkong, después de haberse escapado de su deportación en las Islas Marianas por haber sido complicado en los sucesos de la llamada algarada Caviteña del año 1872. Fue un gran amigo que ayudó a Rizal en lo que ha podido y en diferentes ocasiones.
4. Lecaros, (D. Juan), mestizo español que estuvo residiendo largo tiempo en Hongkong. Le conoció Rizal cuando pasó por este puerto en 1888 a su vuelta a Europa, y más tarde fué amigo de la familia, cuando los padres y algunas hermanas de Rizal residían en esta isla, el año 1891. Retana, en su *Vida,* dice del Sr. Lecaros lo que sigue: «Los Lecaroz, de origen español, descienden de un eminente abogado criollo, que vino elegido diputado a Cortes por Filipinas, cuando el Archipiélago, en el primer tercio del siglc XIX, gozó de esa ventaja política, más tarde suprimida absurdamente.» (p. 149)
5 Rizal llegó a enterarse de estas riquezas en propiedades urbanas, en acciones en Bancos, haciendas, etc., de las corporaciones. Retana (p. 149) al comentar esta parte de las cartas de Rizal dice, «en efecto han venido siendo los más fuertes accionistas (los dominicos) del Arsenal que allí (en Hongkong) existe.» (LLR) ¿Será esto que el crucero fue construido en ese Arsenal por suscripción pública? Regalado al Estado Español fue rechazado por su poca estabilidad. Fue venddio más tarde a un país etxranjero del Oriente. (JPB)
6. Balbino Mauricio, otro filipino que con Antonio Ma. Regidor y J. Ma. Basa, fue víctima inocente en los sucesos del 72, cuando fueron ejecutados los Padres Gómez, Burgos y Zamora. En lo que Rizal dice, en esta carta, de Balbino Mauricio, vió su futura suerte, que desgraciadamente se cumplió.
7. Iriarte, (Manuel), hijo de D. Francisco de Iriarte, peninsular que fue Alcalde Mayor de la Provincia de la Laguna. (LLR) Murió estando en un baile en el Palacio de Malacañang| (JPB)
8. Rizal estuvo unos 15 días en Hongkong. Durante su corta estancia, hizo breves estudios de las costumbres chinas y del teatro

chino. De sus estudios y observaciones hizo algunas notas que indudablemente se han perdido, pues no llegamos a saber nada de ellos. Rizal hace alusión a esto en su «Barrantes». De entre los filipinos que se educaban en Hongkong se recuerdan a José y Vicente Genato, Marciano Rivera, un batangueño Vicente Atienza, Iriarte y otros.

9. Sr. (?) Alcazar, simpatizó con Rizal, llegando inclusive a ofrecerle la legación como domicilio, lo que Rizal aceptó.
10. Reinaldo Turner y Emma Jakson, según M. Ponce.
11. Las mismas condiciones y distinciones raciales continúan hasta ahora en Estados Unidos de América, particularmente en su parte Sur.
12. *City of Rome*—uno de los más grandes (8826 toneladas) y mejores transatlánticos de la *Inman Line* que había entonces.
13. La educación de la masa y la formación de la Nación Filipina ha sido siempre la primera y única ambición de Rizal.

#70—*A Ponce*—Londres, 18 Agosto 1888

1. Crítica del *Noli Me Tángere,* que según Ponce, más bien que críticas son ataques. Se han tirado pocas copias de esta «Crítica». (LLR) Se publicó con el título «Filipinas, Problema Fundamental» por un español, Madrid 1891, con notas y adiciones del editor. (JPB)
2. Noticias que publica el *Noticiero Universal* (periódico de Barce lona) acerca de Filipinas, intitulado «Noticias de Filipinas».
3. Caso o motivo de guerra.
4. Según Regidor, Rizal empezó realmente a escribir *El Filibusterismo* en Londres.
5. A la mayor gloria de Filipinas.
6. Nueva ortografía tagala, introducida por Rizal, seguida y adoptada por algunos filipinos, entre ellos, Ponce, Serrano Laktaw y otros.
7. Cornelio Aenlle de la familia de comerciantes y propietarios de Manila.

#72—*A Ponce*—Londres, 30 de Sept. 1888

1. Carta de Ponce de Agosto 1888, copias del *Noli* y números de *La Publicidad.*
2. Artículo de Ponce publicado en *La Publicidad* relativo a noticias que éste recibía de Filipinas, en las que se aludía a Rizal.
3. D. Antonio Ma. Regidor con quien Rizal estuvo en tratos para la publicación de *Sucesos de Filipinas* por Morga, anotados por Rizal, que era la nueva obra que menciona.
4. La obra de Pláridel que ha dado a Rizal gran alegría parece que fue *Soberanía Monacal.*
5. Libritos de Fray José Rodriguez; son varios artículos atacando a Filipinos y sobre todo a Rizal por el *Noli Me Tángere,* publicados,

en forma de folletitos, en la imprenta del Asilo de Huérfanos de Guadalupe. Era una serie de ocho (8) artículos con diversos títulos.

6. No se conoce lo que el periódico *La Paz* dijo de Rizal. El periódico era dirigido por Xavier Gómez de la Serna, editado en Madrid.

7. Escrito preparado por Rizal en relación con la hacienda de Calamba, firmado por él mismo y los terratenientes del pueblo de Calamba; fué sometido a las autoridades pidiendo que se aclare la situación de los terratenientes y que se haga justicia. Este escrito ha dado motivo al litigio con la hacienda de Calamba, al lanzamiento de muchos terratenientes y originó la persecución de algunos de ellos, llegando hasta ser deportados de Calamba. (LLR) Se publicó como apéndice en *La Soberanía Monacal* por Pláridel. Hay traducción inglesa por la Dra. Encarnación Alzona. (JPB)

#75—*A Ponce*—Londres, 12 Octubre 1888

1. Habla de la contestación del P. Vicente García al P. J. Rodriguez acerca del *Noli*. El P. Vicente García era entonces Canónigo penitenciario de la Catedral de Manila.

2. Se trata de la defensa del *Noli* por el P. Vicente García que es el paisano Teólogo, aludido por Rizal. (Vea #195 y 201.) (LLR) Se publicó como apéndice a un opúsculo en Singapore, según D. Dalmacio Martín de la Oficina de Escuelas Públicas. (JPB)

3. Artículo del periódico *La Oceanía,* (Editada en Manila) en que se criticaba a Rizal, Blumentritt y Paterno.

4. Críticos del *Noli*—entre ellos Eduardo de Lete, Dominador Gómez y otro más a quien no conocía Rizal, entre los filipinos, y los P.P. Font, Rodriguez, así como otros frailes y españoles, entre los peninsulares.

5. Le ofrecían la dirección del periódico *España en Filipinas* que los filipinos de Barcelona pensaban revivir. No se sabe, sin embargo, cual es el periódico para cuya dirección Rizal dice que estaba ya casi comprometido.

6. Se refiere a las anotaciones que estaba haciendo de Sucesos de Morga, para las cuales estudiaba.

7. Tenía la idea de ir a Bélgica, Suiza y Noruega pasando por Alemania, Holanda y Dinamarca, pero no pudo realizar esta idea por completo, solamente pudo ir a Bélgica.

8. Juan Luna y José o Francisco Esquivel, Evaristo Aguirre, estudiantes filipinos.

9. Se refiere al artículo o escrito sobre la hacienda de Calamba. (Nota 7, carta #193.)

#82—*Antonio Luna*—London, 8 Noviembre 1888

1. Para Director de *España en Filipinas* que con insistencia le ofrecían. Esta carta es su contestación a una de A. Luna con fecha 27 de Octubre 1888.
2. Resentimiento de Rizal porque Lete ha criticado el *Noli* y dejó que se publique en *España en Filipinas* un artículo sobre el *Noli* que no lo tomó a bien Rizal. Es más, Lete no quiso publicar algunos artículos de Rizal. El Julio que menciona es Julio Llorente.
3. Un banquete a Morayta en Barcelona dado por la Colonia filipina en que hablaron Ponce, Carreón y Morayta y en que tributaron un homenaje a Rizal.
4. Juan Luna. López Jaena escribió a Luna para que avisara a Rizal la celebración del banquete.

#83—*A Mariano Ponce.* (firmado *Laong Laan*)—Londres, 9 Noviembre 1888

1. El artículo de *La Oceanía* en que se atacaba a Rizal, Blumentritt y Paterno.—*Laktaw* es Pedro Serrano Laktaw y la carta a que alude debe ser la que tiene el #187 del *Epistolario.*
2. Nietos de los árabes, se refiere a los españoles.
3. *El País,* un periódico que se publicaba en Filipinas. *Desengaños,* seudónimo de W. E. Retana, que entonces estaba en Filipinas. Dice Rizal que *El País* y *Desengaños* no citan su nombre, pero le aluden; es verdad, el mismo Retana confiesa en su *Vida y Escritos* que él atacó a Rizal pero nunca mencionó su nombre. ¿Fue una idea premeditada o por alguna otra razón?
4. La obra, el *Noli* que también ha sido atacado por W. E. Retana.
5. El P. García Canónigo penitenciario de la Catedral tomó la defensa del *Noli.* (LLR) Más tarde, ya en nuestros días, surgieron otros dos sacerdotes que defendieron el *Noli.* El P. Magno de Calivo, Aklan, y el P. Joaquín Lim Jaramillo de Manila. (JPB)
6. Ya se habla de este dilema de Rizal en otra nota anterior.
7. Brindis de Ponce por Rizal, en el banquete a Morayta. Rizal da gracias por habérsele honrado en el brindis. Lo mismo hicieron Canon y Morayta.
8. D. Miguel Morayta, español peninsular, gran masón, simpatizador de los filipinos. Ha sido varias veces Presidente de la Asociación Hispano-Filipino en Madrid; Asociación que hizo una activa campaña por mejorar las condiciones en Filipinas. En esta época, era también Presidente del Comité del Partido Republicano en Barcleona. (LLR) También fue Profesor de historia de la Universidad Central; y en su casa de Madrid, Calle de Pozas (hoy) No. 18, 4º solían reunirse regularmente los filipinos.

#88—*A Mariano Ponce*—Londres, 3 Diciembre 1888

1. Esta carta es contestación a la de Ponce marcada con el #114, *Cartas a los Propagandistas.* La otra carta, que menciona Rizal, parece que no está entre las cartas a los Propagandistas.

2. Los periódicos eran números de *La Publicidad* y *Globo*; los libritos eran folletos de propaganda en contra de la Campaña de los filipinos.
3. «Igat na Gil»; no se sabe que querrá decir con esto. (LLR) Tenía la naturaleza de los publicados por Pláridel, «Caiiğat Cayo», etc. (JPB)
4. Las anotaciones a los *Sucesos* de Morga.
5. La carta de no se sabe a quien, hablaba de la persecución y abusos que se cometían contra los cuñados y contra Rizal mismo y su *Noli*. Manuel T. Hidalgo, cuñado de Rizal fue desterrado a Tagbilaran, Bohol, por ser filibustero y representante de Rizal, desde Octubre de 1888.
6. Como director por oposición del Laboratorio tenía derecho a un sueldo de 3000 pesos ,pero siendo filipino, D. Anacleto del Rosario, Weyler, el Capitán General de entonces, lo redujo a 300, —una de tantas injusticias comunes en Filipinas. (LLR) De un plumazo le retrato (a D. Anacleto) Rizal en *El Filibusterismo*. Publicó unos estudios muy acabados sobre nuestras aguas minero-medicinales. Fue también autor del estudio *Sobre los Olores del Pasig*. (JPB)
7. Cartas al Ministro de Ultramar por la deportación de su cuñado M. T. Hidalgo.
8. No sabemos a que artículo se refiere. No hay en las bibliografías Rizalinas conocidas un artículo publicado en esta época.

#89—A *Mariano Ponce*—Londres, Diciembre 7, (1888)

1. Esta carta a Pedro Serrano no se ha conservado. Era una carta firmada Laong Laan a L'Aktaw y no podía enviarse directamente a Serrano para no descubrir la identidad de éste, asi como por el contenido de la carta.
2. Sigue ocupado en su trabajo de anotar el *Morga*.

#90—*A Eduardo de Lete*—(sin fecha)

1. Indudablemente este fragmento de carta ha procedido de Lete a quien estaba destinada. La fragmentación o mutilación de esta carta así como la de otros manuscritos, venidos de Lete, que tienen relación con Rizal, en esta época de su vida, encubre y nos imposibilita, en cierto modo, a conocer exactamente el verdadero estado de las relaciones entre Rizal y Lete en aquella época lo que no deja de llamarnos la atención. (LLR) D. Panyong publicó, «Algunas Semblanzas» de Rizal, en una de las cuales se aludía a Lete. (JPB)
2. Alude a los disgustos con Lete y las disidencias entre los filipinos en Madrid.
3. Se refiere a la dirección del periódico *España en Filipinas* que Rizal rehusó. Una vez rehusado por éste, Llorente y Lete fueron nominados para el puesto sin que Rizal se mostrase a favor de uno u otro.

4. Apesar de que no está fechada se puede presumir que esta carta la habrá escrito Rizal el Octubre o Noviembre de 1888 como dice Lete. Es más, se concibe que es contestación a la carta #113 (*Cartas a los Prop.*). Léase, con respecto a esta carta y a los disgustos que con Rizal ha tenido Lete, los llamados comentarios de Lete, fechados en Madrid, en Junio de 1929. Estas explicaciones y estos comentarios o transcritos en las Cartas, al pie de esta carta, deben leerse e interpretarse como aclaraciones del lado que le concierne a él (Lete) solo.

#91—*A Fernando Canon*—Londres, 28 Diciembre 1888

1. Rizal estuvo en España por 12 días a visitar a sus paisanos y amigos, y sobre todo por el asunto de la deportación de su cuñado M.T. Hidalgo.
2. Para cumplir con la promesa de escribir un artículo.
3. Canon ha sido compañero de Rizal en el Ateneo.
4. Uno de los manuscritos era «La Visión de Fr. Rodriguez»; el otro no se lo sabe. El primero se publicó en forma de folleto, en Barcelona, sin pie de imprenta en 1889.
5. Esta tarjeta no se ha podido conservar.

#92—*A Mariano Ponce*—Londres, 28 Diciembre 1888

1 . La «Visión de Fr. Rodriguez», un artículo satírico, ridiculizando al P. Rodriguez por sus ataques contra Rizal en particular y los filipinos en general.
2. Un regalo de Año Nuevo a G. López Jaena.
3. Llegó a Londres procedente de España, en vísperas de Pascuas.
4. Enrique Rogers era un mestizo español, amigo de Rizal, y a quien éste dirigió la primera carta para Ponce, no sabiendo la dirección de éste en Barcelona.

#93—*Alocución a los Filipinos*—Londres, Diciembre 31, 1888

1. Alocución enviada a Barcelona desde Londres, con motivo del 31 de Diciembre, alentando a los filipinos a hacer «algo digno de la juventud filipina en quien la patria ha puesto sus esperanzas». No pierde ocasión de pedir que trabajen por la patria.

#94—*A Marcelo H. del Pilar*—Londres, (Enero 1889)

1. El artículo que alude, parece que es «Relajaciones Gubernativas» de del Pilar con el pseudónimo *Piping Dilat*, alabado por los filipinos, especialmente por Regidor y Blumentritt. Esta es la primera carta de Rizal a del Pilar que acababa de llegar a Europa.
2. M:n:ng debe ser borroso en el original y habrán impreso M:n:ng en vez de Naning o sea Mariano Ponce.
3. Sol: quiere decir Solidario, o miembro de la asociación de los filipinos de Barcelona, «La Solidaridad», inaugurada 31 de Diciem-

bre de 1888, con la siguiente junta Directiva: Galicano Apacible, Presidente; Graciano López Jaena, Vice Presidente; Manuel Sta. María, (médico) Secretario; Mariano Ponce, Tesorero; y José Panganiban, Contador. Rizal, algunos días después, fue nombrado Presidente honorario.

4 Manuscritos referentes a las anotaciones del *Morga* que se publicaron en París por la librería de Garnier Hermanos en 1890.

5. Rizal aún desde Madrid ya comprendía y leía el alemán, pero para hablarlo mejor, ha tenido que hacer un viaje a Alemania, en compañía del Dr. Máximo Viola.

6. No era jactancia de Rizal, pero sí, su vivo deseo, pues su constante sueño fue el bien de la Patria.

7. Rizal empezó a escribir el *Noli* el año 1885 o sea cuando tenía 24 años. Con ello se vé que Rizal ya tenía un propósito firme en su mente de trabajar por el país—Esto era, de todas maneras, su propósito al salir de Filipinas.

#95—*A los Filipinos de Barcelona*, firmado Laong-Laan—Londres, (Enero 1889)

1. Se refiere al saludo y alocución a los paisanos y amigos de Barcelona (carta #93, Cartas a los Prop.)

2. Las disidencias y disgustos entre los de Madrid y de los que Rizal fue víctima (por la crítica del *Noli* y artículos en contra de Rizal), los atribuye éste a los enemigos de los filipinos.

3. No sabemos de que proyecto se tratará, para el cual quiere la lista de todos los filipinos en España con sus direcciones y ocupaciones y estudios; Creemos posible que sea para la formación de la Sociedad Rd. L. M.

4. Rizal recomienda continuo estudio y lectura de libros sobre Filipinas, pero advierte que no deben confiar en muchos libros que se publican acerca de Filipinas, así es que aconseja que se deben leer «con cierta censura».

5. Es la pura verdad. Los españoles que llegaban a Filipinas, apenas llegados, se los reciben con advertencias e informaciones que crean prejuicios; no intiman con el pueblo y se forman un juicio erróneo de los filipinos en general. Lo mismo pasaba con los extranjeros que vivían en Filpiinas por poco tiempo y luego escribían.

#97—*A Mariano Ponce*—Londres, Enero 1889, en Tagalo, sin fecha
en Tagalo, sin fecha

1. Las cartas mencionadas no estan en (Cartas a los Propagandistas.)
2. «Defensa ni Corcuera», artículo que Rizal esperaba que le enviase Ponce.

3. Este cambio de la palabra *sabio* por *libre pensador* pedido por Rizal se hizo en la edición de *La Visión.*

4. Como Rizal se enterara de la muerte del P. Pedro Payo, Arzobispo de Manila, el rogó a Ponce que suavizase un poco *La Visión de*

Fr. Rodriguez que estaba por publicarse, e inclusive sugirió que se suprimiese el nombre del P. Payo. Tal como sugirió Rizal se suprimió el nombre del P. Pedro Payo al imprimirse *La Visión.*

#100—*A Basa*—Londres, (Enero 1889)

1. ¿Se referirá a los versos «Buhay Santa Clara» o algo relacionado con el Convento de Sta. Clara? La Carta de Sr. Basa del 5 de Diciembre, 1888, no aparece entre las cartas a los Propagandistas.
2. Marcelo del Pilar llegó a España escapado de Filipinas porque estaba perseguido. El otro amigo de que habla es D. Justo Trinidad, gobernadorcillo de Sta. Ana, uno de los firmantes de la exposición o manifiesto de los gobernadorcillos del 1º de Marzo de 1888 que, para evitar persecuciones, se escapó de Filipinas.
3. Laureano Viado era un estudiante de la Universidad de Sto. Tomas a quien se le persiguió por haberse descubierto en su posesión una copia del *Noli.* Por esta razón muchos tuvieron miedo de comprar el *Noli.* (LLR) Siendo ya médico llegó a tener una buena colección de Filipiniana, que fue vendida mas tarde a la U.P. a un precio ridículo ateniéndose a la tasación hecha por D. Jaime C. de Veyra. (JPB)
4. En efecto, muchos que lo poseían, lo quemaron.
5. Artículos del «Hongkong Telegraph» sobre Filipinas y por Filipinos.—El «Hongkong Telegraph» era un periódico editado por Frazier Smith quien después llegó a ser amigo de Rizal. Aquí se publicaron algunos escritos de Rizal.
6. Rizal recibiría un gran desengaño, si aun viviese, viendo cómo los de la generación presente leen menos o nada de sus escritos, especialmente en su original; y no será por miedo a la carcel.
7. D. José Cucullo, de una familia conocida en Manila.
8. Carta de alguien que hablaba del estado de Filipinas, de Rizal, de sus cuñados y del *Noli,* y publicada en la «Gazete de Colonia», órgano de Bismarck.
9. López Jaena, era un ilongo que estudiaba Medicina en Barcelona y brillante escritor; pasaba una vida miserable, por lo que Rizal pedía si se podía hacer algo por él.

#102—*A los Sol*: de Barcelona—Londres, 26 Enero 1889.

1. Presidente honorario de la Asociación «Solidaridad» cuya junta directiva ya hemos nombrado en una nota anterior.
2. Estas observaciones, que Rizal llama vulgares, son aparentemente hijas de sus tristes experiencias, y con ellas expone lo que se debe hacer para que una asociación subsista y continúe vigorosa. Son consejos y observaciones que también eran norma de su propia conducta. Sobre estas observaciones, Ponce, (Carta #246) dice a Rizal: «Tendremos muy en cuenta tus consejos acerca de la Asociación».

#104—*A del Pilar*—Londres, 4 Feb. 1889.

1. Rizal no conocía personalmente a del Pilar, así es que se sorpren-

dió al ver su retrato. Del Pilar tenía facciones de europeo, llevando ademas unos bigotes poblados.

2. El primer número de la «Solidaridad» se publicó el Febrero 15 de 1889 en Barcelona; la redacción, mas tarde se trasladó a Madrid el 15 de Noviembre del año 1889 y subsistió hasta 15 de Nov. 1895, apesar de las dificultades con que ha tropezado.

3. Al parecer, esta supuesta declaración de Gomez no ha sido confirmada; al menos, en una carta de Luna, se niega rotundamente que Gomez haya podido hacer tal declaración.

4. Artículo de del Pilar publicado en «La Publicidad».

5. Filipinos ilustres. Véase notas anteriores.

6. Comenta la sublevación de Diego Silang, en 1762-63, en Vigan y su muerte, porque del Pilar le pidió datos acerca de esta sublevación, pues sus ideas difieren de los de I. de los Reyes.

7. *Catapusan,* último día del novenario por un difunto.

8. Sinibaldo de Mas: *Informe sobre el estado de las Islas Filipinas en* 1842, Madrid, 1843, en tres tomos. (LLR) No fue permitida la circulación del tomo III, por motivos políticos. (JPB). Fr. Joaquin Martinez de Zuñiga, agustino; *Historia de las Islas Filipinas* 1803 traducido al inglés por J. Mayer, Londres; Fr. Diego Aduarte, dominico, *Historia de la Provincia del Santo Rosario de la Orden de Predicadores en Filipinas, Japón y China,* 1640, *Historia de la Provincia del Santo Rosario* 1693; Juan de la Concepcion, *Historia general de Filipinas, Conquistas espirituales y temporales,* etc. Manila 1788.

9. En *La Visión de Fr. Rodriguez* es donde por primera vez empezó Rizal a usar del pseudónimo *Dimas Alang.* El librito que menciona en este párrafo es *La Visión* publicado en Barcelona sin pie de imprenta, por la colonia filipina. (Recientemente se compró un ejemplar por ₱150.00).

10. ¿Se tratará del manuscrito de Pigafetta? (LLR) (Se ofreció recientemente (1955), uno de los tres ejemplares existentes por $100,000.00. (JPB)

11. Rizal empieza a aprender el holandés, en Londres, y para perfeccionarse en él pensó ir a Holanda, idea que no pudo realizar.

12. «Diario de Manila», que empezó a publicarse en 1849. Periódico de Manila donde Isabelo de los Reyes publicaba sus artículos sobre Diego Silang, que Rizal quería refutar.

13. Se refiere al librito *La Visión de Fr. Rodriguez.*

14. Teodoro Sandico; Pedro Serrano Laktaw; Modesto Reyes.

#106—*A del Pilar*—Londres, 22 Febrero, 1889.

1. Números .del quincenario «La Solidaridad», fundado por M Ponce y G. López Jaena, M. H. del Pilar, Canon, Apacible y otros filipinos de España. Como director del periódico estaba G. López Jaena que hacía ademas de redactor, corrector de

pruebas, e inclusive repartía los números: Mariano Ponce actuaba de Administrador. En el quincenario escribieron Blumentritt, Rizal, del Pilar, A. Luna, D. Gomez, E. de Lete y otros.

2. *Mis Viajes* se había escrito para el «Diariong Tagalog» de Manila, pero no llegó a tiempo, pues el «Diario» había dejado de publicarse por cuestión económica. Se publicó en la «Solidaridad» el 15 de Mayo de 1889. Aparece en algunas bibliografías como *Los Viajes.*

3. La carta «Sa mga Kababayang dalaga sa Malolos» escrita a petición de del Pilar. Esta carta está copiada integramente en el *Epistolario* con el #136 (Cartas a los Prop.) lo escribió y lo remitió Rizal a Barcelona con tanta prisa, que estaba en forma de borrador, sin haber hecho ninguna copia. Sin duda alguna, la carta que se envió a Filipinas no debe ser el borrador de Rizal, sino una mera copia.

4. Fernando Canon; Galicano Apacible.

#109—*A López Jaena*—Londres, 5 Marzo 1889 (Tarjeta Postal)

1. El discurso de López Jaena a que se refiere Rizal, es el pronunciado en el Ateneo Barcelonés el 25 de Febrero de 1889, intitulado «Filipinas en la Exposición Universal de Barcelona». Fue publicado en el #2 de *La Solidaridad.*

2. Números de «La Solidaridad» que no llegaron en manos de Rizal.

3. Pedro Ramos era un filipino que vivía en 21 Billiter St., Londres, cerca de la casa donde vivía Rizal; estaba en Londres estudiando.

4. Libritos *La Visión de Fr. Rodriguez de Rizal y Soberanía Monacal* de del Pilar.

5. Pedro Govantes, abogado español identificado con los filipinos en España. (LLR) Estuvo en Filipinas y fue creado Conde de Albay. (JPB)

#114—*A Ponce*—Paris, 19 Marzo (1889?)

1. La poesía «Me piden versos» escrita el año 1882, publicada en *La Solidaridad* el 31 de Marzo de 1889. La copia corregida enviada a Ponce no es muy conocida.

2. Esta poesía «En el Bosque» no aparece en la Bibliografía Rizalina de Retana. No se conoce esta poesía.

3. Dice el editor del *Epistolario* que debe ser «En la Ausencia», llamada *Kundiman* por Retana. Hay confusión acerca de esta poesía; Retana estará equivocado. Rizal se refiere a otra poesía, pues la llamada Kundiman por Retana no es de Rizal.

4. *Salapi* es dinero. No sabemos a que obrita pequeña se refiere Rizal.

5. Ramón Abarca, filipino, residente por mucho tiempo en Paris. (Véase también la nota 7, carta #153, cartas a los Prop.)

6. El discurso era "Filipinas en la Exposición Universal de Barcelona."
7. Escosura, Exmo. Sr. D. Patricio de la Escosura, Comisario Regio en Filipinas, Ministro de la Corona, Embajador en Berlin etc., escritor y periodista español que en aquel tiempo se dedicaba a atacar a los filipinos y a defender a los frailes. No sabemos que artículo de «La Defensa» cita a Escosura. Este autor ha escrito entre varios, el siguiente libro a que se refiere Rizal; «Memoria sobre Filipinas y Joló» publicada en Madrid el año 1882, aunque redactada en 1863 y 1864. (LLR) Incluía un proyecto de Constitución bastante liberal. (JPB)
8. Artículo sin firma, publicado en el #3 de la «Solidaridad» intitulado «Los agricultores filipinos»; no aparece en la Bibliografía de Retana, aunque sí en la de Palma. (Véase carta #114 Cartas a los Prop.)
9. A qué sermon del Recoletano en Tondo se refiere? ¿y qué es lo del sargento?; no se sabe.
10. *Pinawa* en los tiempos de Rizal y en la Laguna quería decir la porción del arroz obtenida después de primer proceso de moler o pilar no limpia y sin pulimentarse, (con muchos granos de palay) destinada solo para comida de los cerdos y otros animales. Mucho *pinawa* en sentido figurativo significa mucha paja o muchas cosas inútiles.
11. En su campaña de propaganda, Rizal quería que Filipinas sea conocida, haciendo conocer al mismo tiempo a los Filipinos y la capacidad de los Filipinos; así es que recomendaba, que se mencionen a los Filipinos que sobresalieron como el P. Pedro Pelaez, Mariano Garcia, P. José Burgos etc., así como las ideas y pensamientos de estos.

#115—*A López Jaena*—(Marzo 1889)

1. Esta carta, por la frase «ayer llegué», es manifestamente anterior a la #141 fechada 19 de Marzo. «Club Kidlat» (relámpago) formado en París por los filipinos, entre ellos Rizal, con el fin de unir a los filipinos en París y otros que lleguen y vengan de otra parte, para que tengan un sitio donde reunirse y cambiar impresiones. Se formó en una hora, durante la Exposición de París, y se llamó «Kidlat» (relámpago) para indicar que es de momento y de corto tiempo sólo durante la Exposición.
2. Se refiere a numeros de *La Solidaridad.*
3. Antonio Ma. Regidor. Indudablemente Rizal cumplió con su promesa de escribir una revista colonial (véase carta #245 del *Epistolario*).
4. Estos consejos, dados a Lopez Jaena sobre cómo deben ser los artículos destinados para la «Solidaridad» le retratan fielmente y han sido la norma seguida por Rizal al escribir sus artículos.
5. «Soberanías» se refiere al librito de del Pilar *Soberanía Monacal.*

#116—*A López Jaena*—París, (Marzo 1889)

1. Rizal, apesar de estar enfermo, escribió un artículo para la *Solidaridad* y debe ser un artículo sobre «Revista colonial de lo

que pasa en todo el mundo» prometido en la carta #142 (Cartas a los Prop.). Este artículo debe ser anónimo así es que no está en la Bibliografía, tanto de Retana como de Palma. Sin embargo, sabemos que, durante el mes de Marzo, *La Solidaridad* publicó los siguientes artículos de Rizal «Los agricultores Filipinos», «El solfeo de la Defensa y la traducción castellana de los comentarios del Dr. Kern el «Tales of the Tortoise and the Monkey» de Rizal que se publicó en *Trubner's Record* de Rost en Londres. También se publicó su poesía «Me Piden Versos».

2. El telegrama se refiere a uno venido de Filipinas hablando de atropellos. (Véase Nota carta #148 Cartas a los Prop.)

#118—*A Ponce*—Marzo 1889).

1. Recibió 25 copias de *Soberanía Monacal* y 50 de *Visión de Fr. Rodriguez.*
2. Font es el P. Salvador Font, agustino calzado que escribía contra los filipinos. Fue el que ha hecho la censura del *Noli Me Tángere,* recomendando que se proscriba la entrada y se prohiba su lectura. Esta censura se sometió a S. E. el Gob. Gral. Terrero el 29 de Diciembre de 1887.
3. La obra a que alude debe ser «Memoria sobre Filipinas y Jolo» escrita en 1863 y 1864, y publicada por primera vez en Madrid en 1882. Los extractos que iba a hacer eran a petición de Ponce. (Véase carta #114 Cartas a los Prop.)
4. Rizal repite su recomendación de citar filipinos ilustres.

#119—*A Ponce—París,* Marzo 1889).

2. «La defensa de Corcuera» es un artículo enviado por Ponce a Rizal para que lo comentara y prologara.
3. Aparentemente han fundado una «Solidaridad» en Madrid diferente de la de Barcelona. Rizal sugería que las dos asociaciones, la de Barcelona y la recién fundada en Madrid, se consolidaran en una.

#121—*A Sol Sols. en Madrid;*—Abril 2, 1889.

1. El telegrama y suceso que ha preocupado a Rizal se refiere a las prisiones y atropellos hechos en Manila, contra algunos filipinos, sólo porque se han encontrado en su poder libros y folletos contra los frailes. Los folletos venían de Hongkong y por estos han sido encarcelados y acusados por rebelión D. Matias Basa, hermano de D. José, un español apellidado Abello y el timonel del *V/Nauzin;* tambien fué requisada la casa de Capitán Luis Tangco. El telegrama transmitido desde Hongkong, a que refiere, decía: «Varios filipinos presos supuesta posesión impresos anti-frailes procuren libertad»
2. *Calambano, Calainos* se refieren a Rizal mismo.

3. Presos de Manila por el suceso referido en la nota anterior. No quiere Rizal trabajar por ellos pues resultaría contra-producente, como en el caso de su cuñado Hidalgo en que la intervención de Rizal agravó más el asunto.
4. «Gaceta de Colonia» órgano de Bismark que publicó una carta de Filipinas, denunciando abusos y persecuciones.
5. Estos libritos del P. José Rodriguez, se refieren a (VI) ¿Hay o no hay infierno? (VII) ¿Qué le parece a V. de esos libelos? Fr. José Rodriguez, Agustino, publicó una serie de ocho libritos en contra de Rizal y del *Noli* numerados a continuación: I. ¿Porqué no los he de leer?; II. Guardaos de ellos, ¿Por qué?; III. ¿Y qué me dice usted de la peste?; IV. ¿Por qué triunfan los impíos? V. ¿Cree V. que de verás no hay purgatorio? VI. ¿Hay o no hay infierno?; VII. ¿Qué le parece a V. de esos libelos?, y VIII. O confesión o condenación #148.
6. Datos referentes a los sucesos de que hablaba el telegrama. Véase nota (1) de esta carta.
7. El artículo de Rizal «La Muerte de Magallanes» escrito para ser publicado en la *Solidaridad;* no sé si este artículo se ha publicado; no aparece en la bibliografía de Retana, ni en la de Palma. Parece que no se ha publicado, pues aún no lo tenía escrito. Véase nota (4), carta #256.
8. Corrió el rumor en Filipinas, trasmitido a los filipinos de Europa, que el P. Font venía a España para intrigar y sembrar discordias entre los de la colonia filipina, así es el porqué de esta advertencia. Efectivamente, el P. Nozaleda y el P. Font se han puesto en contacto con uno de los Regidores, (Antonio o Manuel) para que sirva de intermediario para los filipinos de Europa, sometiendo un plan de acercamiento.

#123—*A López Jaena y Companeros*—(Abril 1889?)

1. El artículo que envió Rizal para *La Solidaridad* que, indudablemente, es el titulado «A la Defensa» publicado sin firma en el #6, 30 de Abril; es un artículo contestando a otro de «La Defensa» del 30 de Marzo.
2. Citas que se tomarán de la obra de Escosura, para la preparación de un artículo.
3. «P. Doré» es el pseudónimo de Pedro Serrano. Una de las cartas que recibío Rizal, debe ser la #103 (Cartas a los Prop). Si hay otras más no aparecen publicadas. Las cartas contenían noticias importantes de Filipinas que Rizal utilizó en un artículo para la «Gaceta de Colonia.»
4. Se cree que este artículo se ha escrito, y debe de estar en alemán, como que estaba destinado para la «Gaceta de Colonia», pero no se encuentra catalogado en ninguna parte.
5. El artículo «A la Defensa».

#122—*A Ponce y Compañeros de La Solidaridad*—París 18, Abril, 1889.

1. No aparece esta carta de Ponce en las (Cartas.)

2. Artículo contra «La Defensa». (periódico)
3. «La Defensa del *Noli*», por Blumentritt, prologado por Rizal.
4. Se refiere a las prisiones y atropellos mencionados en el telegrama copiado en la nota (1) de la carta #250.
5. M. del Pilar, Graciano López Jaena y Gregorio Sancianco y Gozon.
6. Aquí se indica claramente porque Rizal, aun desde niño, tuvo la idea de estudiar y trabajar por emancipar el país; esto también explica la razón de su súbita marcha a Europa aparentemente para continuar estudiando aunque, mas bien, era para trabajar por el país, como se puede colegir de las insinuaciones y referencias en sus propias cartas y en las de su hermano y amigos íntimos. En los siguientes párrafos de esta carta también de muestra su entereza de alma; y teniéndola él, creyó asimismo que todos los filipinos la tenían. Tenía tanta fe en su causa que se equivocó bastante al juzgar que los otros le seguirían. Rizal estaba dispuesto a todo y preveía ya su destino, al decir que «La vida es tan agradable, y es tan repugnante morir ahorcado joven y con ideas en la cabeza.»
7. La obra de Escosura tantas veces citada por Rizal, en cartas anteriores, y en esta, debe referirse a la *Memoria sobre Filipinas y Joló,* por el Excmo. Sr. Dn. Patricio de la Escosura, Comisario en Filipinas, redactada en 1863 y 1864 y publicada en Madrid el año 1882. Es una Memoria sobre la Enseñanza del Castellano y otros importantes asuntos de gobierno, dirigida al Excmo. Sr. Presidente del Consejo de Ministros de España. El artículo de Rizal es el titulado «A la Defensa» con citas tomadas del libro de Escosura.

#126—*A Ponce*—Paris, 30 Abril 1889.

1. La carta a que alude no es conocida; no aparece en el *Eipstolario.* Agradace a Ponce por atender a la venta de sus libros (*Noli*) rindiéndode las cuentas.
2. Justo Trinidad, gobernadorcillo de Sta. Ana, firmante del manifiesto del 1º de marzo de 1888 contra los frailes. Felix Pardo, hermano de T. H. Pardo de Tavera. (LLR) Felix, también médico, pero se dedicó más al arte. Vivió en la Argentina en donde dió muestras de su arte. (Monumentos Públicos, etc. (JPB)
3. Exposición Universal de París.
4. Artículo sobre la Muerte de Magallanes ya mencionado en la nota 7, carta #250.
5. Anotaciones al Morga. Rizal notaba que Regidor retrasaba la impresión, así es que se vió obligado a romper el contrato.
6. Valentín Ventura, amigo de Rizal, que ayudó económicamente en la publicación del *Filibusterismo,* y a quien regaló el original, mas tarde adquirido por el Gobierno por ₱10.000.00.

7. Ramón Abarca, de Manila, Perito Mercantil que fue a Europa por su salud, vivió mucho tiempo en París, fue Presidente del comité Revolucionario Filipino en 1899 en esta ciudad, donde murió en 1916.
8. El artículo «A la Defensa» se ha publicado en *La Solidaridad* del 30 de Abril del '89, Rizal creía que no estaba aun publicado; por esta razón no se le ha podido enviar las pruebas a Rizal antes de la tirada, como éste pedía.

#127 — Canon — París 2 de Mayo 1889.

1. Esta carta de Canon del 25 de Abril no aparece en el *Epistolario.*
2. Rizal presentó en el Salón de Bellas Artes de París un busto; no se sabe que fue de este busto.
3. Canon se casó con una española (Dña. Teresina Batlle) y ahora le nace un hijo, bautizado con el nombre de su padre.
4. Rizal tenía siempre en la mente el futuro de su Patria que, por cualquier acontecimiento, lo primero que se le ocurre es si el suceso ha de redundar o no en beneficio del pueblo.
5. Andres Luna, conocido por sus íntimos como «Luling»:—fue un arquitecto de nota, estuvo y vivió en Filipinas desde su adolescencia en donde murió en Manila en 1952.
6. *Lechón,* cerdito asado; *Dinuguan,* plato nativo guisado con sangre y menudencias de cerdo condimentados con vinagre, sal, etc.

#128 — *A Ponce* — París 15 de Mayo 1899.

1. Pruebas de «La Defensa del Noli», por Blumentritt, con prólogo de Rizal, en forma de Advertencia del Editor.
2. «Por Telefono» es un artículo satírico contra el P. Agustino S. Font (P. Font) que se publicó, sin pie de imprenta en Barcelona, en forma de folleto con firma Dimas Alang y que se distribuyó en Filipinas en 1889 (Tamaño poco mas o menos de 2 1/2" x 4 1/2") se publicaron 2,000 copias al precio de 10 pesos.

#128 — *A del Pilar* — París, 20 Mayo 1899.

1. Este artículo es contestación a otro artículo de fondo de «La Voz de España». Es intitulado «Como se engaña a la Patria» sin firma, publicado en *La Solidaridad* el 15 de Mayo; se había enviado con anterioridad, pero a la fecha de esta carta Rizal creía que aun no estaba publicada. «La Voz de España» era un periódico de los frailes que se publicaba en Manila.
2. El manuscrito que alude es *Los Sucesos de Filipinas* de Morga con anotaciones de Rizal. Véase nota 3 carta #256.
3. «Los Viajes» era artículo de Rizal. El que escribió sobre la instrucción en Filipinas parece que fue Antonio Luna y el artículo se titulaba «La maestra de mi Pueblo» publicado en *La Solidaridad* el 30 de Abril de 1890.

4. Se refiere a las «Memorias de Blumentritt» consistente en ocho capítulos.

#135 — *A Ponce* — Se supone que es de París, Mayo 1889.

1. Parece que se refiere al *Filibusterismo.*
2. Rizal recibió la noticia de que Graciano se ha separado de la casa común donde vivían; la verdad es que Lopez Jaena no se ha separado de Ponce; en la carta de Ponce #265, éste dice que López Jaena no se ha separado de ellos, los que se separaron fueron Panganiban e Icasiano (Santiago) mas tarde médico de Culión; y fue porque tuvieron disgustos con la matrona llamada Magdalena.
3. Galicano Apacible. Véase otras notas respecto a Apacible.

#136 — *A Ponce* — 26 Mayo 1889.

1. Este artículo es la contestación a Barrantes sobre el «Teatro Tagalo» intitulado «Excmo. Sr. D. Vicente Barrantes» y publicado en *La Solidaridad* el 15 de junio de 1889.
2. «La Defensa del Noli» de Blumentritt.

#138 — *A Ponce* — París, 3 de Junio 1889.

1. Sob. Mon. — *Soberanía Monacal;* T. P. de Tav. es Trinidad Pardo de Tavera: Luna es Juan Luna; Val. Vent. es Valentin Ventura; Sol:s — Solidarios.
2. El artículo o carta a V. Barrantes sobre el Teatro Tagalo. Este artículo está transcrito íntegro en la carta #271 del *Epistolario* Se conoce también con el título «Barrantes y el Teatro Tagalo», (LLR) que se editó en forma de folleto que con la «Visión» y «Por Teléfono» forman la trilogía de sus escritos satíricos publicados en vida. (JPB)

#140 — *A del Pilar* — París, 18 Junio 1889.

1. Parece ser el artículo de Blumentritt titulado. "¿El Canciller de hierro ambicionando las Filipinas?" es lo más probable. Se publicó en *La Solidaridad* el 15 de Junio de 1889.
2. Llorente: se refiere a Julio, amigo íntimo de Rizal y de quien éste, en una carta, dice que es uno de los filipinos más nobles que ha conocido. (LLR) Fue quien, por su mediación, se obtuvo el diploma de Licenciado en Medicina de Rizal 1887. (JPB)
3. Roxas, Pedro, de la bien conocida familia Roxas de Manila, hermano de D. Francisco que fue fusilado durante la revolución en la que no tuvo la más mínima participación. D. Pedro estaba con su familia para un viaje de recreo en Europa, con la intención, al mismo tiempo, de dar a su hijo mayor José (19 años) mayor experiencia e ilustración, pues pensaba dejarle la administración de sus vastos negocios. Desgraciadamente, el hijo contrajo fiebre

escarlatina en Barcelona, muriéndose a los tres días de enfermedad. D. Pedro fue quien invitaba a Rizal a que desembarcara en Singapore con él y no siguiera el viaje a Barcelona en 1896.

4. Torres, (D. Florentino) que más tarde, fue magistrado de la corte Suprema durante el régimen Americano y durante la Mancomunidad Filipina. Antes fue oidor de la Audiencia Territorial.
5. Suscripciones a *La Solidaridad* y ventas de *Soberanía Monacal.*
6. Del Pilar escribió a Rizal preguntando si sabía algo del proyecto de fundar en Madrid un «Círculo Hispano-Filipino»; del Pilar dudaba si detras de esta idea (círculo) estaba el P. Font, antifilipino, para contrarrestar los trabajos de la asociación. Rizal en esta carta le dice a del Pilar que Paterno (Pedro) era el padre de la idea del círculo.
7. No se tiene referencia de los planes que, según Rizal, llevaba Llorente.
8. Este artículo «Defensa del Noli» es de Blumentritt con prólogo de Rizal. Hay otro del P. Vicente Garcia, también defendiendo el Noli, publicado en *La Solidaridad.*

#141 – *A del Pilar* – París, 22 Junio 1889.

1. Rizal llama la atención a errores que deben corregirse en la carta al Excmo. Sr. D. Vicente Barrantes. En la reproducción de la misma en *The Independent* Feb. 10, 1917, la palabra «país» está corregida, pero la palabra «Villalobos» continúa sin la corrección que indica Rizal, en esta carta que debía ser «Loaysa»
2. Rizal se entrevistó con D. Pedro Roxas; no se sabe sin embargo, cual ha sido el resultado de la entrevista. A juzgar por su comportamiento de entonces D. Pedro simpatizó con la causa que los filipinos de Europa defendían, pues sus actos así lo demostraron, aunque no de una manera abierta.
3. Rizal expresó la idea de que se firmaran todos los articulos serios y políticos que se publicasen en *La Solidaridad,* con los nombres de sus autores, dejando a un lado los pseudónimos. Con ello, él quiere demostrar que los filipinos luchan cara a cara; y, al mismo tiempo con el ejemplo, según él, dará a otros paisanos el valor que todos deben demostrar ante el enemigo.
4. El autor del artículo «Diputado por Filipinas» es Antonio Regidor.
5. Otra vez Rizal se muestra aquí opuesto a la violencia y a la revolución; solamente quería justicia, libertad e igualdad de derechos.
6. Los artículos de *La Nación* a que se refiere Rizal, eran de Antonia Rodriguez de Ureta. Uno de ellos intitulado *Una Observación* fue contestado por Blumentritt con el artículo «Una Advertencia», *Solidaridad,* 31 Mayo, 1889, y también con otro intitulado «Quioquiap generis femenini», *Solidaridad,* 15 Junio del mismo año.
7. El periódico *La Solidaridad* que después se trasladó a Madrid.

#143 — *A Mariano Ponce* — 1º de Julio 1889.

1. Rizal aconseja que Panganiban adoptase el mismo régimen que él mismo adoptó en Berlín cuando se sintió enfermo, con síntomas aparentes de tuberculosis, régimen de que hablaba el Dr. M. Viola en su «Mis Viajes con el Dr. J. Rizal». Según el Dr. Viola, en aquella ocasión un especialista alemán y él mismo examinaron a Rizal y no encontraron nada que confirmase la sospecha de tuberculosis.
2. Dos artículos al parecer de Rizal intitulados «El Filibusterismo» y «La Opinión en Filipinas» (que indudablemente habrán desaparecido). Estos artículos no aparecen en la Bibliografía Rizalina de Retana, ni en la de Palma. Blumentritt también publicó en *La Solidaridad* del 31 de Marzo de 1891 un artículo con el mismo encabezamiento «El Filibusterismo».

#145 — *A del Pilar* — 37 Chalcot Crescent, sin fecha pero aparentemente entre Julio 1-12, 1889.

1. El poder que se envió a D. Pedro Govantes, abogado en ejercicio en Madrid, aparentemente fue por el asunto de su cuñado Manuel Hidalgo, que fue deportado dos veces a Bohol sin ninguna sentencia judicial.
2. Preparando las anotaciones a los *Sucesos* de Morga.

#147 — *A del Pilar* — París, Rue de Maubeuge, 12 Julio 1889.

1. La carta de Del Pilar a que alude no aparece en el *Epistolario* ni en ninguna publicación que sepamos. «Defensa de Blumentritt sobre el *Noli*», traducido al castellano por Rizal, publicado en forma de folleto, 2000 copias por 30 pesos, en Barcelona.
2. Rizal estuvo en Londres por algunos días (2-11 de julio) y ahora está de vuelta en París, en casa de D. Valentín Ventura. La carta de Del Pilar a que alude no aparece en el *Epistolario*.
3. Contribución enviada por M. Elejorde en nombre de los amigos de Calamba.
4. Un vecino (D. Mateo Elejorde) boticario de Kalamba que ha sido perseguido y desterrado por ponerse al lado de Rizal en el asunto de Kalamba y por simpatizador de la campaña filipina.
5. Ramón Abarca, filipino de larga residencia en París, de quien ya se habla en otra nota anterior.
6. «La Memoria de Blumentritt», traducida por Rizal.
7. Teodoro Sandiko: agricultor, patriota, propagandista que, estudió Filosofía y Letras en España, y más tarde Gobernador de Bulakán y Senador durante la dominación americana. Fue además un lider obrero.
8. Rizal quiere entrevistarse con D. Pedro Roxas sobre la campaña por Filipinas. D. Pedro era un millonario de Manila, dedicada al comercio, de nombre respetable y conocido en la sociedad de Filipinas.
9. Excmo. Sr. D. Vicente Barrantes sobre el Teatro Tagalo por Rizal. Este artículo de Rizal conocido como «Barrantes y el Teatro Ta-

galo» fue publicado en *La Solidaridad* y en forma de folletito, en Barcelona en 1889.

10. «Por Teléfono» es otro artículo de Rizal, de carácter satírico, publicado en forma de folleto con el pseudónimo Dimas Alang, en Barcelona, 1889.
11. Artículo de Regidor escrito con ocasión del movimiento, en Madrid. de conceder un diputado por Filipinas.
12. La Carta de Blumentritt marcada con el #277, Tomo II.
13. Un cuñado de Rizal, Mariano Herbosa, casado con su hermana Lucía, que fue enterrado fuera del cementerio con la excusa de que no había recibido los Santos Sacramentos. Véanse otras notas referentes al mismo.
14. Enrique Rogers, español-filipino que estudiaba en Barcelona.

#148—*A Mariano Ponce*.—París, 19 Julio 1889

1. Mme. Boustead—Madre de Nelly con quien Rizal estuvo en relaciones. Familia inglés-filipina.
2. Font, P. Salvador, que redactó la Censura del *Noli* y recomendó que su circulación y lectura fuese prohibida. (LLR) Más tarde, paladín del clero secular. (JPB)
3. P. Rodriguez, José—Agustino que ha escrito una serie de libritos atacando a Rizal, su *Noli* y los filipinos. Se dijo que leyendo estos libritos, el lector se ganaba indulgencias. (LLR) Los filipinos le hicieron una jugarreta apoderándose de un buen número de ejemplares de los libritos del P. Rodriguez y, utilizándose solamente las cubiertas, sustituyó su contenido con los de la propaganda filipina como el «Cai igat cayo», «Ang Hibic ng Filipinas sa Inang España», «Ang Sagot ng España sa hibic ng Filipinas», etc. (JPB)

#149—*A Mariano Ponce*—Tarjeta Postal, París, (22 Julio 1889)

1. Dos artículos intitulados «Verdades Nuevas y «Una Profanación».
2. Artículo sobre su cuñado, M. Herbosa, que no ha sido enterrado en el cementerio por ser su cuñado, titulado «Una Profanación» publicado sin firma, en *La Solidaridad,* Núm. 12, 31 de julio, 1889.
3. «Memoria» de Blumentritt.
4. Mateo Elejorde, boticario de Calamba, uno de los perseguidos y deportados a causa de la cuestión con la hacienda de Calamba.

#150—*A Mariano Ponce*—París, 13 Agosto de 1889

1. «Por Teléfono», opúsculo de Rizal.
2. Pruebas de la «Memoria» de Blumentritt.
3. Guillermo Puatú y Constantino, de Baliwag, Bulakán.
4. El manuscrito del artículo, «Por Teléfono».

#152—*A Mariano Ponce*—París, 8 de Septiembre (1889?)

1. No tenemos idea del artículo contra Rizal que menciona, pero el preparado como contestación al mismo parece ser el intitulado

«Diferencias», *Solidaridad,* Septiembre 15. Estas dos líneas de esta carta indican como reacciona Rizal a los ataques, y denota la preparación del mismo para contestar al momento. También demuestra la actividad de que está poseido.

#153—*A Mariano Ponce*—París, Septiembre 9, 1889. Tarjeta Postal
Tarjeta Postal

1. D. P. Roxas; véanse notas en las cartas #140 y #141.
2. «Panut» Palabra tagala que significa calvo, y es el mote dado a los frailes.
3. Angel Marcaida, mestizo español-filipino, parece ser hermano o pariente de Antonio, rico propietario de Manila.
4. Barrantes y el Teatro Tagalo.
5. Se refiere a las pruebas de la «Memoria» de Blumentritt que Rizal pidió para su corrección antes de publicarse.

#154—*A José Ma. Basa*—París, 21 Septiembre 1889

1. Estos artículos «Castigue Dios a los malvados» y «Aquí no hay filibusteros» fueron escritos por D. José Ma. Basa con el pseudónimo de Isaac Fernando de los Ríos. Estos artículos fueron enviados por Basa a Rizal desde Hongkong, en donde se han publicado.
2. Isaac Fernando de los Ríos era un abogado español, acérrimo defensor del regimen español. Su nombre fue usado como pseudónimo en los artículos mencionados en la nota anterior.
3. Sociedad *Rd. L. M.* ¿Qué significan estas iniciales? Como Rizal dice, esta es una asociación que se ha fundado para la propaganda de la instrucción en el país, en la que no tiene nada que ver la política, ni la Religión, mencionado en esta carta. Al parecer es una sociedad secreta con miembros de varios grados. He buscado referencias, inclusive preguntando al Dr. Baldomero Roxas, único superviviente de sus contemporáneos, sobre esta Sociedad, y éste no se acuerda de nada sobre ella. Parece que está relacionada con la de «Indios bravos» aunque aparentemente era una sociedad secreta. Por sus fines y por su naturaleza se le puede considerar como el precursor de la *Liga Filipina.*
4. Aparentemente miembros de la sociedad *Rd. L. M.*

#158—*A Mariano Ponce*—26 Septiembre 1889

1. Carta #297 de Ponce; la letra era por valor de 972 francos enviada desde Manila.
2. Este telegrama dice «Weyler hacienda Malinta preside juntas frailes simula revolución para fusilar filipinos ilustrados malhechores pagados efectuarla puesto libertad. Eugenio Sales peninsular otros revoltosos pagados frailes piden Ministro suspensión ejecución reclamar causas.»
3. El general Valeriano Weyler, gobernador que implantó varias reformas en Filipinas, pero era un anti-filipino. (LLR) Ganó triste

renombre en Cuba, que fue apellidado «Butcher Weyler» por los Norteamericanos. (JPB)

4. Estaciones de Ferrocarril en París.

#159—*A los Indios Bravos*—París, 5 de Octubre, 1889

1. La carta de los Indios Bravos es la marcada con el #295 del *Epistolario* de 22 de septiembre de 1889, incluyendo una carta de A. Luna. La letra del «Credit Lyonnais» era por valor de 40 francos en pago de los abonos de Rizal por la colonia filipina mientras estaban en París.
2. Estos Indios Bravos habían llegado a Madrid desde París en donde estuvieron por la Exposición en esta ciudad. Llegaron a Madrid el 25 de septiembre, según la carta del 22 de septiembre mencionada en la nota anterior (claramente, una de estas fechas debe estar equivocada).
3. Levi era uno de los hermanos Levi, de la joyería Estrella del Norte de Manila; y el paquetito era un encargo de Levi, venido de Madrid.
4. D. Simeón Luz, era un propietario de Lipa, Batangas. D. Baldomero Roxas, uno de los "Indios Bravos" a quien va dirigida la carta, y único superviviente de ellos no se acuerda de este envío.
5. José Albert que estudiaba Medicina en Madrid; estudió en el Ateneo Municipal de Manila donde se graduó de B. en A. en 1880. Se matriculó en Medicina en la Universidad de Sto. Tomás pero dejó esta Universidad en 1884 para ir a la Universidad Central de Madrid donde se licenció en 1887, doctorándose después de dos años. Fue compañero de Rizal en Bruselas en 1890. Se especializó en Pediatría y Obstetricia en París. Vuelto a Filipinas ejerció su profesión, intervino en la política, fue fundador del Col. Med. Farmaceútico y de la Gota de Leche, fue profesor de Pediatría en la U.P.
6. El Dr. Roxas dice que esta frase de Rizal se refiere a no pocos filipinos de Madrid que se dejaban llevar de la atmósfera de disensiones, chismografías y frivolidades que había en aquella época.
7. Por la publicación de los *Sucesos de las Islas Filipinas de Morga* anotados por él; también estaba ocupado en escribir artículos y al mismo tiempo empezaba su *Filibusterismo*.
8. El estudiar firmemente y terminar la carrera, no dejarse llevar del vicio, y los propósitos de trabajar por el país.
9. Lauro Dimayuga, joven de Lipa, Batangas, se dejaba llevar por el ambiente alegre de la ciudad, era también uno de los "Indios" Bravos. Se casó con una española y volvió a Filipinas sin terminar sus estudios.
10. Rizal se refería aquí, según el Dr. B. Roxas, a la Srta. Eloisa Pardo de Tavera, a quien Dimayuga hacía el amor.
11. Del Pilar estaba en París para ver la Exposición, invitado por Rizal, quien ahora anuncia la vuelta de aquél a Madrid.
12. Valentín Ventura y Aristón Bautista.

#165—*A Marcelo H. del Pilar*—París, 4 Noviembre 1889

1. No tenemos idea de quien fuera este miembro de la *Rd. L. M.* No encontramos otra referencia en otras publicaciones y cartas; indudablemente debe ser bien conocido por Rizal y en quien se podía fiar. Debe ser alguien que es rico, pues estaba dispuesto a gastar para conseguir lo que pretendía.
2. D. Miguel Morayta, estadista, orador, literato, escritor que atrajo e inició a los filipinos en la Masonería, colaborador de los filipinos en campaña libertaria, organizador y primer Presidente de la Asociación Hispano-Filipino. D. Manuel Becerra, ex-Ministro de Ultramar que ha introducido algunas reformas benéficas en Filipinas, tildado de filibustero por sus ideas liberales y favorables reformas en el gobierno de Filipinas.
3. I. B. significa «Indio bıavo»; y por la expresión «I.B.» ng *Rd. L. M.* se puede colegir que I.B. y *Rd. L. M.* están relacionados, o que en la *Rd. L. M.* hay miembros que son indios bravos.
4. *Taga-ilog* es el pseudónimo de Antonio Luna. El artículo a que se refiere es «Impresiones Madrileñas» publicada en *La Solidaridad* el 31 de Octubre, 1889, y que ha sido contestado con otro artículo insultante en el *Pueblo Soberano* por *Mir Deas,* de quien Luna pidió una reparación.

#166—*A Mariano Ponce*—París, 11 Noviembre 1889

1. Pruebas de la «Memoria» de Blumentritt que estaba imprimiéndose.
2. No sabemos a que se refiere esto que dice de la «Feria de las Mu jeres». Parece que se trata de un artículo por publicarse.
3. «El Sánscrito en la lengua Tagalog» es un opúsculo escrito por Pardo de Tavera sobre la relación entre el Sánscrito y el Tagalo, impreso en París, Imprenta de la Faculté de Medicine, 1887.
4. «Filipinas dentro de cien años»—artículo de Rizal publicado en cuatro partes en los Nos. 16, 18, 21 y 24 de *La Solidaridad* (1889 y 1890). (LLR) Publicado por *Manila Filatélica* de Don Remigio Garcia en forma de folleto, Manila, 1922 (3ª impresión). (JPB)
5. Se trata de las anotaciones a *Los Sucesos* de Morga.

#168—*A Mariano Ponce*—París, 18 Noviembre 1889

1. Debe ser el artículo «Inconsecuencias», en contestación a otro del *Pueblo Soberano.* Este artículo se publicó en *La Solidaridad* el 30 de Noviembre 1889.

CARTA #169—*A Marcelo H. del Pilar,* París, 22 Noviembre 1889

1. No podemos determinar cual es el artículo sobre Blumentritt que menciona Rizal. Creemos, sin embargo, que fue el intitulado «El historiador de Filipinas, D. F. Blumentritt.» Notamos en este párrafo que Rizal no quería que se ponga su nombre como

firma, apesar de que siempre ha aconsejado que los filipinos firmaran con su nombre los artículos que escriben sobre política. Se comprende su deseo de no firmar con su nombre, pues, aparentemente, el artículo era en alabanza de Blumentritt, y firmándolo con su nombre podría ser mal interpretado.

2. Carta de Juan Luna con unas notas para su publicación.
3. Debe referirse a la 3ª parte del artículo «Filipinas dentro de cien años» que se publicó el 15 de diciembre de 1889.
4. Aristón Bautista y Lim; Gregorio Aguilera y Julio Llorente.

#172—*A Mariano Ponce*—París, 29 Noviembre 1889

1. Cuestión de Luna—Antonio Luna y el periodista Mir Deas tuvieron un encuentro por causa de un artículo de aquél, (Luna) intitulado «Impresiones Madrileñas» de los artículos de Mir Deas insultando a los filipinos en general y a Juan Luna en particular, en la creencia de que el autor del artículo era Juan Luna. Para obligarle a batirse, Luna le buscó en el café de la Pajarera, siglo XIX, y en público le escupió en la cara, pero no llegaron a batirse, pues, en un tribunal de honor, se zanjó la cuestión. Mir Deas fue también el denunciador de Ponce como dueño de una prensa clandestina, por lo que Ponce sufrió unos registros e investigaciones y fue llevado al juzgado en Barcelona.
2. *La Solidaridad* se trasladó a Madrid el 15 de noviembre de 1889 de ahí que Rizal pide a Ponce que vaya a Madrid.
3. Ponce había pedido de Rizal el «Sánscrito en la lengua Tagalog» de Pardo; ahora Rizal le envía el libro a Madrid.

#173—*A Mariano Ponce*—París, 2 Diciembre 1889
(Tarjeta postal en tagalo)

1. «El Sánscrito en la Lengua Tagalog», es el uno, y el otro parece ser «Contribución para el estudio de los antiguos alfabetos filipinos».
2. Un librero de Hamburgo.

#174—*A Marcelo H. del Pilar*—París, 5 Diciembre 1889

1. Tercera parte de «Filipinas Dentro de Cien Anos» publicada el 15 de diciembre, 1889.
2. Se sabe de una poesía «A las flores de Heidelberg», la otra debe ser «A nuestra querida Madre Patria ¡¡¡España!!!» que no se encuentra.
3 Las cartas de Blumentritt se refieren a las dirigidas al general Weyler renunciando el título de socio de mérito de la Sociedad de Amigos del País y la otra a D. Federico Verdugo, Director de la Real Sociedad de Amigos del País, sobre la misma renuncia para su publicación en *La Solidaridad.* Se publicaron en el Núm. 22 de dicho quincenario, 31 de diciembre, 1889.
4. La poesía que se menciona en esta carta debe ser la publicada en *La Solidaridad* del 15 de diciembre. No estamos ciertos si ha

enviado otra; si fue así, la otra poesía debió haber sido la intitulada «En la Ausencia» escrita, según Retana, en París en noviembre de 1889 pero que, aparentemente, no se publicó como se intentaba en dicho quincenario del 15 de diciembre, 1889.

5. Efectivamente, solamente la carta a Verdugo se publicó en *La Solidaridad*; la otra a Weyler se publicó también pero en forma de hoja-volante.
6. Este artículo de Blumentritt, es uno de los dedicados a Barrantes con el título «Cui bono?» y el subtítulo «Anch'io sono pittere» publicado en *La Solidaridad* el 30 de Noviembre.
7. No sabemos a que artículo se refiere; el autor es Pedro Serrano Laktaw que usó el pseudónimo de D.A. Murgas.
8. Las actas del Tribunal de Honor de la Prensa Barcelonesa al que se acudió, porque Mir Deas rehusó el reto.
9. Julio Llorente.

#179—*A Baldomero Roxas*—París, 29 de Diciembre 1889

1. Esta carta, de la que Rizal acusa recibo, no aparece en el *Epistolario*.
2. Según el Dr. Roxas, Rizal alude aquí a una letra de cambio por valor de 1,000 pesos que algunos de Batangas le enviaron. El Dr. Roxas cuenta que era el duplicado de una primera letra que se había extraviado, porque dos filipinos trataron en vano de cobrar para sí.
3. La impresión de los *Sucesos de Filipinas* de Morga, con las anotaciones de Rizal.
4. El *Sucesos de Filipinas* con las anotaciones se imprimió en París con la fecha 1890; sin embargo, en esta carta fechada 29 de diciembre, 1889, se habla ya de 4 ejemplares de la obra enviados a Lipa, Batangas, y era porque la impresión de hecho se había terminado a fines del 89.
5. Dña. Julia (nombre equivocado) era Dña. Juliana Gorricho, madre del Dr. T. H. Pardo de Tavera.
6. Aguilera, Gregorio, de Lipa, Batangas, Bachiller en Artes por el Ateneo Municipal de Manila. Se marchó a Madrid en 1889 para continuar sus estudios en la Universidad Central. Según Alejandrino, Rizal le tenía por un joven de talento, fue Director del Instituto Rizal de Lipa a su vuelta a Filipinas en 1889. Fue representante de la provincia de Batangas en el Congreso Malolos. Editó el semanario «Columnas Volantes de la Federación Malaya» en Lipa, durante la revolución.
7. Paz Pardo de Tavera, mujer de Juan Luna, el pintor.
8. Heloisa Pardo de Tavera, prima del D. T. H. Pardo de Tavera, era la pretendida de L. Dimayuga, aludida por Rizal en otra carta.
9. Se marchó efectivamente para Londres, pero no llegó a hacer el viaje por Alemania como anunciaba, por circunstancias que habían ocurrido.
10. Colis postal o paquete postal.

11. D. Florentino Torres, un notable jurisconsulto, que ha ocupado varios puestos importantes en el gobierno filipino y más tarde nombrado miembro del Tribunal Supremo; estaba entonces en París, de viaje y estudios, así como para ver la Exposición.
12. Lauro Dimayuga, José Abreu y José Alejandrino, que entonces se dedicaban al juego. La alusión de D. F. Torres a que «les sobra dinero» se refería, según el Dr. Roxas, a Abreu y Alejandrino que recibían buena pensión.
13. Baldomero Roxas de Lipa, Batangas, fue a España para estudiar la Medicina. Cuando salió de Filipinas, tenía asegurada su pensión con los productos del café, pero estando ya en Madrid vino la peste que destruyó los cafetales; sin embargo, Roxas no se desanimó, continuó estudiando y trabajando al mismo tiempo para ayudarse en sus gastos. Rizal indica aquí que Roxas era uno de los que se portaban bien y le consideraba como uno que podía dar ejemplo a sus paisanos. Aparentemente, Rizal consideraba de la misma manera a Gregorio Aguilera, Julio Llorente y Aristón Bautista.
14. Rizal no pierde ocasión para predicar y aconsejar a sus paisanos en la práctica de la virtud, se esforzaba en imbuirles ideas de dignidad.
15. I.B., Indios Bravos.

#182 — *A Mariano Ponce* — París, 3 Enero 1890

1. Se refiere a la carta #176 *Cartas a los Propagandistas.*
2. Rizal envió 9 ejemplares del *Morga,* recientemente publicado, de diez que lo pedía Ponce y los envió a Canon pues creía que aquél salía de Barcelona para Madrid como Rizal le había aconsejado.
3. Rizal no ha podido ir a Alemania y Dinamarca como intentaba, aunque sí a Bruselas, Bélgica.
4. Libro que Ponce intentaba escribir sobre filipinos sabios e ilustres.

#191 — *A Mariano Ponce* — Barcelona, 12 de Febrero 1890

1. No conocemos de qué artículos se trata. Pandapira o Panday Pira es el filipino de Lamayan, Sta. Ana, que fundió cañones a la venida de los españoles, también es el pseudónimo de Pedro Serrano Laktaw.
2. Debe referirse a los 9 ejemplares del *Morga* recientemente enviados a Barcelona a nombre de Fernando Canon.
3. Da. Basilia Bauson, (No Banson como aparece en el *Epistolario*) era la Madre de Da. Concepción Leyva, que a su vez era la Madre del Coronel José Leyva de la revolución filipina, asesinado por los miembros de una organización llamada «Santa Iglesia» en el norte de Luzón el año 1901, en un sitio llamado Cabaruan, Rosales. Dicen que este sitio se llama ahora «Tomana», Pangasinan.

#192—*A Mariano Ponce*—Bruselas, 16 de Febrero 1890

1. La tarjeta postal no está en ninguna publicación que conocemos. La Defensa del P.G. se refiere a la que el P. Vicente García ha hecho del *Noli.*
2. "La Moralidad" debe ser un artículo o un libro; no lo conocemos.
3. Tomás Aréjola, filipino de Nueva Cáceres, (Naga) Camarines Sur. Fue a España el año 1888, estudió derecho en la Universidad Central de Madrid, terminó pero no se graduó por los acontecimientos del 96. Fue miembro de la Asociación Hispano-Filipina. Llegó a ser Presidente del Círculo Hispano-Filipino que se fundó a iniciativa de Paterno. Fue uno de los que firmaron el «Manifesto-Programa» de la Colonia filipina reformista de Madrid, (10 de febrero 1898). Estuvo en Singapore, Hongkong y Japón trabajando por el país. Aguinaldo le nombró en Septiembre, 1898 representante en la 1ª Asamblea bajo el régimen americano. (LLR) Este manifesto fue preparado por D. Vicente Ilustre, según su señora Vda. Da. Rita Villavicencio. (JPB)
4. "Mir Deas"—periodista español, (Catalán) que por los insultos que publicó en un artículo a raiz de otro artículo de A. Luna intitulado «Impresiones Madrileñas» fue retado y escupido en la cara por A. Luna en el café de la Pajarera, Siglo XIX. Ya hemos hablado de éste en notas anteriores.
5. Las bibliografías que menciona, deben ser biografías de los hombres notables de Filipinas que Ponce pensaba escribir y publicar.

#197—*A Marcelo H. del Pilar*—Bruselas, 4 de Abril 1890

1. Pruebas del artículo «Seamos Justos», publicado en *La Solidaridad* el 15 de abril, 1890. En este número también se publicó otro: «Sobre la Ortografía de la Lengua Tagala» de Rizal.
2. Al lector de las cartas de Rizal podría parecer sorprendente el que éste estuviera repitiendo que otros filipinos fuesen conocidos y se preparasen a sustituirle en la campaña; y acaso crea que ello se debía a una falsa modestia e insinceridad de Rizal. Debe recordarse, sin embargo, que Rizal, en una carta a Ponce ya había dicho que él no es inmortal ni insustituible. El único afán de Rizal, al que ha dedicado toda su vida, era la redención de su pueblo y no quería que se malograse este propósito. En la carta de Rizal a Del Pilar, #209 *Cartas a los Propagandistas,* puede verse que aquél tenía el presentimiento de morir joven, de ahí su miedo de que no pudiera ver la libertad del país.
3. Hector Hartfield, no se conoce su identidad.
4. Incendio en Bulacán que redujo a cenizas la casa y las propiedades de Del Pilar. Se rumoreó que había sido provocado por los frailes.
5. Este artículo «Justicia» que menciona Rizal no se habrá escrito, pues no se sabe de ninguno con este título. Tampoco está mencionado en ninguna bibliografía rizalina hasta ahora publicada. Se supone que se publicó en *La Solidaridad.*

#204—*A Mariano Ponce*—Bruselas, (sin fecha)

1. Esta carta debe ser de 1889 o a principios de 1890; no debe ser de Bruselas, según el texto. Es de notar que las 166.50 pesetas para surscripciones a *La Solidaridad* son 6.50 más de la suma de las que pone en su lista más abajo; no se puede explicar la diferencia.
2. Suscripciones a *La Solidaridad* en Barcelona.
3. Debe referirse al registro y a las molestias que ocasionó a Ponce la delación de Mir Deas, diciendo que Ponce poseía una «prensa clandestina». Ponce fue llevado, además, al juzgado por el mismo.
4. *Cuapi*—dinero, fondos.
5. Artículos publicados de Rizal.

#206—*A Mariano Ponce*—Bruselas, 26 de Mayo 1890

1. Arancel, artículo traducido al tagalog por M. Ponce.
2. *La Publicidad,* periódico de Morayta que se editaba en Barcelona, en donde los artículos de los filipinos eran bien acogidos. Ponce envió varios números del mismo a Rizal.
3. Es el asunto en el juzgado por lo de la prensa clandestina contra Ponce.
4. Manuel Arias Rodriguez, español, dueño de la *Agencia Editorial,* una librería situada entonces en la calle de Carriedo, Manila, que ocultamente vendía los libros de Rizal.

#207—*A Marcelo H. del Pilar*—Bruselas, 28 Mayo 1890

1. «Pónganle título» es el comienzo de una novela que escribía Dominador Gómez con el pseudónimo de *Ramiro Franco.*
2. D. Francisco Calvo Muñoz, español que ocupó un alto puesto en la Administración de Hacienda en Filipinas y que por sus ideas liberales accedió a ser director-pantalla del *Diariong Tagalog.* Más tarde, en Madrid, fue diputado y presentó en el Congreso un proyecto de ley concediendo a Filipinas representación en las Cortés.
3. Felipe Roxas, un propietario y pintor filipino bastante notable que llegó de Filipinas y trajo la noticia de que los padres de los estudiantes sabían de los juegos de éstos en España. El Dr. B. Roxas, que todavía vive, confirma este hecho, de lo que Rizal se lamentaba mucho y que, para remediarlo, apelaba al patriotismo de todos.
4. Esta apelación de Rizal ha surtido efecto, pues los filipinos, si no dejaron completamente de jugar, al menos cortaron al mínimo el vicio, tal como Del Pilar informó a Rizal en su carta de 8 de Julio.

#209—*A Mariano Ponce*—Bruselas, 4 Junio 1890

1. Carta de Ponce, #236, del 2 de junio de 1890.
2. Copias del *Morga* que había pedido Ponce, enviadas por Colis Postal (paquete postal).

3. R. Riego de Dios, filipino, de Maragondong, Cavite, que estudiaba Medicina en Barcelona. Era también un buen pintor que obtuvo medalla en Amsterdam y diploma en Madrid.
4. Hijo de 19 años de D. Pedro Roxas llamado José, que falleció de escarlatina en Barcelona después de tres días de enfermedad.
5. Rizal otra vez habla del juego entre los estudiantes de Madrid y pide a Ponce que les aconseje.

#211—*A Marcelo H. del Pilar*—Bruselas, 11 de Junio 1890

1. Carta de Del Pilar del 8 de junio marcada con el #208, *Cartas a los Propagandistas.*
2. Rizal contesta aquí el temor expresado por Del Pilar en una de sus cartas, de que aquél intentaba separarse de *La Solidaridad,* por supuestos disgustos. Del Pilar temía haber disgustado a Rizal.
3. Rizal con frecuencia sentía lúgubres presentimientos y los ha manifestado, no solamente a su hermano Paciano, sino a sus íntimos amigos. Por una parte, sus presentimientos eran justificados, pues sabía el alcance de sus trabajos y el poder de sus enemigos; además, Rizal tenía intenciones de volver a Filipinas y sabía a lo que se iba a exponer.
4. «*Laong Laan* es mi verdadero nombre», dice Rizal en esta carta. Traducido, significa *dispuesto o preparado desde hace mucho,* o más bien se puede interpretar como *Predestinado.*
5. En efecto, Rizal siguió enviando artículos hasta casi al final del año.

#213—*A Antonio Luna*—Bruselas, 3 de Julio, 1890

1. Asalto de Armas en el estudio de Juan Luna en París en que se lució A. Luna.
2. «Amoríos», un artículo de A. Luna. Rizal escribió «Te felicito también» porque también le gustó a Rizal otro de Luna intitulado «La Maestra».
3. D. José Florentino, oriundo de Vigan, Ilokos Sur; fue diputado a Cortes, era un abogado de nota. Tenía un hermano también abogado llamado Manuel. José era un primo de la madre de Rizal.
4. Cartón o blanco, usado por Rizal en sus ejercicios de tiro.
5. No pudo hacer el viaje a Alemania con D. Valentín Ventura. Por el asunto del destierro de su cuñado Hidalgo y sobre todo por el pleito de los de Calamba contra la Hacienda, tuvo que dar un salto a Madrid.

#214—*A Mariano Ponce*—Bruselas, 9 Julio 1890

1. Carta de Ponce del 24 de junio, con el #240.
2. Santiago Icasiano, que estudiaba Medicina en Barcelona, vivía en la calle Xuela 25, 3º 2ª.

3. A Panganiban le sucedió un incidente con el marido de una mujer con quien tenía relaciones amorosas.
4. G. López Jaena no siguió su idea de ir a Cuba.
5. Conducta que ha observado exactamente Rizal. Por esto y por otros ejemplos más que ha dado Rizal, se demuestra que éste no predicaba solamente con palabras, sino con obras y así, como predice o presiente en esta carta, fue un martir de sus ideas.

#217 – *A Mariano Ponce* – Bruselas, 18 Julio 1890

1. Alude a la carta de Ponce publicada con el #214, *Cartas a los Propagandistas.*
2. Rizal aparentemente se equivocó al hacer el cálculo de 25% añadido, pues en vez de 166 debía ser solamente 156 francos. Se equivocó a favor de los otros. Entonces, el peso filipino equivalía a cinco (5) francos, de modo que Rizal recibió unos 25 pesos. "*Los Sucesos* de Morga" anotados por Rizal se cotizan ahora a 200 pesos por copia y todavía no se encuentran. La casa R. Martinez & Sons, Quezon City, acaba de publicar una nueva edición de esta obra.
3. Rizal devolvió los 100 francos que le envió Serrano para sus gastos de vuelta a París, para no ser gravoso a Serrano. Como en otras ocasiones, y siempre que ha sido posible, no ha querido contraer deudas para no ser gravoso a nadie, apesar de sus apuros monetarios.
4. Rizal no tiene reparo en admitir la superioridad de Ponce sobre él en lo que se refiere al manejo del tagalog. No solamente aquí sino en otras ocasiones así ya lo ha manifestado, no solo a Ponce sino también a Del Pilar. La carta a las mujeres de Malolos no se publicó entonces como sugería Ponce; se publicó por primera vez en forma de un folleto de *El Renacimiento* por Ponce y con notas del mismo, en 1902.
5. Rizal no sólo le tenía a López Jaena en gran estima sino que cifraba en él muchas esperanzas como un elemento valioso en pro de la causa que defendían.
6. Sus padres le aconsejaron que no volviese, y así fue que Rizal al volver paró en Hongkong, donde por varios meses ejerció la medicina, por consejo del Sr. José Ma. Basa. Algún tiempo después, sus padres, su hermano Paciano y sus hermanas, Lucía, Josefa y Trinidad, con dos fieles criados, se juntaron con él en Hongkong.
7. Pedro Serrano Laktaw, que acababa de llegar llevando el poder firmado por los terratenientes de Calamba para que sean representados en el Tribunal Supremo.
8. Por esta petición de su hermano Paciano, Rizal tuvo que trasladarse a Madrid a principios del mes de agosto para hacer las gestiones por el asunto entre los terratenientes y la Hacienda de Calamba, elevado al Tribunal Supremo de Madrid, aún cuando tenía la intención de ir a Alemania con V. Ventura.

#218—*A Marcelo H. del Pilar*—Bruselas, 18 Julio 1890

1. Carta de su hermano marcada con el #128 (*Cartas con su familia*).
2. Se conoce que Del Pilar le aconsejó que pasase por Madrid por el asunto de Calamba que se había elevado al Tribunal Supremo.
3. No pudo ir a Madrid a fines de julio sino a principios de agosto.

#219—*A Marcelo H. del Pilar*—Bruselas, 20 Julio 1890

1. La 2ª parte de «La Indolencia de los Filipinos» publicada el 31 de julio en *La Solidaridad.*
2. Para representarles en el Tribunal Supremo de Madrid, los vecinos y terratenientes de la Hacienda de Calamba otorgaron un poder a del Pilar para que pueda obrar en su nombre: ellos son Antonino López, Silvestre Ubaldo, Nicasio Eigasani, Leandro López, Paciano Rizal, Matías Belarmino, Cayetano de Jesús y otros.
3. Se refiere a la carta #128 (*Cartas con su familia*).
4. «Sobre la Indolencia de los Filipinos». Este artículo largo de Rizal se publicó en cinco números del quincenario *La Solidaridad,* del 35 al 39, correspondientes al 15 de julio hasta 15 de septiembre, inclusive, de 1890. Parece que no se publicó en folleto aparte como la contestación a Barrantes sobre el teatro tagalo y otros artículos. (LLR) Más tarde, fue editado por *Nueva Era Press.* (JPB)
5. Rizal no quería que los filipinos de Madrid se enterasen de su llegada, no por que no quería encontrarse con ellos, sino para no despertar sospechas en el campo de sus enemigos y por el objeto de su viaje.
6. Al principio Rizal estaba entusiasmado por Serrano; quizás esperaba mucho de este señor; más tarde, sin embargo, se desengañó por las actuaciones de éste.
7. No se sabe a qué artículo de Del Pilar alude.

#221—*A Mariano Ponce*—Bruselas, 29 Julio 1890

1. Rizal anuncia su llegado a Madrid, pues del Pilar había pedido que fuera por el asunto de los vecinos de Calamba.

#238—*A José Ma. Basa*—Madrid, 21 Enero 1891

1. Se trata de la conspiración contra Rizal en la que Del Pilar se prestó inconscientemente tal como aquél cree. Ésta conspiración, así llamada por Rizal, o más bien, el hecho de poner a Rizal y Del Pilar frente a frente ha sido un incidente, indudablemente, creado por los filipinos en Madrid. Acerca de su origen, y de si Del Pilar estaba o no previamente enterado, no está muy claro. Si por una parte, Del Pilar, en una larga carta a su cuñado Deodato Arellano (Carta #116 del *Epistolario*) de Del Pilar copiada como una anotación a la carta #266 (*Cartas con los Propagandistas*) explica su lado en el asunto; por la parte de Rizal no se conocen más que menciones vagas en las cartas 240, 258, 266 y

en esta (*Cartas con los Propagandistas*). Lete, sin duda alguna, ha intrigado en contra de Rizal (Vea #439). Sin embargo, las cartas de Rizal—#488, 490, antes de dejar Europa para Filipinas, dan un poco más de luz sobre el incidente y dejan vislumbrar parte del origen de la intriga. Véanse también, por lo que tiene relación con este asunto, las cartas #493, 494 y 495 del *Epistolario.*

Se sabe, además, que en la elección del Responsable Director de la Colonia filipina, al principio, se dividieron los filipinos por Rizal y por Del Pilar. Por éste, estuvieron Antonio Luna (entonces enemistado con Rizal), Dominador Gómez, Salvador Vivencio del Rosario, Mariano Ponce, Eduardo de Lete; y por Rizal, Moisés Salvador, Galicano Apacible, Baldomero Roxas, Gregorio Aguilera, Lauro Dimayuga, Brígido Morada, José Abreu y José Alejandrino. En las dos primeras votaciones, Rizal no ganó con suficiente mayoría; sin embargo, en la tercera ganó con dos terceras partes de votos; pero Rizal rehusó aceptar el cargo, y se marchó de Madrid, según tenía proyectado previamente, para Francia. Rizal, en su deseo de unificar a todos los filipinos, no quiso aceptar el puesto por falta de unanimidad.

2. Sr. Cunanan (Mariano), propietario de la Pampanga, que estaba en Madrid entonces por un asunto de testamentaría, que ganó, prometió capitalizar el Colegio con 40,000 pesos. (LLR) Más tarde Cunanan puso hotel en Manila, el *Mignon,* en donde le conocí. (JPB)
3. Rizal dejó Madrid a fines de Enero 1891 y se trasladó a Biarritz.
4. La carta a la Propaganda no se habrá conservado.

#243—*A Mariano Ponce*—Biarritz, 11 de Febrero de 1891

1. Rizal se excusa de escribir artículos pedidos para *La Solidaridad* por estar ocupado; se cree que también ha sido por las razones expuestas en otra carta, de no querer trabajar por una entidad particular. Se debe recordar que en la elección del *Responsable* se dijó que *La Solidaridad,* (periódico), era de una empresa particular. También quizás por el antagonismo de tres o cuatro filipinos (como dice Aréjola, #240) entre ellos, aparentemente, Lete y quizás A. Luna. La negativa de Rizal a continuar escribiendo en *La Solidaridad* se explica suficientemente en sus cartas #278 y 280 (*Cartas con los Propagandistas*).
2. Una joven española llamada Pepa a quien Ponce pretendía.
3. Con esta frase alude Rizal a los amoríos de M. H. del Pilar con una joven llamada Aurora.

#244—*A Eduardo de Lete*—París, Abril 1891

1. Se refiere a los artículos que Lete publicaba en la *Correspondencia Militar* y no en *La Solidaridad.* Por otra parte, Lete contesta a esta felicitación de Rizal con una carta destilando amargura en que se nota un oculto resentimiento. Las disidencias y resentimientos entre filipinos en Madrid han sido celebrados por los enemigos de la causa filipina. A Rizal le habrá chocado el que Lete se valiese de otro periódico fuera de *La Solidaridad.*

#246—*A José Ma. Basa*—4 Abril 1891

1. La carta del Sr. Basa que menciona no se encuentra en las *Cartas.*
2. Sigue el presentimiento triste de Rizal, así es que en lo que hace, se prepara para lo que pueda suceder.
3. La carta a su familia no aparece en las *Cartas,* el retrato se recibió por la familia, pero se ha quemado.
4. Efectivamente ejerció la Medicina en Hongkong por poco tiempo.

#250—*A José Ma. Basa*—Bruselas, 19 de Abril 1891

1. Rizal, tan deprimido de ánimo estaba, no solamente por el casamiento de Leonor, sino también por los disgustos que tuvo en Madrid, por la cuestión de la elección del *Responsable* de la Colonia filipina, que en esta carta, así como en otras, insiste en pedir de D. Pepe Basa que le adelante dinero para retirarse de Europa.
2. Carta a D. Felipe Buencamino, que era el abogado de los vecinos de Calamba en la cuestión contra la Hacienda de los Dominicos. La carta no aparece en las *Cartas.*
3. La carta a su familia era enviada por conducto de D. José Basa, pues, si iba directamente se interceptaba por las autoridades de las Islas. Tampoco se ha conservado esta carta.
4. La conducta de Buencamino, en el curso de las tramitaciones judiciales sobre la cuestión de Calamba, había dejado mucho que desear. Sus defendidos se quejaron y dudaron inclusive de su lealtad a la causa; pero más tarde, como Rizal dice en esta carta, parece que se arrepentió y volvía a hacerse cargo del asunto. Con respecto a esto, véanse las cartas #138, 32, y 34, 264, 265, 269 de las *Cartas a Otros.*

#252—*A José Ma. Basa*—Bruselas, 1 de Mayo 1891

1. Una carta a la *Propaganda*—Esta carta es la #281, *Cartas a los Propagandistas* con fecha idéntica a ésta y dirigida a D. Deodato Arellano, un director de *La Propaganda,* cuñado de Del Pilar.
2. Otra vez insiste Rizal en el pasaje de vuelta, desea reunirse con D. Pepe, como él le llama, con quien tiene tanta confianza. D. José María Basa era un filipino deportado de Filipinas a raíz del asunto de Cavite del año 1872; era el que procuraba los medios de introducir el *Noli* y el *Morga* en Filipinas y cuando Rizal se decidió volver a Filipinas, mediante el salvoconducto de Despujol, afrontando el peligro, apesar de los consejos en contra. D. Pepe Basa fue el depositario de su biblioteca, de sus instrumentos y propiedades personales.

#253—*A Deodato Arellano*—Bruselas, 1 de Mayo 1891

1. La carta de Deodato Arellano no aparece en las *Cartas con los Propagandistas.* No se sabe quién es el D. J. A. por conducto de quién se envió la carta y la letra. Puede ser que haya sido José Alejandrino o José Albert.

2. La letra es por los gastos de propaganda. Un comité de propaganda llamado *La Propaganda* se había formado en Filipinas para recoger contribuciones para la campaña. Este comité estaba formado por Doroteo Cortés, Ambrosio Rianzares Bautista, Pedro Serrano Laktaw y Deodato Arellano, siendo presidido por el primero. Los fines de la propaganda eran, entre otros, el de trabajar en la Metrópoli para conseguir reformas y libertades, para denunciar y corregir abusos y la publicación de un órgano.

   Deodato Arellano: cuñado de M. H. del Pilar, empleado en las oficinas militares, aparentemente formó parte de la junta de la *Liga Filipina* como Secretario, aunque Rizal, en su declaración durante su proceso, dijo que no había notado su presencia en la reunión o junta cuando se formó la *Liga.*

   Doroteo Cortés, abogado y propietario de Manila que encabezó o más bien preparó el manifiesto firmado por los gobernadorcillos y principales de los arrabales y de los pueblos vecinos de Manila el 1º de Marzo de 1888. El manifiesto fue presentado al Gob. Civil, José Centeno García, para la Reina y pedía la expulsión de los frailes y del Arzobispo.

   Ambrosio Rianzares Bautista, abogado filipino, que con Faustino Villaruel y otros recorrían provincias solicitando dinero para la propaganda. (Villaruel fue fusilado en 1897.) Se dice también que fue vocal de la *Liga.*

   Pedro Serrano Laktaw, pedagogo con título de profesor superior por la Normal de Madrid, fue a España en donde trabajó algún tanto con la colonia por la causa, retirándose a Filipinas en 1892 con instrucción de instalar logias masónicas en Manila como delegado del Gran Oriente Español, ayudado por Moisés Salvador, José A. Ramos y otros. Más tarde, Serrano fue atraido por los jesuitas y denunció a sus companeros. Fue el primer filipino que escribió un diccionario espanol tagalo, más bien como complemento del de su padre, publicado en 1889-1914.

3. Rizal anuncia a *La Propaganda* su intención de retirarse y rehusa la pensión de 50 pesos que le han asignado, sugiriendo que se use para otro objeto.

4. La carta al Subdirector no está en las *Cartas.* No se habría conservado. Las circunstancias existentes entonces en el país hacían que el mero hecho de poseer una carta de Rizal, constituía un peligro para el poseedor. (LLR) De ahí que la ocultaban bajo siete llaves. En Intramuros supe de dos cartas de Rizal que fueron metidas en el hueco de un harigue. (JPB)

#255 — *A José Ma. Basa* — Bruselas, 30 Mayo 1891

1. Se refiere a *El Filibusterismo.*

2. Otra carta para su familia, que se envía por conducto de D. José Basa. No está en las *Cartas.*

3. Basa no ha girado dinero para la impresión de *El Filibusterismo,* aunque sí para pasaje de vuelta de Rizal.

#256 — *A José Ma. Basa* — Bruselas, 13 Junio 1891

1. Pasaje de vuelta que Rizal pidío a D. J. Basa lo abonase en calidad de préstamo.
2. Esto más bien se refiere al *Filibusterismo,* dice que es más grande que el *Noli*; pero, tal como se ha publicado, es de menos volumen que éste. Se conoce que se ha cortado, o se han omitido capítulos al imprimirse, como también lo demuestra el original (Ms) que conserva la Oficina de la Biblioteca Pública.
3. No se sabía exactamente cuando la terminó; no es así en el caso del *Noli,* en que el día, la fecha y año están indicados en el manuscrito.
4. «Si mi *Noli* no se publica» debe ser un *lapsus calami,* habrá querido escribir *Fili* y no *Noli.* No pudo hacer el viaje de vuelta porque imprimió su *Filibusterismo.*

#257 — *A José Ma. Basa* — Gante, 9 Julio 1891

1. La carta de D. J. Ma. Basa no aparece en las *Cartas con los Propagandistas.*
2. Aquí cuenta Rizal todas las miserias que sufre, sólo para hacer posible la publicación del *Fili.* El Sr. Basa no le envió dinero para su publicación, así es que dispuso de todo lo que tenía para ello. Gracias al adelanto del Sr. Valentín Ventura, que más tarde reembolsó Rizal, se terminó la publicación de la segunda parte del *Noli.* El Gral. J. Alejandrino relata detalladamente las estrechezes que padeció Rizal entonces, en su libro, *La Senda del Sacrificio.*
3. Estos libros se quedaron en poder del Sr. Basa hasta la llegada de Rizal en Hongkong.
4. No quería que nadie se enterase prematuramente de esta nueva publicación.

#259 — *A José Ma. Basa* — Gante, 6 Agosto 1891

1. La carta de Lete a que se refiere no está en las *Cartas con los Propagandistas.*
2. Todos los datos que da en la carta son aparentemente los pedidos por Lete. Como siempre, Rizal, apesar de lo que había pasado, estaba dispuesto a servir a los filipinos.

CARTA #259—*A José Ma. Basa,* Gante, 6 agosto 1891

1. Factura de embarque de sus libros, para depositarlos en casa de D. José Ma. Basa, enviados desde Europa.
2. Rizal sigue sufriendo miserias por la publicación del *Filibusterismo,* y como recibío adelantos (para el pasaje) del Sr. Basa, le dío a éste autorización para disponer de ellos (libros) en cualquiera eventualidad.

3. Rizal no obtuvo ningún provecho pecuniario de sus obras aunque el beneficio para su país y sus paisanos ha sido inconmensurable. La determinación de publicar su obra a toda costa indica la fé profunda que tenía en ella. ¿Cómo lo apreciarán los de la generación futura? La remesa de copias del *Fili* que se envió a Filipinas fue descubierta y destruida casi en su totalidad por las autoridades españolas.
4. La misma idea de establecer una imprenta le sugirió a Ponce.

#262—*A Marcelo H. del Pilar*—Gante, 12 Agosto 1891

1. Carta de Del Pilar, #467 del *Epistolario.*
2. Se refiere al supuesto resentimiento entre Rizal y Del Pilar que, muchos han creido, existía entre los dos, como resultado de la rivalidad que hubo en la elección del Responsable en la campaña de propaganda. Este resentimiento que, tanto Rizal como Del Pilar negaron (Cartas 258 y 260), ha sido explicado por Del Pilar a Deodato Arellano en una larga carta, tergiversando, según algunos, los hechos a su favor (#476). La carta de Del Pilar fue interpretada y comentada, naturalmente, en contra de Rizal. Véase nota 1 a la carta #435.
3. Las razones dadas aquí por Rizal, explicando el por qué dejó de escribir artículos para *La Solidaridad,* no son más que el resumen de todas las ya expuestas separadamente en cartas anteriores; razones que, en adelante, guiaron la conducta de Rizal.
4. No cabe duda de que Rizal se ha convencido de la necesidad de un cambio de táctica en su campaña. En vez de atacar y contestar artículos individuales o a individuos, que no conduce a gran cosa, prefirió encaminar su trabajo hacia la gran causa, en sentido total, y no malgastar sus energías procurando cerrar brechas parciales.
5. Vigil, D. Francisco de P., español peninsular que simpatizaba con los filipinos; uno de los comensales en el banquete dado en honor de los pintores Luna y Resurrección Hidalgo en Madrid.
6. Pablo Rianzares Bautista, hijo de D. Ambrosio Rianzares, que ha figurado en la propaganda y en la *Liga Filipina.* Se hizo abogado en Madrid.
7. José Alejandrino, un estudiante de ingeniería entonces. Nacido en Arayat, Pampanga, se graduó de ingeniero industrial y químico en la Escuela de Ingenieros de Artes y Manufacturas de Gante. En 1889, vivió en Madrid, formando parte de la redacción de *La Solidaridad.* Ocupó muchos puestos importantes en la revolución, entre ellos, el de miembro del comité filipino en Hongkong. Más tarde vino a Manila con la escuadra del almirante Dewey 1898. Aguinaldo le nombró Representante, Director de obras públicas, Director de agricultura e industria, Miembro de la comisión para redactar la constitución del estado en 1898, y, después, General del ejército filipino en la guerra contra América; y, establecido el gobierno civil, durante la Mancomunidad, fue Delegado de su distrito.

Edilberto Evangelista de Manila, se graduó de ingeniero Civil en Gante, Bélgica; al retirarse a Filipinas y al estallar la revolución se inició en el *Katipunan,* haciéndose revolucionario. Le nombraron General; dirigió la construcción de las trincheras en varios pueblos de Cavite y murió en plena acción contra los españoles, en el combate del río Zapote, el 17 de febrero de 1897. Acerca de las trincheras hechas por Evangelista, el general español Marina, que fracasó en tomar las de Binacayan el 9 de noviembre de 1896, cuando las vió después, dijo: «Comprendo que son de las que detienen a cualquier ejército.»

8. Note el lector que entre los tres, discutían no solamente sobre problemas filipinos y políticos, sino también sobre matemáticas, una materia que no era tan familiar a Rizal: Nótese la coletilla: «Hasta ahora no se nos ha ocurrido comprar cartas ni jugar al ajedrez.» (LLR) Más tarde, ya en Dapitan, Rizal se ingenió para hacer un juego de ajedrez, que lo conserva hoy su sobrino, el Dr. Leoncio L. Rizal. (JPB)

#263—*A Juan Zulueta*—Europa, 14 Agosto 1891

1. La carta de Zulueta es la marcada con el #245 del *Epistolario,* y se refiere a la elección del *Responsable* ya mencionada en notas anteriores. Zulueta era el Secretary de *La Propaganda* de Manila, y pedía a Rizal un consejo o remedio para conservar la unidad a toda costa.
2. Rizal, por su parte, en esta carta, trata de corregir la equivocada impresión de los de Manila de que el conflicto había sido provocado por él, y explica que, para resolverlo, se ha retirado de la colonia de Madrid.
3 Filipinos, quizás simpatizadores de Del Pilar, que, sin conocimiento de éste, ni conocer las razones de Rizal, habían creido y propalado que Rizal creaba divisiones entre la colonia. Hay que tener en cuenta la posibilidad de que los enemigos (no filipinos) de Rizal hayan sido los promovedores de las disidencias entre los filipinos de Madrid.
4. ¿Qué diría Rizal y qué amargura sufriría cuando, hace poco, mientras se discutía en el Senado de Filipinas el proyecto de ley sobre la inclusión de sus libros *Noli* y *Fili,* como lectura obligatoria en las Escuelas, no ya sus enemigos de entonces, sino algunos de sus propios paisanos filipinos, por quienes él se ha sacrificado, han sido los que han objetado tenazmente y se han opuesto a su aprobación? Después de todo con lo que dice en este párrafo, Rizal ya sabía lo que podía pasar.

#266—*A Mariano Ponce*—Gante, 24 Agosto 1891

1. Una de estas cartas debe ser la que lleva el #260, la otra es la dirigida a Zulueta de *La Propaganda,* #264.
2. Algunos de *La Propaganda,* creían (por no suponer otra cosa) que Rizal trataba de desunir la Colonia filipina. Léase, a propósito

de este asunto, la carta #476 de López Jaena a Rizal, en que se verá quiénes le acusaban a Rizal y quiénes le defendían en Manila. Rizal sentía esto profundamente.

3. Francisco de P. Vigil, a quien Rizal quería que se enviase un *Noli.*
4. Rizal hace esta advertencia, pues como Ponce había votado por Del Pilar en la elección del *Responsable* de la Colonia, podría creer que él (Rizal) se ha resentido.
5. Carta dirigida a Juan Zulueta, Secretario de *La Propaganda,* #471, enviada por conducto de M. H. del Pilar, ya que ha dirigido a él también se había recibido por el mismo conducto.

#267—*A José Ma. Basa*—Gante, 26 de Agosto 1891

1. Se refiere a la impresión de *El Filibusterismo.*
2. Aparentemente el medio que pensaron más seguro, era el hacer entrar los libros por Iloilo, pero fracasó por completo. También lo hicieron pasar por Singapore por medio de D. Manuel Camus.

#270—*A José Ma. Basa*—Gante, 18 Septiembre 1891

1. Sixto López, un patriota que ha trabajado desinteresadamente por su país, no quiso, por mucho tiempo, tomar el juramento de fidelidad a los E. U. en los primeros años de la ocupación americana. Nació en Lipa, Batangas, Agosto 6, 1895, y murió en 28 de Marzo de 1949.
2. Aparentemente el dinero destinado a Rizal se quedaba en manos de otras personas. En la carta #266 de López Jaena a Rizal, en parte se dice: «El comité (de Propaganda) en su carta a Basa, dice que en carta de Junio te mandó cuatrocientos o quinientos pesos que Marcelo te entregará, y te seguirá dando cien pesos con tal que no vayas a Hongkong o al Japón.» Se vé claramente en esta carta que Rizal no los ha recibido. Véase también la carta #278. Era bien sabido que se explotaba el nombre de Rizal pidiendo contribuciones. El Dr. Roxas cuenta de una ocasion en que los filipinos en Madrid, quisieron cobrar del Banco una letra de crédito para Rizal, lo que afortunadamente fracasó por su intervención.
3. Se cree que se trata del Sr. Mariano Abella e Isaac que estudió en Manila habiendose Licenciado en Derecho en la Universidad de Sto. Tomás. Se fue a Europa en 1890, visitando París, Bruselas, Bélgica, Alemania y otros países. También es posible que sea Martin Abella, «Martingella» como le llama Canon, que estuvo en Liverpool.

#271—*A Marcelo H. del Pilar*—Gante, 22 Septiembre 1891

1. En Filipinas, la palabra filibustero había llegado a tener una significación muy diferente de la que ordinariamente se le dá. En aquellos tiempos, ser filibustero o tener ideas filibusteras era ser una persona que trabaja en contra del gobierno y de las autori-

dades, (eclesiásticas y civiles) y ser de ideas nacionalistas y separatistas.

2. Esta cantidad de 50 pesos es un premio concedido a Antonio Luna por sus trabajos en *La Solidaridad,* a propuesta de Rizal, pero no incluida en los 200 pesos, de los que ha acusado recibo Rizal.
3. Rizal dice que los que trabajaban en Madrid lo hacían bien y que él no hacía falta; por eso se retiró de la política. Se conoce que cuando escribió esta carta no había recibido todavía la carta de Antonio Luna (477 del *Epistolario*) en que éste habla de sus desalientos, de sus quejas y del abandono en que estaban los trabajos en *La Solidaridad.*

#279—*A José Ma. Basa*—París, 3 Octubre 1891

1. Libros de Rizal, que trataba de enviar a D. J. Ma. Basa en Hongkong.
2. La continuación del *Noli, El Filibusterismo.* En otra carta decía que pensaba llevar 800 copias del *Fili;* se conoce que había cambiado de opinión o que había dispuesto ya de las 200 copias.
3. La carta que menciona debe haberse perdido, pues no aparece en ninguna publicación.
4. Sixto López, un patriota filipino de Lipa, que después radicó en Balayan, Batangas; entonces residía en Hongkong; fue un colaborador propagandista, formó parte del comité revolucionario de Hongkong y del Japón. Véase nota 1, carta #268.

#280—*A Marcelo H. del Pilar*—París, 7 de Octubre 1891

1. La carta a que alude no aparece en el *Epistolario* ni en el de M. H. del Pilar. Con respecto a los fondos que recibía de *La Propaganda,* leánse también las cartas #265 y 268 del *Epistolario* y la nota 1 a la carta #268.
2. *El Filibusterismo,* recien publicado.
3. Rizal tuvo un gran desengaño de sus paisanos de Madrid al tiempo de la elección del *Responsable* de la Colonia. Rizal supuso que había sido víctima de una conspiración entre algunos filipinos, y quizás sinceramente lo había creido, pues, sabiendo, como se sabe ahora, que él estaba completamente, en cuerpo y alma, dedicado a Filipinas exclusivamente, abandonando su familia, su carrera y su porvenir, no podía comprender que los filipinos de la colonia, para conseguir una finalidad profiesen dualidad de acción, como evidentemente habría, separando, por una parte, la responsabilidad de la colonia, y por otra, la de la política que había de regir el quincenario *La Solidaridad.* En esta carta, él expone las razones por qué ha dejado de escribir en *La Solidaridad,* y también claramente hace ver sus resentimientos. Como él dice: «renur cio a mi pensamiento de formar con mis paisanos el apretado haz que yo soñaba;» Con el corazón sangrando, repitiría hoy Rizal la misma frase, a raíz de las disputas acerca de la ley del Senador Recto y patrocinado por el Senador Laurel en 1956, sobre la lectura obligatoria de sus (Rizal) libros.

4. Estas cartas abiertas para Manila se han enviado a Ponce el 24 de agosto para la Propaganda o más bien a J. Zulueta, #261 del *Epistolario* por conducto de Del Pilar. No se sabe de otras cartas. Según Ponce (#279), estas cartas fueron enviadas a la Propaganda en Manila.

#282—*A Marcelo H. del Pilar*—París, 13 Octubre 1891

1. Con esta carta Rizal contesta a otra de Del Pilar que aquél acababa de recibir. No se sabe a qué carta se refiere, pues en el *Epistolario,* así como en el de Del Pilar publicados por la Oficina de Bibliotecas Públicas, no aparece esta carta. La única carta anterior de Del Pilar que se tiene a la vista es la marcada con el #258 con fecha 7 de agosto que claramente no es la que Rizal contesta.
2. Aunque no estaba muy seguro, Rizal creía que los disgustos con del Pilar quizás hayan sido producto de «la atmósfera de Madrid» o sea de la mala inteligencia, celos, suspicacias e intrigas entre los filipinos, aprovechados por algunos pocos, por motivos personales.
3. Aquí, Rizal apunta claramente que si Del Pilar no había iniciado la susodicha conspiración, al menos la sabía y que no estaba conforme con la política de Rizal y, consiguientemente, estaba de acuerdo con los demás en quitarle a Rizal de en medio. Además si se leen las cartas #284, 285 y 286 se verá que los partidarios de Del Pilar en *la Propaganda,* en Manila, habían cooperado en las intrigas, si es que no las habían fomentado.
4. Esta expresión de Rizal «Yo no me ofendo de que impulsado por otros me hayas querido derrocar» es una prueba más de que estaba convencido de que Del Pilar sabía del proyecto de eliminarle y había contribuido a ello con su aquiescencia y conducta.
5. Rizal quería aceptar la responsabilidad, o más bien ser el «Responsable» solamente bajo una condición, cual es, la de ser elegido por unanimidad. Prefirió retirarse a ser causa de división y disidencias entre los filipinos, las que, naturalmente, destruirían la unidad de dirección en la campaña.
6. Algunos filipinos que intrigaron contra Rizal, decían de él que era autócrata, duro, imponente e impaciente, pues Rizal, llevado de su afán de demostrar a todo el mundo lo dignos que son los filipinos, no toleraba liviandades, frivolidades, vicios o conducta reprochable.
7. El lector debe analizar estos párrafos de sinceración de Rizal, así como su propio juicio sobre el *Filibusterismo.*
8. Ahora que se ha publicado la mayor parte de los escritos de Rizal, así como su epistolario, se puede juzgar si realmente Rizal había escrito o dicho algo para conspirar contra Del Pilar o contra *La Solidaridad*: Rizal tuvo oportunidad de hacerlo con los ofrecimientos que le habían hecho (véase cartas #284, 285, y 286) pero no quiso aprovecharse de ellos, y continuó con su plan de embarcarse para Hongkong y retirarse de la política.

#284 — *A B. Roxas* — Marsella, 18 de Octubre (¿1891?)

1. Esta carta aludida por Rizal no aparece en el *Epistolario* ni en otra publicación.
2. El Dr. Roxas dice que Rizal se refiere aquí a las disensiones y divisiones entre los de la colonia, así como al mal uso que se hacía de los fondos.
3. Rizal, al expresarse así, se retrata fielmente sincero y noble, deslindando las personalidades de sus amigos, de los fines que él (Rizal) perseguía.
4. Pablo Rianzares Bautista, hijo de D. Ambrosio, estaba en Madrid estudiando el Derecho.
5. Tomás Aréjola, de Camarines Sur, estudió en S. Juan de Letrán donde se graduó de Bachiller en Artes y también de perito agrónomo en Sto. Tomás. Fue a Madrid en 1888 donde terminó el Derecho en la Universidad Central, pero no pudo graduarse por no poder pagar los derechos de grado, pues vino la revolución del '96 y no recibía mas su pensión. Fue miembro de la Asociación Hispano-Filipina y Presidente del Círculo Hispano-Filipino y como tal fué apresado en Madrid, por varios días, cuando estalló la Revolución del '96. Fue también miembro del comité central filipino de Hongkong, estuvo en el Japón, y de vuelta a Filipinas fue elegido Representante de su distrito en la primera Asamblea Filipina.
6. Ruiz, un español casado con una filipina. Fue empleado de la Aduana de Manila hasta 1897.
7. Telesforo Sucgang, pintor que residió mucho tiempo en España; pintó un retrato de Rizal que ahora lo poseen los Sres. de Mascuñana. La frase de Rizal «Por si acaso doy gracias a Sucgang era una humorada.
8. Mamang Tetoy, según el Dr. Roxas, era D. Modesto Reyes, conocido abogado de Manila, que estaba entonces en Madrid.
9. Cord de Cruz, un cuñado de Moisés Salvador, que le acompañaba a éste. No estudiaba.
10. Rizal se embarcó el 18 de octubre de 1891 desde Marsella, de vuelta a Filipinas, en el vapor *Melbourne*.
11. Fondos que desde Filipinas le habían prometido.
12. Dña. Matilde Sánchez (?) casera del Dr. Roxas; Elenita, la sobrina de Dña. Matilde, a quien pretendía Aristón Bautista; Mme. Le Blanc, Modista francesa; el orador y futuro juez era, según el Dr. Roxas, D. Modesto Reyes, que pretendía a Angela, sobrina de la modista; el «Homero dormitant» era Gregorio Aguilera.

#285 — *Fragmento de carta* — parece fechada a fines de Octubre 1891

1. Esta carta aparentemente estaba dirigida a los amigos filipinos de Barcelona. Debe ser la carta escrita a los filipinos de Barcelona de la que López Jaena acusó recibo a Rizal, en la carta #313.
2. No se tiene idea de quién podría ser esta D. M. (LLR) D. Miguel Morayta (?), español republicano muy identificado con las aspira-

ciones filipinas. Fue Profesor de historia de la Universidad Central de Madrid. (JPB)

3. Refiérese a su salida de Filipinas por segunda vez.
4. Rizal se muestra aquí muy pesimista, aparentemente por los desengaños que había recibido de algunos filipinos de Europa y de los de Filipinas; por eso quizás escribío «Huwag umasa ang Filipinas; Umasa sa sariling lakás.» ¿Se ha vuelto Rizal revolucionario? Véanse cartas #492, 284, 285 y 286.

#289 — *A Manuel Camus* — Hongkong, 26 Noviembre 1891

1. Manuel Camus, abogado, masón de alto grado que se educó en Singapore, conocido en la judicatura, en el comercio y en actividades de bien estar social; estaba en Singapore cuando Rizal pasó por este puerto en camino para España en 1896. Encabezó a los filipinos de allá para convencerle a Rizal de que se desembarcara y no siguiera su viaje; también contribuyó a la venta y distribución del *Noli* y *Fili*. Es sobrino del Capitán que mandaba el V/ *Tabo* (Batea) descrito en el *Filibusterismo*. (LLR) Hubo realmente un vapor de tambor de cabotaje llamado *Batea*, que hacía la travesía de Manila a los pueblos de la Laguna y viceversa. (JPB)
2. Querían valerse del Sr. Camus, entonces en Singapore, para enviar los libros de Rizal a Filipinas.

#302 — *A los de La Solidaridad y a la asociación Hispano-Filipina*

1 Se refiere al lanzamiento de los terratenientes calambeños de sus casas y de los terrenos labrados por ellos, así como a los atropellos cometidos por los frailes y las autoridades en sus personas (de los terratenientes) y propiedades.

2 *Hongkong Telegraph, China Telegraph*, etc. (Periódicos de Hongkong).

3. Carta #511 del *Epistolario*.

4 Se ha indultado a 13 de los 17 terratenientes deportados a Joló, con motivo del cumpleanos del Gobernador General Despujol (11 de marzo).

5. D. Aureliano Linares Rivas que fue quien tramitó el asunto de Calamba en el Tribunal Supremo de Madrid, así como D. Pedro Govantes, conde de Albay que fue el anterior defensor, no pudieron hacer gran cosa. También tomó parte en la defensa el abogado D. Gumersindo de Azcarate, eminente abogado que fue miembro de la Academia de Ciencias Morales y Políticas, y Presidente del Ateneo de Madrid.
6. Por las disenciones y divisiones entre los miembros del antiguo Comité de Propaganda en Filipinas, éste se disolvió, y el nuevo que se formó por Moisés Salvador no subsistió, así es que se cortó la correspondencia con Rizal. Éste rehusó el ofrecimiento de M. Salvador (#493) de encabezar la campaña y fundar otro periódico en España. Rizal quiso evitar dualidad en la campaña.

7. El director de *La Solidaridad,* D. M. H. del Pilar; D. Miguel Morayta; Eduardo de Lete y D. Tomás Cajigas, que se interesaron por el asunto de Calamba.
8. Se refiere a la obra de Sinibaldo de Mas *Memoria sobre el Estado de Filipinas en 1842.* (LLR) Consta de tres tomos; la circulación del tercero se prohibió porque en él D. Sinibaldo proponía un gobierno de condominió (mancomunidad) para Filipinas. (JBP)
9. Premios por los trabajos publicados en *La Solidaridad* en pro de la campaña.

#310—*A Baldomero Roxas*—Hongkong, 17 de Mayo de 1892

1. La carta de B. Roxas, de que acusa recibo, no está publicada. No debió haberse conservado, aunque Rizal dice que la conservaba.
2. El título a que se refiere era el de Licenciado en Medicina por la Universidad Central de Madrid . Este era un duplicado que solicitó el Dr. Roxas, a petición de Rizal, porque el original no lo había recibido o no había sido trasmitido a Rizal. Antes de la marcha de Rizal de Europa, a fines de 1891, para su país, quizás con la intención de ejercer la carrera, había solicitado la expedición del duplicado de su título, encomendando al Dr. Roxas la gestión del mismo. Todos los documentos referentes a esta solicitud se encuentran publicados en el tomo de Documentos Rizalinos, publicado por la Oficina de Bibliotecas Públicas el año 1953 en Manila. Este título se quemó durante la liberación de Manila en 1945.
3. Los 35 pesetas eran los gastos incurridos en la documentación y trámites para conseguir el duplicado del título. Siente Rizal no poderlas enviar por no haber en Hongkong giros para España.
4. Rizal había pedido de *la Propaganda* premios en metálico para los estudiantes filipinos de Europa que hacían campañas meritorias, proponiendo entre otros a Lete y A. Luna. Es de notar que entre Rizal y Lete había cierto resentimiento, sin embargo, hizo la proposición en favor de éste, lo que prueba una vez más lo que ha dicho, que (en carta a Roxas del 18 de octubre, desde Marsella) «Yo me desentiendo por completo de su política, pero de sus individuos, nunca. Siempre serán amigos.» Era absolutamente sincero.
5. Aparentemente, *la Propaganda* no quiso o no podía enviar la cantidad fijada como premios, así que D. Eulalio Villavicencio, un patriota de Taal, Batangas, y un contribuyente para la campaña que hacían en Madrid, tuvo que abonar la cantidad.
6. Las razones, del por qué *la Propaganda* había dejado de comunicarse con Rizal ya se han expuesto en notas anteriores.
7. Ahora que se tiene conocimiento general de casi todas las actuaciones y conducta de Rizal, por los hechos y manuscritos que se han publicado hasta ahora, se puede decir que, al expresarse Rizal en estos términos, era completamente sincero. Rizal nunca pretendió monopolizar la campaña ni imponer sus ideas, y lo que hacía era dar libre paso, sin obstaculizar a los otros.

8. Esta carta de Blumentritt no aparece en el *Epistolario.*

9. Lo que dice en este párrafo es resultado de las desavenencias habidas entre Del Pilar y él referentes a la política que se debía seguir en la campaña, ya comentada en notas anteriores. Al decir (Rizal) que «Bastante he hecho con no querer aceptar la dirección de ningún periódico, etc., apesar de que he tenido varios ofrecimientos», (véanse notas anteriores), no hace más que seguir fielmente su norma de conducta de dar paso libre a los otros, sin obstaculizarlos. Lo que sobre todo ha tratado de evitar Rizal, era el desprestigio de la campaña por los ideales, debido a antagonismos o desavenencias expuestos al público.

10. Rizal se refería a la reunión o conferencia en que se discutió la cuestión del «responsable» en Madrid.

11. La traducción del *Noli* al tagalo, como dice Rizal, «está terminando ya»; todavía no estaba terminando y ni llegó a terminarse. Su hermano Paciano era el que lo hacía. Por circunstancias que se han sucedido unas a otras, además de que el mismo traductor no llegaba a estar satisfecho de su trabajo, la traducción no se completó. La parte terminada tampoco se ha conservado. Se supone que estaba en la Biblioteca de Rizal dejada en Hongkong, pero cuando ésta se trajo a Manila, no estaba incluida la traducción.

12. Esta traducción del capítulo 8º del *Morga* no se conoce. Habrá desaparecido. Este capítulo es el que trata de Filipinas y sus habitantes, sus costumbres, etc., antes y después de la venida de los españoles.

13. Pablo Rianzares Bautista, primo de Rizal, que estudiaba Derecho en Madrid. Este era hijo de D. Ambrosio Rianzares, que figuró oficialmente en la época revolucionaria de Filipinas.

14. Estas 35 pesetas deben ser las que representan los gastos por la reexpedición del duplicado del título de Licenciado en Medicina de Rizal.

15. No se tiene idea de este disgusto de Lauro Dimayuga con el Capitán de la Guardia Civil. Es indudable que Dimayuga, acostumbrado al ambiente de Madrid, no pudo tolerar las insolencias del Capitán. El Dr. Roxas supone que al Capitán de la Guardia Civil le disgustaba el que Dimayuga se haya casado con una española. (La mujer se llamaba María Borja.)

16. El vapor correo.

17. Dña. Matilde, casera del Dr. Roxas en Madrid. Elenita, la sobrina de Dña. Matilde. (Véanse una nota anterior.)

#313 — *A Marcelo H. del Pilar* — Hongkong, 23 de Mayo 1892

1. Carta #312 del *Epistolario.*

2. Rizal en esta carta se desahoga y se explica más ampliamente, dirigiendose directamente a Del Pilar que, según Lete, en su explicación copiada después de esta carta, fue el que le encargó redactar el artículo «Iluso».

3. ¿Habrá realmente pensado Rizal que en ello había algo personal? Como fue que se le ha ocurrido hacer mención de «cuestión personal»? ¿refiriéndose a Lete? Leyendo esta explicación de Lete y sus cartas anteriores a Rizal, parece realmente que aquél guardaba, por bastante tiempo, algo personal contra éste.
4. Efectivamente, Rizal ha escrito a Filipinas como lo demuestra la carta #344, Tomo III del *Epistolario.*

#314 — *A Mariano Ponce* — Hongkong, 23 Mayo 1892

1. Se trata del artículo de Lete con el título de «Iluso» publicado en *La Solidaridad* por el que Rizal, después de leerlo, se creyó aludido y atacado.
2. En esta carta se puede notar la reacción que le ha producido la lectura del artículo. No se resiente, pero todo lo que siente es el efecto que en amigos y enemigos y, naturalmente en la causa que defendían pudiera causar. Además, se explica y reitera lo que ya en otra ocasión había escrito a Del Pilar de que nunca atacaría a ésta ni a *La Solidaridad.*
3. Rizal indudablemente habrá cambiado de opinión, quizás, porque quería explayarse más sobre el asunto, o también porque habrá creido que era mejor entenderse con los que directa o indirectamente han tenido que ver con el artículo y su publicación; pues con fecha igual a la de esta carta, escribió también a Del Pilar. Para más informaciones sobre este asunto lean las cartas #311 y 313 así como el fragmento de una carta de Lete transcrita después de la carta #311.
4. Con relación a este artículo «Iluso», (el *Epistolario*), quizás a petición de Lete, publica al final de la carta #311 una «Explicación que dá Lete sobre su artículo». Esta explicación fue escrita, no por cierto en aquella época, sino en Madrid, el Junio 1921, o sea 37 años después de la publicación del artículo, y 31 años después del fusilamiento de Rizal.

   En esta explicación Lete dice que, para prevenir los efectos contraproducentes que la actitud de algunos compañeros con tendencias revolucionarias y dados a la violencia, pudiera causar en la campaña pro patria, Del Pilar le sugirió que escribiera un artículo, caricaturizando «un tipo de revolucionario soñador y sin medios prácticas de acción, sin que pasara por nuestra imaginación la figura viva de nadie.» Asegura además, en otra parte, que a Rizal, no habiendo hecho jamás manifestaciones en el sentido de la violencia, no se le podría achacar el nombre de «Iluso».

   Parece, sin embargo, que Lete no es tan sincero en su explicación, y se contradice, cuando, dice que «sin pasar por nuestra imaginación la figura de nadie,» unas líneas antes mencionaba a G. López Jaena como un tipo de los que él llama ilusos (López Jaena fue uno de los filipinos que siempre ha estado al lado de Rizal.) Lete además dice: «Acaso no sabíamos todos que Rizal jamás hizo manifestaciones en el sentido de la violencia. ¿Podíamos achacarle nada de esto?» (ser iluso) y sin embargo, más

adelante escribe «y hecho extraordinario: ninguno de los ilusos, (tal vez uno solo) se dió por aludido.» ¿No es este señalar a Rizal como uno de los ilusos?

Lete afirma que el propósito del artículo es contrarrestar los efectos de los que predican medios violentos (de los ilusos) y sin embargo, Rizal en su carta #311 a Del Pilar, dice: «Advierto que en el artículo, Edilberto de Leporel se delata confesando sus planes de revolución» ¿no es esto una inconsecuencia? Por otra parte, en la carta #322 del *Epistolario*, éste (Lete) se explica sobre el mismo asunto apareciendo más sincero y más contemporizador.

No pretendemos emitir juicio alguno sobre este asunto, pero el lector podría sacar el suyo propio, leyendo la correspondencia concerniente al caso y, sobre todo, sabiendo los antecedentes. Así mismo, el lector debe también leer la carta de Lete #321 del *Epistolario* que, aunque no dá adicional información, trata también del mismo asunto. Llama la atención sin embargo, que estas cartas de Lete y de Del Pilar, (#321-322, Tomo IV) contestando a las dos de Rizal fechadas el 23 de mayo y 15 de junio 1892, se han escrito el mismo día, según la fecha de ambas, (20 de julio después de que la noticia de la prisión y destierro de Rizal ya había llegado a Europa. (La noticia del destierro de Rizal habrá llegado a Europa en o antes del 16 de julio, según se puede deducir de la carta de Blumentritt, #560 del *Epistolario, Tomo* IV.)

5. Leporelada llama Rizal a los ataques de Lete a él. El artículo «Iluso» de que se trata fue publicado con la firma «Edilberto de Leporel». (LLR) Rizal le retrató (a Lete) a carta cabal en uno de sus artículos. Léase Semblanzas publicada por el gran Rizalista, Don Epifanio de los Santos Cristobal en *The Philippines Review*, editada por Don Gregorio Nieva. (JPB)
6. Así fue la conducta de Rizal hasta su muerte; un continuo sacrificio de sí mismo por sus ideales.

#315 *A Teulus (Juan Zulueta)* Hongkong, 24 de Mayo 1892

1. Rizal no alcanza a comprender, por qué, sin él dar ningún motivo para ello, y trabajando por la colonia agrícola de Borneo, y habiéndose retirado de la activa campaña, dejando a Del Pilar y Lete que sigan su política, se le ha de atacar entonces. Él no se queja del ataque solamente por ser personal, sino además y sobre todo por ser impolítico y perjudicial para Filipinas.
2. *Dimasalang,* otro pseudónimo de Rizal.

#318 — *A Mariano Ponce* — Hongkong, 15 Junio 1892

1. La carta a Ponce del 18 de mayo no está en el *Epistolario.* Creemos sin embargo que fue un error; Rizal quizás se refiere a la carta #308 fechada 11 de mayo.
2. Esta idea de establecer una imprenta también ha sido sugerida a D. José Ma. Basa.

3. Rizal anuncia a Ponce que ya tiene algunos trabajos hechos y terminados; quizás se refería a algunos artículos escritos y publicados en Hongkong como el «Proyecto de colonización del British North Borneo por Filipinos». Una visita a Victoria Gaol y otras, así como los Estatutos y Reglamentos de la *Liga Filipina.* También había llevado a feliz término las condiciones y bases de la colonización de Borneo, en el que el Gobernador de Borneo se conformó con ceder a la colonia de filipinos 100,000 acres de terreno, puerto, gobierno, etc., libres por 999 años.

#319—*A Marcelo H. del Pilar*—Hongkong, 15 de Junio 1892

1. No aparece esta carta del 10 de mayo de Del Pilar tanto en el *Epistolario* como en el de Del Pilar.
2. Esta carta, la segunda dirigida a Del Pilar sobre el mismo asunto del artículo de Lete, ha sido escrita aparentemente en los días y momentos en que Rizal tomaba la firme determinación de retirarse a Filipinas, aún con la tenaz oposición de sus amigos y parientes de Filipinas y la de sus padres y hermanos que vivían con él en Hongkong.

   Fue escrita cinco días antes de las cartas cerradas «A sus padres y hermanos y amigos» y «A sus Paisanos», conocidos generalmente con el nombre de «Testamento Político», y siete u ocho días antes de su salida de Hongkong para Manila, para meterse, como se dice vulgarmente, en la boca del lobo.
3. Rizal estaba, como decía en la carta, dispuesto a transigir con todo y con todos, pero no antes de entenderse con Del Pilar de quien esperaba contestación a sus cartas. Rizal dice aquí que el Comité dejó de escribirle. Hay que tener en cuenta que la mayoría de los miembros del Comité de Propaganda eran partidarios de Del Pilar.
4. Del Pilar escribió sobre el artículo de Lete el 20 de julio; carta que indudablemente no recibió Rizal.
5. Se vé que Rizal y Del Pilar, hasta esta fecha, en vísperas de vuelta de Rizal a Filipinas, todavía no se han entendido acerca del artículo de Lete. Del Pilar, por lo que se vé en esta carta, no se ha dignado contestar la primera carta (#311) de Rizal y solamente contestó a esta (#317) con la suya (#125 del *Epistolario* de M. H. del Pilar, Tomo I) de fecha 20 de julio 1892. Dudamos muchísimo que esta carta de Del Pilar haya llegado a las manos de Rizal, pues éste llegó a Manila el 26 de junio y el 6 de julio había sido apresado y llevado a la Fuerza de Santiago. De hecho, Rizal ya estaba deportado en Dapitan (Rizal llegó a Dapitan el 17 de julio) cuando Del Pilar escribió su contestación a Rizal, de modo que podemos decir que este asunto nunca se ha zanjado entre los dos.

#321—*A sus Paisanos*—Hongkong, 20 de Junio de 1892

1. Vea la nota #1 de la carta #319. En esta carta es donde, al ser publicada, primero por el Sr. Mabini y después en el *Epistolario,*

se han omitido algunas frases y palabras que aparecen en el original.

2. Aquí se nota claramente que Rizal tenía el corazón sangrando al escribir estas líneas, refiriendose quizás a los desengaños que ha recibido de algunos de sus propios paisanos.

3. Este párrafo puede considerarse como el resumen de toda su vida. ¡Que mundo de pensamientos encierra e inspira!

#330—*A José Ma. Basa*—Dapitan, 18 Diciembre

1. Aquí se trasluce algo de lo que habían hablado Rizal y el General Blanco en una hora de conferencia que tuvieron en Dapitan. Indudablemente hablaron de la instancia de Rizal, de la injusticia de su destierro y de su petición de libertad, a lo que el General se habría negado por «ciertas dificultades». Estas dificultades se refieren a la oposición de varios sectores de la Comunidad española. Evidentemente, el General habría prometido que lo haría para más tarde, cuando Rizal dice que su libertad «no es posible por ahora.»

2. Rafaela, una de las hijas de D. José Ma. Basa.

2a. Calle en donde vivió Rizal con sus Padres y hermanas en Hongkong.

3. Aquí se ve que Rizal, en el ejercicio de la Medicina, tiene que recurrir a ingeniosos aparatos por falta de equipo y facilidades.

4. Esta pistolita de salón la tuvo la familia, pero no se sabe donde se halla ahora. (LLR) «El Dr. A. Ubaldo Rizal depositó dos pístolas (antiguas) guardadas en un estuche especial, en el Museo Nacional (Div. de H. de la Nat. Lib.) que se había destruido, como también su mesa de operaciones, durante la liberación de Manila, en Feb. de 1945.» (JPB)

#332—*Al Dr. L. Marques*—Dapitan, 15 Marzo 1895

1. Esta carta, por lo que contiene, o no habrá pasado por la censura o habrá pasado desapercibida. Puede juzgar el lector del ambiente que entonces se respiraba en Filipinas leyendo este párrafo; asi como verá las arbitrariedades y la ignorancia de los que vigilaban a Rizal.

2. Rizal tenía o debía tener razón en esto; pero ¿qué les importaba a los que manejaban a su antojo el gobierno, si ellos no se consideraban el gobierno y por otro lado conseguían aniquilar a su enemigo?

3. Se idearon varios varios medios de escaparse pero la fuga no se llevó a cabo, porque Rizal no quiso y no hubiera querido fugarse aun cuando se hubiesen conseguido los medios por los que lo habían ideado. No se pudo fletar barco del Japón, por la guerra sino-japonesa. Dos planes se habían forjado para libertar a Rizal: Uno era sacarle del destierro, escapándose en un barco que iba a fletarse por Timoteo Páez, quien fue expresamente a Hongkong

para dicho fin; y, otro plan, de Antonio Regidor, que era trabajar en España para elegir a Rizal como diputado de algún distrito, pidiendo para los gastos de campana unos diez mil pesos de contribución de los filipinos. Una vez Rizal elegido, no tendrían más remedio que liberarle. Léanse las dos cartas (de T. Rizal y de A. M. Regidor) transcritas después de ésta en el *Epistolario*.

4. Pablo Mercado llegó a Dapitan el 3 de noviembre de 1893. Su verdadero nombre era Florencio Nanaman, 30 años de edad, soltero y natural de Cagayan de Misamis. Según sus declaraciones, en las diligencias practicadas contra el mismo por el Juez D. Anastacio Adriático, fue el Padre Recoleto de Cagayan de Misamis quien le ordenó hiciese el viaje, para arrancar cartas comprometedoras de Rizal, presentándose como amigo y pariente, procurando ganarse su confianza; el Padre le dió dinero para sus gastos prometiendo además que el Procurador, que ya tenía orden, le pagaría con largueza si cumplía a satisfacción el encargo. Pablo Mercado fue preso por el mismo Gobernador Sitges y procesado por denuncia del mismo Rizal. Este pidió de las autoridades el acta de las diligencias practicadas, pero se le ha denegado, indudablemente por razón de las mismas declaraciones del espía, muy comprometedoras para la corporaci..n recolentana. Retana, al tratar de este asunto, parece querer insinuar la duda acerca de la veracidad de las afirmaciones de P. Mercado. A a luz de los hechos y de lo que se hizo de las diligencias, no es posible negar la veracidad de las declaraciones del espía, pues, en aquellos tiempos, era una gran temeridad exponerse, sin un poderoso motivo, a las iras de las corporaciones, además del hecho de que las diligencias se habían suspendido y el asunto completamente «tapado» y olvidado, apesar de que los papeles del caso habían sido endosados para la acción del Gobernador General de Filipinas.

Con respeto a los otros dos espías mencionados por Rizal, el uno era, según informes, el médico titular, D. José Arrieta; el otro, no se ha podido identificar.

#333—*A José Ma. Basa*—Dapitan, 10 Abril, 1895

1. No se llevó a cabo la idea de colonizar Ponot pues el permiso llegó tarde, cuando Rizal ya había desistido. (Véase la carta del General Blanco a Rizal del 1º de junio 1895.)
2. Teniendo el propósito de dedicarse por completo a la agricultura y «enterrarse» en el campo, donde las oportunidades de comunicarse con el mundo civilizado eran contadísimas, quería tener su biblioteca a mano para mantenerse en contacto con la civilización.
3. La peste bubónica que entonces asolaba Hongkong.

#335—*A P. A. Paterno*—Dapitan, 16 Diciembre 1895

1. Antonio Paterno, hermano de D. Pedro, que estuvo en Madrid con Rizal.
2. Maximino Paterno, Doctor en Medicina, hermano de D. Pedro, amigo y compañero de Rizal en Madrid, en donde se graduó de Médico; muerto en Manila el año 1928.

3. José Abreau y Salazar muerto en Europa, estudiando en Bélgica; era uno de los hijos de D. Flaviano Abreu, de Tondo. Evaristo Aguirre, que se firmaba *Cawit*, estuvo con Rizal en Madrid y participó en las actividades de los filipinos; Anacleto del Rosario y Sales, notable químico, amigo y compañero de Rizal en el Ateneo.

Tabla de Errata

Página	*Linea*	*Dice*	*Léase*
450	6	Juntamente con sta	Juntamente con esta
450	6	que he corregidor	que he corregido
465	16	las cartas de Blumenritt	las cartas de Blumentritt
477	penúltima	Dá Julia	Da Julia
703	4	da La Propaganda	de la Propaganda
733	6	Asocaición	Asociación
749	9	hemos llegado isn	hemos llegado sin
777	3	Conicidencia en el título	Coíncidencia en el título
789	4	salvasión de la Patria	salvación de la Patria